Liburuen Etxea

SanCho el Sabio fundazioaren 40 urte

La Casa de los Libros

40 años de la Fundación SanCho el Sabio

Fundación
SANCHO EL SABIO
Fundazioa

Obra Social de **Caja Vital Kutxa-***ren Gizarte Ekintza*

Realizado por / Egilea
Fundación Sancho el Sabio
Sancho el Sabio Fundazioa

Patrocinado por / Babeslea
Caja de Ahorros de Vitoria y Alava
Gasteiz eta Arabako Aurrezki Kutxa

Edita / Argitaratzailea
Fundación Sancho el Sabio *Fundazioa*
Pº de la Senda 2
01007 VITORIA-GASTEIZ
Tfno. 945 147800
Fax 945 140091
fs-inf@fsancho-sabio.es
www.fsancho-sabio.es

Diseño de portada / Azalaren diseinua
Bell Comunicación Publicitaria

Fotografía e imágenes / Argazkiak eta irudiak
Pilar Albajar
Quintas Fotógrafos

Fotomecánica de selección / Hautaketa fotomekanikagintza
Reproducciones L'Arte

Impresión / Inprimatzailea
EVAGRAF, S. Coop.

ISBN - 84-931900-5-5

D.L. VI - 38 / 04

Copy Right
Fundación Caja de Ahorros de Vitoria y Alava
Gasteiz eta Arabako Kutxako Fundazioa

PRESIDENTE / LEHENDAKARIA
Pascual Jover Laguardia

VICEPRESIDENTE 1º / 1. LEHENDAKARIORDEA
Gregorio Rojo García

VICEPRESIDENTE 2º / 2. LEHENDAKARIORDEA
Mª Teresa Crespo del Campo

DIRECTOR / ZUZENDARIA
Rafael Gómez-Escolar Mazuela

DIRECTORA TÉCNICA / ZUZENDARI TEKNIKOA
Carmen Gómez Pérez

EQUIPO DE TRABAJO / LAN TALDEA
Gurutze Arana Barandiarán
Carmen Gómez Pérez
Begoña Iriondo Altuna
Vanessa Jiménez Hortas
Charo Martínez Díaz de Zugazúa
Txaro Montoya González
Elvira Otero Franco
Rosa Preciado San Miguel
David San Vicente Esteban
Inmaculada Valencia Rama
Jesús Zubiaga Valdivielso
Carmen Zunzarren Echeverría

SUMARIO
AURKIBIDEA

Presentación
Aurkezpena 9

Introducción
Sarrera 11

Catálogo
Katalogoa 17

Bibliografía
Bibliografia 139

Indices
Aurkibideak 153

PRESENTACIÓN

Con la exposición La Casa de los Libros, la Fundación Sancho el Sabio conmemora el cuarenta aniversario de la creación de este hoy imprescindible centro de documentación de la cultura vasca. Sus comienzos, relativamente modestos, han dado paso en estos cuarenta años a una institución puntera en el ámbito de las bibliotecas y la documentación sobre Vasconia, cuyos frutos se reflejan no sólo en la multitud de investigadores que acuden a la sede de la Fundación, sino también en su influencia en el ámbito internacional –gracias a las nuevas tecnologías de la comunicación- y en la promoción de publicaciones, exposiciones, premios, becas, etc.

Se trata de una labor casi inabarcable, que hemos querido acercar al público por medio de esta exposición, cuyo Catálogo presentamos. La gran cantidad de documentos conservados en la Fundación hacía imposible presentar todos los materiales interesantes. Por ello, el equipo de trabajo ha realizado una ingente tarea, seleccionando elementos que dieran una idea aproximada de la variedad y calidad de temas y soportes incluidos. De esta forma se comprueba que Sancho el Sabio no es una institución anquilosada, pues junto a libros antiguos, manuscritos, etc., se han incluido materiales modernos, como pegatinas, carteles, fanzines, etc.

Para la Caja Vital es un gran honor patrocinar a una Fundación que tanto hace por la difusión de la cultura vasca. Es una labor que quizá tiene menos brillo que otras actividades sociales o culturales, pero pensamos que con ello contribuimos no sólo a difundir mejor nuestra cultura y a conocer el pasado, sino también a mejorar el presente y el futuro de la sociedad vasca.

Pascual Jover Laguardia
Presidente de la Caja Vital Kutxa y de la Fundación Sancho el Sabio

AURKEZPENA

Liburuen Etxea erakusketarekin, Sancho el Sabio Fundazioak euskal kulturaren dokumentazio-zentroaren sorreraren berrogeigarren urteurrena ospatzen du. Gaur egun ezinbestekoa den zentro honen hastapenak xumeak izan baziren ere, berrogei urte hauetan erakunde hau puntakoa bilakatu da Baskoniari buruzko liburutegien eta dokumentazioaren eremuan. Daukan garrantziaren isla gisa ondokoak aipa ditzakegu: Fundazioaren egoitzara bertaratzen den ikertzaile-andana, komunikazio-teknologia berriei esker nazioartean lortu duen eragina, bai eta argitalpenen, erakusketen, sarien, beken, eta abarren sustapena ere.

Erakusketa honen bidez jendeari hurbildu nahi izan diogu lan izugarri zabal hau. Hemen erakusketaren Katalogoa aurkezten dugu. Fundazioan gorderiko dokumentuak hainbeste ziren, ezinezkoa izan da material interesgarri guztiak aurkeztea. Horregatik, lan-ekipoak lan eskerga egin du eta bertako gaien zein euskarrien aniztasunaren eta kalitatearen nolabaiteko erakusgarri diren elementuak aukeratu ditu. Honela egiaztatu da Sancho el Sabio ez dela erakunde zaharkitua, liburu zaharrez, eskuizkribuez eta abarrez gain, material modernoak ere sartu baitira, hala nola, eranskailuak, kartelak, fanzineak, etab.

Vital Kutxarentzat ohore handia da euskal kultura zabaltzeko halako lana egiten duen Fundazioa babestea. Lan hau agian ez da beste gizarte edo kultur jarduera batzuk bezain distiratsua izango, baina lan horrekin gure kultura hobeto zabaltzen eta gure iragana ezagutzen ez ezik, euskal gizartearen oraina eta etorkizuna hobetzen ere laguntzen dugulakoan gaude.

Pascual Jover Laguardia
Caja Vital Kutxa eta Sancho el Sabio Fundazioko Lehendakaria

INTRODUCCION

Desde aquel abril de 1964, en que se inauguró el primer edificio destinado a la Institución Sancho el Sabio en la vitoriana Plaza de la Provincia, hasta 2004 han pasado cuarenta años, cuarenta años que representan la historia de una de las Obras Culturales de la Caja Vital más emblemáticas. Como en toda Institución cultural, a lo largo de estas cuatro décadas se han vivido momentos pujantes y otros más tranquilos y silenciosos, momentos de inquietud y de calma, pero en todos ellos la labor de esta Institución ha continuado imparable.

Ya en 1955 se habían redactado los primeros estatutos de la Institución, que nacía como una entidad cultural con los objetivos genéricos de fomento a la cultura, promoción de becas, proyectos de investigación, publicaciones, etc. Durante esos primeros años ésta fue la labor de la Institución, publicando el primer número del *Boletín*, revista que acababa con una sequía de publicaciones de investigación en Alava. Esta revista tendría una vida larga, pues se publicó ininterrumpidamente hasta 1981 y gracias a ella muchos de los estudiosos de la época pudieron sacar a la luz sus trabajos y los investigadores más noveles pudieron publicar sus primeros artículos. Asimismo se organizaron exposiciones, conferencias y una gran variedad de actividades culturales.

Con el nuevo local aparecieron nuevas realizaciones como cursos, y congresos, y también fue sede de instituciones que más tarde seguirían su camino en solitario, como *Euskaltzaindia* o los primeros atisbos de la enseñanza universitaria en Vitoria, pero de todas ellas la que ha permanecido hasta el presente y más notoriedad le ha aportado fue la creación de la Biblioteca Vasca, que se inició con la adquisición del fondo de la biblioteca de Antonio Odriozola. De aquellos primeros años no se pueden olvidar las figuras del director de la Institución, Jesús Olaizola, ni del director de la entonces Caja Municipal de Vitoria Vicente Botella, sin cuya labor esta Institución no sería hoy lo que es. Durante aquellos años los fondos bibliográficos y documentales crecieron a buen ritmo por compra, donación o intercambio y se incorporaron fondos en nuevos soportes, como por ejemplo bastantes títulos de libro vasco de la *British Library* en microfilm. Al final de la década de los setenta la Institución Sancho el Sabio ya era uno de los centros imprescindibles para el investigador que tuviera que examinar la cultura vasca.

SARRERA

1964ko apirilean Gasteizko Probintzia Plazan Sancho el Sabio Intituzioaren lehen eraikuntza izan zena inauguratu zenetik 2004ra arte berrogei urte igaro dira, Vital Kutxaren Kultur Obrarik enblematikoenetako baten historia diren berrogei urte, alegia. Kultur Erakunde guztietan bezala, lau hamarkada hauetan une kementsuak bizi izan dira, bai eta lasai eta isilagoak ere, kezkaz beterikoak eta bareak. Une horietan guztietan, ordea, Erakunde honen lana geldiezina izan da.

1955erako Instituzioaren lehen estatutuak idatziak zeuden. Kultura sustatzea, bekak, ikerketa-proiektuak, argitalpenak, eta abarrak bultzatzea bezalako helburu orokorrak zituen kultur entitate gisa sortu zen Erakunde hau. Aurreneko urte horietan hauxe izan zen Instituzioaren lana, eta Boletín *aldizkariaren lehen alea argitaratuta, Arabako ikerketa-argitalpenen lehortea bukatzea lortu zuen. Aldizkari honek bizitza luzea izan zuen, 1981era arte etenik gabe argitaratu baitzen, eta berari esker garai hartako adituek beren lanak kaleratu, eta ikertzaile berrienetakoek beren lehen artikuluak argitaratu ahal izan zituzten. Era berean, erakusketak, hitzaldiak eta kultur jarduera ugari antolatu zituen.*

Lokal berriarekin batera, ekitaldi batzuk sortu ziren, hala nola, ikastaroak eta biltzarrak, eta gerora ibilbidea beren kabuz egingo zuten hainbat erakunderen egoitza ere izan zen, Euskaltzaindia *esaterako. Bertan eman ziren Gasteizko unibertsitate-irakaskuntzaren lehen urratsak ere. Horietatik guztietatik gaur egunera arte iraun duena eta ospe handiena eman diona Euskal Liburutegia sortzea izan da, Antonio Odriozolaren liburutegi-fondoa erosi zenean hasitakoa, alegia. Lehen urte haietatik ezin dira ahaztu Instituzioaren zuzendari zen Jesus Olaizola famatua, ezta garai hartako Gasteizko Kutxa Munizipalaren zuzendari zen Vicente Botella ospetsua ere; bion lanaren gabe Instituzio hau ez litzateke izango gaur egun dena. Urte haietan bibliografia eta dokumentu fondoak azkar hazi ziren, erosketak, dohaintzak edo trukearen bidez, eta euskarri berrietako fondoak hartu ziren; esaterako,* British Library*-tik hainbat euskal liburu hartu ziren mikrofilmean. Hirurogeita hamarreko hamarkadaren bukaeran Sancho el Sabio Instituzioa zegoeneko euskal kultura aztertu behar zuen ikertzailearentzat ezinbesteko zentroa zen.*

A partir de 1980, y después de una crisis en la entidad que la sustentaba y que estuvo casi a punto de hacer desaparecer la Institución, progresivamente se produce una transformación, tanto en estructura orgánica como en la tecnología documental, y de esta forma, en 1989, se transforma en Fundación, con una entidad jurídica independiente, y se incorpora un equipo de trabajo que va a aplicar las nuevas técnicas en biblioteconomía y a continuar todo lo realizado hasta entonces. Igualmente se amplía la política de recuperación de materiales: carteles, folletos, hojas volanderas, pegatinas, calendarios y otros materiales efímeros incrementan los fondos de la biblioteca.

En 1991 se inicia la informatización de los fondos bibliográficos; desde 1993 se incorpora la tecnología digital, tanto para la conservación como para la difusión de los mismos. Se crea la sección de Archivos Privados, de modo que archivos familiares y personales se suman al acerbo cultural de la Fundación; en algunos casos serán depósitos temporales de familias o personas interesadas en que su documentación, una vez procesada técnicamente, salga a la investigación, en otros casos pueden ser depósitos permanentes o donaciones. Hacia 1996 se abre una novedosa vía para la investigación, la posibilidad de consultar las bases de datos de este tipo de centros a través de internet y en ese año la base de datos bibliográfica de la Fundación ya se puede consultar en el web www.fsancho-sabio.es.

El nuevo milenio abre nuevas expectativas a las tecnologías aplicadas en nuestros fondos. Prácticamente los materiales más consultados están informatizados, en la base de datos bibliográfica se pueden acceder a libros o monografías, publicaciones seriadas, mapas, artículos de revistas y libros y a una parte del material gráfico. En las bases de datos digitales se reúnen en soporte óptico: Patrimonio bibliográfico, Archivos familiares, Sumarios de revistas, Prensa diaria. De estas cuatro bases digitales, las tres primeras se encuentran albergadas en disco magnético, por tanto la información es consultable "on line", y sólo la referida a Prensa diaria (el contenido de 12 periódicos) se realiza a través de CD/Rom.

En esta institución, dedicada fundamentalmente al mundo de la información y a poder solucionar las consultas de los investigadores y estudiosos de la cultura vasca, se pueden acceder a más de 300.000 ítems de bibliografía y documentación y a más de 4.000.000 de imágenes.

1980tik aurrera, bere euskarri zen entitateak izandako krisiaren ondoren –Instituzioa desagertzeko zorian egon zen– pixkanaka aldaketa bat izan zen, nola egitura organikoan hala teknologia dokumentalean, eta 1989an, Fundazio bihurtu zen –entitate juridiko independente bat duela–, eta lan-talde bat sartu zen bertan. Talde honek ordura arte egindakoari eusteaz gain, bibliotekonomia-arloko teknika berriak aplikatzen hasi zen. Era berean, materialak berreskuratzeko politika zabaldu egin zen: kartelak, foiletoak, orri hegalariak, eranskailuak, egutegiak eta bibliotekaren fondoa areagotzen duten beste material iragankor batzuk.

1991an bibliografia-fondoen informatizazioari ekin zitzaion; 1993tik teknologia digitala erabiltzen hasi zen, fondo horiek gordetzeko zein hedatzeko. Artxibo Pribatuen atala sortu zen, eta horrela familien artxiboak zein pertsonalak ere Fundazioaren kultur ondarea osatzen hasi ziren: kasu batzuetan bere dokumentazioa, teknikoki prozesatutakoan ikerkuntzarako erabiltzea nahi duten familia edo pertsona interesatuek aldi baterako eginiko gordailuak dira; beste batzuetan, gordailu iraunkorrak edo dohaintzak. 1996 aldera, bide berri bat zabaldu zen ikerkuntzarako, honelako zentroen datu-baseak interneten bidez kontsultatzeko aukera, eta urte hartan fundazioaren datu-base bibliografikoa www.fsancho-sabio.es web-orrian kontsultatzeko moduan jarri zen.

Milurteko berriak gure fondoetan aplikaturiko teknologiei aukera gehiago zabaltzen dizkie. Gehien kontsultatzen diren materialen artean ia guztiak informatizatuta daude, datu-base bibliografikoan liburuak edo monografiak eskura daitezke, argitalpen seriatuak, mapak, aldizkarietako artikuluak, eta liburuak, bai eta material grafikoaren zati bat ere. Datu-base digitaletan honakoak bildu dira euskarri optikoan: Ondare bibliografiakoa, Familia-Artxiboak, aurkibideak, Eguneko prentsa. Lau oinarri digital hauetatik, aurreneko hiruak disko magnetikoan daude sartuta; beraz, informazioa "on line" kontsulta daiteke, eta bakarrik eguneko Prentsari buruzkoa (12 egunkariren edukia) egiten da CD/Rom-en bidez.

Erakunde hau informazioaren munduan dihardu bereziki eta euskal kultura ikertu eta aztertzen dutenen kontsultei erantzuten saiatzen da. Bertan 300.000 bibliografia eta dokumentazio item baino gehiago daude, eta 4.000.000tik gora irudi.

Con este volumen de información y fondos, es sencillo entender que la selección de materiales para esta exposición no ha sido una tarea fácil. No se ha pretendido sacar únicamente lo más valioso, ni lo más antiguo, ni lo más vistoso, sino que se ha primado la variedad, incluyendo libros, revistas, periódicos, fanzines, carteles, pegatinas, octavillas, etc. Aunque no han podido estar todos representadas todas las materias que alberga el centro, por razones de espacio, sí se han elegido algunas de las más representativas.

El catálogo está estructurado en cinco secciones temáticas. La primera, *Creencias y Pensamiento*, a su vez subdividida en Libros religiosos, Catecismos y Biblias, Revistas y Periódicos y Octavillas. En esta sección se encuentran algunos de los libros religiosos en español y euskera, clásicos del mundo cultural vasco, junto a obras de filósofos antiguos y recientes, una muestra de periódicos del siglo XIX y primer cuarto del XX y panfletos de difícil localización, que pulsan la vida social y política de los años setenta y ochenta del siglo XX.

La segunda sección se ha denominado *Historia y Vida*, estructurada a su vez en Historia general, Costumbres, Leyes, Familias, Fanzines, Pegatinas y Carteles Antiguos. Es la más ampliamente representada y pretende mostrar una visión general de contenidos y soportes. Desde códices hasta materiales alternativos, desde manuscritos con ricos y bellos miniados hasta fanzines actuales, documentos de archivos familiares, pegatinas de rabiosa actualidad, todo ello conforma esta sección, una de la más rica de la Fundación.

Arte y Ciencia ocupa el tercer espacio y Arquitectura, Escultura, Fotografía, Pintura, Gastronomía, Medicina, Ciencias y Carteles son las subsecciones que articulan esta sección, con materiales curiosos y atractivos. Manuscritos, grabados, obras raras o poco conocidas, junto a otras recién editadas, etc., le dan un aire de diversidad y actualidad a este conjunto.

En cuarto lugar, el apartado de *Lengua y Literatura*, dividida en Caligrafía, Lingüística, Literatura infantil, Literatura y Carteles. Se ha pretendido que sea una representación significativa de lo que es uno de los fondos especialmente cuidados y representativos de la biblioteca. La selección ha sido, en esta sección, especialmente ardua, por la cantidad y la variedad de documentación y porque se ha pretendido completar otras exposiciones que se han hecho en años anteriores sobre esta temática. No podían faltar

Informazio eta fondo kopuru honekin, erraza da ulertzea erakusketa honetarako materialak hautatzea ez dela lan makala izan. Ez gara bakarrik ahalegindu baliotsuena ateratzen, ezta ikusgarriena ere, lehentasuna eman zaio aniztasunari, eta liburuak, aldizkariak, egunkariak, fanzineak, kartelak, eranskailuak, esku-orriak, etab. sartu dira. Leku-eza dela-eta, zentroak dituen materia guztiak ordezkatzea ezinezkoa izan bada ere, adierazgarrienetako batzuk hautatu dira.

Katalogoa bost gai-ataletan dago egituratuta. Lehenengoa, Sinesmenak eta Pentsamendua, hainbat ataletan azpibanatuta dago: Erlijio Liburuak, Kristau Ikasbideak eta Bibliak, Aldizkariak eta Egunkariak, eta Esku-orriak. Atal honetan euskal kultur munduko liburu klasikoak diren gaztelaniazko eta euskarazko erlijio-liburuetako batzuk daude, bai eta antzinako eta duela gutxiko filosofoen obrak ere, XIX. mendeko eta XX.aren lehen laurdeneko egunkarien lagin bat, eta lortzen zailak diren panfletoak, XX. mendeko hirurogeita hamarreko eta laurogeiko hamarkadetako gizarte eta politika bizitzaren testigantza direnak.

Bigarren atalari Historia eta Bizitza *izenburua jarri zaio, eta honako azpiatalak ditu: Historia orokorrak, Ohiturak, Legeak, Familiak, Fanzineak, Eranskailuak eta Antzinako Kartelak. Zabalena da eta bere helburua edukien zein euskarrien ikuspegi orokorra erakustea da. Kodex-ak eta material alternatiboak, miniatu aberats eta ederrak dituzten eskuizkribuak eta gaur egungo fanzineak, familia-artxiboetako dokumentuak, gaurkotasun handiko eranskailuak, honek guztiak osatzen du atal hau, Fundazioak duten aberatsenetako bat.*

Artea eta Zientzia *da hirugarren atala, eta Arkitektura, Eskultura, Argazkilaritza, Pintura, Gastronomia, Medizina, Zientziak eta Kartelak dira materiak bitxiz eta erakargarriz atal hau osatzen duten azpiatalak. Eskuizkribuak, grabatuak, obra bitxiak edo ez oso ezagunak, argitaratu berri diren beste batzuekin batera, etab; honek guztiak aniztasun eta gaurkotasun ukitu bat ematen dio atal honi.*

Laugarrenik, Hizkuntza eta Literatura *atala, ondokoetan banatuta: Kaligrafia, Linguistika, Haur Literatura, Literatura, eta Kartelak. Atal hau bereziki zaindua eta adierazgarria den liburutegiko fondoetako baten lagin adierazgarria izatea nahi izan dugu. Atal honetan, hautatzea bereziki zaila izan da, dokumentazioa ugaria eta askotarikoa baita, eta aurreko urteetan gai honi buruz egin diren erakusketak osatu nahi izan direlako. Ezin ziren kanpo utzi euskararen historia*

algunas de las obras especialmente significativas para la historia y evolución del euskera.

Por último, la sección *Espacio y Viajes*, con las subsecciones del Mar, Viajeros y Mapas, completa este catálogo. Es la más reducida de las secciones pero no por ello menos valiosa o atractiva. Se combina bibliografía patrimonial con algunos de los mapas históricos clásicos del territorio de los vascos y contiene además diferentes materiales, manuscritos, carteles revistas, libros y mapas.

Esta obra sólo pretende ser una muestra reducida de los fondos de la Fundación y corresponde a las expuestas en la exposición celebrada en la sala Fundación Caja Vital Kutxa que con el mismo título de esta publicación se celebra desde el 3 de febrero al 7 de marzo de 2004.

Cada referencia bibliográfica va acompañada de la bibliografía específica utilizada para la descripción del ejemplar y la edición. Se han utilizado las bibliografías históricas vascas y algunas bases de datos actuales que albergan fondos vascos. La bibliografía general básica para la confección del catálogo va al final del mismo.

Respecto a la grafía toponímica se ha respetado la del momento histórico de la edición. A partir de 1989 y 1992 en la Comunidad Foral Navarra y en la Comunidad Autónoma de Euskadi respectivamente se ha transcrito la denominación oficial publicada en los diferentes *Boletines Oficiales* de ambos territorios.

Para la descripción del Patrimonio Bibliográfico se ha utilizado, como referente, el Catálogo Colectivo del Patrimonio Bibliográfico (CCPB). En algunas ocasiones, fundamentalmente para la descripción de manuscritos y material menor, no hemos encontrado noticia ni información alguna de apoyo, por lo que cualquier comentario u observación será de gran ayuda.

Los índices alfabéticos se han organizado en dos bloques, por un lado los de autores, entidades, editores, impresores, ilustradores, grabadores, etc. Es decir, todos aquellos que han tomado parte en la realización material e intelectual del ejemplar; y por otra parte, pensando en facilitar la búsqueda, otro de títulos. Ambos índices van acompañados del número que remite a la obra en el catálogo.

La clasificación de los dialectos del euskera es obra de Álvaro Rabelli, que lo llevó a cabo como trabajo de prácticas de la Universidad del País Vasco, prácti-

eta garapenerako bereziki adierazgarriak diren obretako batzuk.

Azkenik, Espazioa eta Bidaiak *atalak osatzen du katalogo hau. Ondoko azpiatalak ditu: Itsasoa, Bidaiariak eta Mapak. Atalik laburrenetakoa da, baina horrek ez du esan nahi besteak baliotsuagoak edo erakargarriagoak direnik. Ondare-bibliografia eta euskaldunen lurraldeko mapa historiko klasiko batzuekin konbinatzen da, eta gainera, hainbat material, eskuizkribu, kartel, aldizkari, liburu eta mapa biltzen ditu.*

Obra honekin Fundazioaren fondoen lagin labur bat erakutsi nahi da, eta Vital Kutxa Fundazioa aretoan argitalpen honen izenburu berarekin 2004ko otsailaren 3tik martxoaren 7ra arteko erakusketan erakutsitakoari dagokio.

Erreferentzia bibliografiko bakoitzaren ondoan alea eta argitalpenaren deskribapenerako erabiliriko berariazko bibliografia eta argitalpena ageri da. Euskal bibliografia historikoak erabili dira eta euskal fondoak gordetzen dituzten gaur egungo datu-base batzuk. Katalogoa osatzeko oinarrizko bibliografia orokorra katalogoaren bukaeran dago.

Grafia toponimikoari dagokionez, argitalpenaren une historikokoa errespetatu da. 1989tik eta 1992tik aurrera Nafarroako Foru Komunitatean eta Euskadiko Autonomia Erkidegoan, hurrenez hurren, bi lurralde horietako Aldizkari Ofizialetan argitaraturiko izen ofiziala transkribatu da.

Ondare Bibliografikoaren deskribapenerako Ondare Bibliografikoko Katalogo Kolektiboa (CCPB). Batzuetan, eskuizkribuak eta material txikia deskribatzeko batez ere, ez dugu inolako berri edo informazio lagungarririk aurkitu; horregatik, edozein iruzkin edo ohar oso lagungarria izango da.

Aurkibide alfabetikoak bi blokeetan antolatu dira: alde batetik, egileei, entitateei, editoreei, inprimatzaileei, grabatzaileei, eta abarri dagokiena; hau da, alearen egite material eta intelektualean parte hartu duten guztiak; eta beste aldetik, bilaketa errazteko, izenburu-aurkibide bat. Bi aurkibideetan ageri da katalogoan obra bakoitzak duen zenbakia.

Alvaro Rabelli-k egin zuen euskalkien sailkapena. Euskal Herriko Unibertsitatean eginiko praktika-lan gisa egin zuen, Sancho el Sabio Fundazioaren eta

cas dentro del Convenio de Cooperación Educativa entre la Fundación Sancho el Sabio y la Facultad de Filología y Geografía e Historia, teniendo como tutor a Koldo Zuazo, profesor de Filología Vasca de esta Facultad.

Este catálogo es fruto del trabajo del equipo humano que conforma la Fundación Sancho el Sabio. A todos ellos quiero dar las gracias por su colaboración y dedicación, así como a la Caja Vital Kutxa por su apoyo y por hacer posible tanto la exposición como la edición de este catálogo en el cuarenta aniversario de la Fundación Sancho el Sabio. Muchas personas –reseñadas al final de esta obra– nos han ayudado en su realización. A todos ellos, gracias.

Carmen Gómez Pérez
Directora Técnica

Filologia eta Geografia eta Historia Fakultatearen arteko Hezkuntza Lankidetzarako Hitzarmenaren baitan alegia. Fakultate horretako Euskal Filologia irakasle Koldo Zuazo izan zuen tutore.

Katalogo hau Sancho el Sabio Fundazioko giza ekipoak eginiko lanaren emaitza da. Ekipo hori osatzen duten guztiei eskerrak eman nahi dizkiet beren lankidetza eta dedikazioarengatik, bai eta Vital Kutxari ere eman digun laguntzagatik, eta erakusketa zein katalogo hau argitaratzea ahalbidetzeagatik Sancho el Sabio Fundazioaren berrogeigarren urteurrenean. Pertsona askok lagundu digute egiten. Obra honen bukaeran aipatu ditugu denak. Guztiei, eskerrik asko.

Carmen Gómez Pérez
Zuzendari Teknikoa

CATÁLOGO

KATALOGOA

CREENCIAS Y PENSAMIENTO

A lo largo de la historia, las creencias y el pensamiento de los vascos han dejado una huella perdurable que nos permite seguir su evolución histórica por medio de libros, manuscritos, revistas, carteles e incluso hojas volanderas. Continuidades y discontinuidades marcan esta evolución, pues algunos elementos –especialmente en el orden religioso y en particular en lo que se refiere a la Iglesia católica– los vemos repetirse desde el inicio de la imprenta, como reflejo de una fe profundamente arraigada. Multitud de manuales, catecismos, sermones, ediciones de la Biblia, libros de teología, revistas religiosas reflejan esta tendencia, compatible con la presencia de elementos propios de otras confesiones religiosas, como una edición de la Biblia protestante de Leizarraga. Además de la religión, el pensamiento se ha manifestado en otras áreas, como la filosofía, la psicología, el Derecho, la comunicación o los movimientos sociales, de las que hemos seleccionado algunos documentos significativos.

SINESMENAK ETA PENTSAMENDUA

Historian zehar, euskaldunen sinesmenek eta pentsamenduak aztarna iraunkorra utzi dute. Horiei esker bere bilakaera historikoaren jarraipena egiteko aukera dugu, liburuen, eskuizkribuen, aldizkarien, kartelen, eta baita "hoja volandera" deiturikoen (airean botatzen diren orritxoak) bidez ere. Bilakaera hau jarraitutasunez eta etendurez josita dago, hainbat elementu –batez ere erlijioarekin zerikusia dutenak, eta bereziki Eliza katolikoari dagokionez– inprentaren hasieratik errepikatu baitira, sakonki errotuta dagoen fedearen isla gisa. Eskuliburu, kristau-ikasbide, sermoi, Bibliaren argitalpen, teologia-liburu eta erlijio-aldizkari askok eta askok islatzen dute joera hau, beste erlijio batzuen elementuen presentziarekiko bateragarria den joera, alegia. Horren adibide, Leizarragaren Biblia protestantearen argitalpen bat dugu. Erlijioan ez ezik, beste arlo batzuetan ere islatu da pentsamendua: filosofian, psikologian, Zuzenbidean, komunikazioan edo gizarte-mugimenduetan. Arlo hauetako guztietako hainbat dokumentu esanguratsu hautatu ditugu.

MANVALE

secundum vſum eccleſiæ Pampilonenſ.
ſancta Synodo approbante editum,
& caſtigatiſsima cura excuſum,
omnibus animarum curam
gerentibus clarum,
continens
in ſe ea quæ ſequuntur.

ANTON. FONSECA EPISCOP. PAMPIL.

Lugduni, 1545.

LIBROS RELIGIOSOS

Multitud de libros de temática religiosa han sido editados en Vasconia desde la implantación de la imprenta hasta nuestros días, tanto en euskera como en castellano o latín. El predominio de escritores y temas religiosos es una característica de la literatura euskérica, especialmente entre los siglos XVI-XVIII, con figuras como Axular o Cardaberaz, o con diversos *Sermoiak*, manuscritos de singular belleza lingüística.

ERLIJIO-LIBURUAK

Erlijioari buruzko gaiak jorratzen dituen liburu andana argitaratu da Baskonian inprenta ezarri zenetik gaur egunera arte, euskaraz, gaztelaniaz edo latinez. Idazle eta gai erlijiosoen nagusitasuna euskal literaturaren ezaugarria da, batez ere XVI-XVIII. mendeetan. Idazleen artean Axular edo Kardaberaz aipa genitzake, eta obren artean hainbat Sermoi, hizkuntz edertasun paregabeko eskuizkribuak.

[1]

Carranza de Miranda, Bartolomé, Arzobispo de Toledo

Summa Conciliorum & Pontificum à Petro usq[ue] ad Paulum tertium succincte co[m]plectens omnia, quae alibi sparsim tradita sunt / per F. Bartholomeum Carranzam Mirandeñ... – Venetiis : ad Signum Spei, 1546

[92], 399 h., [1] h. en bl., 148 h. : grab. ; 8º (16 cm)

Sign. *8, 2*8, 3*8, 4*4, a-h8, A-Z8, 2A-2Z8, 3A-3D8, A-S8, T4

Marca tip. en port.

I. Signum Spei, imp.

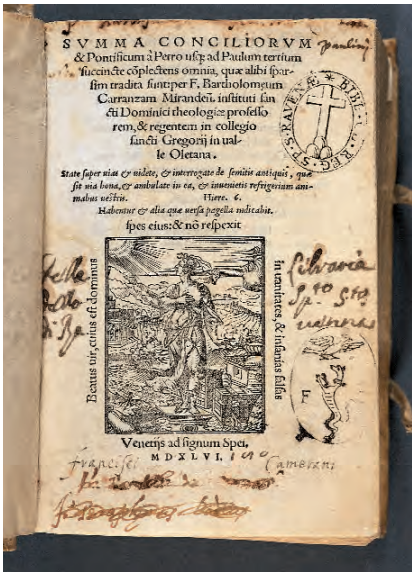
Pergamino de época

FSS ATN 4639

Bartolomé Carranza nació en 1503 en Miranda de Arga (Navarra) y murió en 1576 en Roma. Dominico y arzobispo de Toledo, fue uno de los teólogos más influyentes de su época y participó en el concilio de Trento como teólogo imperial. Admirador de Erasmo de Rotterdam, consejero de Carlos V y Felipe II, sufrió un largo proceso inquisitorial, que se dilató desde 1559 a 1576, poco antes de morir. Crítico con la organización eclesiástica de su época, que intentó reformar en sucesivos escritos, gozó de un prestigio inmenso y acumuló numerosos enemigos. El ejemplar que se expone pertenece a la primera edición de una de sus obras de mayor influencia.

Bartolomé Carranza 1503an jaio zen Mirandan (Nafarroa) eta 1576an hil zen Erroman. Domingotarra eta Toledoko artzapezpikua, bere garaiko eragin handieneko teologoetako bat izan zen eta Trentoko kontzilioan Inperio-ordezkari izan zen. Rotterdam-eko Erasmo miresten zuen, Carlos V.aren eta Felipe II.aren aholkulari izan zen, eta Inkisizioan epaiketa luzea jasan zuen: 1559tik 1576ra arte iraun zuen. Handik gutxira hil zen. Bere garaiko eliza-antolamenduarekiko kritikoa zen eta hainbat idazkitan aldatzen saiatu zen. Bestalde, ospe ikaragarria lortu zuen eta etsai ugari izan zituen. Erakusten dugun alea itzal handiena lortu zuen bere obretako baten lehen argitalpenekoa da.

PALAU, 44984.- CCPB, 119751


SVMMA CONCILIORVM
& Pontificum à Petro usq ad Paulum tertium
succincte cõplectens omnia, quæ alibi sparsim tradita sunt per F. Bartholomeum
Carranzam Mirandeñ. instituti fra
tri Dominici theologiæ professo
rem, & regentem in collegio
sancti Gregorij in val
le Oletana.
Venetijs ad signum Spei,
M D XLVI.

[2]

Francisco de Vitoria

Reuerendi Patris F. Francisci de Victoria... Relectiones Theologicæ XII in duos Tomos diuisæ... – Lugduni [Lyon] : apud Iacobum Boyerium, 1557

487 p.; 397, [2] en bl., [39] p. ; 8º (19 cm)

Sign.: a-z8, A-G8, H4; a-z8, A8, B7, *-2*8, 3*4

Dos tomos en un volumen

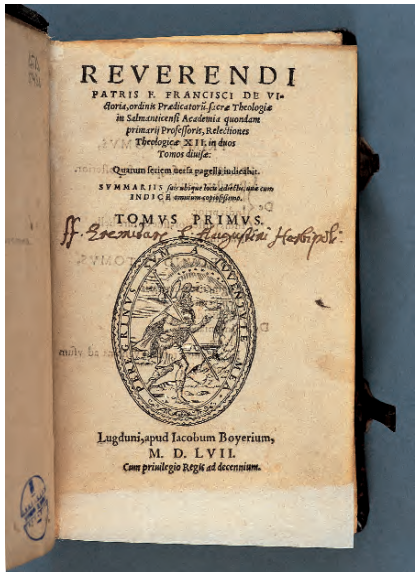
Marcas tip. en ports.

El tomo segundo con port. propia

I. Boyer, Jacques, imp.

Piel

FSS ATA 5931


REVERENDI
PATRIS F. FRANCISCI DE VI-
ctoria, ordinis Prædicatorum, sacræ Theologiæ
in Salmanticensi Academia quondam
primarij Professoris, Relectiones
Theologicæ XII. in duos
Tomos diuisæ.
TOMVS PRIMVS.
Lugduni, apud Iacobum Boyerium,
M. D. LVII.
Cum priuilegio Regio ad decennium.

Francisco de Vitoria nació entre 1483 y 1493 y el lugar se lo disputan Vitoria y Burgos. Vitoria es su nombre de religión, por lo que parece el lugar más probable. No se conoce el apellido paterno. Murió en 1546 en Salamanca. Dominico, fundador del derecho internacional moderno. Publicó poco por dificultades con la Inquisición. Su pensamiento se ha difundido por medio de las *relecciones*, lecciones magistrales recogidas por sus discípulos. *De potestate civili, De indis, De iure belli*… son algunos de sus títulos. Esta es la primera edición de la recopilación de las relecciones, obra profusamente editada.

Frantzisko Vitoria 1483 eta 1493ren artean jaio zen. Batzuek Gasteizen jaio zela diote eta beste batzuek, Burgosen. Vitoria

bere erlijio izena denez, oso litekeena da Gasteizen jaio izana. Ez da ezagutzen aitaren abizena. 1546an Salamancan hil zen. Domingotarra eta nazioarteko zuzenbide modernoaren sortzailea. Oso obra gutxi argitaratu zituen, Inkisizioak eragozpenak jarri baitzizkion. Bere pentsamendua bere jarraitzaileek bilduriko ikasgai magistralen –relecciones *izenekoak– bidez hedatu da.* De potestate civili, De indis, De iure belli... *dira berak idatziriko obra batzuk. Honako hau relecciones izenekoen bildumaren lehen argitalpena da. Askotan argitaratu izan da.*

PALAU, 371064.- CCPB, 10446

[3]

Diego de Estella

Reuerendi Patris Fratris Didaci Stellae eximil verbi diuini concionatoris... in Sacrosanctum Iesu Christi Domini nostri Euangelium secundum Lucam enarrationum : tomus primus. – Vniversum opus nunc denuo hac tertia editione elimatum & reuisum... – Salmanticae : excudebat Ioannes Ferdinandus, 1582
[80], 675, [1] p. ; Fol. (28 cm)
Sign.: [cruz latina]4, a-b6, c-e8, A-Z8, 2A-2S8, 2T10
Port. con grabado xil. representando a San Francisco de Asís
Inic. grabadas
Texto a dos col.
Error en p. 417-432 (Sign. Dd) colocadas entre p. 384-385
Ejemp. expurgado por Fray Andrés Pérez en 1614
I. Fernández, Juan, imp.
Pergamino

FSS ATN 3238

Diego San Cristóbal Cruzat, "Fray Diego de Estella", nació en Estella en 1524. Con 17 años ingresó en la Orden de San Francisco y en 1562 publicó el *Libro de la vanidad del mundo*, que le dio fama. En 1575 edita en Salamanca la obra In sacrosantum Iesu *Christi Domini nostri Euangelium secundum Lucam*… conocida como *Enarrationes*, en la que interpreta el evangelio de San Lucas. La Inquisición llega a quemar públicamente esta obra e inicia un pleito que sobrevivirá incluso a Diego de

REVERENDI PATRIS
FRATRIS DIDACI
STELLAE EXIMII VER-
BI DIVINI CONCIONATORIS
Ordinis Minorum, regularis obseruantiæ, Prouinciæ Sanctí Iacobi, in Sacrosanctum Iesu Christi Domini nostri Euangelium secundum Lucam enarrationum
TOMVS PRIMVS
SALMANTICÆ,
Excudebat Ioannes Ferdinandus.
M. D. LXXXII.
Cum Priuilegio.

Estella, que muere en Salamanca en 1578. El ejemplar expuesto pertenece a una quinta edición y está expurgado por Fray Andrés Pérez en 1614.

Diego San Cristobal Cruzat, "Diego Lizarrakoa", Lizarran jaio zen 1524an. 17 urte zituela San Frantziskoren Ordenan sartu zen eta 1562an famatu bihurtu zuen Libro de la vanidad del mundo *obra argitaratu zuen. 1575ean* In sacrosantum Iesu Christi Domini nostri Euangelium secundum Lucam*...,* Enarrationes *izenaz ezagutzen den obra argitaratu zuen Salamancan. Obra honetan San Lukasen ebanjelioa interpretatu zuen. Inkisizioak obra hau jendaurrean erre zuen eta auzi bati ekin zion. Auzia bukatu gabe zegoen Diego Lizarrakoa Salamancan 1578an hil zenean. Hemen erakutsiriko alea bosgarren argitalpenekoa da eta Anai Andrés Pérez-ek 1614an zentsuratutakoa da.*

PALAU, 84024.- CCPB, 358323-6

[4]

VITA Beati P. Ignatii Loiolae Societatis Iesu Fundatoris. – Romae : [s.n.], 1609
[2], 79 h. de lám. ; 4º (21 cm)
En medallón central de port.: B. Rodulphus Aquaviva cum sociis
Port. grab. calc., con medallones de retratos
Obra compuesta de 79 h. de grab. calc, alegóricas, numeradas y cada plancha representa una escena con texto explicativo al pie de la misma
Tras port.: retrato de San Ignacio
I. Ignacio de Loyola, Santo
Pergamino

FSS ATV 25893

IHS
VITA
BEATI P. IGNATII
LOIOLÆ
SOCIETATIS IESV
FVNDATORIS
ROMÆ
M. DC. IX.

Ignacio de Loyola nació en la casa solar de Loyola en 1491 y murió en Roma en 1556. Fundador de la Compañía de Jesús y autor de los *Ejercicios espirituales*. Personaje vasco universal, de influencia fundamental en el devenir de la Iglesia Católica. Místico de personalidad arrolladora. Existen numerosas biografías en multitud de ediciones. La originalidad de esta obra es su carácter iconográfico, pues está compuesta de 79 láminas grabadas al cobre por Corn. Galle y corregidas por Rubens. Con ocasión de la canonización de San Ignacio, en 1622 se reeditó, añadiendo una lámina que representa dicha canonización.

Inazio Loiolakoa Loiolako oinetxean jaio zen 1491n eta Erroman hil zen 1556an. Jesusen Lagundiaren sortzailea eta Ejercicios espirituales *obraren egilea. Euskal pertsonaia unibertsal honen eragina funtsezkoa izan da Eliza Katolikoaren bilakaeran. Nortasun itzelezko mistikoa zen. Bere biografia ugari argitaratu dira. Obra originala da, ikonografikoa baita: Corn. Galle-k kobrean grabaturiko eta Rubens-ek zuzenduriko 79 irudik osatuta dago. San Inazioren kanonizazioa zela-eta, 1622an berriro argitaratu zen, kanonizazio horren irudi bat erantsita zuela.*

CCPB, 000403328-0.- PALAU, 291831

[5]

Ignacio de Loyola, Santo

[Ejercicios espirituales. Latín]
Exercitia spiritualia / B.P. Ignatii Loyolae. – Romae : in Collegio Romano eiusdem Societatis, 1615
[4], 150, [6] p. ; 8º (17 cm)
Sign.: []2, A-I8, K6
En port. grab. xil. con el anagrama de los jesuitas
Encuadernado con: Directorium in exercitia spiritualia
I. Collegio della Compania di Gesu (Roma), ed.

FSS ATV 35335

Una obra de ascética católica trascendental. Ordenación metódica de la vida interior, redactada por Ignacio de Loyola entre los años 1522 y 1541, en Barcelona, Alcalá, París, Venecia y Roma. San Ignacio fundó la Compañía de Jesús en 1539 y recibió la aprobación papal para los *Ejercicios espirituales* en 1548, fecha en que aparece la primera edición. Fueron escritos primero en castellano, pero en vida de Ignacio de Loyola sólo se editaron traducidos al latín por el Padre des Freux o Andrea Frasio. El texto original castellano no se editó hasta 1615. Esta edición es en latín del mismo año (1615) y del mismo editor de la primera edición en castellano.

Aszetika katoliko transzendentaleko obra. Barne-bizitzaren ordenamendu metodikoa, Inazio Loiolakoak 1522 eta 1541en artean Bartzelonan, Alcalan, Parisen, Venezian eta Erroman idatzitakoa. San Inaziok Jesusen Lagundia sortu zuen 1539an eta Aita Santuaren onespena jaso zuen Ejercicios espirituales *obrarako 1548an, lehen argitalpena egin zen urtean alegia. Lehendabizi gaztelaniaz idatzi zituen, baina Inazio Loiolakoa bizirik zegoela Freux Aitak edo Andrea Frasio-k latineratuta baino ez ziren argitaratu. Gaztelaniazko jatorriko testua ez zen argitaratu 1615era arte. Argitalpen hau urte hartakoa da (1615), latinezkoa, eta gaztelaniazko lehen argitalpena egin zuen editore berarena.*

CCPB, 000054914-2

[6]

Axular, Pedro de

Gueroco guero , edo gueroco luçamendutan ibiltceac, eta arimaren eguitecoac guerocotz utzteac cembat calte eguiten duen / Escritura Saindutic, eliçaco doctor-etaric eta liburu devocinozcoëtaric Axular Saraco Errotorac vildua, eta arguitara emana. – Bigarren edicionea corrigetua eta emendatua. – Bordelen : Milanges Erregueren Imprimatzaillea baithan, [16–?]
623, [8] p. ; 12º (17 cm)
Sign.: A-Z12, 2A-2C12, 2D4
Ex-libris de Juan Ramón de Urquijo
Apostillas marginales
Dialecto: texto en euskera labortano
S. XVII – Periodo clásico
Fecha de licencia 1642
I. Milanges, G., imp.

FSS ATV 2815

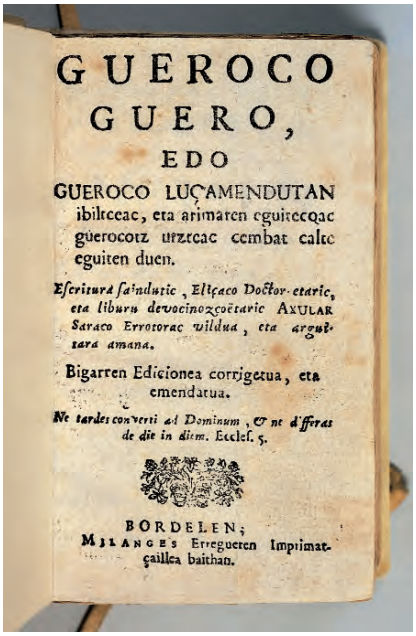
Pedro de Axular nació en Urdax (Navarra) en 1556. Axular es el nombre de su caserío natal. Sus apellidos fueron Daguerre y Azpilicueta. Murió en Sara en 1644. *Gero* es una obra ascética, culta, inmersa en la corriente del humanismo renacentista de la época, obra central del rico movimiento literario vasco del siglo XVII en el País Vasco Continental.

La primera edición se publicó en 1643 en Burdeos por Milanges. Esta segunda edición reproduce el texto de la primera, cambia el título y no cita fecha de impresión. Se descarta que la imprimiera Milanges, por ser de una tipografía desconocida en sus ediciones. Vinson considera que es sesenta u ochenta años posterior a la primera.

Pedro Axular Urdax-en (Nafarroa) jaio zen 1556an. Axular sortu zen baserriaren izena da. Bere abizenak Agerre Azpilikueta izan ziren. Saran hil zen 1644an. Gero *obra aszetikoa, landua, garai hartako humanismo errenazentistan murgildutakoa, eta Euskal Herri Kontinentaleko XVII. mendeko euskal literatur mugimendu aberatsaren obra nagusia da.*

Lehen argitalpena 1643an Milangesek argitaratu zuen Bordelen. Bigarren argitalpen honetan lehenengoaren testua erreproduzitu zuten, izenburua aldatu eta ez zuten aipatu inprimatze-data. Alde batera utzi da Milangesek inprimatutakoa izatea, bere argitalpenetan ez baitzen tipografia hori erabiltzen. Vinson-en ustez, lehenengoa egin eta handik hirurogei edo laurogei urtera eginikoa da.

PALAU, 20718.- SORARRAIN, 107.- URQUIJO, 749.- VINSON, 22 b.- BILBAO, T. I, p. 393-394.- ALLENDE SALAZAR, 107.- PARLAMENTO VASCO. RELIGION, 65



[7]

PSALTERIUM David, et Flores S. Prudentij [Manuscrito]
[62] p. ; 17 cm
Manuscrito sin fechar. Fecha probable entre 1723 y 1745
Precede tít.: Ex vetustissimo codice membraneo, ac gothicis characteribus exarato seculo decimo, qui in Aemilianensi Archivo perstat numero, aut tomo IX et sic inscribitur
Autógrafo
Con: Oratio universalis y con Novena al esclarecido hijo y patrón de la M.N. y M.L. Provincia de Alava el Gran Sn. Prudencio
I. Prudencio, Santo
Piel

FSS MAN 1375

La figura de San Prudencio, patrón de Alava, tiene gran parte de su tradición inmersa en el terreno de los mitos. Las noticias que sobre él se citan, se atribuyen a un códice denominado *Psalterium David et Flores*, localizado en el Monasterio de San Millán, según lo cita Bernardo Ibáñez de Echávarri, autor de la *Vida de S. Prudencio, Obispo de Tarazona...1754*. Rafael Floranes en *La supresión del Obispado de Alava…1919*, desmiente esta teoría.

El Padre Juan Bautista Olarte, del Monasterio de San Millán de la Cogolla, confirma que dicho códice emilianense se encuentra actualmente en el Archivo Histórico Nacional, pero que se refiere a Prudencio Galindo, teólogo del siglo VIII o IX de origen español, y no a San Prudencio. Atribuye el manuscrito que se expone al benedictino P. Domingo Lerín (siglo XVIII).

Arabako zaindari San Prudentzioren irudiaren tradizioaren zati handi bat mitoen eremuan murgilduta dago. Berari buruz aipatzen diren berriak San Millaneko Monasterioan aurkituriko Psalterium David et Flores *izeneko kodexetik ateratakoak direla esan ohi da,* Vida de S. Prudencio, Obispo de Tarazona...1754 *obraren egilea den Bernardo Ibáñez de Echavarri-k aipatutakoaren arabera. Rafael Floranes-ek* La supresión del Obispado de Alava...1919 *obran teoria hori ezeztatu egin zuen.*

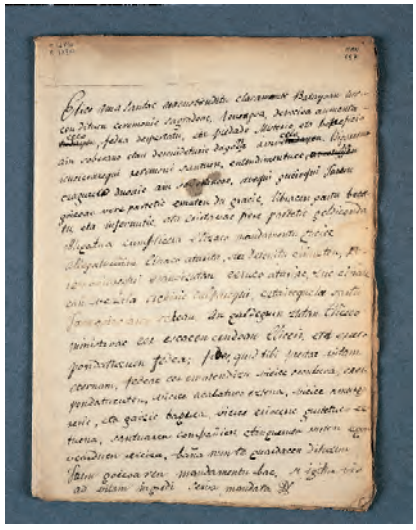
San Millan de la Cogolla Monasterioko Aita Juan Bautista Olaldek baieztatzen du kodex hori gaur egun Archivo Histórico Nacional-ean aurkitzen dela, baina Prudencio Galindo VIII. edo IX. mendeko teologo españolari buruz dela eta ez San Prudetzio irudiari buruz. Erakusten den eskuizkribua Aita Domingo Lerín (XVIII. mendea) benediktarrak eginikoa da.

IBAÑEZ DE ECHAVARRI.- FLORANES

[8]

[SERMOIAK, 18—?] [Manuscrito]
[5] p. ; 22 cm. — (Manuscritos en euskera)
Incipit: Elice ama Santac eracustenditu claramente Batayoan urecen dituen ceremonie sagradoac
Ms en euskera vizcaino
Fecha probable en torno a 1800

FSS MAN 657



Manuscrito que forma parte de una colección de escritos en lengua vasca de carácter religioso. Se trata de unos sermones dominicales, de finales del siglo XVIII, de autor desconocido. Pertenece lingüísticamente a la variedad vizcaíno oriental (zona de Marquina), de una gran calidad, con un uso correcto y fiel del verbo, de gran interés como reflejo de la lengua de esta zona en esa época.

Euskaraz idatziriko idazki erlijiosoen bilduma bateko eskuizkribua. Igandeetarako sermoiak dira, XVIII. mendearen bukaerakoak, eta egilea ezezaguna da. Hizkuntzari dagokionez, ekialdeko bizkaieraren aldaera bat da (Markina ingurukoa), kalitate handikoa, eta aditza zuzen eta egoki erabilita dauka. Interes handikoa da garai eta inguru hartako hizkuntzaren isla gisa.

[9]

Mendiburu, Sebastián
Jesusen amore-nequeei dagozten, cembait otoitz gai / Sebastian Mendiburuc eguiñac. — [Iruña] : Iruñeco Libru-guille Antonio Castillaren Echean, 1759-1760
11 v. ([28], 275, [1] ; 314 ; 334, [4] ; 318, [4] ; 318, [4] ; 322, [2] ; 327, [7] ; 339, [7] ; 305, [5] ; 317, [5] ; 299, [5] p.) ; 8º (15 cm)
Año del primer vol.: 1760
El nombre del impresor del primer vol: Antonio Castilla-ren echean
Dialecto : texto en euskera central — guipuzcoano, con influencias navarras
S. XVIII — Periodo : primer euskera moderno
I. Castilla, Antonio, imp.

FSS ATV 2864

Sebastián Mendiburu nació en 1708 en Oyarzún y murió en Bolonia en 1782. Jesuita, vasco hablante nativo, predicó en esta lengua en el área vascófona del Obispado de Pamplona. Contemporáneo de Cardaberaz, es el otro gran pilar del movimiento literario vasco del siglo XVIII, que encabeza Larramendi. Ésta es una obra clásica de meditación religiosa, en la línea de obras similares de la época, escritas en castellano o francés. El ejemplar pertenece a la edición realizada en once volúme-

nes y su núcleo temático es la devoción al Sagrado Corazón de Jesús, pensada como libro de lectura en las Congregaciones de Devoción al Sagrado Corazón de Jesús que fundan los jesuitas por toda la geografía vasca.

Sebastian Mendiburu 1708an jaio zen Oiartzunen eta Bolonian hil zen 1782an. Jesuita, euskaldun zaharra, Iruñeko Apezpiku-hiriko zonalde euskaldunean euskaraz predikatu zuen. Kardaberazen garaikidea, Larramendi buru duen XVIII. mendeko euskal literatur mugimenduaren beste zutabe handia da. Erlijio-gogarteari buruzko obra klasikoa dugu hau, garai hartan gaztelaniaz edo frantsesez idazten ziren antzeko obren ildo berekoa. Ale hau hamaika liburukiz eginiko argitalpenekoa da eta funtsezko gaia Jesusen Bihotz Sakratuarenganako eraspena da. Jesuitak euskal geografia osoan zehar sortu zituzten Jesusen Bihotz Sakratuarenganako Eraspen Kongregazioetan irakurketa-liburutzat erabiltzeko pentsatuta zegoen.

SORARRAIN, 271.- URQUIJO, 5281.-
VINSON, 90 a.- ALLENDE SALAZAR, 271.-
BILBAO, T. V, p. 379.-
PALAU, 163377.- PARLAMENTO VASCO.
RELIGION, 280

[10]

Cardaberaz, Agustín

Ondo iltcen icasteco eta ondo iltcen laguntceco egercicioac : ondo ill nai dutenai, eta ondo iltcen lagundu nai duten Jaincoaren ministroainac / Jesus en Compañiaco aita Agustin Cardaberaz ec esquentcen dieztenac. — Bigarren aldian. — Iruñean: Libruguille Antonio Castilla-ren echean, 1765
[8], 110 p. ; 8º (15 cm)
Sign.: []8, A-F8, G7
Port. y última p. con anagrama xil. de la Compañía de Jesús
Texto en euskera y latín
Dialecto: texto en euskera central — guipuzcoano
S. XVIII — Periodo : primer euskera moderno
I. Castilla, Antonio, imp.

FSS ATV 18865

Cardaberaz nació en Hernani en 1703 y murió en Bolonia en 1770. Jesuita como Larramendi y Mendiburu, publica obras en euskera pensadas como apoyo a su misión de apostolado entre la población vascoparlante. Como Mendiburu, escribe en la lengua que ensalza. Su obra *Eusqueraren berri onac*, la única que no pertenece a la literatura religiosa, habla sobre la lengua vasca en lengua vasca. Gran predicador, publica una obra religiosa muy extensa. *Ondo iltcen icasteco…* es un tratado ascético, dentro de las obras de devoción de la época, editado por primera vez en 1762.

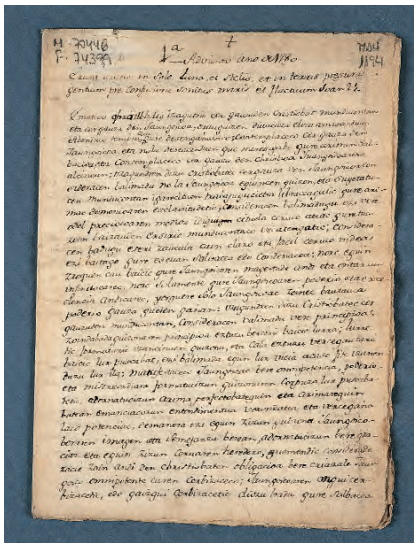
Kardaberaz Hernanin jaio zen 1703an eta Bolonian hil zen 1770ean. Larramendi eta Mendiburu bezala, jesuita izan zen. Euskaraz idatziriko obrak argitaratu zituen biztanleria euskaldunaren artean zabalkundelanetan lagungarri izango zirelakoan. Mendiburuk bezalaxe goraipatzen duen hizkuntzan idatzi zuen. Eusqueraren berri onac *idatzi zuen obra literatura erlijiosoa jorratzen ez duen bakarra da; euskarari buruz euskaraz aritu zen. Predikatzaile aparta, obra erlijioso zabala argitaratu zuen.* Ondo iltcen icasteco *..., garai hartako deboziozko obren arteko tratatu aszetikoa da. 1762an argitaratu zen lehen aldiz.*

PALAU, 43861.- URQUIJO, 1679.- BILBAO, T. II, p. 232.- SORARRAIN, 276.- CCPB, 000343133-9.-
VINSON, 96 b.- FRBNF, 30195703

[11]

[SERMOIAK, 1780] [Manuscrito]
[11] p. ; 22 cm. — (Manuscritos en euskera)
Incipit: 1ª Adviento ano de 1780. Erunt signa in sole luna, et stelis, et in terris presura gentium pre confusione sonitus maris et fluctuum Joan 21
Manuscrito fechado en 1780
Dialecto : texto en euskera navarro oriental — salacenco
S. XVIII — Periodo : primer euskera moderno

FSS MAN 1194



Escrito en euskera salacenco o roncalés. Los primeros textos en este dialecto los publicó Luis Luciano Bonaparte a mediados del siglo XIX (Londres), y por lo tanto este manuscrito parece que puede adelantar en 70 años el conocimiento de textos en este dialecto. Ejemplar manuscrito de oratoria religiosa, Cardaberaz y Mendiburu publicaron sus obras con intención pastoral en este mismo siglo. Éste es un ejemplo no publicado de la preparación de un sermón de adviento.

Zaraitzueraz edo erronkarieraz idatzitakoa. Euskalki honetan idatziriko lehen testuak Luis Luziano Bonapartek argitaratu zituen XIX. mendearen erdialdean (Londresen) eta beraz, badirudi eskuizkribu honek euskalki horretan idatziriko testuen ezagutza 70 bat urtez aurreratzen duela. Erlijio-oratoriari buruzko eskuizkribu bat da. Kardaberazek eta Mendiburuk mende berean argitaratu zituzten helburu pastoralaz egiziko obrak. Hau argitaratu gabeko abenduko sermoi baten prestakuntzaren adibide bat da.

[12]

Sardá Salvany, Félix

El Liberalismo es pecado : cuestiones candentes / por Félix Sardá y Salvany. – Ed. políglota monumental. – Barcelona : [s.n.], 1891 (Establecimiento tipográfico de La Hormiga de Oro)

[1] h. de lám., [633] p. : il. ; Gran fol. (44 cm)

Texto enmarcado en orla lit.

Texto paralelo en español, catalán, euskera, portugués, latín, italiano, francés y alemán

Port. a dos tintas

La h. de lám.: Inmaculada Concepción de Murillo

Antep.: La Academia de la Juventud Católica de Barcelona... publica esta edición políglota monumental del libro El liberalismo es pecado… y la dedica a su autor D. Félix Sardá y Salvany, Pbro.

I. La Hormiga de Oro, imp.

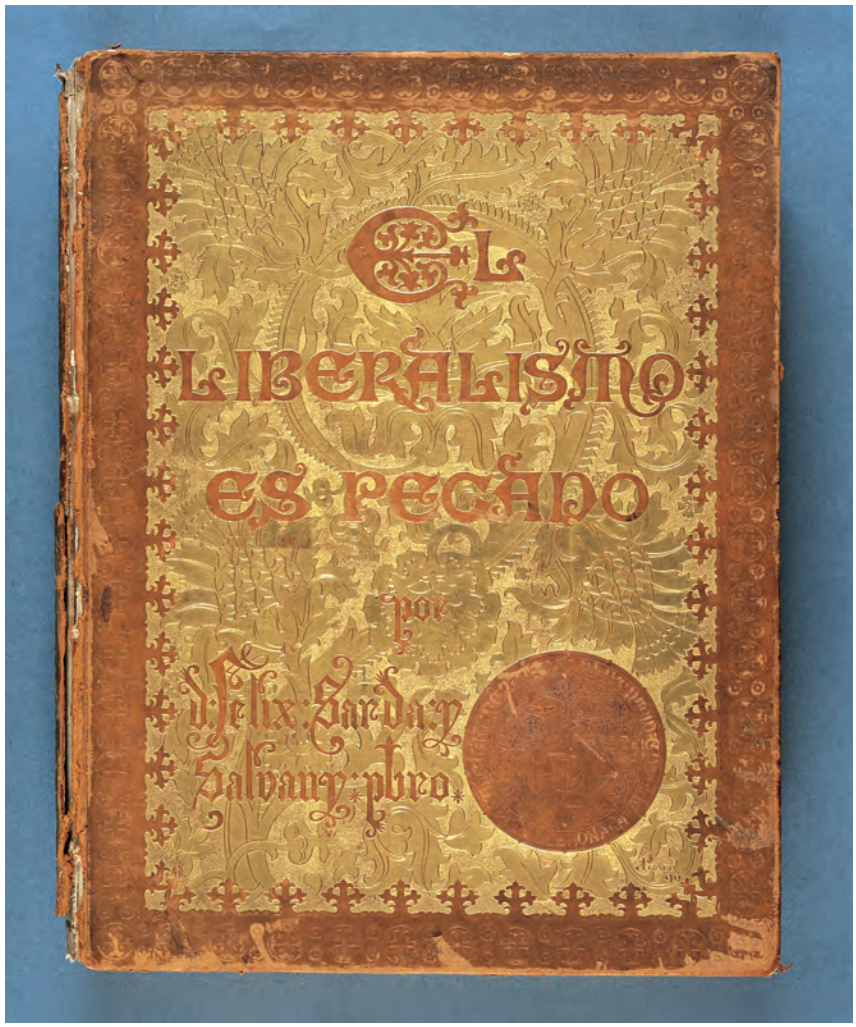
Piel

FSS MTE 183

Félix Sardá y Salvany (1844-1916), sacerdote catalán, propagandista y polemista integrista, escribió esta obra, que apareció por primera vez en forma de artículos de opinión en el *Semanario de Tortosa*, periódico carlista, con el título *Cuestiones candentes*. La primera edición como obra aparte es de 1884. La edición políglota monumental incluye la lengua vasca entre las elegidas. Es una edición cuidada, un alarde tipográfico, a pesar de ser poco manejable.

Félix Sardá i Salvany (1844-1916) apaiz katalan propagandistak eta polemista integristak idatzi zuen obra hau. Estreinakoz iritzi-artikulu gisa agertu zen Semanario de Tortosa *egunkari karlistan,* Cuestiones candentes *izenburupean. Obra bereiz gisa egin zen lehen argitalpena 1884koa da. Itzelezko argitalpen eleanitzean euskal hizkuntza ere ageri da. Argitalpen zaindua da, tipografia erakutsi nahi handikoa. Hala ere, maneiagaitza da.*

BILBAO, T.V, p. 74.- CCPB, 000344211-X.- FRBNF, 31298520



CATECISMOS Y BIBLIAS

Desde el siglo XVI, escritores y editores católicos de Vasconia, en su afán por frenar la expansión de la Reforma protestante -alguna de cuyas manifestaciones también presentamos aquí- promovieron la publicación de Biblias y catecismos, en castellano y en euskera. La mayoría de estos libros no tienen especial valor literario, pero, en el caso de los editados en vascuence, su trascendencia lingüística es excepcional, como testimonio del desarrollo histórico del euskera.

KRISTAU-IKASBIDEAK ETA BIBLIAK

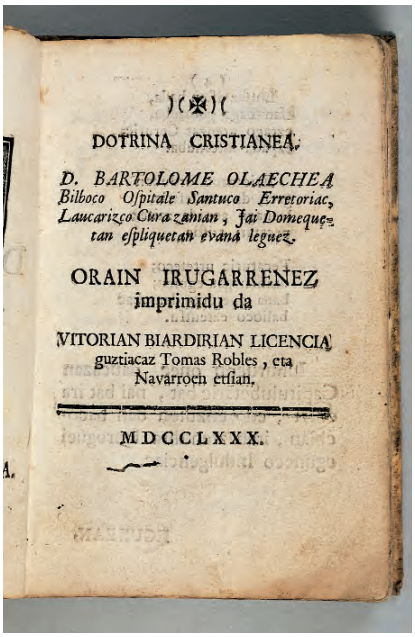
XVI. mendetik, Baskoniako idazle eta editore askok Erreforma protestantea –horren adibide batzuk ere aurkezten ditugu hemen– geldiarazteko ahaleginetan euskarazko zein gaztelaniazko Bibliak eta kristau-ikasbideak argitaratzea sustatu zuten. Hauetako liburu gehienek ez dute literatur balio berezirik, baina, euskaraz argitaraturikoei dagokienez, berebiziko garrantzi linguistikoa dute, euskararen garapen historikoaren testigantza baitira.

[13]

Olaechea, Bartolomé

Dotrina cristianea / Bartolomé Olaechea. – Orain irugarrenez imprimidu da. – Vitorian : Tomas Robles eta Navarroen Etsian, 1780
184 p. ; 8º (15 cm)
Sign. : A-L8, M4
Tit. de portadilla : Dotrinia eusqueraz
En verso de portadilla grabado de la Inmaculada con tit.: Misericordia en Ama
Dialecto : texto en euskera occidental – vizcaíno, variedad oriental
S. XVIII – Periodo : primer euskera moderno
I. Robles y Navarro, Tomás, imp.
Pergamino

FSS ATV 4696


)(✠)(

DOTRINA CRISTIANEA,

D. BARTOLOME OLAECHEA
Bilboco Ospitale Santuco Erretoriac, Laucarizco Churazanian, Jai Domequetan espliquetan evana leguez.

ORAIN IRUGARRENEZ imprimidu da

VITORIAN BIARDIRIAN LICENCIA guztiacaz Tomas Robles, eta Navarroen etsian.

MDCCLXXX.

Bartolomé Olaechea. Escritor euskérico vizcaíno del siglo XVIII, natural de Gauteguiz de Arteaga, párroco de Laucáriz (Vizcaya) y capellán del Santo Hospital de Bilbao. Su obra *Dotrina cristianea* ha conocido diversas ediciones, habiendo sido seleccionada ésta por estar impresa en Vitoria por Tomás Robles. La obra, además del catecismo propiamente dicho, contiene instrucciones cristianas y diversas prácticas y ejercicios de piedad, extraídas de las obras de Cardaberaz, de las que conserva el estilo. Está escrito en vizcaíno popular. Es sin duda una de las obras más digna de mención de la literatura religiosa anterior a Larramendi.

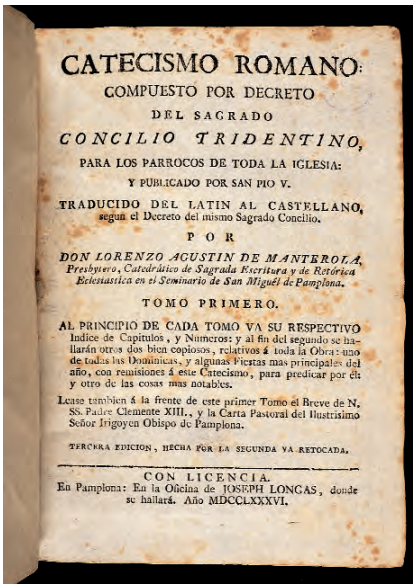
Bartolome Olaetxea. XVIII. mendeko idazle euskaldun bizkaitarra, Gautegiz Arteagakoa, Laukarizeko (Bizkaia) erretorea eta Bilboko Santo Hospital zelakoaren kapilaua. Dotrina cristianea *izeneko bere obra hainbatetan argitaratu da. Honako hau hautatu dugu Tomás Robles-ek Gasteizen inprimaturikoa delako. Obrak, kristau-ikasbidea bera ez ezik, Kardaberazen obretatik –estilo bera du– ateratako jarraibide kristauak eta hainbat eraspen praktika eta jardun ere biltzen ditu. Herri-bizkaieraz idatzita dago. Zalantzarik gabe, Larramendi aurreko erlijio-literaturaren obrarik aipagarrienetako bat da.*

ALLENDE SALAZAR, 283.- BILBAO, T. VI, p. 251.- PALAU, 199871.- PARLAMENTO VASCO. RELIGION, 306.- VINSON, 115 b.- SANTOYO, T. I, p. 151

[14]

CATECISMO romano : compuesto por Decreto del Sagrado Concilio Tridentino para los párrocos de toda la Iglesia, y publicado por San Pío V / traducido del latín al castellano... por Lorenzo Agustín de Manterola. – Tercera edición. – En Pamplona : en la oficina de Joseph Longas, 1786
XLVIII, 374, [1], 356 p. ; 4º (22 cm)
Sign.: ¶4, 2¶4, 3¶4, 4¶4, 5¶4, 6¶4, A-Z4, 2A-2Z4, 3A3, []2, A-Z4, 2A-2X4, 2Y2
2 t. en 1 v.
Texto a dos col.
I. Manterola, Lorenzo Agustín de, trad. II. Longas, José, imp.
Pergamino

FSS ATN 3645


CATECISMO ROMANO

COMPUESTO POR DECRETO DEL SAGRADO *CONCILIO TRIDENTINO*, PARA LOS PARROCOS DE TODA LA IGLESIA: Y PUBLICADO POR SAN PIO V.

TRADUCIDO DEL LATIN AL CASTELLANO, segun el Decreto del mismo Sagrado Concilio.

POR

DON LORENZO AGUSTIN DE MANTEROLA, Presbytero, Catedrático de Sagrada Escritura y de Retórica Eclesiastica en el Seminario de San Miguél de Pamplona.

TOMO PRIMERO.

AL PRINCIPIO DE CADA TOMO VA SU RESPECTIVO Indice de Capitulos, y Numeros: y al fin del segundo se hallarán otros dos bien copiosos, relativos á toda la Obra: uno de todas las Dominicas, y algunas Fiestas mas principales del año, con remisiones á este Catecismo, para predicar por él: y otro de las cosas mas notables.

Leese tambien á la frente de este primer Tomo el Breve de N. SS. Padre Clemente XIII., y la Carta Pastoral del Ilustrisimo Señor Irigoyen Obispo de Pamplona.

TERCERA EDICION, HECHA POR LA SEGUNDA VA RETOCADA.

CON LICENCIA.
En Pamplona: En la Oficina de JOSEPH LONGAS, donde se hallará. Año MDCCLXXXVI.

Lorenzo Agustín de Manterola (Aya, 1726-1779). Teólogo guipuzcoano, profesor de Sagrada Escritura (1777-1793) y vice-rector (hasta 1789) del Seminario de Pamplona. Fue el primer catedrático de exégesis del Seminario y el primero que enseñó públicamente Escritura Sagrada en Pamplona.

Tradujo del latín al castellano el *Catecismo Romano de San Pío V*, obra que presentamos en este catálogo. El texto es a dos columnas y la traducción es fácil, correcta y ajustada al texto.

Lorenzo Agustin Manterola (Aia, 1726-1779). Teologo gipuzkoarra, Eskritura Santuko irakaslea (1773-1793) eta Iruñeko Apaizgaitegiko errektoreordea (1789ra arte). Apaizgaitegiko lehen exegesi-katedraduna izan zen eta Iruñean Eskritura Santua jendaurrean erakutsi zuen lehena.

Latinetik gaztelaniara itzuli zuen San Pio V.aren Erromako Kristau-ikasbidea. *Hauxe da katalogo honetan aurkezten dugun obra. Testua bi zutabetan dago eta itzulpena erraza, zuzena eta testuari egokiturikoa da.*

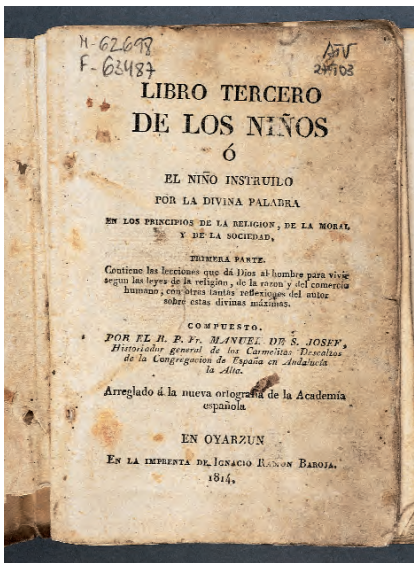
PALAU, 149537.- BNE, 20030189930.- CCPB, 000288129-2 (t.1)-00006591-X (t.2)

[15]

Manuel de San José

Libro tercero de los niños ó El niño instruido por la divina palabra en los principios de la religión, de la moral y de la sociedad / compuesto por Manuel de S. Josef. – Oyarzun : Ignacio Ramón Baroja, 1814
306 p. ; 15 cm
I. Baroja, Ignacio Ramón, imp.
Pergamino

FSS ATV 27903



Manuel de San José (O.C.D.). Publica este catecismo considerado en su época importante para la educación de la infancia española. Dividido en dos partes (lecciones cristianas y vidas de niños españoles santificados con el martirio), concluye con un método práctico de preparación para la penitencia y la comunión. Está impreso por Ignacio Ramón Baroja (Oyarzun, 1797-1874), quien con sólo quince años, en 1812 montó la imprenta que sería la base de la Casa Baroja. Trasladó la sede de San Sebastián (tras el incendio de 1813) a Oyarzun y en este año de 1814 realizó sus primeras publicaciones.

Manuel San José (K.O.O.). Argitaratu zuen kristau-ikasbide hau bere garaian Espainiako haurren heziketarako garrantzitsutzat hartu zuten. Bi zatitan banatuta (ikasgai kristauak eta martirioaren bidez santuturiko haur espainiarren bizitzak), bukaeran penitentzia eta jaunartzea prestatzeko metodo praktiko bat biltzen du. Ignacio Ramon Barojak (Oiartzun, 1797-1874) inprimatu zuen. Honek, hamabost urte baino ez zuela, 1812an, Casa Barojaren oinarria izan zen inprimategia jarri zuen. Egoitza Donostiatik Oiartzunera eraman zuen (1813ko sutearen ondoren) eta 1814an egin zituen bere lehen argitalpenak.

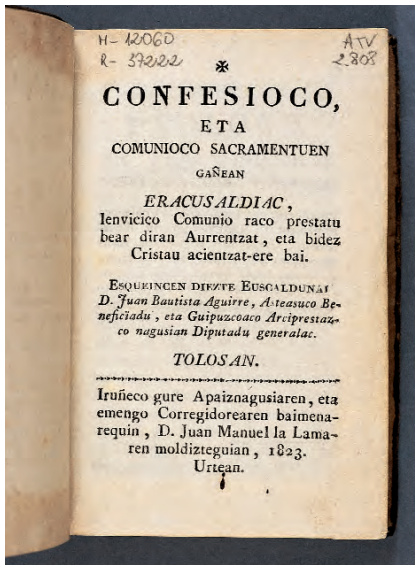
[16]

Aguirre, Juan Bautista

Confesioco eta comunioco sacramentuen gañean eracusaldiac : lenvicico comunio raco prestatu bear diran aurrentzat, eta bidez cristau acientzat-ere bai / esqueincen diezte euskaldunei Juan Bautista Aguirre. – Tolosa : [s.n.], 1823 (Juan Manuel La Lama)
423 p. ; 15 cm
Dialecto : texto en euskera central – guipuzcoano
S. XIX – Periodo : primer euskera moderno
I. La Lama, Juan Manuel, imp.

FSS ATV 2808

Juan Bautista Aguirre (Asteasu, 1742-1823) es tal vez el mejor escritor guipuzcoano de la época anterior a 1880. Párroco de su pueblo natal, ocupó el puesto de Diputado General del Arciprestazgo de Guipúzcoa.



La finalidad de este catecismo es la de servir de ayuda a los catequistas que debían preparar a los niños para la Primera Comunión. Esta obra ha sido muy utilizada en Guipúzcoa, razón por la que ha sido objeto de repetidas ediciones (ésta es su segunda edición). Está escrito en euskera guipuzcoano utilizando un lenguaje castizo y natural que le acredita como un maestro de la lengua.

Juan Bautista Agirre (Asteasu, 1742-1823) 1880ra arteko garaiko gipuzkoar idazlerik onena da beharbada. Bere jaioterriko erretore izan zen hau Gipuzkoako Artzapezbarrutiko Diputatu Nagusia izan zen.

Kristau-ikasbide honen helburua umeak Lehen Jaunartzerako prestatu behar zituzten katekistei laguntzea zen. Obra hau izugarri erabili izan da Gipuzkoan; horregatik askotan argitaratu da (hau bigarren argitalpena da). Gipuzkera jator eta naturalean idatzita dago eta horrek Agirre hizkuntzaren maisua zela frogatzen du.

URQUIJO, 73.- VINSON, 155 b.- PALAU, 3923.- SORARRAIN, 387.- BILBAO, T. I, p. 56.- PARLAMENTO VASCO. RELIGION, 43a.- CCPB, 000197731-8

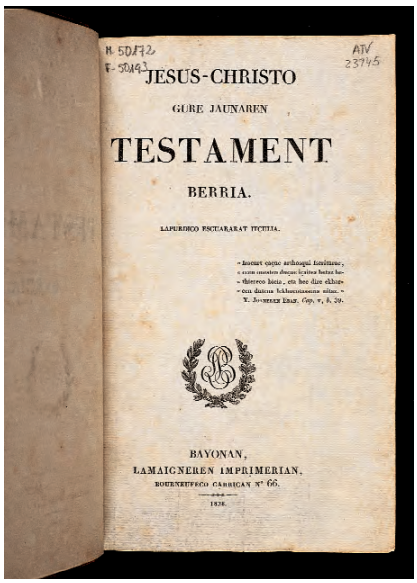
[17]

Biblia. N.T. Euskera

Jesus-Christo Gure Jaunaren Testament Berria : lapurdico escuararat itçulia. – Bayonan : [s.n.], 1828 (Lamaigneren Imprimeria)
584 p. ; 22 cm
Texto de la traducción al Euskera de Joannes Leizarraga

Dialecto : texto en euskera labortano
S. XIX – Periodo : primer euskera moderno
Texto a dos col.
I. Leizarraga, Joannes, trad. II. Lamaignère, A., imp.
Piel

FSS ATV 23945



Joanes Leizarraga (Briscous, 1506-Labastide-Clairence, 1601). Considerado el primer prosista vasco, Leizarraga es el autor de la primera traducción de la Biblia al euskera. Obra costeada por la reina de Navarra Juana de Albret, quien le encomendó esta traducción del Nuevo Testamento con el fin de propagar las ideas calvinistas por Euskal Herria, viendo la luz en 1571. Ante los numerosos problemas derivados de la diversidad dialéctica, optó por utilizar el dialecto labortano como base, pero tomando elementos tanto del bajo-navarro como del suletino. Su lenguaje es culto, pulido, ajustándose fielmente al texto latino, lo que le lleva a introducir numerosos préstamos. El Nuevo Testamento de Leizarraga es sin duda una joya de la literatura vasca. Como cita Vinson, esta edición de 1828, realizada por encargo de las Sociedades protestantes inglesas, copia el texto de la edición de 1571 pero retocado, en un intento poco afortunado de actualizarlo.

Joannes Leizarraga (Beskoitze, 1506-Bastida, 1601). Lehen euskal prosalaritzat hartutakoa, Leizarraga euskaraturiko lehen Bibliaren egilea izan zen. Joana Albretekoa erreginak ordaindu zuen obra hau, berak eskatu zion Itun Berria itzultzeko, ideia kalbinistak Euskal Herrian zabaltzearren. 1571n argitaratu zen. Euskalkien aniztasuna eragozpen handia izan zuenez, azkenean lapurtera oinarritzat erabiltzea erabaki zuen, behe-nafarreraren eta zubereraren elementuak hartuta. Bere hizkuntza jantzia da, landua, latinezko testuari zorrotz egokitutakoa. Hau dela-eta, mailegu asko erabili behar izan zituen. Leizarragaren Itun Berria, zalantzarik gabe, euskal literaturaren bitxi bat da. Vinson-ek dioenez, Sozietate protestante ingelesek eskatuta eginiko 1828ko argitalpen hau –1571ko argitalpenaren kopia, ukitu batzuk dituena– eguneratzeko zoritxarreko ahalegina da.

VINSON, 3 g.- URQUIJO, 1174.- PALAU, 29218.- BRUNET, T. V, col. 753.- BILBAO, T. V, p. 33.- PARLAMENTO VASCO. RELIGION, 93.- CCPB, 0003692-98-1.- FRBNF, 33262318

[18]

Astros, Paul-Thérèse-David d'
Catichima edo Fedea laburzki / Paul-Thérèse-David d'Astros...manuz imprimatua. – Bayona : [s.n., 1842?] (Duhart-Fauvet eta Maurin)
X, 132 p. ; 17 cm
Dialecto : texto en euskera labortano
S. XIX – Periodo : primer euskera moderno
I. Duhart-Fauvet eta Maurin, imp.

FSS ATV 24482

Paul-Thérèse-David d'Astros (Tourves, 1772-1851). El ser Obispo de Bayona de 1817 a 1830 le permitió reorganizar esta antigua Diócesis, a petición de Luis XVIII. En 1850 fue nombrado cardenal. Astros ordenó imprimir este catecismo para que fuese el único que se enseñase en toda la Diócesis. Escrito en euskera labortano, es un ejemplar raro e importante, entre otros motivos, por las divisiones eclesiásticas del País Vasco.

Paul-Thérèse-David d'Astros (Tourves, 1772-1851). 1817tik 1830era Baionako Apezpikua izateak, Diozesi zahar hau berrantolatzeko aukera eman zion, Luis XVIII.ak eskatuta. 1850ean kardinal izendatu zuten. Astrosek kristau-ikasbide hau inprimatzeko agindua eman zuen, Diozesi osoan irakasten zen bakarra izatea nahi zuen-eta. Lapurteraz idatzita dago eta ale bitxi eta garrantzitsua da, besteak beste, Euskal Herriko eliz zatiketengatik.

BILBAO, T. I, p. 373.- VINSON, 191 a.- SORARRAIN, 469.- FRBNF, 33286603

[19]

TESTAMENTU Zarreco eta Berrico condaira edo Munduaren asieratic Jesu-Cristo-ren Evangelioa Apostoluac zuten arterañoco berri / Escritura Santatic atera, eta euscaraz ipini dituenac Francisco Ignacio de Lardizabal Zaldivia-co beneficiaduac. – Tolosa : [s.n.], 1855 (Andrés Gorosabel)
[4], 548, [18] p. ; 22 cm
Dialecto : texto en euskera central – guipuzcoano
S. XIX – Periodo : primer euskera moderno
I. Lardizábal, Francisco Ignacio de, trad. II. Gorosabel, Andrés, imp.

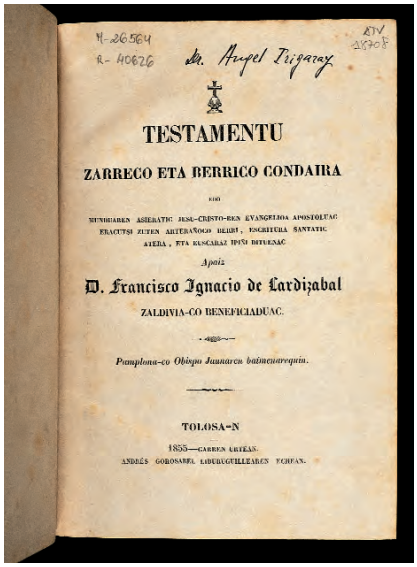
FSS ATV 18708

Francisco Ignacio de Lardizábal (Zaldibia, 1806-1855). Párroco de su pueblo natal estudió en Lazcano, Burgos y Madrid. Esta obra, reeditada varias veces, es una Historia Sagrada del Antiguo y Nuevo Testamento, escrita en dialecto guipuzcoano. Lardizábal posee un estilo personal y utiliza un lenguaje trabajado, pulcro, correcto y sumamente claro. Su libro no es pasional, sino narrativo y expositivo, y para ello utiliza un euskera rico y bello, siendo por

ello uno de los libros más leídos en su época.

Frantzisko Inazio Lardizabal (Zaldibia, 1806-1855). Bere jaioterriko erretore honek Lazkaon, Burgosen eta Madrilen ikasi zuen. Obra hau –hainbatetan argitaraturikoa– gipuzkeraz idatzitako Itun Zahar eta Berriaren Historia Santua da. Lardizabalek estilo pertsonala zuen eta hizkuntza landua, garbia, zuzena eta oso argia erabili zuen. Bere liburua ez da pasiozkoa, narratiboa eta azalpenekoa baizik. Horretarako euskara aberatsa eta ederra erabili zuen, eta horregatik bere liburu hau garai hartako libururik irakurrienetako bat izan zen.

URQUIJO, 7119.- VINSON, 269 a.- PALAU, 131605.- BILBAO, T. IV, p. 593.- PARLAMENTO VASCO. RELIGION, 88.- CCPB, 000200222-1



[20]

García Mazo, Santiago José

Cristauaren dotriñaren jaquinbide azaldua edo Asteteren esplicacioac / Santiago Mazo Jaunaren liburutic Gregorio Arrue, Zarauzco escola maisuac aterea. – Donostia : [s.n.], 1858 (Pío Zuazua)

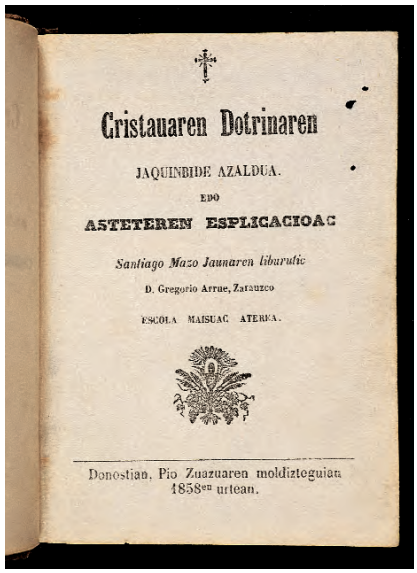
270 p. ; 14 cm

Dialecto : texto en euskera central – guipuzcoano

S. XIX – Periodo : primer euskera moderno

I. Arrúe, Gregorio, trad. II. Zuazua, Pío, imp.

FSS ATV 5159



Gregorio de Arrúe (Hernani, 1811-Zarauz, 1890). Experto traductor profesional, tanto de obras castellanas como de libros aparecidos en otros dialectos vascos, que él escribía en dialecto guipuzcoano. Nació en Hernani, pero se estableció en Zarauz. Colaboró con Bonaparte y Van Eys; el editor tolosano Eusebio López le requirió para que se encargase de la corrección del diccionario de Aizkibel e incluso Azkue aprovechó las notas que Arrúe hizo al diccionario de Larramendi. Tradujo la duodécima edición de 1856 de *El catecismo de la doctrina cristiana* de Mazo (1768-1849), siendo ésta su primera traducción, porque parece ser que era considerado un catecismo más apto para los sacerdotes.

Gregorio Arrue (Hernani, 1811-Zarautz, 1890). Itzultzaile profesional iaioa, gipuzkerara itzultzen zituen gaztelaniazko obrak zein beste euskalki batzuetan argitaraturiko liburuak. Hernanin jaio zen, baina Zarautzera joan zen bizitzera. Bonaparteri eta Van Eys-i lagundu zien; Eusebio López editore tolosarrak Aizkibel-en hiztegia zuzentzeko eskatu zion, eta Azkuek berak ere Arruek Larramendiren hiztegiari eginiko oharrak aprobetxatu zituen. Mazo-ren El catecismo de la doctrina cristiana *obraren hamabigarren argitalpena –1865ekoa– itzuli zuen. Hau izan zen obra honen lehen itzulpena, apaizentzako moduko kristau-ikasbidetzat omen zuten-eta.*

URQUIJO, 3427.- VINSON, 65.- SORARRAIN, 238.- BILBAO, T. I, p. 325.- PARLAMENTO VASCO. RELIGION, 147.- CCPB, 000194724-9

[21]

Biblia. Euskera

Bible Saindua, edo Testament Zahar eta Berria / Duvoisin kapitainak latinezko bulgatatik lehembiziko aldiko Laphurdiko eskarara itzulia ; Luis-Luziano Bonaparte printzeak argitara emana. – Londresen : Luis-Luziano Bonaparte, 1859-1865 (Strangeways and Walden)

1374 p. ; 27 cm

Se empezó a imprimir en 1859 y se terminó en 1865

En portada escudo tipográfico con el texto : impensis Luduvici Luciani Bonaparte

Dialecto : texto en euskera labortano

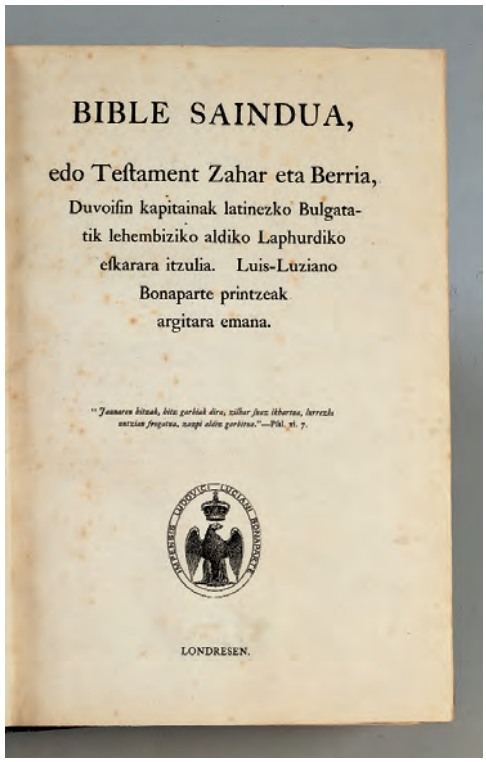
S. XIX – Periodo : primer euskera moderno

Texto a dos col.

I. Duvoisin, Jean, trad. II. Bonaparte, Louis Lucien, ed. III. Strangeways and Walden, imp.

Piel

FSS ATV 3394



Jean Pierre Duvoisin (Ainhoa, 1810-Ziburu, 1891). Este capitán de aduanas es el autor de la primera traducción íntegra de la Biblia, Antiguo y Nuevo Testamento. Colaborador del Príncipe Bonaparte, que le encomendó la traducción de la Biblia al labortano. La impresión comenzó en 1859 y finalizó en 1865. A medida que Duvoisin traducía los libros de la Biblia, su trabajo pasaba a la imprenta que el Príncipe tenía en Londres. Sólo se publicaron 252 ejemplares. Duvoisin a su muerte dejó numerosos trabajos inéditos. Este es el ejemplar sobre el que jura su nombramiento el Lehendakari.

Jean Pierre Duvoisin (Ainhoa, 1810-Ziburu, 1891). Aduanetako kapitain hau Biblia osoaren, Itun Zahar eta Berriaren lehen itzulpenaren egilea izan zen. Bonaparte Printzearen laguntzailea izan zen. Honek Biblia lapurterera itzultzea eskatu zion. Inprimaketa 1859 hasi zen eta 1865 bukatu. Duvoisinek Bibliako liburuak itzuli ahala, Printzeak Londresen zuen inprimategira eramaten zuten bere lana. 252 ale baino ez ziren argitaratu. Hil zenean, Duvoisinek argitaratu gabeko lan asko utzi zituen. Hau Lehendakariak bere izendapenean zin egiteko erabiltzen duen alea da.

PALAU, 29207.- URQUIJO, 1162.- VINSON, 346.a.- BILBAO, T. III, p. 75.- ALLENDE SALAZAR, 837.- SORARRAIN, 837.- BNE, 20010203375.- CCPB, 000100996-6

[22]

Astete, Gaspar

Cristauaren dotriña / Astetec erdaraz arguitara emana ; eta Guipuzcoaco Arciprestazgo Nagusico apaicen batzarre edo Congregacioac 1855-garren urtean erabaqui zuan becela berriro euskarara itzulia. – Vitoria : [s.n.], 1867 (Mateo Sanz)

92 p. ; 12 cm

Dialecto : texto en euskera central – guipuzcoano

S. XIX – Periodo : primer euskera moderno

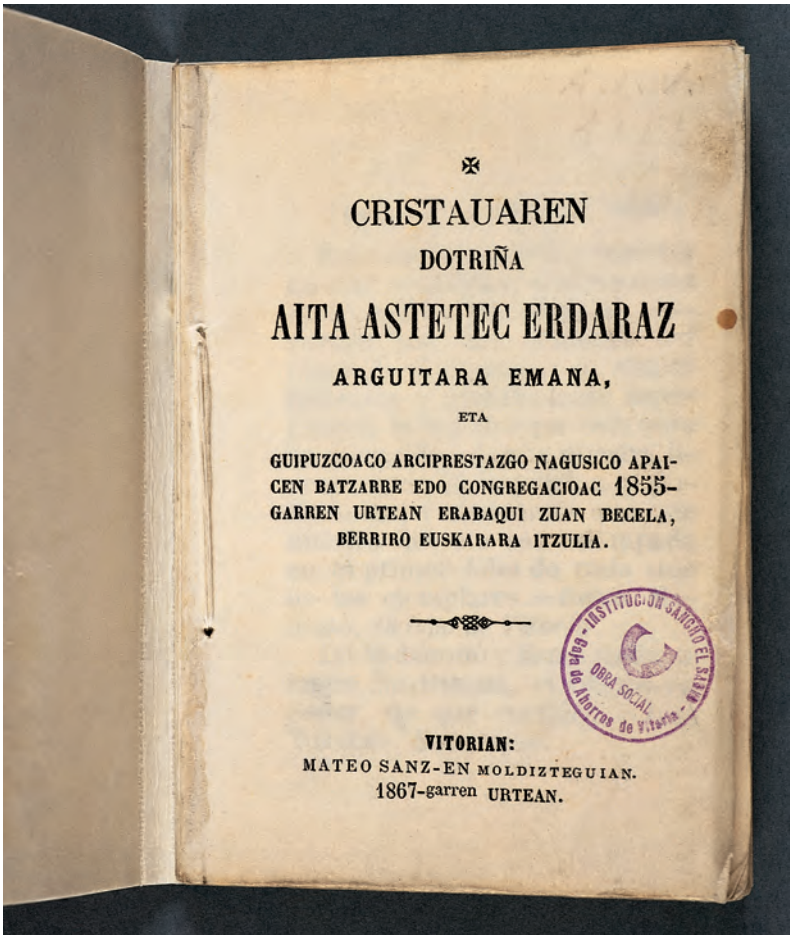
I. Sanz, Mateo, imp.

FSS ATV 5162

Gaspar Astete (Salamanca, 1537-Burgos, 1601). La principal obra de este escritor y sacerdote es *Doctrina cristiana*, cuyo texto es conocido popularmente como "Astete". Traducida a todas las lenguas europeas, es un compendio simple de lo que el cristiano debe saber y cumplir para salvarse, y, de hecho, este catecismo sirvió a la gran expansión católica de la contrarreforma y a la Evangelización del Nuevo Mundo. Se caracteriza por la facilidad de su lenguaje y su estructura, contabilizándose más de 1000 ediciones. Este ejemplar se tradujo al euskera guipuzcoano y está editado en Vitoria en la imprenta de Mateo Sanz.

Gaspar Astete (Salamanca, 1537-Burgos, 1601). Idazle eta apaiz honen obra nagusia Doctrina cristiana *da. Testu honi "Astete" deitzen dio jendeak. Europako hizkuntza guztietara itzulita dago eta kristauak bere burua salbatzeko jakin eta egin behar duen guztia laburbiltzen du; izan ere, kristau-ikasbide hau Kontrarreforma garaiko itzelezko hedapen katolikoan eta Mundu Berriaren Ebanjelizazioan asko erabili zen. Hizkuntza eta egitura erraza ditu ezaugarri nagusiak eta 1000 argitalpen baino gehiago egin ziren. Ale hau gipuzkerara itzuli zen eta Gasteizen argitaratu zen, Mateo Sanz-en inprimategian.*

URQUIJO, 652.- VINSON, 70 a.- PALAU, 19028.- BILBAO, T. I, p. 369.- PARLAMENTO VASCO. RELIGION, 49.- SANTOYO, T. III, p. 88



✠

CRISTAUAREN

DOTRIÑA

AITA ASTETEC ERDARAZ

ARGUITARA EMANA,

ETA

GUIPUZCOACO ARCIPRESTAZGO NAGUSICO APAICEN BATZARRE EDO CONGREGACIOAC 1855-GARREN URTEAN ERABAQUI ZUAN BECELA, BERRIRO EUSKARARA ITZULIA.

INSTITUCIÓN SANCHO EL SABIO
Obra Social
Caja de Ahorros de Vitoria

VITORIAN:

MATEO SANZ-EN MOLDIZTEGUIAN.

1867-garren URTEAN.

FILOSOFIA

Los vascos no han destacado en el pasado remoto por sus aportaciones en el campo de la filosofía pura, aunque cabe mencionar algunas figuras aisladas, como Juan Huarte de San Juan o Valentín de Foronda. Sin embargo, en el siglo XX emergen con fuerza varios pensadores excepcionales, como X. Zubiri o E. Imaz. Algunos de los libros más significativos de estos y otros autores componen esta sección.

FILOSOFIA

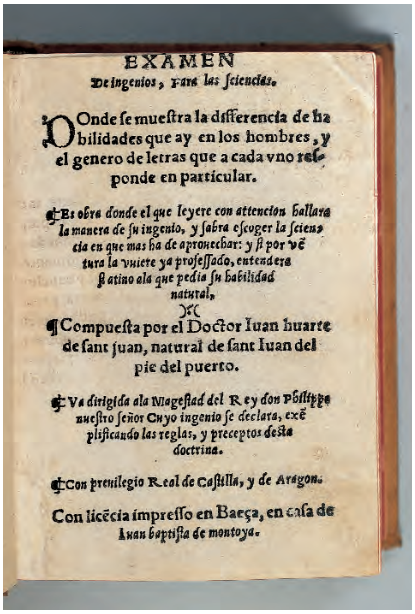
Euskaldunek antzinako iraganean filosofia hutsaren alorrean ekarpen askorik egin ez bazuten ere, badira horretan jardun zuten bakan batzuk, hala nola, Juan Huarte de San Juan edo Valentin de Foronda. Hala ere, XX. mendean pentsalari bikain batzuk indartsu sortu ziren, X. Zubiri edo E. Imaz esaterako. Idazle hauen eta beste batzuen liburu adierazgarrienetako batzuek osatzen dute atal hau.

[23]

Huarte de San Juan, Juan

Examen de ingenios, para las sciencias, donde se muestra la differencia de habilidades que ay en los hombres, y el género de letras que a cada vno responde en particular... / compuesta por el doctor Iuan Huarte de Sant Juan... – [1ª ed.]. – Impresso en Baeça : en casa de Iuan Baptista de Montoya..., [1575]
[8], 356 h. ; 8º (15 cm)
Sign. A-Z8, 2A-2Y8, 2Z4
Ex-libris de Joaquín Abaurre
Hojas impresas por ambas caras
Fecha tomada del colofón
I. Montoya, Juan Bautista, imp.
Piel

FSS ATN 3729



EXAMEN
De ingenios, para las sciencias.
DOnde se muestra la differencia de habilidades que ay en los hombres, y el genero de letras que a cada vno responde en particular.
¶Es obra donde el que leyere con attencion hallara la manera de su ingenio, y sabra escoger la sciencia en que mas ha de aprouechar: y si por ventura la vuiere ya professado, entendera si atino ala que pedia su habilidad natural.
¶Compuesta por el Doctor Iuan huarte de sant juan, natural de sant Iuan del pie del puerto.
¶Va dirigida ala Magestad del Rey don Philippe nuestro señor Cuyo ingenio se declara, exẽplificando las reglas, y preceptos desta doctrina.
¶Con preuilegio Real de Castilla, y de Aragon.
Con licẽcia impresso en Baeça, en casa de Iuan baptista de montoya.

Juan Huarte de San Juan nació en San Juan de Pie de Puerto (Baja Navarra), entre los años 1526 y 1530. Su familia se instaló en Baeza (Jaén), al pasar la merindad de ultrapuertos al dominio de la Corona francesa. Estudió medicina en Alcalá y fue contratado por el concejo de Baeza para luchar contra una epidemia de peste, permaneciendo allí hasta su muerte en 1588. La obra *Examen de ingenios…* tuvo gran influencia en su época y hoy se considera precursora de la moderna psicología. Huarte conoció en vida diez ediciones. Este ejemplar pertenece a la primera edición, la segunda es de Pamplona en 1578, la tercera en Bilbao en 1580. En 1594, también en Baeza, se vuelve a editar expurgada, de acuerdo al mandato de la Inquisición, que en 1581 la había incluido en su *Indice*. Es una obra traducida a las principales lenguas europeas, pues de las diez primeras ediciones, cinco se realizan fuera de los reinos de España.

Juan Huarte de San Juan Donibane Garazin (Nafarroa Beherea) jaio zen 1526 eta 1530 artean. Bere familia Baeza-ra (Jaén) joan zen bizitzera, bortuz bestaldeko merindadea Koroa frantsesaren menpe jarri zenean. Medikuntza ikasi zuen Alcalan eta Baezako kontzejuak izurriaren aurka borrokatzeko kontratatu zuen. Bertan geratu zen 1588an hil zen arte. Examen de ingenios… *obrak eragin handia izan zuen garai hartan eta gaur egun psikologia modernoaren aitzindaritzat hartzen da. Huarte bizirik zegoela hamar argitalpen egin ziren. Ale hau lehen argitalpenekoa da; bigarrena, Iruñean egin zen 1578an; hirugarrena, Bilbon 1580an. 1594an, Baezan hau ere, Inkisizioak agindutako moduan berrargitaratu zen argitalpen zentsuratua, 1581ean bere* Indizean *sartu baitzuen. Europako hizkuntza nagusietara itzuliriko obra da, lehen hamar argitalpenetatik bost Espainiako erresumetatik kanpo egin baitziren.*

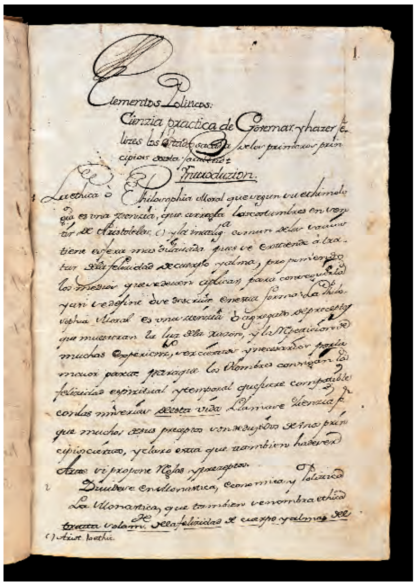
BILBAO, T. IV, p. 293.- PALAU, 116483.- CCPB, 13298

[24]

Villarreal, Francisco Joaquín

[Elementos politicos] [Manuscrito] / [del Padre Villarreal]. – [1754?]
452 h. ; 34 cm
Tít. tomado del lomo
Pergamino

FSS MAN 650



Francisco Joaquín de Villarreal y Ecenarro (1691-1769), jesuita, hijo natural de Pedro Bernardo de Villarreal, noble polifacético, autor de la obra *Maquinas hydraulicas de molinos y herrerias, y gobierno de los arboles y montes de Vizcaya* (Madrid, 1736). Destinado en Chile, escribe esta obra basada en la filosofía moral de la

época, además de la visible influencia arbitrista, que se puede considerar origen o precedente, con las salvedades de tiempo y mentalidad, del análisis económico. La Fundación Sancho el Sabio conserva este manuscrito, del que se conoce por el momento otra copia menos extensa en el archivo de la Universidad de Oñate. De esta obra se ha realizado una edición crítica en 1997 en la colección de *Clásicos del pensamiento económico vasco* por José Manuel Barrenechea y Jesús Astigarraga. La importancia de los *Elementos políticos*, de temática poco usual en la época, reside en "su consideración como origen de una corriente de pensamiento económico que daría sus frutos más espectaculares en la constitución de la Real Sociedad Bascongada de Amigos del País".

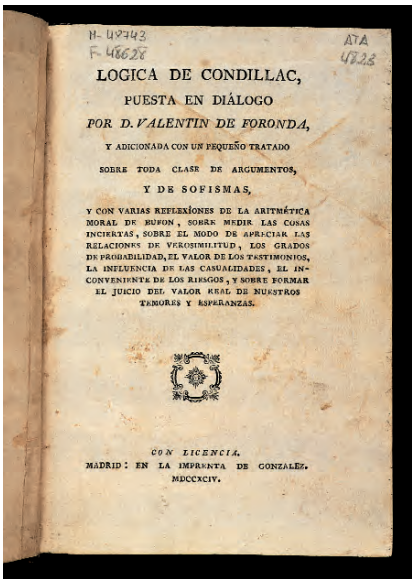
Francisco Joaquin Villarreal Ecenarro (1691-1769), jesuita, Pedro Bernardo Villarreal Maquinas hydraulicas de molinos y herrerias, y gobierno de los arboles y montes de Vizcaya *(Madril, 1736) obra idatzi zuen noble polifazetikoaren seme naturala. Txilen lanean ziharduela, garai hartako filosofia moralean oinarrituriko obra hau idatzi zuen. Obrak, gainera, eragin arbitrista garbia zuen, eta garaia zein pentsaera alde batera utzita, ekonomia-analisiaren jatorritzat edo aitzindaritzat har daiteke. Sancho el Sabio Fundazioak eskuizkribu hau gordetzen du. Honen beste kopia bat –ez hain zabala, baina– Oñatiko Unibertsitateko Artxibategian dago. 1997an obra honen argitalpen kritikoa egin zuten Jose Manuel Barrenetxeak eta Jesus Astigarragak,* Euskal pentsamendu ekonomikoaren klasikoak *bilduman. Garai hartan gaia batere ohikoa ez zen arren,* Elementu politikoak *obra garrantzitsua da; izan ere, "eragin handia izango zuen –batez ere Euskalerriko Adiskideen Elkartearen sorrera– pentsamendu ekonomikoaren korrontearen sorburutzat hartu zuten".*

[25]

Foronda, Valentín de

Logica de Condillac / puesta en diálogo por Valentin de Foronda. – Madrid : en la Imprenta de Gonzalez, 1794
1 v. (pág. var.) ; 21 cm
I. Condillac, Étienne Bonnot de II. González, Manuel, imp.
Piel

FSS ATA 4823


H- 49343
F- 48628
ATA
4823

LOGICA DE CONDILLAC,
PUESTA EN DIÁLOGO
POR D. VALENTIN DE FORONDA,
Y ADICIONADA CON UN PEQUEÑO TRATADO
SOBRE TODA CLASE DE ARGUMENTOS,
Y DE SOFISMAS,
Y CON VARIAS REFLEXIONES DE LA ARITMÉTICA MORAL DE BUFON, SOBRE MEDIR LAS COSAS INCIERTAS, SOBRE EL MODO DE APRECIAR LAS RELACIONES DE VEROSIMILITUD, LOS GRADOS DE PROBABILIDAD, EL VALOR DE LOS TESTIMONIOS, LA INFLUENCIA DE LAS CASUALIDADES, EL INCONVENIENTE DE LOS RIESGOS, Y SOBRE FORMAR EL JUICIO DEL VALOR REAL DE NUESTROS TEMORES Y ESPERANZAS.

CON LICENCIA.
MADRID: EN LA IMPRENTA DE GONZALEZ.
MDCCXCIV.

Valentín de Foronda nació en Vitoria en 1751 y murió en Pamplona en 1821. Es el ejemplo perfecto de "ilustrado" del XVIII. Miembro de la Academia de Ciencias e Inscripciones de Burdeos, de la Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País, profesor del Real Seminario Patriótico de Vergara, Consul General en los Estados Unidos, miembro de la American Philosophical Society de Philadelphia, etc. Articulista en el origen de la prensa, teorizó sobre una necesaria reforma social, basada en la ilustración más radical. Publica en 1794 este diálogo basado en la obra *Logique* de Etienne Bonnot de Condillac (1715-1780), con aportaciones de Buffon, Locke y Malebranche. Es su obra más teórica, donde expone sus ideas sobre la igualdad natural, la educación… dentro de la filosofía más avanzada de su época.

Valentin de Foronda Gasteizen jaio zen 1751n eta Iruñean hil zen 1821ean. XVIII. mendeko "ilustratuaren" adibide bikaina da. Bordeleko Zientzien eta Inskripzioen Akademiako, eta Euskalerriko Adiskideen Elkarteko kide, Bergarako Erret Seminarioko irakasle, Estatu Batuetan Kontsul Nagusia, Philadelphia-ko American Philosophical Society-ko kide, etab. Prentsaren hastapenetan artikulugilea izan zen eta ilustrazio erradikalenean oinarritua egin beharreko gizarte-erreformari buruz teorizatu zuen. 1794an Etienne Bonnot de Condillac-en (1715-1780) Logique *obran oinarrituriko elkarrizketa hau argitaratu zuen, Buffon, Locke eta Malebranche-ren ekarpenak eta guzti. Obra hau teorikoagoa da eta bere garaiko filosofia aurreratuenarekin bat, berdintasun naturalari, hezkuntzari eta abarri buruz zituen ideiak azaldu zituen bertan.*

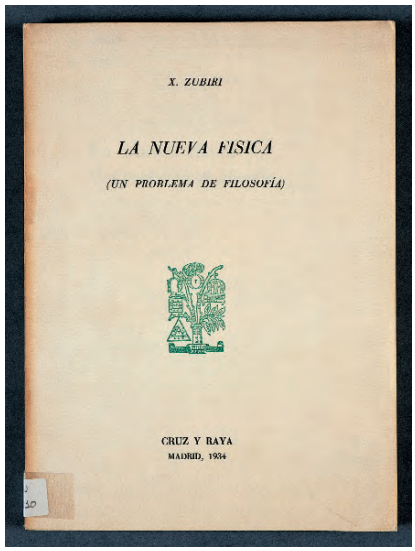
BILBAO, T. III, p. 395.- BNE, 20030368670.- CCPB, 000114254-2

[26]

Zubiri, Xabier

La Nueva física : (un problema de filosofía) / X. Zubiri. – Madrid : Cruz y Raya, 1934
94 p. ; 22 cm
Descripción basada en la cub.
I. Cruz y Raya, ed.

FSS ATV 18010


X. ZUBIRI

LA NUEVA FISICA

(UN PROBLEMA DE FILOSOFÍA)

CRUZ Y RAYA
MADRID, 1934

Xabier Zubiri Apalategui nació en San Sebastián en 1898 y murió en Madrid en 1983. Ordenado sacerdote en 1921, se seculariza en 1935. Su obra es un compendio de la filosofía actual. Conoce y asiste a cursos con Ortega y Gasset, Husserl, Heidegger, Einstein, Jaeger, etc. y a su vez forma discípulos como Laín Entralgo, López Aranguren,… Su obra fundamental, *Inteligencia sintiente*, se publica a partir de 1980. La Fundación Xabier Zubiri sigue editando y revisando su extensa obra. *La nueva física…* es una obra de su primera época, que vuelve a editarse con el título *La idea de la naturaleza: nueva física* en *Naturaleza*, *Historia*, *Dios* (1987). En ella Zubiri demuestra su conocimiento actualizado de la física en los años fundamentales de desarrollo.

Xabier Zubiri Apalategi Donostian jaio zen 1898an eta Madrilen hil zen 1983an. 1921 apaiz ordenatuta, 1935ean sekularizatu egin zen. Bere obra egungo filosofiaren sintesia da. Ortega y Gasset, Husserl, Heidegger, Einstein, Jaeger eta abar ezagutu zituen eta beraiekin batera parte hartu zuen hainbat ikastarotan. Aldi berean jarraitzaileak trebatu zituen: Laín Entralgo, López Aranguren, ... Bere funtsezko obra, Inteligencia sintiente*, 1980tik aurrera argitaratu zen. Xabier Zubiri Fundazioak bere obra zabala argitaratzen eta berrikusten darrai.* La nueva física*... bere lehen garaiko obra da, eta* Naturaleza, Historia, Dios *obraren barruan (1987) berrargitaratu zen* La idea de la naturaleza*:* nueva física *izenburupean. Bertan Zubirik fisikari buruz duen ezagutza eguneratua erakutsi zuen, fisikaren garapeneko funtsezko urteetan.*

[27]

Sádaba, Javier

Euskadi, pensar el conflicto / Javier Sádaba & Fernando Savater. – Madrid : Ediciones Libertarias, D.L. 1987

115 p. ; 20 cm. – (Ensayo ; 19)

I. Savater, Fernando II. Ediciones Libertarias, ed.

FSS ATV 19361

En la filosofía vasca actual podemos destacar a estos dos pensadores, Fernando Savater (1942, San Sebastián) y Javier Sádaba (1940, Portugalete). Ambos ejercen la docencia en Madrid. *Euskadi : pensar el conflicto* es una selección de artículos publicados en la prensa durante el año 1986. La recopilación actúa como un diálogo entre dos puntos de vista, apostando por la reflexión en un conflicto que hoy sigue vivo.

Gaur egungo euskal filosofian bi pentsalari hauek nabarmen genitzake: Fernando Savater (1942, Donostia) eta Javier Sádaba (1940, Portugalete). Irakaskuntzan dihardute biek Madrilen. Euskadi: pensar el conflicto *1986. urtean prentsan argitaraturiko artikulu-hautaketa da. Bilduma bi ikuspuntutik eginiko elkarrizketa gisa planteatuta dago eta gaur egun bizirik dirauen gatazkan hausnarketaren alde egiten du.*

BNE, 19910541572.- KM kulturunea, 366

[28]

Imaz, Eugenio

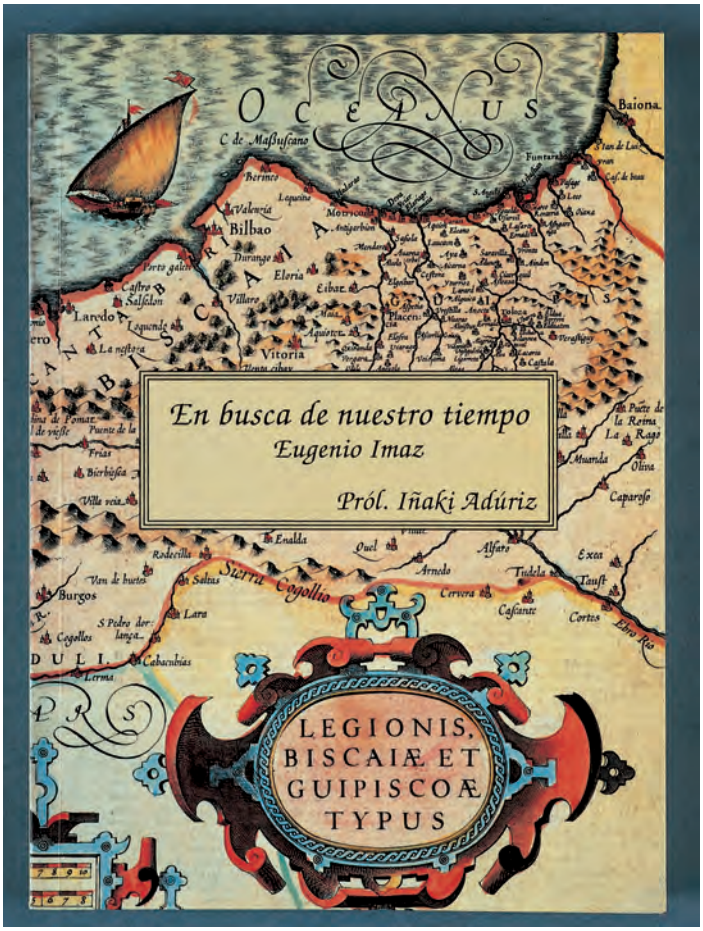
En busca de nuestro tiempo / Eugenio Imaz ; prólogo y selección de textos a cargo de Iñaki Adúriz. – [1ª ed.]. – Donostia-San Sebastián : J.A. Ascunce, 1992

251 p. : retr. ; 21 cm. – (La cultura del exilio vasco ; 10)

I. Aduriz Oyarbide, Iñaki, ed. lit. II. Ascunce, José Angel, ed.

FSS COL CULTURA DEL EXILIO VASCO 10

Eugenio Imaz nació en San Sebastián en 1901 y murió en Veracruz en 1951, sin poder resistir el exilio impuesto por una guerra que sintió y sufrió con gran intensidad. Su pensamiento utópico, iluminado, regenerador, ilusionado con la República, pasa a la oscuridad del exilio y al sentimiento de fracaso cuando el estado franquista es reconocido por la ONU. En este volumen, Iñaki Adúriz, recopila sus últimos trabajos, dispersos en diferentes revistas y libros de filosofía.



Eugenio Imaz Donostian jaio zen 1901ean eta Veracruzen hil zen 1951n. Ezin izan zuen jasan gerrak inposaturiko erbestealdia; gogor sentitu eta pairatu zuen gerra. Bere pentsamendu utopikoa, argia, birsortzailea eta Errepublikarekiko itxaropentsua, erbesteko iluntasun eta porrot-sentimendu bilakatu zen NBEk estatu frankista aintzat hartu zutenean. Ale honetan, Iñaki Adurizek hainbat aldizkaritan eta filosofia-liburutan barreiatuta zeuden Imazen azken lanak bildu zituen.

BNE, 19920942454.- KM kulturunea, 261466

[29]

García Bacca, Juan David

Confesiones : autobiografía íntima y exterior / Juan David García Bacca ; presentación de Juan F. Porras Rengel. – [1ª ed.]. – Rubí : Anthropos ; [Caracas] : Consejo de Desarrollo Científico y Humanístico, Universidad Central de Venezuela, 2000

XVIII, 149 p. : fot. ; 18 cm. – (Biblioteca A. Actualidad ; 38)

I. Porras Rengel, Juan F., pr. II. Universidad Central de Venezuela (Caracas), ed.

FSS ATV 32073

Juan David García Bacca (1901-1992), filósofo, matemático, físico, teólogo y helenista navarro, con una extensa obra que abarca todas estas disciplinas. Jesuita de formación, aunque posteriormente abandonó la Orden, catedrático de Filosofía de las Ciencias y Lógica Matemática en la Universidad de Santiago de Compostela, se exilió a Quito en 1939, ejerció de catedrático de Filosofía en Ecuador, México y Venezuela. Fundador y decano de la Facultad de Humanidades y Educación de Caracas. Su obra es reconocida en España, de forma oficial, en los años 80, en los que recibe diversas distinciones públicas.

Con posterioridad a su muerte sus colaboradores recopilan sus escritos autobiográficos y los editan en la Universidad Central de Venezuela, que conoció su época más fecunda.

Juan David Garcia Bacca (1901-1992) filosofo, matematiko, fisiko, teologo eta helenista nafarrak diziplina hauek guztiak jorratu zituen bere obra zabalean. Prestakuntzaz, jesuita –baina geroago Ordena utzi zuen–, Santiago Konpostelakoa-ko Unibertsitateko Zientzien eta Matematika Logikaren Filosofia katedraduna, Quito-n erbesteratu zen 1939an. Katedradun-lanetan jardun zuen Ekuador, Mexiko eta Venezuelan. Caracas-eko Humanitate eta Hezkuntza Fakultatearen sortzailea eta dekanoa. Espainian bere obra 80ko hamarkadan hartu zuten aintzat ofizialki eta hainbat sari publiko eman zioten.

Hil ondoren bere laguntzaileek bere idazki autobiografikoak bildu eta Venezuelako Unibertsitate Zentralean argitaratu zituzten, bertan bizi izan zuen-eta bere garairik emankorrena.

REVISTAS Y PERIODICOS

La prensa periódica en el País Vasco cuenta ya con casi dos siglos de historia. A pesar de las dificultades impuestas en determinadas épocas por la falta de libertad de expresión, el pluralismo vasco se ha manifestado a través de multitud de periódicos y revistas. Sancho el Sabio cuenta con casi 9.000 títulos de publicaciones seriadas, de las que aquí presentamos sólo unos ejemplos significativos.

ALDIZKARIAK ETA EGUNKARIAK

Euskadiko aldizkako prentsak dagoeneko bi mendeko historia du. Adierazpen-askatasun ezak hainbat garaitan eraginiko oztopoak oztopo, egunkari eta aldizkari askoren bidez islatu da aniztasuna. Sancho el Sabiok ia 9.000 argitalpen seriatu ditu. Hemen horien adibide esanguratsu batzuk baino ez ditugu aurkezten.

[30]

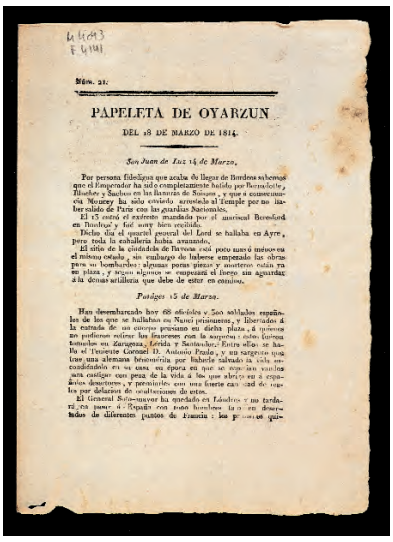
PAPELETA de Oyarzun. – [Oyarzun : s.n., 1813-1814] (Ignacio Ramón de Baroxa)

30 v. ; 22 cm

Semanal

I. Baroja, Ignacio Ramón, imp.

FSS SV CE PAP


PAPELETA DE OYARZUN
DEL 18 DE MARZO DE 1814.

San Juan de Luz 14 de Marzo.

Postdata 15 de Marzo.

Publicada en Oyarzun, Guipúzcoa, en los años finales de la Guerra de la Independencia, 1813-1814, puede considerarse como un verdadero parte de guerra de los importantes sucesos bélicos que se desarrollan dentro de España y de los eventos diplomáticos y militares que se suceden en el escenario europeo. Su impresor, Ignacio Ramón Baroja, abuelo de Pío Baroja, dio origen a una larga dinastía de impresores y libreros guipuzcoanos.

Oiartzunen, Gipuzkoa, Independentzia Gerraren amaierako urteetan (1813-1814) argitaratuta, Espainian izan ziren gerra-gertakari garrantzitsuen eta Europan gertatzen ziren jazoera diplomatiko eta militarren benetako gerra-partetzat har daiteke. Inprimatzaileak –Ignacio Ramón Baroja, Pío Barojaren aitona– gipuzkoar inprimatzaileen eta liburu-saltzaileen dinastia luzea sortu zuen.

BILBAO, T. VI, p. 420.- RUIZ DE GAUNA, 1660

[31]

La **TROMPETA** : libertad, igualdad, fraternidad. – Vitoria : [s.n., 1868-187-?] (Viuda de Egaña e Hijos)
v. ; 32 cm
Semanal
I. Egaña, Ignacio de, Viuda de, imp.

FSS SV CE TROM

Ingenioso título para este periódico de tendencia liberal que nace en Vitoria, en una época de tensiones y luchas políticas, para combatir a otro periódico, *El Contrabajo*, de tendencia conservadora al que ataca sin piedad desde sus páginas: "-El Contrabajo, maneja la injuria y a más la calumnia, y demuestra la ignorancia hasta en las cosas más sencillas…"-. Añade también notas de humor, como se ve en la descripción de la numeración del fascículo: "Trompetazo 4º, del año 1º de la Fuga". No se tienen noticias de que queden más ejemplares que el que se muestra.

Izenburu gatzduna du benetan Gasteizen jaio zen joera liberala duen egunkari honek. Tentsio eta borroka politiko ugariko garaian jaio zen, El Contrabajo *izeneko joera kontserbadorea duen egunkariaren aurka egiteko. Izan ere, errukirik gabe erasotzen zion bere orrialdeetatik: –"El Contrabajo-k iraina eta kalumnia ere erabiltzen du eta ezjakintasuna gauza errazenetan ere erakusten du…"–. Era berean umore-ukituak ere baztuen, faszikuluaren zenbakiaren deskribapenean ikusten den bezala: "Trompetazo 4º, del año 1º de la Fuga". Badirudi hau dela geratu den ale bakarra.*

M 2375
F-2370

TROMPETAZO 1º. VITORIA 24 DE DICIEMBRE DE 1868. AÑO 1º DE LA FUGA.

LA TROMPETA.

LIBERTAD, IGUALDAD, FRATERNIDAD.

Saldrá LA TROMPETA los jueves en obsequio á los niñeanos.

LA TROMPETA.

El General gobernador de Cádiz, capitanía principal de los leales y laboriosísimos carreteros en la ciudad rural dos meses de nuestras libertades, ha recaído en aquel cargo.

Las descargas á que dió origen con el bando á la ciudadanía que publica el día 3 del corriente son irreparables y contristan dolorosamente nuestro corazon; pero la sangre derramada fructificará poderosamente el árbol de la libertad, y fingerémos en tiempo muy breve á recoger el sazonado fruto que tantos y tan inmensos sacrificios cuesta á los Españoles.

Los republicanos de Cádiz se han mostrado dignos hijos del pueblo heróico, y han patentizado á los ojos de España y de Europa, que en todos tiempos sabrán defender los derechos conquistados en la providencial revolucion de Setiembre.

Los republicanos de Cádiz han sacrificado sus vidas, sus haberes, sus mas caros intereses, en defensa de los sagrados derechos del Pueblo.

Los republicanos de Cádiz han cansado la admiracion del mundo entero por su nobleza, por su amor á la libertad, por su heroismo.

Los republicanos de Cádiz han merecido bien de la libertad y de todos los amantes de tan santa causa.

Los republicanos de Cádiz compartirán la historia un lugar de preferencia que los actuales defensores heróicos de los incontestables derechos del pueblo.

Republicanos de España: sigamos por los nuevos mártires de la libertad, y juramos sobre sus tumbas sumir en política y vilipendio conducta, cuando arbitrarias disposiciones de una autoridad, cualquiera que sea, atentase á las conquistas de la revolucion.

El Contrabajo periódico que 3 no saber que se escribe por estudiantes, cree[rán]tes que estaba vivito por lesiones y procesitos y condenados á la inmediata, vino furioso en su primer[o] Domingo contra LA TROMPETA, y dijo tales sandeces, tan ridículas y con tan terribles infracion dichas, que respetuosamente cree que no hay tales estudiantes ni cosa que le valga, porque estudiante y joven en absoluto, y joven y creyeron pocas veces se seguran, y no se cuentan sean que viejos, y, muy sacrificados en los institutos más viscosos, y en la creencia más absoluta de educacion, de religion y de vergüenza, se desahogan de un modo tan irracional, revestando como una bonita oración en mal profesor.

Se entenderán en esta llama jóven, ignorantes, majaderos, mequetrefes, cobardes, rufianes, á personas de carácter, de reconocido talento y de reconocida conducta, un mas empleo que probar otras otros políticos que *El Contrabajo*, porque no serán los villanos sus autores que se crean mejores cabilleros que aquellos á quienes ofenden; y las mismas que sólo en los inquilinos se manifiestan.

Manejo la injuria y á más la calumnia, y demuestra la ignorancia hasta en las cosas más sencillas. Pero que el presidente del meeting (como él llama á la sociedad liberal) ha hecho el gran invento de que los estudiantes se hagan por temblon y levantados. Se empiezan [ilegible] en esa manera?

Vea mil reglamentos de sociedades, y vea el artículo 82 del Reglamento del Banco de Vitoria y se convencerá de que ese medio de votar es mas antiguo que el andar á pié. ¿Sabe el cobrador del tribunal de la Inquisicion todavía levantando el dedo? Pues sépalo para escapar.

Añada que en el meeting ha habido divisiones entre los liberales: eso quisiera V. amigo, pero se equivoca; sepa que una agrupacion de liberales muy respetables por su calidad, posicion y sobredetalles, que retales restantes, se ha asociado, y ahora las grescas al *El Contrabajo* que con su grosero y baleural

[32]

El **ANUNCIADOR** vitoriano : periódico de literatura, noticias y anuncios : órgano de los intereses materiales y morales. – Vitoria : Domingo Sar, 1878-1898

5124 n. ; 33 cm
Semanal
I. Sar, Domingo, imp.

FSS SV CE ANU

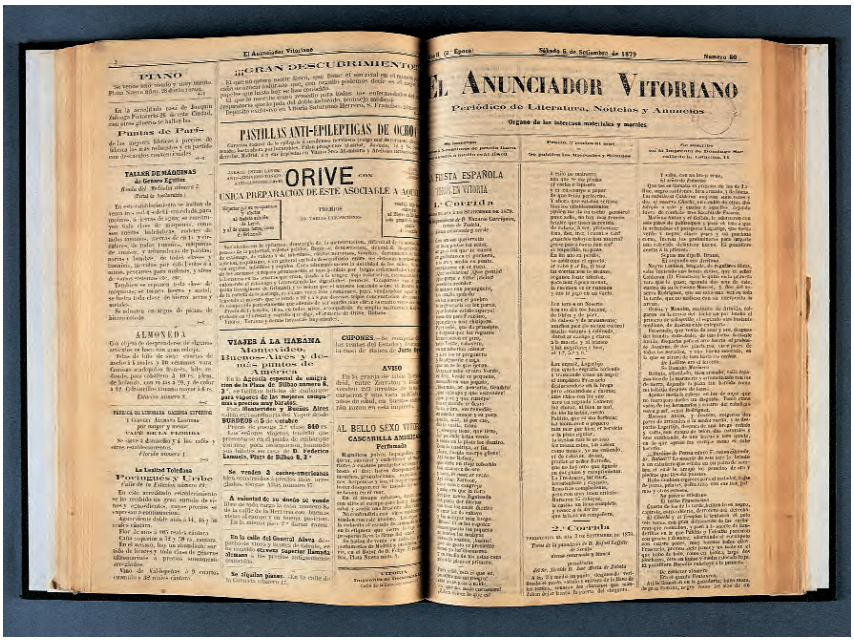
Periódico de tendencia liberal moderada, surgido durante la Restauración monárquica, sólo dos años después de que el País Vasco perdiera sus fueros tras la Segunda Guerra Carlista. Empieza siendo un periódico exclusivamente de anuncios, para ampliarlos con la incorporación de otras secciones: noticias, artículos de divulgación, sección de las familias, sección comercial, industria, teatro, etc.

De formato pequeño, con solamente cuatro páginas y gratuito (en este sentido es un adelantado para la época) aparecía inicialmente los miércoles y, dado su éxito, también los sábados.

Joera liberal moderatua duen egunkaria, Errestaurazio monarkikoaren garaian sortua, Euskadik Bigarren Gerra Karlistaren ondoren foruak galdu eta handik bi urtera. Hasieran soil-soilik iragarkiak argitaratzen zituen eta geroago beste atal batzuk txertatu zituen: berriak, dibulgazio-artikuluak, familientzako atala, merkataritza-atala, industria, antzerkia, etab.

Formatu txikikoa, –lau orrialde baino ez zituen– doakoa zen (honi dagokionez, oso aurreratua zen garai hartarako), hasieran asteazkenetan argitaratzen zen, eta zuen arrakasta ikusita, larunbatetan ere bai.

RUIZ DE GAUNA, 138


El Anunciador Vitoriano

Sábado 6 de Setiembre de 1879 — Número 66

EL ANUNCIADOR VITORIANO

Periódico de Literatura, Noticias y Anuncios

Organo de los intereses materiales y morales.

PIANO

GRAN DESCUBRIMIENTO

PASTILLAS ANTI-EPILEPTICAS DE OCHO

Puntas de París

ORIVE

UNICA PREPARACION DE ESTE ASOCIABLE A

FIESTA ESPAÑOLA EN VITORIA

1.ª Corrida

2.ª Corrida

ALMONEDA

VIAJES Á LA HABANA

AL BELLO SEXO

CASCARILLA

[33]

APOSTOLADO seráfico en China : revista mensual ilustrada. – Año 1, n. 1 (ag. 1914)-año 1, n. 5 (dic. 1914). – Santiago [de Compostela] : PP. Franciscanos, 1914 (El Eco franciscano)
5 v. ; 23 cm
Mensual
I. Franciscanos, ed. II. El Eco franciscano, imp.

FSS SV CE APO

Los franciscanos tuvieron entre otras misiones la evangelización de China, en la que participaron a comienzos del siglo XX misioneros vascos y navarros. Tiempos difíciles en la penetración del cristianismo. En la conciencia popular china se llegó a considerar al misionero como un instrumento de agresión exterior. Todo esto produjo muchos sufrimientos e incluso la muerte para muchos de ellos, como leemos en las páginas de esta revista. Esta publicación continuó editándose desde Bilbao con un nuevo título: *Apostolado franciscano* (1915-1925).

Beste eginkizun batzuen artean, frantziskotarrak Txina ebanjelizatzeaz arduratu ziren eta horretan Euskadiko eta Nafarroako misiolariek hartu zuten parte XX. mendearen hasieran. Garai zailak ziren kristautasuna zabaltzeko. Txinatarren herri-kontzientzian misiolaria kanpoko erasoaren tresnatzat hartu zuten. Honek guztiak sufrimendu ugari ekarri zien, askori heriotza ere bai, aldizkari honen orrialdeetan irakur dezakegun bezala. Argitalpen hau argitaratzen jarraitu zuten Bilbon, beste izenburu batekin: Apostolado franciscano. *(1915-1925).*

RUIZ DE GAUNA, 142

[34]

ILLUMINARE__ : boletín oficial de la Unión Misional del Clero en España. – Pamplona ; Vitoria : Unión Misional del Clero de España, 1927-
v. ; 27 cm
Bimestral
I. Unión Misional del Clero en España, ed.

FSS SV CU ILL

Revista destinada a sacerdotes, religiosos y catequistas para ayudarles en su labor pastoral misionera, continuadora del *Boletín de la Unión Misional del Clero en España*. En este ejemplar se recoge el Primer Congreso Nacional de Misiones celebrado en Barcelona en el año 1929, entre cuyos principales organizadores estaba el Obispo de Vitoria, Mateo Múgica y Urrestarazu, para el que se hizo especialmente la encuadernación en piel de este ejemplar, con cantos y nervios dorados y su escudo grabado en la cubierta.

Apaiz, erlijioso eta katekistei beren lan pastoral misiolarietan laguntzeko eginiko aldizkari honek Boletín de la Unión Misional del Clero en España *zelakoari jarraitu zion. Ale honetan Bartzelonan 1929an eginiko Nazio mailako Lehen Misio Kongresua bildu zuten. Antolatzaile nagusien artean Gasteizko Gotzaina zegoen, Mateo Mujika Urrestarazu, eta berarentzat egin zen ale honetako larruzko koadernaketa: urre-koloreko ertz eta nerbioak ditu eta azalean bere armarria du grabatua.*

RUIZ DE GAUNA, 1265.- U. NAVARRA, t. II, p. 273

OCTAVILLAS

Los panfletos, hojas volantes y octavillas han sido a veces despreciados por documentalistas e historiadores. Sin embargo, el valor de estos documentos es incuestionable, pues nos permiten acercarnos a ideas, culturas y mentalidades que pueden no dejar huella en otro tipo de materiales. Aquí presentamos una selección de octavillas de los años setenta y ochenta, una etapa de especial efervescencia política y social.

ESKU-PAPERAK

Panfletoak, orri hegalariak eta esku-paperak batzuetan mespretxatu egin dituzte dokumentalistek eta historialariek. Hala ere, dokumentu hauen balioa ukaezina da, beste material-mota batean aztarnarik uzten ez duten ideiei, kulturei eta pentsamoldeei hurbiltzeko aukera ematen baitigute. Hemen 70eko eta 80ko hamarkadetako esku-paperen hautaketa bat aurkezten dugu, garai hori bizi-bizia izan baitzen politika eta gizarte mailan.

[35]

ACUDE, por encima de todo, a la misa funeral el día 20 de noviembre, a la 1 de la tarde, en la Catedral de Santa María [Material gráfico] : los medios de comunicación enemigos calan en los espíritus débiles : no te dejes influir por la monserga de la prudencia. – [Vitoria-Gasteiz] : Junta Coordinadora de Hermandades de Combatientes, [1976]
1 lám. (octavilla) ; 11 x 16 cm
I. Junta Coordinadora de Hermandades de Combatientes, ed.

FSS CAR FOL 3

Esta convocatoria, realizada de forma clandestina por medio de octavillas arrojadas por las principales calles de la ciudad, se hace en un momento de una gran crispación social y política debido a que en ese mismo año, 1976, se habían producido los graves "Sucesos del 3 de marzo".

Borrokalarien Ermandadeek (Hermandades de Combatientes), "uztailaren 18"ko printzipioen oinordekoak, Francoren heriotzaren lehen urteurrena zela-eta meza baterako egin zuten deialdia.

Deialdi hau modu klandestinoan egin zuten hiriko kale nagusietan esku-paperak botata, gizarte eta politika sumin handiko unean egin zen; izan ere, urte hartan bertan, 1976, "Martxoaren 3ko gertakizun" larriak gertatu ziren.

Los medios de comunicación enemigos calan en los espíritus débiles.

No te dejes influir por la monserga de la prudencia.

Acude, por encima de todo, a la Misa Funeral el día 20 de noviembre, a la 1 de la tarde, en la Catedral de Santa María.

Junta Coordinadora de Hermandades de Combatientes

Convocatoria realizada por las Hermandades de Combatientes, herederos de los principios del "18 de julio", para la celebración de una misa en el primer aniversario de la muerte de Francisco Franco.

[36]

FIESTAS alternativas 89 [Material gráfico]. – [Vitoria-Gasteiz] : Gazte Asamblada, 1989
1 dibujo : tinta ; 8 x 11 cm
I. Gazte Asanblada, ed.

FSS CAR FOL 1

La Gazte Asanblada, colectivo juvenil con sede en el Gaztetxe de Vitoria-Gasteiz, promueve otra forma de vivir las Fiestas de la Blanca distintas a las oficiales. Presentan toda una serie de propuestas para sus "Fiestas alternativas" ("desenfreno, alcohol, música y faldas al aire"), dirigidas a un sector de los jóvenes ávido de manifestar su oposición a todo lo institucionalmente establecido.

Gazte Asanbladak –Gasteizko Gaztetxean egoitza duen gazte-kolektiboa– Ama Zuriaren Jaiak beste modu batean bizitzea sustatu zuen, jai ofizialekin zerikusirik ez duena. Beren "Jai alternatiboetarako" proposamen-sorta bat egin zuten ("neurrigabekeria, alkohola, musika eta gonak airean"), erakundeek ezarririkoaren aurka agertu nahi zuten gazteentzat.

[37]

IRRATI libre bat montatzera goaz!! [Material gráfico] = ¡¡Vamos a montar una radio libre!!. – Durango : [s.n., 1984?]
[4] p. : il. ; 22 cm
Texto en español y euskera

FSS CAR FOL 5

Desde 1985 empiezan a proliferar por toda Euskal Herria las radios libres, emisoras de radio no comerciales, no financiadas mediante publicidad ni dependientes de ninguna institución pública y que funcionan asamblearíamente para informar, entretener y difundir otras realidades sociales que no aparecen en los medios oficiales. Con este folleto se trata de dar a conocer la puesta en marcha de una nueva radio libre en Durango, Aldaba Irratia.

1985etik aurrera Euskal Herri osoan hasi ziren hedatzen irrati libreak, irrati ez-komertzialak, publizitatearen bidez finantzatzen ez direnak eta inongo erakunde publikoren menpe ez daudenak. Funtzionamendu asanblearioa dute eta beren helburua informatzea, entretenitzea eta hedabide ofizialetan agertzen ez diren beste errealitate batzuk zabaltzea da. Foileto honekin Durangon irrati libre baten abiaraztea, Aldaba Irratia, jakitera eman nahi izan zen.

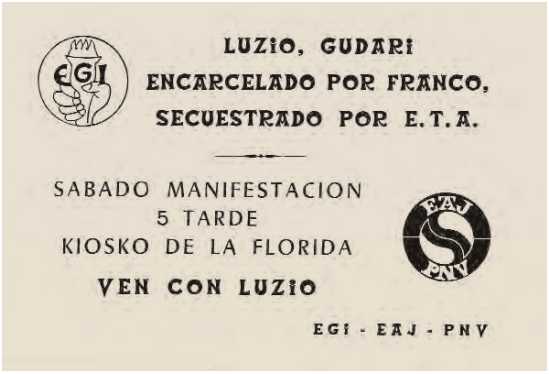
[38]

LUZIO, gudari encarcelado por Franco, secuestrado por E.T.A. [Material gráfico] : sábado manifestación 5 tarde kiosko de La Florida : ven con Luzio : EAJ-PNV = Luzio gudaria Franco-k kartzelatua E.T.A.-k bahitua : larunbatean manifestapena arratsaldeko 5'tan Floridako kioskoan : etorri Luziorekin : EAJ-PNV. – [Vitoria-Gasteiz?] : EGI : EAJ-PNV, [1986]
1 lám. (octavilla) ; 11 x 16 cm
Texto contrapuesto en español y euskera
I. Euzko Gaztedi, ed. II. Partido Nacionalista Vasco, ed.

FSS CAR FOL 2

El industrial alavés y militante del PNV Lucio Aguinagalde fue secuestrado por ETA el 15 de octubre de 1986. Inmediatamente sus compañeros de partido convocaron una manifestación para expresar su rechazo y exigir su liberación. Dieciocho días más tarde, el 2 de noviembre, fue liberado por la Ertzantza, aunque en el transcurso de la operación se produjo un enfrentamiento con el comando de ETA que le custodiaba, falleciendo el delegado general de la Ertzantza, Genaro García de Andoain.

Arabar industrialari eta EAJko militante Luzio Aginagalde bahitu zuen ETAk 1986ko urriaren 15ean. Berehala bere alderdikideek manifestazio baterako deialdia egin zuten, gaitzespena adierazi eta libre uzteko eskatzeko. Hemezortzi egun geroago, azaroaren 2an, Ertzantzaren operazio baten ondorioz, aske geratu zen. Hala ere, zaintzen zuen ETAko komandoarekin operazioan izan zuten borrokaren ondorioz Ertzantzako jeneral Genaro Garcia de Andoain hil zen.



[39]

NO más presos [Material gráfico] : Pakean utzi arte : la asamblea de majaras haze [sic] saber ke [sic] el día 8 a las 10 en la Plaza del Machete se ha de zelebrar [sic] la gran fiesta del manbo a la saluz [sic] de "Piti"y demás kolegas [sic]... – [Vitoria-Gasteiz : s.n., 1984?]
1 lám. (octavilla) ; 21 x 15 cm

FSS CAR FOL 7

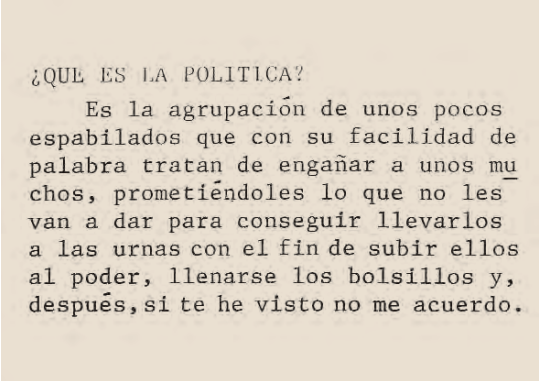
Fiesta homenaje al gasteiztarra Francisco Javier San Martín Goikoetxea, alias "Piti", miembro de los Comandos Autónomos Anticapitalistas, que murió el 13 de agosto de 1983 en Usurbil, al estallarle la bomba que estaba manipulando. En 1984 el grupo musical Hertzainak compuso en su recuerdo la canción *Pakean utzi arte*.

Francisco Javier San Martin Goikoetxea, "Piti", gasteiztarraren eta Komando Autonomo Antikapitalistetako kide zenaren omenez egindako jaialdia. Piti 1983ko abuztuaren 13an hil zen Usurbilen, maneiatzen ari zen bonbak eztanda egin zionean. 1984an, Hertzainak musika-taldeak Pakean utzi arte *abestia konposatu zuen bere omenez.*

[40]

¿QUE es la política? [Material gráfico] : es la agrupación de unos pocos espabilados... con el fin de subir ellos al poder, llenarse los bolsillos y, después, si te he visto no me acuerdo. – [s.l. : s.n., 198-?]
1 lám. (octavilla) ; 21 x 30 cm

FSS CAR FOL 6



¿QUE ES LA POLITICA?

Es la agrupación de unos pocos espabilados que con su facilidad de palabra tratan de engañar a unos muchos, prometiéndoles lo que no les van a dar para conseguir llevarlos a las urnas con el fin de subir ellos al poder, llenarse los bolsillos y, después, si te he visto no me acuerdo.

La idea de la función social tradicional de la política parece tener una respuesta en este panfleto anónimo, escrito desde el escepticismo y el desengaño, con un tono de claro rechazo. La situación de finales de los años 80, salpicada de escándalos y denuncias de corrupción, generó ese desencanto con una clase política de corta trayectoria democrática.

Beti pentsatu izan da politikak gizartea aldatzeko balio duela. Ideia honek, ordea, erantzun-moduko bat izan zuen panfleto anonimo honetan. Eszeptizismoz eta deseinganuz idatzita, gaitzespen-kutsu garbia du. 80ko hamarkadaren bukaerako eskandaluz eta ustelkeria-salaketez josita zegoen egoerak ibilbide demokratiko laburra egina zuen klase politikoarenganako desilusioa sortu zuen.

[41]

REAGAN al cielo, como Carrero. – [Euskadi] : E.M.K., [1985]
[4] p. : il. ; 21 cm
Texto en español y euskera
I. Movimiento Comunista de Euskadi, ed.

FSS CAR FOL 4

Un hecho controvertido en la historia reciente de las relaciones entre España y EEUU fue el ingreso en la Organización del Tratado del Atlántico Norte (OTAN). En pleno debate social de OTAN-si/OTAN-no, el entonces presidente estadounidense Ronald Reagan visitó España para dar su apoyo a la permanencia. Su recibimiento llenó las calles españolas de un marcado antiamericanismo, en forma de "No a la OTAN", impulsado principalmente por el Movimiento Comunista, grupos pacifistas y antimilitaristas.

Espainiaren eta Estatu Batuen arteko harremanen duela gutxiko historian gertakizun eztabaidagarri bat izan zen: Ipar Atlantikoko Itunaren Erakundean (NATO) sartzea. Gizartean NATO bai/NATO ez eztabaida puri-purian zegoela, orduan presidente zen Ronald Reagan-ek Espainia bisitatu zuen, Espainiak NATOn jarraitzearen alde agertzeko. Amerikaren aurkako sentimendua barreiatu zen Espainiako kaleetan eta "NATOri ez" aldarrikapena nagusitu zen, bereziki Mugimendu Komunistak, talde bakezaleek eta antimilitaristek bultzatuta.

CARTELES

Los carteles incluidos dentro de esta Sección presentan un marcado contenido religioso, aunque su función concreta varía, pues hay ejemplos relacionados con el arte, la información turística, la didáctica infantil o la devoción mariana. Cronológicamente cubren un arco que va desde la primera mitad del siglo XX hasta nuestros días.

KARTELAK

Atal honetan barne harturiko kartelen edukia erlijiosoa da batik bat. Hala ere, ez dute helburu zehatz bakarra; izan ere, artearekin, turismo-informazioarekin, haur-didaktikarekin edo Andre Mariaganako debozioarekin loturiko adibideak daude. Kronologikoki XX. mendearen lehen erditik gaur egun arteko tartekoak dira.

[42]

RECORRIDOS de Santa María de Estíbaliz [Material gráfico]: ¡alaveses! acompañad a la insigne protectora y bienhechora de Álava en sus regias y maternales visitas... – Vitoria: Montepío Diocesano, 1946
1 lám. (cartel) : tipografía, col. ; 64 x 44 cm
I. Montepío Diocesano de Vitoria, ed.

FSS CAR ANT 5

Procesión con la Virgen de Estíbaliz llevada en andas y con un listado de pueblos por donde debe pasar. Estos recorridos estaban sujetos a un Reglamento aprobado por la autoridad eclesiástica y civil. En 1946 estaban alistadas 6.502 fogueras-cofrades y 355 pueblos para visitar. Tal como explicaba uno de los organizadores, Don José Yarritu, "Los recorridos de Santa Maria de Estíbaliz son el instrumento de gran culto litúrgico mariano de la excelsa Patrona de Alava en toda la Provincia".

Prozesio honetan Estibalizko Ama andetan zeramaten eta bisitatu behar duen herrien zerrenda zuten. Ibilbide hauetarako eliz agintaritzak eta agintaritza zibilak eginiko Araudia zegoen. 1946an 6.502 su-kofraikide eta bisitatzeko 355 herri zeuden zerrendan. Antolatzaileetako batek, José Yarritu jaunak, azaltzen zuen bezalaxe, "Estibalizko Andre Mariaren ibilbideak zera dira Probintzia osoan: Arabako Zaindari gorenaren Andre Mariaganako liturgia-kultu handiaren tresna".

[43]

Ikatz (Vitoria-Gasteiz)

Mirari [Material gráfico]: Sala Amárica Diputación Foral de Alava, 22 diciembre 89-31 enero 90, Un pueblo al encuentro del arte = Amarica Aretoa Arabako Foru Aldundia, 89abendua 22-90 urtarrila 31, Herri bat artearen bila : Ntra. Sra. de la Encina "La abuela", (detalle), anónimo, finales S. XII, madera policromada, 95,5 x 41 x 32 cm / foto, Ikatz. – [Vitoria-Gasteiz]: Diputación Foral de Alava = Arabako Foru Aldundia, D.L. 1989 (Imprenta de la Diputación Foral de Alava)
1 lám. (cartel) : offset, col. ; 69 x 50 cm
I. Sala Amárica (Vitoria-Gasteiz) II. Alava. Diputación Foral, ed.

FSS CAR ANT 23

Cartel inaugural de la Sala Amárica, donde se expuso el patrimonio pictórico y escultórico de arte religioso de Álava. Se presentaron 38 esculturas, 16 pinturas y 22 obras de orfebrería procedentes de iglesias, conventos y particulares, en total 76 obras relacionadas con lo religioso. Obras que recogían distintas etapas de la evolución artística religiosa desde el románico, medievo, renacimiento, gótico, barroco y neoclásico.

Amarika Aretoa inauguratu zeneko kartela. Bertan erakutsi zen Arabako erlijio-arteko pintura eta eskultura ondarea. Hainbat elizak, komentuk eta partikularrek utzitako 38 eskultura, 16 pintura eta 22 urregintza-obra aurkeztu ziren. Guztira erlijioarekin zerikusia zuten 76 obra. Obra haiek erlijio-artearen bilakaeraren hainbat etapatakoak ziren: erromanikoa, erdi aroa, errenazimendua, gotikoa, barrokoa eta neoklasikoa.

[44]

Fernández Gil, Natalia

Eskerrik asko, Jainko Aita / marrazkia eta maketazioa Natalia Fernández Gil. – Bilbo : Bilbo Elizbarrutiko Katekesi Ordezkaritza, D.L. 1998
1 lám. (cartel) : offset, col. ; 63 x 70 cm. – (Esnatu!)
I. Bilbao (Diócesis). Secretariado Diocesano de Catequesis , ed.

FSS CAR ANT 31

Material complementario de la publicación *Esnatu!* dirigida a la educación religiosa de los niños entre 6-7 años. Material que se ha adecuado a los cambios culturales, sociales etc., con el objetivo de desarrollar y fortalecer la fe y en general la catequesis infantil.

6 eta 7 urte arteko umeen erlijio-heziketarako eginiko Esnatu*! argitalpenaren material osagarria. Material hori kultur, gizarte eta beste aldaketa batzuetara egokitu da, fedea eta oro har haur-katekesia garatzeko eta sendotzeko.*

[45]

Jaime

Camino de Santiago en Navarra [Material gráfico] : los peregrinos de toda Europa que, durante la Edad Media, encaminaron sus pasos hacia Santiago de Compostela, lo hicieron siguiendo diversas rutas que surcaban el continente... / Jaime. – Pamplona : Gobierno de Navarra, Departamento de Industria, Comercio y Turismo, D.L. 1987 (Grafinasa)

1 lám. (cartel) : offset, col. ; 69 x 100 cm

I. Navarra (Comunidad Autónoma). Departamento de Industria, Comercio y Turismo, ed.

FSS CAR ANT 33

Cartel informativo dispuesto como un mapa del tramo del Camino de Santiago en Navarra, donde se reproducen pueblos, monumentos y santuarios medievales de interés cultural y turístico del camino francés y del camino aragonés.

Nafarroako Santiagoarako Bidearen zatiaren mapa gisa antolaturiko informazio-kartela. Bertan bide frantseseko eta Aragoikoaren kultur eta turismo interesa duten herriak eta Erdi Aroko monumentu eta santutegiak erreproduzitzen dira.

HISTORIA Y VIDA

La Fundación Sancho el Sabio recoge decenas de miles de documentos de todo tipo, que reflejan diversos aspectos de la historia de Vasconia desde sus orígenes hasta nuestros días. La evolución política, los cambios sociales y económicos, las costumbres, la vida familiar, las leyes y las instituciones de nuestra tierra han sufrido en estos siglos importantes transformaciones, hasta el punto de que, salvo en algunos aspectos del paisaje físico, el País Vasco actual sería con toda seguridad irreconocible para nuestros antepasados. Estos cambios se reflejan también en la evolución de los propios soportes documentales que nos llevan desde los manuscritos del siglo XV a las primeras crónicas y fueros impresos, de los libros sobre la historia del País Vasco, muy abundantes en los siglos XIX y XX, a la prensa periódica y a los nuevos documentos (carteles, pegatinas, fanzines, octavillas, registros electrónicos, etc.), a veces despreciados por sus contemporáneos, pero que también forman parte del paisaje histórico vasco. Esta sección muestra solamente algunos ejemplos significativos de un material abundantísimo y muy variado, que no sólo sirve a los investigadores actuales para escribir la historia, sino que conforma la memoria histórica del País Vasco.

HISTORIA ETA BIZITZA

Sancho el Sabio Fundazioak Baskoniaren historiaren –sorreratik gaur egun arte– hainbat alderdi islatzen duten era guztietako milaka eta milaka dokumentu biltzen ditu. Bilakaera politikoa, gizarte eta ekonomia aldaketak, ohiturak, familia-bizitza, legeak eta gure lurreko erakundeek mende hauetan hainbeste aldaketa izan ditu –paisaia fisikoaren hainbat alderdi izan ezik– gure aitzindariek ez lukete gaur egungo Euskadi ezagutuko. Aldaketa hauek dokumentu-euskarrietan ere islatzen dira; izan ere, XV. mendeko eskuizkribuetatik inprimaturiko lehen kronika eta foruetara eramaten gaituzte, Euskadiko historiari buruzko liburuetatik –XIX. eta XX. mendeetan ugari egin ziren– aldizkako prentsa eta dokumentu berrietara (kartelak, eranskailuak, fanzineak, panfletoak, erregistro elektronikoak, etab.). Horrelakoak batzuetan beren garaikideek baztertu egin badituzte ere, euskal paisaia historikoa osatzen dute. Atal honek oso ugaria eta askotarikoa den materialaren adibide adierazgarri batzuk baino ez ditu erakusten. Material hori gaur egungo ikertzaileek historia idazteko baliagarria izateaz gain, Euskadiko memoria historikoa ere bada.

FELIPVS V DEI GRATIA

HISTORIA GENERAL

La evolución histórica de Vasconia es quizás el tema más tratado en el conjunto de los fondos de la Fundación Sancho el Sabio. Aquí hemos seleccionado sólo algunos de los más antiguos y curiosos, como las primeras crónicas e historias generales de los siglos XV al XVIII, cartas, mapas y grabados de la Guerra de la Independencia y de los conflictos carlistas, el recuerdo de los Tercios Vascongados o de los Señores de Vizcaya.

HISTORIA OROKORRA

Baskoniaren bilakaera historikoa beharbada Sancho el Sabio Fundazioaren fondo guztietan gehien jorratzen den gaia da. Hemen adibide zahar eta bitxienetako batzuk baino ez ditugu aukeratu, hala nola, XV. mendetik XVII.era arteko lehen kronika eta historia orokorrak, gutunak, Independentzia Gerraren eta Gatazka Karlisten mapak eta grabatuak, Tertzio Baskongadoen edo Bizkaiko Jaunen oroimena.

[46]

López de Ayala, Pedro

Corónica del serenissimo rey don Pedro, hijo del rey don Alonso de Castilla ; [juntamente con la del Rey don Enrrique [sic] su hermano ; y la de don Iua[n] primero... su hijo / la qual fue historiada por el Chronista de los dichos Reyes...]. – Nuevamente corregida y emendada... – En Pamplona : por Pedro Porralis, 1591

[2], 222, [12] h. ; Fol. (30 cm)

Sign.: [ ]2, A-Z8, 2A-2D8, 2E6, *6, 2*6

Portada a dos tintas con grab. xil.

Texto a dos col. con iniciales grab.

I. Porralis, Pedro, imp.

FSS ATA 602

Pedro López de Ayala, nació en Vitoria en 1332 y murió en Calahorra en 1407. Figura central del linaje de los Ayala, político, diplomático y escritor, conoció y sirvió a los cuatro monarcas cuya crónica escribió: Pedro I, Enrique II, Juan I y Enrique III. López de Ayala convirtió la crónica usual de su tiempo en una verdadera historia. Un ejemplo es esta obra editada en Pamplona en 1591; ediciones anteriores fueron: Sevilla, 1495 (sólo la crónica de Pedro I), Toledo, 1526 y Sevilla, nuevamente, 1542.

Pedro López de Ayala Gasteizen jaio zen 1332an eta Kalagorrin (Calahorra) hil zen 1407an. Ayalatarren leinuko pertsonaia nagusia, politikaria, diplomatikoa eta idazlea izan zen, eta ondorengo lau errege hauek ezagutu eta euren zerbitzura egoteaz gain, beraiei buruzko kronika idatzi zuen: Pedro I.a, Enrique II.a, Juan I.a eta Enrique III.a. López de Ayalak bere garaiko ohiko kronika benetako historia bihurtu zuen. Horren adibide, Iruñean 1591n argitaraturiko obra hau da. Horren aurretik argitalpen hauek egin ziren: Sevilla, 1495 (Pedro I.ari buruzko kronika bakarrik), Toledo, 1526 eta Sevilla berriro, 1542.

BILBAO, T. V, p. 211.- CCPB, 15935-2.- PALAU, 140778.- VINDEL, 367.- BRUNET, T. I, col. 592.- PEREZ GOYENA, 174

[47]

Martínez de Zaldibia, Juan

Historia de Guipúzcoa [Manuscrito] / [Juan Martínez de Zaldibia]

[113] p. ; 30 cm

Manuscrito sin fechar, fecha probable finales del S.XVIII, principios del S.XIX

FSS MAN 864

Este manuscrito sin fechar, encuadernado en pergamino y con el escudo de Guipúzcoa dibujado a plumilla en la portada, es copia de una copia realizada por Pedro Ponciano Fernández Hidalgo, en 1749, del original escrito por el Bachiller Martínez de Zaldibia. Este Juan Martínez de Zaldibia fue vecino de la villa de Tolosa, donde falleció en 1575, escritor e historiador, y contemporáneo de Esteban de Garibay (cronista del rey Felipe II).

La obra comprende la historia guipuzcoana, en la cual el autor va declarando brevemente "el origen y principio de esta provincia de Guipúzcoa, qué gentes fueron las primeras que la comenzaron a poblar, las cosas que se crían en ella, virtud de algunas aguas y dónde tuvo comienzo su lengua, con algunas hazañas que los de ella han hecho en general y en particular hasta la era de nuestros tiempos", con un estilo sencillo y correcto.

Pergaminoan koadernaturiko eta datarik gabeko eskuizkribu honek azalean lumatxoz marrazturiko Gipuzkoako armarria du. Pedro Ponciano Fernández Hidalgo-k

1749an eginiko kopiaren kopia da. Jatorrizkoa Martínez de Zaldibia Batxilerrak idatzi zuen. Idazle eta historialari hau Tolosan bizi izan zen eta bertan hil zen 1575ean. Esteban de Garibay-ren (Felipe II. erregearen kronista) garaikidea izan zen.

Obra honek Gipuzkoaren historia biltzen du. Egileak laburki azaltzen du "Gipuzkoako probintzia honen jatorria, zeintzuk izan ziren bertako lehenengo biztanleak, zer gauza hazten diren bertan, zenbait uren ahalmena eta non sortu zen bertako hizkuntza; baita bertakoek orokorrean eta bakarka egin dituzten ekintza gogoangarriak ere, gure garaira arte", estilo xume eta zuzena erabiliz.

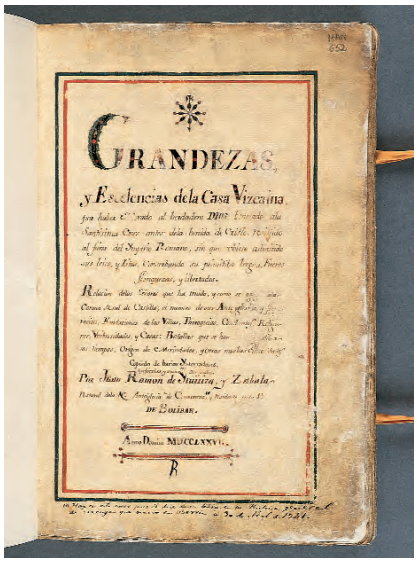
ZUBIAUR.- ORELLA UNZUÉ

[48]

Iturriza Zabala, Juan Ramón de

Grandezas y escelencias de la Casa Vizcaina, por haber adorado al berdadero Dios, benerado a la Santisima Cruz antes de la benida de Cristo, resistido al furor del Ymperio Romano, sin que ubiese admitido sus leies, y ritos, conserbando su primitiba lengua, fueros, franquezas, y libertades... [Manuscrito] / Copiado de barios ystoriadores, ynformes, y documentos originales por Juan Ramón de Yturriza y Zabala. – 1777
[3] h., 477 p. ; 31 cm
Autógrafo

FSS MAN 652



Este historiador vasco natural de la anteiglesia de Bérriz, nacido el 29 de abril de 1741, es uno de los investigadores que más servicio han prestado al esclarecimiento de nuestros anales. Iturriza se dedicó a recorrer los archivos del país, tanto públicos como privados, y a ordenarlos y ya en 1777 tenía doce volúmenes de estos apuntes. Al verse con tanto material emprende ésta su primera obra titulada *Grandezas y excelencias de la casa vizcaína.* El propio autor escribió de su pluma 28 ejemplares que suponen más de 52.000 páginas en folio. Esta obra fue modificada y ampliada y pasó a ser conocida con el nombre de "Historia general de Vizcaya". Se hallan en ella noticias y documentos curiosos para la historia y pueblos del Señorío de Vizcaya.

Berrizko elizateko historialari euskaldun hau 1741eko apirilaren 29an jaio zen. Gure historia argitzearren lan handiena egin duen ikertzaileetako bat da. Iturriza gure herriko artxibategi guztietan –publikoak zein pribatuak– ibili zen: ordenatu egin zituen eta 1777rako hamabi liburuki beteak zituen apunte hauekin. Hainbeste materiala zuela ikusita, bere lehen obrari ekin zion: Grandezas y excelencias de la casa vizcaína. *Egileak berak bere lumaz 28 ale idatzi zituen, hau da, 52.000 orrialde baino gehiago folioan. Geroago, obra honi hainbat aldaketa egin zioten eta osatu egin zuten, eta ondoren "Historia general de Vizcaya" izenburua eman zioten. Bertan Bizkaiko Jaurerriko herrien eta historiaren berri eta dokumentu bitxiak azaltzen dira.*

ALLENDE SALAZAR, 871

[49]

García de Salazar, Lope

["Libro de las bienandanzas e fortunas"] [Manuscrito] / Lope García de Salazar. – [1796]
67 h. ; 32 cm
Tít. facticio
Incipit: Este broceso esta sacado de los libros manuescritos que se hallan en poder de Don Lope de Mazarredo, poseedor de la casa de Lope García de Salazar
Piel con orla dorada, nervios y lomo decorados

FSS MAN 845

Lope García de Salazar, el primer historiador de Vizcaya, nació en 1399 o 1400. Su obra más importante *Libro de las bienandanzas e fortunas* la escribió en 1471 estando preso por su propio hijo en la torre de San Martín de Muñatones, en el Valle de Somorrostro. El manuscrito original de Lope se ha perdido y aunque se conocen varias copias de la época, la mayoría son incompletas. Este ejemplar es una copia fechada en el siglo XVIII de un fragmento de dicha obra. La primera edición completa no se ha publicado hasta 1967.

En esta obra intenta escribir una historia universal en 25 libros, siendo los seis últimos la historia genealógica de los principales linajes del País Vasco y de las guerras banderizas entre oñacinos y gamboínos en los últimos siglos de la Edad Media. Además se puede destacar la presencia de recuerdos personales de acontecimientos vividos por el autor o bien por sus coetáneos detallando hechos y fechas. Fuente preciosa e insustituible para el historiador que quiera conocer la Vizcaya del ocaso del Medievo.

Bizkaiko lehen historiagile Lope García de Salazar 1399an edo 1400ean jaio zen. Bere obrarik garrantzitsuena -Libro de las bienandanzas e fortunas– *1471n idatzi zuen, bere semeak preso zeukan Somorrostroko Haraneko San Martín de Muñatones-eko dorrean. Loperen jatorrizko eskuizkribua galdu egin da, eta garai hartan eginiko hainbat kopia ezagutzen diren arren, gehienak osatu gabe daude. Ale hau XVIII. mendeko data duen obra horren zati baten kopia da. Lehen edizio osoa ez zen argitaratu 1967ra arte.*

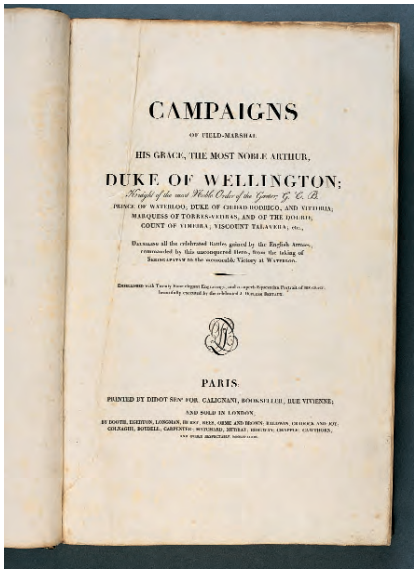
Obra honetan historia unibertsala 25 liburutan idazten saiatu zen. Hauetatik azken seiek Euskadiko leinu nagusien genealogia-historia eta Erdi Aroko azken mendeetan izandako oinaztarren eta ganboatarren arteko bando-gerrak azaltzen dituzte. Egileak berak edo bere garaikideek bizi izandako gertakizun pertsonalak ere gogorarazten ditu. Obra hau preziotsua eta ordezkaezina da Erdi Aroko bukaerako Bizkaia ezagutu nahi duen historiagileарentzat.

ALLENDE SALAZAR, 1199.- CARO BAROJA.- GARATE

[50]

CAMPAIGNS of Field-Marshal his Grace, the most noble Arthur, Duke of Wellington... / embellished with twenty four elegant engravings,... executed by... J. Duplessi Bertaux. – Paris : Galignani, [1817?] (Didot)
1 v. : grab. ; Fol. (45 cm)
Texto en francés e inglés
I. Wellington, Arthur Wellesley, Duke of II. Duplessi Bertaux, Jean, il. III. Galignani, Jean Antoine, ed. IV. Didot, Firmin, imp.

FSS MTE 171


CAMPAIGNS

OF FIELD-MARSHAL

HIS GRACE, THE MOST NOBLE ARTHUR,

DUKE OF WELLINGTON;

PARIS.

Wellington, militar y hombre político británico, hijo de una antigua familia de la pequeña nobleza irlandesa, nació en Dublín en 1769 y murió en el Castillo de Walmer (Condado de Kent) en 1852. Wellington llega a la Península al frente de su ejército durante la invasión napoleónica, en 1808. Logra expulsar a los franceses más allá de los Pirineos tras la célebre victoria en la Batalla de Vitoria de 21 de junio de 1813, éxito que le aporta el título de marqués de Douro y duque de Wellington. El ejemplar que presentamos, además de los comentarios de sus campañas, recoge unos bellísimos grabados de Jean Duplessi Bertaux de la Batalla de Vitoria, la Batalla de los Pirineos (29 de julio) y el Paso del Bidasoa (7 octubre).

Wellington izeneko britainiar militar eta politikaria irlandar noblezia txikiko antzinako familia baten semea zen. Dublinen jaio zen 1769an eta Walmer-eko (Kent-eko Konderria) Gazteluan hil zen 1852an. Wellington penintsulara bere armadaren buru iritsi zen, Napoleonen inbasioaren garaian, 1808an. Frantsesak Pirinioetatik haratago botatzea lortu zuen, 1813ko ekainaren 21eko Gasteizko Bataila ospetsua irabazi ondoren. Arrakasta hau saritzeko Douroko markes eta Wellingtongo duke izendatu zuten. Aurkezten dugun ale honek, Wellingtonen kanpainei buruzko iruzkinez gain, Jean Duplessi Bertaux-ek Gasteizko Batailari, Pirinioetako Batailari (uztailak 29) eta Bidasoa Igarotzeari (urriak 7) buruz eginiko grabatu ederrak biltzen ditu.

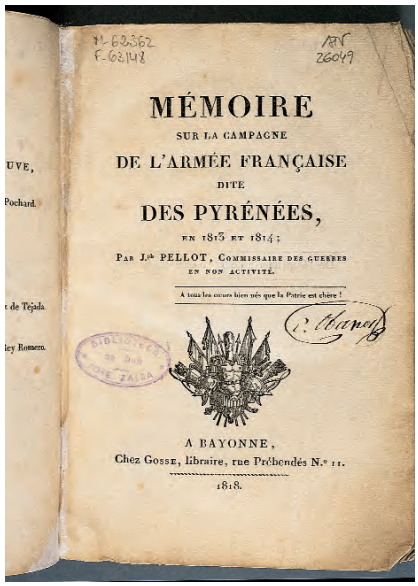
BLPC, 789.i.19.- FRBNF, 33277519

[51]

Pellot, Joseph
Mémoire sur la campagne de l'armée française dite des Pyrénées, en 1813 et 1814 / par Jph. Pellot. – Bayonne : Gosse, 1818
VII, 187 p. ; 19 cm
I. Gosse, ed.

FSS ATV 26049

Pierre Joseph Pellot, personalidad militar vasca del siglo XIX, nació en Bayona en 1781 y murió en la misma ciudad en 1864. Siguió al mariscal francés Soult en las campañas que llevó a cabo en España y nos dejó esta obra sobre la Guerra de la Independencia, que nos permite contemplar los acontecimientos acaecidos en la misma desde otro punto de vista, en contraposición a la visión de la anterior obra seleccionada de Wellington.


MÉMOIRE

SUR LA CAMPAGNE

DE L'ARMÉE FRANÇAISE

DITE

DES PYRÉNÉES,

EN 1813 ET 1814;

PAR J.ph PELLOT, COMMISSAIRE DES GUERRES EN NON ACTIVITÉ.

A BAYONNE,

Chez GOSSE, libraire, rue Prébendés N.° 11.

1818.

Pierre Joseph Pellot XIX. mendeko militar euskaldun ospetsua Baionan jaio zen 1781ean eta bertan hil zen 1864an. Soult mariskal frantsesak Espainian egin zituen kanpainetan parte hartu zuen haren alde eta Independentzia Gerrari buruzko obra hau utzi zigun; bertan gerra horretan gertaturikoak beste ikuspegi batetik ikusteko aukera ematen digu, lehen aukeraturiko Wellingtonen obraren oso bestelako ikuspegitik, alegia.

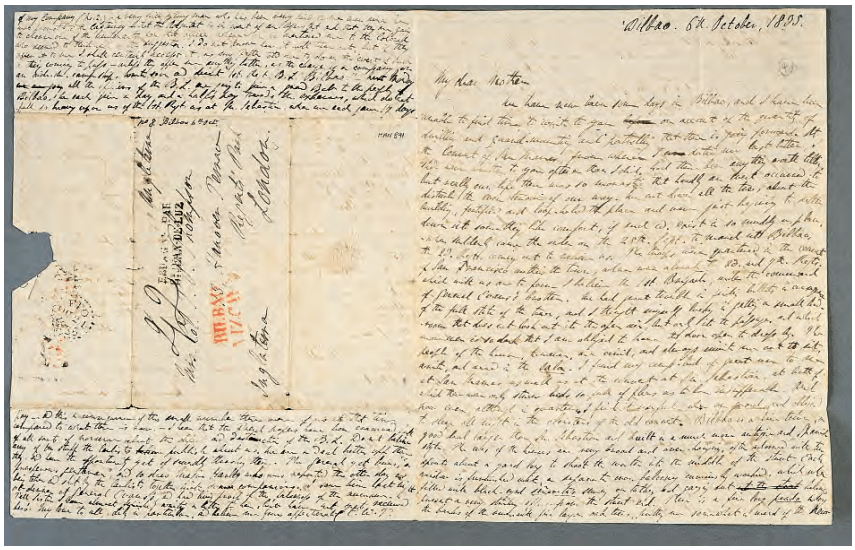
BILBAO, T. VI, p. 452.- CCPB, 290433-0.- PALAU, 216955.- URQUIJO, 5974.- PARLAMENTO VASCO. HISTORIA, 327

[52]

Thompson, Charles William
[Carta] 1835 Oct. 6, Bilbao, to his mother [Manuscrito] / C.W.T. – 1835
[1] h. pleg. (4 p.) ; 27 cm
Carta nº 8
Autógrafo

FSS MAN 891

La muerte de Zumalacárregui y la intervención a favor de la Regente María Cristina de tropas francesas, portuguesas y británicas cambian el curso de la primera guerra carlista. Fue Miguel Ricardo de Alava, embajador español en Londres, quien negoció la ayuda de los británicos constituyendo la "Legión Auxiliar Británica" compuesta por unos 10.000 mercenarios. El resultado fue una banda de alborotadores definidos por Wellington como



"la escoria de la tierra". Las primeras tropas llegaron en julio de 1835 a Santander y San Sebastián.

Charles William Thompson, joven oficial de la Legión, escribió una serie de cartas a sus padres desde el 5 de julio de 1835 a mayo de 1836, que incluyen descripciones de tropas liberales y carlistas, acciones de guerra, enfermedades… En la que exponemos, fechada en Bilbao el 6 de octubre de 1835, describe la situación de la guerra en Bilbao y San Sebastián, el atentado a Zumalacárregui y su ascenso a lugarteniente. Con estas cartas, conservadas por sus padres, escribió la obra *Twelve months in the British Legion by an officer of the Ninth Regiment.*

(London : John Macrone, 1836)

Zumalakarregiren heriotzak eta armada frantsesak, portugaldarrak eta britainiarrak Maria Cristina Erregeordearen alde esku hartu izanak lehen gerra karlistaren bilakaera aldarazi zuten. Miguel Ricardo de Alava Londresko espainiar Enbaxadoreak negoziatu zuen britainiarren laguntza, eta 10.000 inguru mertzenariok osaturiko "Legión Auxiliar Británica" delako legioa sortu zuen, istilu-sortzaileen talde bat; Wellingtonek "lurreko zaborra" zirela esan zuen. Aurreneko tropak 1835eko uztailean iritsi ziren Santanderrera eta Donostiara.

Charles William Thompson Legioko ofizial gazteak 1835eko uztailaren 5a eta 1836ko maiatza bitarte gutun-sorta bat idatzi zien bere gurasoei. Gutun horietan hainbat gauza deskribatu zituen: tropa liberal eta karlistak, gerra-ekintzak, gaixotasunak, eta abar. Erakusten dugun honetan –Bilbon 1835eko urriaren 6an idatzirikoa–, gerraren egoera Bilbon eta Donostian, Zumalakarregiren aurkako atentatua eta bera teniente mailara igo zutela azaldu zuen. Bere gurasoek gorde egin zituzten gutunak eta horiez baliatuta Twelve months in the British Legion by an officer of the ninth regiment *obra idatzi zuen.*

(London : John Macrone, 1836)

[53]

CIVIL War in Spain : characteristic sketches of the different troops, regular and irregular, native and foreing, composing the armies of Don Carlos and Queen Isabella, also varius scenes of military operations, and costumes of the spanish peasantry / by Major C.V.Z. ; [lith., J.W. Giles, W.R.D.]. – [London] : Dickinson, 1837

[14] h. de lám. ; 28 x 38 cm

I. C. V. Z. II. Giles, J. W., lit. III. W. R. D., lit. IV. Dickinson, J., ed.

Holandesa piel

FSS MTE 118

Este álbum recoge 12 láminas en colores dibujadas por J. Graf y litografiadas las seis primeras por J.W. Giles y las seis restantes por W.R.D. Son croquis característicos de las diferentes tropas que componen los ejércitos de don Carlos y de la Reina Isabel. Entre estas láminas destacan las de D. Carlos y Zumalacárregui en Salvatierra, la Plaza Nueva de Vitoria, la Legión Británica, la caballería e infantería carlista o los "chapelgorris".

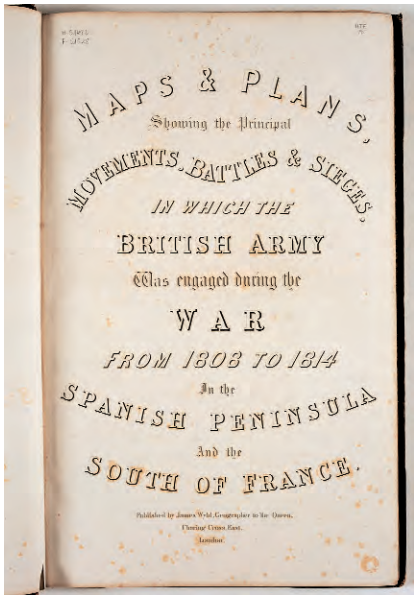
Album honek J. Graf-ek marrazturiko koloretako 12 irudi biltzen ditu. Aurreneko seiak J. W. Giles-ek litografiatu zituen eta gainerako seiak WRDk. Don Carlos-en eta Isabel Erreginaren armadak osatzen zituzten tropen krokis bereziak dira. Irudi hauen artean ondokoak nabarmen daitezke: Don Carlos eta Zumalakarregi Aguirainen, Gasteizko Plaza Berria, Britainiar Legioa, zalditeria eta infanteria karlista edo "txapelgorriak".

BILBAO, T. II, p. 365.- DEL BURGO, p. 215

[54]

MAPS & plans, showing the principal movements, battles & sieges, in which the British Army was engaged during the war from 1808 to 1814 in the Spanish Peninsula and the south of France. – London : James Wyld, [1840?]
[72, 5 h. pleg.] : principalmente map. ; 72 cm
I. Mitchell, Thomas L.
II. Wyld, James, ed.
Holandesa piel con cantoneras en piel

FSS MTE 195



Ejemplar gran folio imperial con cartografía preciosa que recoge los principales movimientos y batallas en las que participó el Ejército Británico durante la Guerra de la Independencia de 1808 a 1814, editado por James Wyld (1790-1836), geógrafo de la Reina. Recoge, entre otros, la Batalla de Vitoria, plano de la fortaleza de San Sebastián, Batalla de Pamplona, Batalla de San Marcial, Paso del Bidasoa y movimiento del ejército aliado el 7 de octubre de 1813 junto con operaciones en la vecindad de Bayona. Algunas de las láminas litográficas están plegadas o superpuestas. Los mapas están realizados principalmente por Thomas L. Mitchell.

Kartografia bitxia duen folio inperial handiko ale honek Independentzia Gerran (1808-1814) Britainiar Armadak parte hartu zueneko bataila eta mugimendu nagusiak biltzen ditu. James Wyld (1790-1836) Erreginaren geografoak argitaratu zuen. Besteak beste honakoak dauzka: Gasteizko Bataila, Donostiako gotorlekuaren planoa, Iruñeko Bataila, San Martzialeko Bataila, Bidasoa Igarotzea eta 1813ko urriaren 7an armada aliatuak eginiko mugimenduak, Baiona inguruan eginiko operazioekin batera. Irudi litografiko batzuk tolestuta edo gainjarrita daude. Mapa gehienak Thomas L. Mitchell-ek eginikoak dira.

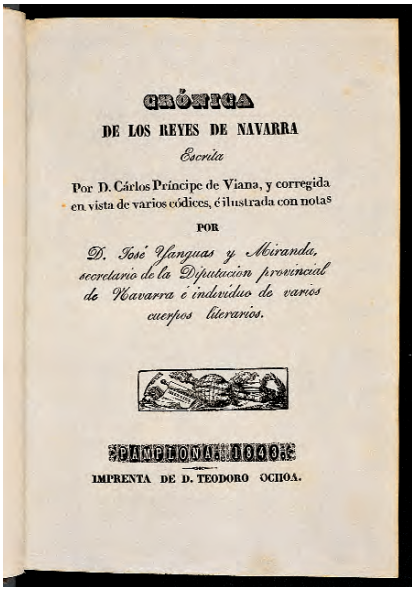
BNE, 19910599733.- PALAU, 150587

[55]

Carlos de Navarra, Príncipe de Viana

Crónica de los Reyes de Navarra / escrita por Carlos, Príncipe de Viana ; y corregida en vista de varios códices e ilustrada con notas por José Yanguas y Miranda. – Pamplona : [s.n.], 1843 (Teodoro Ochoa)
[4], XLI, 210, [1] p. ; 21 cm
Portada grab.
I. Yanguas Miranda, José, anot. II. Ochoa, Teodoro, imp.
Holandesa piel

FSS ATN 378


CRÓNICA
DE LOS REYES DE NAVARRA
Escrita
Por D. Cárlos Príncipe de Viana, y corregida en vista de varios códices, é ilustrada con notas
POR
D. José Yanguas y Miranda, secretario de la Diputacion provincial de Navarra é individuo de varios cuerpos literarios.
PAMPLONA: 1843.
IMPRENTA DE D. TEODORO OCHOA.

Carlos IV de Navarra, hijo de la reina Blanca I de Navarra y de Juan II de Aragón, nació en Peñafiel el 29 de mayo de 1421 y murió en 1461. Esta es su obra más importante y viene a llenar un vacío en la historiografía navarra del siglo XV cuyos testimonios remitían a genealogías y anales. Inédita durante casi cuatro siglos, la compuso durante su primer cautiverio (1452-53) y la concluyó en 1454, después de su vuelta a Pamplona. En la concepción del Príncipe de Viana, explicada en el prólogo y colofón de su obra, pervive la idea "nacionalista" de interpretación de la historia de su reino en un deseo de transmitirla a la posteridad, así como la de justificar sus derechos al trono procedentes de la vinculación por su madre Blanca de Navarra a la casa francesa de Evreux. La Crónica se divide en tres libros donde narra la historia de Navarra hasta el reinado de Carlos III "El Noble". Navarra tuvo en él su primer historiador.

Nafarroako Carlos IV., Nafarroako Blanca I.aren eta Aragoiko Juan II.aren semea Peñafiel-en jaio zen 1421ean eta 1461ean hil zen. Hau da bere obrarik garrantzitsuena. Nafarroako XV. mendeko historiografiak duen hutsunea betetzen du, historiografia horretako testigantzak Genealogietan eta Urte Liburuetan baitzeuden. Ia lau mendetan argitaratu gabe egon zen obra hau, bere lehen gatibualdian (1452-53) konposatu zuen eta 1454an bukatu zuen, Iruñera itzuli ondoren. Vianako Printzearen ikusmoldean –bere obraren hitzaurrean eta hitz-atzean azaltzen da– bere erresumaren historiaren interpretazio "nazionalistaren" ideiak bizirik dirau, ondorengoei transmititu nahi baitie, eta baita tronua lortzeko zuen eskubidearena ere, bere ama Nafarroako Blanca-k Evreux-eko etxe frantsesarekin lotura zuela-eta. La Cronica hiru liburutan dago idatzia, non Nafarroako historia kontatzen baitu Karlos III. "Prestuaren" erregealdira arte. Nafarroako lehen historialaria izan zen.

ALLENDE SALAZAR, 346.- BILBAO, T. II, p. 245.- CCPB, 310742-6.- PALAU, 44606.- PEREZ GOYENA, 346.- PARLAMENTO VASCO. HISTORIA, 209

[56]

Loyzaga, Timoteo de

Retratos de los Señores de Vizcaya desde D. Lope Zuría hasta D. Juan 1º Rey de Castilla [Manuscrito] : copiados de los que existen en la iglesia juradera de Sta. María la Antigua de Guernica / por Timoteo de Loyzaga. – 1850
[14] p., [28] h. de il. : esc. ; 30 cm
Piel

FSS MAN 926

Timoteo Loizaga Landa político vasco, nació en Guernica (Vizcaya) en 1818 y murió en 1892, habiendo desempeñado durante su vida importantes cargos en la administración del Señorío de Vizcaya. Llevó a cabo trabajos estadísticos del Señorío y levantó y publicó el *Mapa topográfico del M.N. y M.L. Señorío de Vizcaya.*

Este ejemplar manuscrito que posee la Fundación Sancho el Sabio contiene además de la portada con el título rodeado por los escudos de Vizcaya, Bilbao y otros municipios vizcaínos, 28 láminas dibujadas y coloreadas con gran detalle, correspondiendo 26 a los primeros señores de Vizcaya, otra a la confirmación en 1476 por el rey Fernando II de Aragón de los fueros de Vizcaya y la última a distintos escudos de apellidos ilustres.

Encuadernado en piel roja con decoración en oro, lleva tres cintas marcadoras con plomos cosidos en el extremo con el canto dorado.

Timoteo Loizaga Landa euskal politikaria Gernikan (Bizkaia) jaio zen 1818an eta 1892an hil zen. Bere bizitzan Bizkaiko Jaurerriko administrazioan kargu garrantzitsuak izan zituen. Jaurerriari buruzko estatistika-azterlanak egin zituen eta Mapa topográfico del M.N. y M.L. Señorío de Vizcaya *altxatu eta argitaratu zuen.*

Sancho el Sabio Fundazioa-k duen eskuz idatziriko ale honen azalean izenburua Bizkaiko, Bilboko eta Bizkaiko beste herri batzuetako armarriez inguratuta ageri da. Horrez gain, eskuizkribu honek xehetasun handiz marrazturiko eta koloreztaturiko 28 irudi dauzka. Horietatik 26, Bizkaiko lehen jaunei buruzkoak dira, beste batek Aragoiko Fernando II.ak 1476an eginiko Bizkaiko foruen berrespena irudikatzen du, eta azkenekoan hainbat abizen ospetsuren armarriak ageri dira.

Urrez dekoraturiko larru gorrian koadernatuta dago eta hiru zinta markatzaile ditu: zinta hauek beruna josita dute muturrean eta ertza urre kolorekoa.

[57]

ALBUM vascongado : relación de los festejos públicos hechos por la ciudad de La Habana en los días 2, 3 y 4 de junio de 1869, con ocasión de llegar a ella los tercios voluntarios enviados a combatir la insurección de la isla por las... provincias de Alava, Guipúzcoa y Vizcaya. – Habana : [s.n.], 1869 (J.M. Eleizegui) VIII, 55 p. : [3] h. de grab. ; 41 cm
Litografías dibujadas por Landaluce y litografiadas por L. Gómez en La Habana.
I. Landaluce, Víctor Patricio, il. II. Gómez, L., lit. III. Eleizegui, J.M., imp.

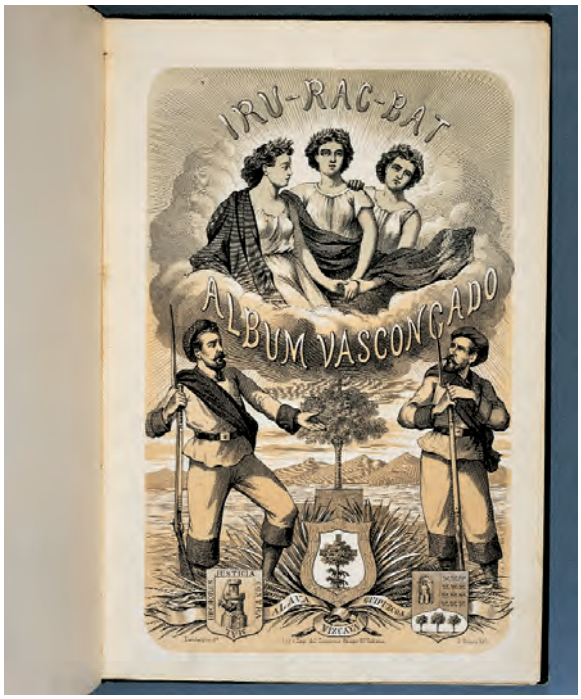
FSS MTE 99

Este álbum editado en La Habana recoge la relación de los festejos realizados con ocasión de la llegada de los tercios vascos en 1869. Contiene una primera parte con la dedicatoria de las autoridades cubanas y diversos discursos, entre ellos el de Julián de Zulueta, como presidente de la Comisión de Festejos, y otra titulada *Artículos y composiciones en verso que vieron la luz en La Habana durante la peregrinación en ella de los Tercios vascongados*, algunos de ellos en euskera. Incluye también litografías dibujadas por Landaluce y litografiadas por L. Gómez en La Habana, como la de la portada adicional en la que además del título están representados dos personajes con el uniforme reglamentario de los tercios, los escudos de las tres provincias vascas y el lema vasco de Irurac bat.

Habanan argitaraturiko album honek 1869an euskal tertzioak iritsi zirela-eta egin zituzten jaien zerrenda biltzen du. Lehenengo zatian kubatar agintariek eginiko eskaintza eta hainbat hitzaldi biltzen ditu, besteak beste Julian de Zuluetak Jai Batzordeko buru gisa egin zuena; bigarren zatian –Artículos y composiciones en verso que vieron la luz en La Habana durante la peregrinación en ella de los Tercios vascongados *izenekoa–, hainbat artikulu euskaraz daude.*

Era berean, Landalucek marrazturiko litografiak biltzen ditu. L. Gómez-ek Habanan litografiaturikoak dira. Azal gehigarrian, izenburuaz gain, tertzioen arauzko uniformea jantzita duten bi pertsonaien irudia, hiru euskal probintzien armarriak eta Irurac bat-en euskal goiburua ageri dira.

BILBAO, T. I, p. 95.- BNE, 20010096005.- CCPB, 84931-6.- PALAU, 5464.- URQUIJO, 135



COSTUMBRES

Estudiosos vascos y foráneos se interesaron desde finales del siglo XVIII por la especificidad cultural y antropológica vasca en el conjunto de Europa occidental. Fruto de este interés fueron un buen número de libros y revistas–como los que aquí presentamos– sobre las costumbres, el carácter, la etnografía, los juegos y deportes populares, etc., de Vasconia, obra de autores de gran influencia, como Caro Baroja, Barandiarán, Chaho, Vinson, etc.

OHITURAK

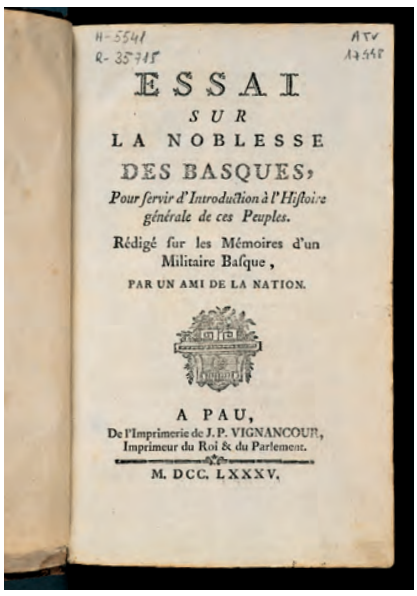
XVIII. mendearen bukaeratik Euskal Herriko eta kanpoko hainbat azterlarik interes bizia agertu zuten euskal kulturak eta antropologiak mendebaldeko Europan duten berezitasunagatik. Interes horren emaitza bezala hainbat liburu eta aldizkari argitaratu ziren –hemen aurkezten ditugunak, adibidez- Baskoniako ohiturei, nortasunari, etnografiari, herri jokoei zein kirolei, eta abarri buruzkoak. Sona handiko egile askoren obrak dira, hala nola, Caro Baroja, Barandiaran, Chaho, Vinson, etab.

[58]

Sanadon, Barthélemy Jean Baptiste, Obispo de Oloron

Essai sur la noblesse des basques, pour servir d'introduction à l'histoire générale de ces peuples / Rédigé sur les mémoires d'un Militaire Basque par un ami de la nation. – A Pau : de l'Imprimerie de J. P. Vignancour, 1785
254 p. ; 21 cm
I. Vignancour, J. P., imp.

FSS ATV 17448



Barthélemy Jean Baptiste Sanadon (1729-1796), eclesiástico benedictino y escritor, primer obispo de la Diócesis de los Bajos Pirineos, publicó esta obra en Pau en 1785, de la que fue publicada en 1786 una traducción al español de Diego de Lazcano y en 1858 otra de José de Gironda, además de alguna otra en francés.

Según Palau este autor es "Un ami de la Nation Basque" que se inspira en las memorias de Jean Philippe Béla, *Un militaire basque*, coronel del Regimiento Real Cántabro creado en 1745 con el nombre de "Cántabros Voluntarios".

Encuadernada en piel y con el lomo decorado, esta obra pretende probar, como indica en el prólogo y refiriéndose sobre todo a la Baja Navarra, que los pueblos conocidos con el nombre de "bascos" son nobles de origen, que esta nobleza es anterior a todas las leyes feudales y por consecuencia son libres de todos los derechos de feudalismo a que se les quería sujetar, no pudiendo atribuir el origen de su nobleza al reconocimiento o generosidad de sus reyes.

Barthélemy Jean Baptiste Sanadon (1729-1796), elizgizon benediktarra, idazlea eta Behe Pirinioetako Elizbarrutiko lehen gotzaina izan zenak obra hau Pau-n argitaratu zuen 1785ean. 1786an Diego de Lazcanok eginiko gaztelaniarako itzulpena argitaratu zen, eta 1788an, José de Girondak eginiko beste bat. Frantsesez eginiko besteren bat ere argitaratu zen.

Palau-ren arabera, egile hau Jean Philippe Béla-ren Un militaire basque *izeneko memorietan inspiratu zen. Béla 1745ean "Cántabros Voluntarios" (Kantabriar Boluntarioak) zeritzan Kantabriako Errege Erregimentuko koronela izan zen.*

Larruzko koadernaketa eta bizkarra dekoratua duen obra honen helburua, hitzaurrean dioen bezala, eta batez ere Nafarroa Beherari buruz ari denean, zera frogatzea da: "euskaldun" gisa ezagutzen diren herriek jatorri noblea dutela, nobletasun hau lege feudal guztien aurrekoa dela eta ondorioz, ezarri zitzaizkien feudalismo-eskubide guztietatik libre daudela, eta gainera, ezin dela esan euren nobleta-suna euren erregeen esker onaren edo eskuzabaltasunaren ondorioz lortu zutenik.

BNF, 31292645.- CCPB, 202459-4.- PALAU, 293902.- URQUIJO, 6676.- VINSON, 127 a

[59]

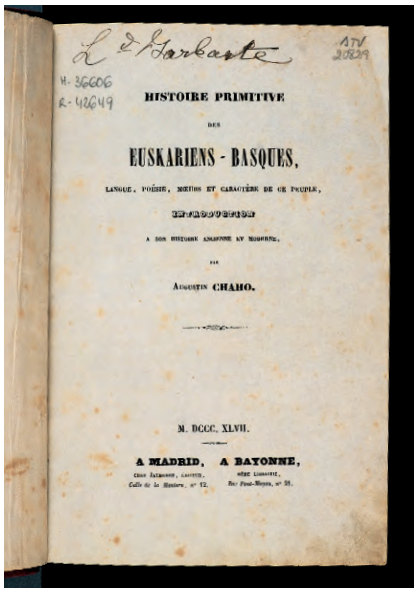
Chaho, Joseph Augustin

Histoire primitive des euskariens-basques, langue, poésie, moeurs et caractére de ce peuple : introduction a son histoire ancienne et moderne / par Augustin Chaho. – Madrid ; Bayonne : Jaymebon, 1847
LXIV, 243 p. ; 23 cm
Tít. de la cub.: Histoire des basques depuis leur établissement dans les Pyrénées-Occideentales jusqu'à nos jours
En cubierta : Bayonne : Imprimerie & lithographie de P. Lespés, Rue Buorg-Neuf, nº1
Colofón : Bayonne : Imprimerie de Bernain, Rue Bourg-Neuf, nº1
Ex libris Louis Raillard
I. Jaymebon, imp.

FSS ATV 20829

Joseph Augustin Chaho nació en Tardets en 1810 y murió en Bayona en 1858. Periodista, historiador y filólogo, fue el creador literario del "patriarca Aitor", mito que pasó al dominio popular a través de Navarro Villoslada.

En esta obra cuya primera edición es ésta de 1847, Chaho habla del origen de los vascos, que no descienden de los pueblos bárbaros de la segunda invasión, ni de los de origen heleno, ni fenicio, ni celta. De la lengua vasca dice también que mantiene ciertas relaciones con las lenguas de Italia y con algunas primitivas de



Africa. Chaho en este trabajo documentado, donde cita a los autores del momento, como Larramendi y Astarloa, expone la historia creando una imagen heroica del pueblo vasco. Esta obra fue continuada por *Histoire des basques depuis leur établissement dans les Pyrénées Occidentales jusqu'à nos jours* escrita por el Vizconde de Belsunce, en dos volúmenes señalados como Tomo II y Tomo III.

Joseph Augustin Chaho Tardets-en jaio zen 1810ean eta Baionan hil zen 1858an. Kazetaria, historialaria eta filologoa, eta "Aitor patriarkaren" literatura-sortzailea izan zen: mito hau Navarro Villosladaren bidez ezagutu zuen herriak.

Obra honetan, –lehen edizioa 1847ko hau dugu– Chao euskaldunen jatorriaz aritu zen: euskaldunak ez datoz bigarren inbasioko herri barbaroengandik, ez eta heleniar, feniziar edo jatorri zelta dutenengandik ere. Euskal hizkuntzari buruz ere esan zuen Italiako hizkuntzekin eta Afrikako hizkuntza primitibo batzuekin ere hainbat lotura dituela. Chahok, lan dokumentatu honetan, garaiko egileak aipatu zituen, hala nola Larramendi eta Astarloa. Euskaldunen historia euskal herriaren irudi heroikoa sortuz azaldu zuen. Obra hau Belsunce Bizkondeak jarraitu zuen berak idatziriko Histoire des basques depuis leur établissement dans les Pyrénées Occidentales jusqu'a nos jours *izeneko obraren II. liburukian eta III. liburukian.*

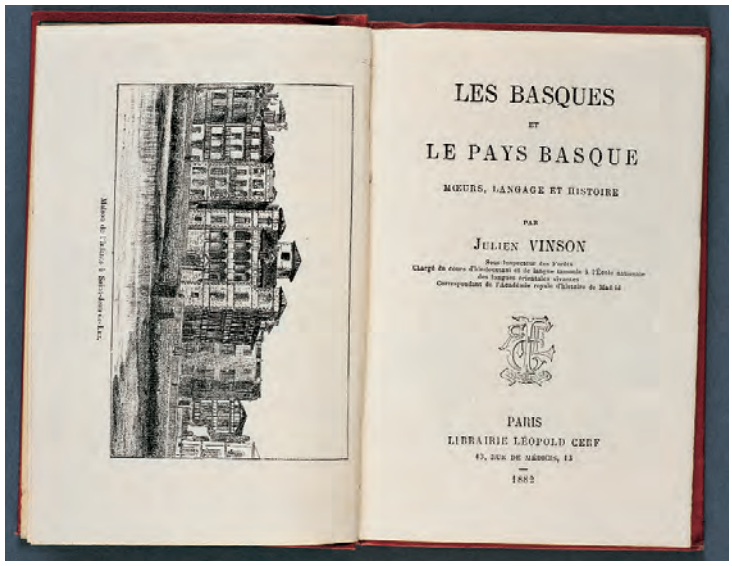
BILBAO, T.II, p. 506.- BNE, 19972377605.- FRBNF, 302115720.- CCPB, 000205960-6.- VINSON, 237

[60]

Vinson, Julien

Les Basques et le Pays Basque : moeurs, langage et histoire / par Julien Vinson. – Paris : Léopold Cerf, 1882
VIII, 148 p. : il., grab., mús. ; 19 cm
I. Cerf, Léopold, ed.

FSS ATV 5870



Julien Vinson nació en Paris en 1843. Por motivos profesionales fue destinado a Bayona. Recorrió metódicamente el País Vasco francés a la vez que empezó a constituir una valiosa biblioteca de temática vasca.

En 1882 escribe *Les Basques et le Pays Basque*, corografía de Euskal Herria donde describe su geografía, economía, demografía, historia, fueros, lengua, costumbres, religión, literatura, etc. En ella, debido a su mirada de científico políglota, más que de lingüista, se manifiesta contrario a la teoría del vasco-iberismo y se muestra crítico con la visión mítica del pasado vasco.

Su máxima contribución al acervo vasco será la obra *Essai d'une bibliographie de la langue basque* editada en 1891, que supondrá una base bibliográfica fundamental para los estudios vascos.

Julien Vinson, autor de la primera fonética detallada del euskera y bibliógrafo vascólogo por excelencia, moriría en Libourne en 1926.

Julien Vinson Paris-en jaio zen 1843an. Lanbidea dela-eta Baionara bidali zuten. Metodikoki ibili zen Frantzia aldeko Euskal Herri osoan zehar eta aldi berean euskal gaiei buruzko liburutegi baliotsua eratzen hasi zen.

1882an Les Basques et le Pays Basque *idatzi zuen: korografia honetan Euskal Herriko geografia, ekonomia, demografia, historia, foruak, hizkuntza, ohiturak, erlijioa, literatura, eta antzekoak deskribatu zituen. Bertan, bere ikuspegia hizkuntzalariarena baino zientifiko poliglotarena zenez, euskal-iberismoari buruzko teoriaren aurka agertu zen eta euskal iraganaren ikuspegi mitikoa kritikatu zuen.*

Euskal ondareari egin zion ekarpenik handiena Essai d'une bibliographie de la langue basque *obra da: 1891n argitaratu zen obra hau bibliografia-oinarri funtsezkoa da euskal ikasketetarako.*

Julien Vinson, euskararen lehen fonetika xehatuaren egilea eta bibliografo euskalari nagusia, Libourne-n hil zen 1926an.

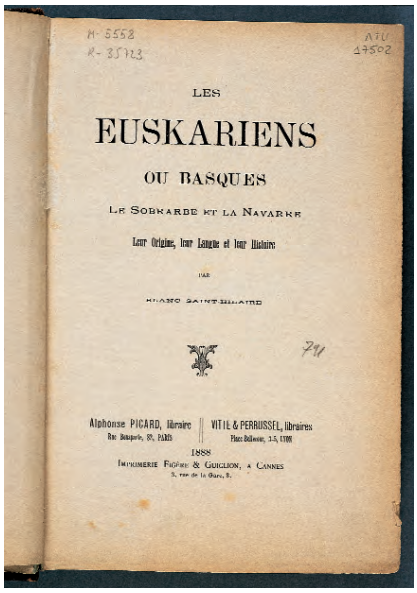
BILBAO, T. VIII, p. 222.- CCPB, 394838-2.- FRBNF, 34100107.- VINSON, 561

[61]

Blanc Saint-Hilaire, Marie Jean

Les Euskariens ou basques, le Sobrarbe et la Navarre : leur origine, leur langue et leur histoire / par Blanc Saint-Hilaire. – Paris : Alphonse Picard ; Lyon : Vitte & Perrussel, 1888
IV, 446 p. ; 26 cm
I. Picard, Alphonse, ed. II. Vitte & Perrussel, ed.

FSS ATV 17502



Blanc Saint-Hilaire lingüista y políglota francés del siglo XIX, con extensa obra de gramáticas y diccionarios de español, italiano, inglés y francés. Tras un viaje realizado a la Península Ibérica, de la que es asiduo visitante, recala en Pau y Bayona. Allí queda prendado del pueblo vasco por haber sido capaz, después de tantos siglos, de haber mantenido la pureza en las costumbres, en la religión católica y en la lengua. Todo esto queda bien reflejado en la obra *Les euskariens ou basques, le Sobrarbe et la Navarre*. Es un extenso estudio de la llamada Vasconia, donde con rigor, plasma la historia de los vascos, abarcando los aspectos económicos, sociales e incluso políticos. Al ser hombre de letras, analiza la lengua vasca, que como él mismo afirma, "su estudio le resulta dificultoso pero atrayente", y la compara y relaciona con otros idiomas.

Obra interesante, escrita tras una agitada vida, según las palabras del autor en el prólogo de la misma.

Blanc Saint-Hilaire XIX. mendeko hizkuntzalari eta poliglota frantsesak gaztelaniazko, italierazko, ingelesezko eta frantsesezko gramatika eta hiztegi ugari egin zituen. Iberiar Penintsulara eginiko bidaia baten ondoren –gerora ere oso maiz bisitatu zuen– Pauen eta Baionan geratu zen. Han euskal herriarekiko miresmena sentitu zuen; izan ere, izugarria iruditu zitzaion hainbeste menderen ondoren, euskal herriak bere ohiturei, erlijio katolikoari eta hizkuntzari aldatu gabe eutsi izana. Hau guztia ondo islatu zuen Les Euskariens ou Basques, le Sobrarbe et la Navarre *obran. Baskonia deritzanari buruzko azterlan zabal honetan, euskaldunen historia zehazki islatu zuen: ekonomiari, gizarteari, eta politikari buruzko alderdiak jorratu zituen. Letra-gizona zenez, euskal hizkuntza aztertu zuen, beste hizkuntza batzuekin alderatu eta erlazionatu zuen. Euskarari buruz ari zela, besteren artean, honako hitz hauek esan zituen: "euskara ikastea zaila da baina baita erakargarria ere".*

Obra interesgarri hau, egileak hitzaurrean adierazi bezala, bizitza gorabeheratsua bizi ondoren idatzi zuen.

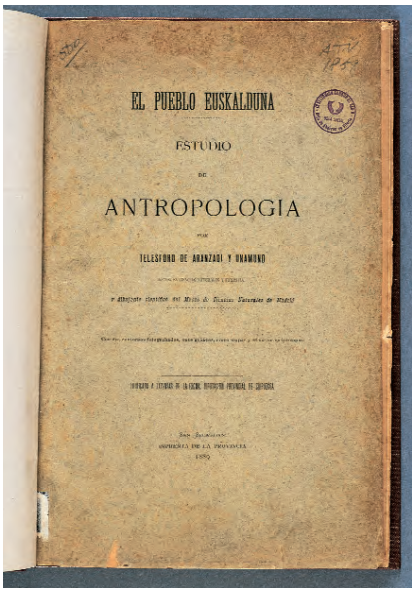
BILBAO, T. II, p.68.- BLPC, 338512106.- FRBNF, 30110728.- CCPB, 000359312-6.- VINSON, 643

[62]

Aranzadi, Telesforo de

El Pueblo euskalduna : estudio de antropología / por Telesforo de Aranzadi y Unamuno. – San Sebastián : Diputación Provincial de Guipúzcoa, 1889
XV, 46 p., [20] h. de lám., [11] h. pleg. ; 28 cm
I. Guipúzcoa. Diputación Provincial, ed.

FSS ATV 1859



Telesforo de Aranzadi nació en Vergara (Guipúzcoa) en 1860 y murió en Barcelona en 1945.

A pesar de doctorarse en farmacia, su verdadera pasión y profesión fue la antropología. No fue un científico que se dedicó solamente a la recopilación de datos, sino que por sus amplios conocimientos también los interpretó. Un claro ejemplo es esta obra escrita en 1889, que supuso un verdadero análisis científico y antropológico de los vascos. Complementado con fotografías, gráficos y mapas, se fundamentó en el estudio de la forma y proporciones de la cabeza de 250 individuos vivos procedentes de toda Guipúzcoa, y aplicó el cálculo de probabilidades tomando como punto de partida el color de los ojos. Por su método novedoso y por sus afirmaciones, esta memoria obtuvo en 1891 el premio de la Sociedad Antropológica de París. Es un ejemplo de la investigación antropológica de esa época.

Telesforo de Aranzadi Bergaran (Gipuzkoa) jaio zen 1860an eta Bartzelonan hil zen 1945ean.

Farmazian doktoratu bazen ere, bere benetako pasioa eta lanbidea antropologia izan zen. Ez zuen datu-bilketan bakarrik jardun: oso gizon jantzia zenez, interpretatu ere egin zituen datu horiek. Horren adibide garbia 1889an idatzi zuen obra hau dugu. Euskaldunen benetako azterketa zientifikoa eta antropologikoa izan zen. Argazkiez, grafikoez eta mapez osatu zuen, eta Gipuzkoa osotik aukeraturiko bizirik zeuden 250 gizabanakoren buruaren forma eta proportzioak aztertu zituen, eta probabilitate-kalkulua aplikatu zuen, begien kolorea abiapuntutzat hartuta. Bere metodo berriari eta bere adierazpenei esker, memoria honek Parisko Antropologia Elkartearen saria lortu zuen 1891n. Garai haietako antropologia-ikerketaren adibide bat da.

BILBAO, T. I, p. 229.- BNE, 20010119809.- FRBNF, 30024561.- CCPB, 87090-0.- BLPC, 10007.K.6.- PALAU, 15034.- VINSON, 666

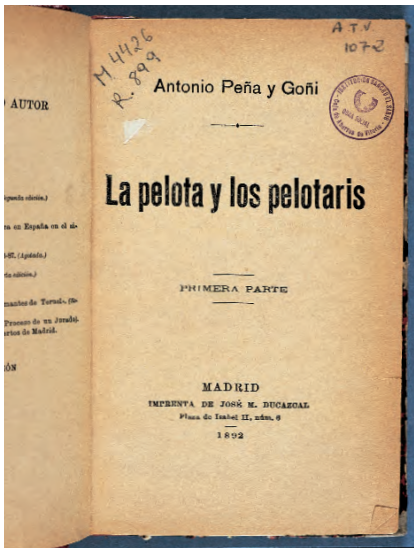
[63]

Peña Goñi, Antonio

La Pelota y los pelotaris / Antonio Peña y Goñi. – Madrid : [s.n.], 1892 (José M. Ducazcal)
2 partes (157, 195 p.) ; 18 cm
I. Ducazcal, José M., imp.

FSS ATV 1072

Antonio Peña y Goñi (1846-1896), nació en San Sebastián, pero su vida se desarrolló en Madrid. Fue principalmente crítico musical y compositor, aunque también escribió reseñas taurinas.



En 1892 publicó esta obra, editada en dos partes y encuadernada en un volumen. La primera es una exposición minuciosa, sin retórica ni instrumentación lírica en aras de ofrecer claridad, sobre lo que es el juego de la pelota. La segunda corresponde a una galería de pelotaris tratada con la máxima amenidad e imparcialidad en la exactitud de los hechos y juicios.

Tal y como se puede leer en el prólogo, la obra quiere cumplir un objetivo, que "es prestar auxilio a los aficionados madrileños sobre este juego-deporte vasco por excelencia, el cual les resulta desconocido pero les produce gran entusiasmo y delirio".

Antonio Peña y Goñi (1846-1896), Donostian jaio zen baina Madrilen bizi izan zen. Batez ere musika kritikaria eta konpositorea izan zen, zezenketei buruzko berri laburrak idatzi bazituen ere.

1892an obra hau argitaratu zuen, bi zatitan editatuta eta liburuki bakarrean koadernatua. Lehenengoa azalpen zehatza da, eta pilota-jokoa zer den ahalik eta argien azaltzearren ez zuen ez erretorikarik, ez instrumentazio lirikorik erabili. Bigarrena pilotari-galeria bat da, eta gertakizunei eta iritziei dagokienez, atsegintasun eta inpartzialtasun bikainaz jorratu zituen.

Hitzaurrean irakur daitekeen bezalaxe, obra honek helburu jakin bat du: "Madrilgo zaleei euskal joko-kirol nagusiaren nondik norakoak azaltzea, ezezaguna badute ere, ikaragarri gustuko baitute".

BILBAO, T. VI, p. 454.- BLPC, 7912.bbb.15.- BNE, 19995463615.- CCPB, 160695-6.- PALAU, 217503

[64]

Barandiarán, José Miguel de

[El Hombre primitivo en el País Vasco. Euskera]

Euskalerri'ko leen-gizona : (eusko-lurretan lenengo izan ziran gizonen edesti laburra) / Barandiaran'dar Joseba Mikel'ek. – Donostia : Beñat Idaztiak, 1934

108 p., [12] p. de lám. : il. ; 19 cm. – (Zabalkundea. Egia Sorta ; 1)

Dialecto : texto en euskera central – guipuzcoano

S. XX – Periodo : último euskera moderno

I. Beñat Idaztiak, ed.

FSS ATV 17996

José Miguel de Barandiarán, sacerdote y etnógrafo nacido en Ataun (Guipúzcoa) en 1889, colaborador y fundador de numerosas revistas como *Anuario de Eusko-Folklore, Eusko-Jakintza, Ikuska, Hojas de Eusko-Folklore,* etc. Discípulo de Telesforo de Aranzadi, con quién realizó, en compañía de Enrique de Eguren, la mayor parte de las excavaciones arqueológicas y etnográficas del País Vasco durante la primera mitad del siglo XX. Autor de numerosos artículos y libros, como este ejemplar escrito íntegramente en euskera guipuzcoano titulado en castellano *El Hombre Primitivo en el País Vasco.* Ejemplar interesante, profusamente ilustrado y documentado, que hace un recorrido desde el Paleolítico Inferior hasta la Edad del Hierro. De una forma sencilla y clara, intenta dar respuesta a los problemas que plantea la Prehistoria vasca.

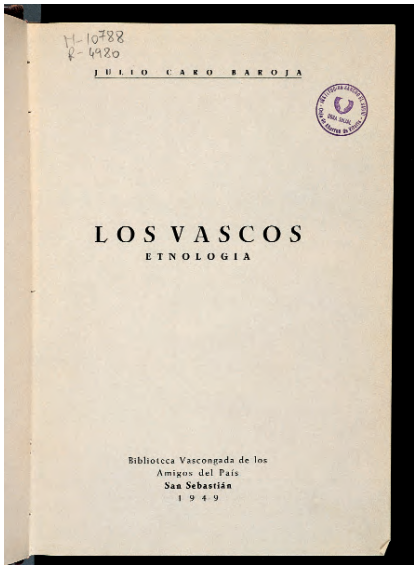
Jose Miguel de Barandiaran, Ataunen (Gipuzkoa) 1889an jaiotako apaiz eta etnografoa hainbat aldizkariren sortzailea eta laguntzailea izan zen, hala nola, Anuario de Eusko-Folklore, Eusko-Jakintza, Ikuska, Hojas de Eusko-Folklore, *etab. Telesforo de Aranzadiren jarraitzailea izan zen, eta berarekin eta Enrique de Egurenekin batera, XX. mendeko lehen erdialdean Euskal Herriko arkeologia eta etnografia indusketa gehienak egin zituen. Artikulu eta liburu andana idatzi zuen, esate baterako, oso-osorik gipuzkeraz idatziriko eta gaztelaniaz* El Hombre Primitivo en el País Vasco *izenburua duen liburu hau. Ilustrazio eta dokumentazio ugari duen obra honek Behe Paleolitotik Burdin Arora arteko ibilbidea egiten du. Euskal Historiaurreak planteatzen dituen arazoei era xume eta argian erantzuteko ahalegina da.*

BILBAO, T. I, p. 447.- TORREALDAI, T. I, p. 616

[65]

Caro Baroja, Julio
Los Vascos : etnología / Julio Caro Baroja. – San Sebastián : Biblioteca Vascongada de los Amigos del País, 1949
559 p. : il., fot. ; 23 cm
I. Biblioteca Vascongada de los Amigos del País, ed.

FSS ATV 3445



Julio Caro Baroja (Madrid, 1914-Vera de Bidasoa, 1995), al ser hijo del editor Rafael Caro Raggio y de Carmen Baroja y sobrino de Pío y Ricardo Baroja, parece que estuvo predestinado a encauzar su vida en el mundo de las letras.

Historiador, etnólogo, antropólogo y lingüista de vasta obra, posee una gran producción científica, siendo el País Vasco uno de los puntos preferentes de investigación, dedicándole algunos de sus títulos más importantes y muchos de sus artículos y ensayos. Un claro ejemplo es esta obra, primera edición, del año 1949, donde define factores integradores y desintegradores de la cultura vasca, tras un análisis profundo de sus componentes demográficos, económicos, religiosos, mitológicos, sociales y artísticos.

Julio Caro Baroja (Madril, 1914-Bera, 1995), Rafael Caro Raggio editorearen eta Carmen Barojaren semea eta Pío eta Ricardo Barojaren iloba zenez, letren biderantz predestinatua zegoela ere esan daiteke.

Obra eskerga duen historialari, etnologo, antropologo eta hizkuntzalari honek produkzio zientifiko handia du. Euskal Herria izan zuen ikergai kutuna eta horri buruzkoak izan ziren bere obrarik garrantzitsuenak, eta baita artikulu eta saiakera asko ere. Horren adibide garbia dugu obra hau. 1949ko lehen argitalpen honetan euskal kulturaren zenbait alderdi integratzaile eta desintegratzaile definitu zituen, bere osagarri demografiko, ekonomiko, erlijioso, mitologiko, sozial eta artistikoari buruzko azterketa sakona egin ondoren.

BILBAO, T. II, p. 249.- BNE, 19972100092.- FRBNF, 31909164

[66]

CASA de Saldos. – Vitoria : Casa de Saldos, 1925-193-?
v. ; 32 cm
Mensual
I. Casa de Saldos (Vitoria)

FSS SV CE CAS

Revista de modas publicada a finales de los años 20 por el comercio vitoriano del mismo nombre, Casa de Saldos, que desapareció hacia 1931 al cambiar de nombre la razón social y pasar a Hijos de Cayo Martínez. Dirigida a la clientela femenina, se da información sobre las últimas tendencias de la moda parisina y además de estar muy ilustrada, incluye relatos y noticias cinematográficas.

Gasteizko izen bereko –Casa de Saldos– dendak 20ko hamarkadaren amaieran argitaraturiko moda-aldizkari hau 1931n-edo desagertu zen, sozietate-izena aldatuta Hijos de Cayo Martínez izena hartu zuenean. Emakume-bezeroei zuzendua, Pariskо modaren azken joerei buruzko informazioa ematen zuen, eta ilustrazio asko izateaz gain, zineari buruzko kontakizunak eta berriak ere ematen zituen.

LEYES

Desde los Fueros bajomedievales hasta los Estatutos de Autonomía del siglo XX, pasando por los Conciertos económicos, iniciados en el siglo XIX, diversos textos legales han concretado las instituciones de los territorios de Vasconia. Aquí presentamos una selección de Fueros y recopilaciones de leyes de Álava, Guipúzcoa, Navarra y Vizcaya, así como las fórmulas de juramento de los cargos municipales de Vitoria en el siglo XVII.

LEGEAK

Berant Erdi Aroko Foruetatik hasita eta XX. mendeko Autonomia Estatutuetaraino, XIX. mendean hasitako Kontzertu ekonomikoak ahaztu gabe, hainbat legezko testuk zehaztu ditu Baskoniako lurraldeetako erakundeak. Hona hemen Arabako, Gipuzkoako, Nafarroako eta Bizkaiko Foruen hautaketa bat, bertako legeen bilduma, eta XVII. mendean Gasteizko udal-karguek erabiltzen zituzten zin egiteko formulak.

[67]

Vizcaya (Señorío)

El Fuero, priuilegios, franquezas y libertades de los caualleros hijos dalgo del Señorío de Vizcaya, confirmados por el Rey do[n] Felippe II... y por el Emperador y Reyes sus predecessores. – En Medina del Campo : impresso por Francisco del Canto, a costa del Señorio de Vizcaya, por orden de Antonio de Zaballa..., 1575
[9], 10-116, [3] h. ; Fol. (28 cm)
Sign.: A-N8, O-P6, A2, []1
Emisión de la misma ed. de Medina del Campo, a la que se le añaden 2 h. con documentación relativa a 1608 con la confirmación de Felipe III, al final del ejemp.
Marca de imp. en h. 116
Texto a dos col. con apostillas marginales
Port. con esc. xil. de Vizcaya
I. Canto, Francisco del, imp.

FSS ATV 23493

El Fuero de Vizcaya se compila por primera vez en 1452, aunque no fue impreso hasta 1909, es la redacción conocida como Fuero Viejo de Vizcaya.

La Junta General en Guernica de 1526 nombra una comisión para redactarlo de nuevo. En 1528 se hizo la primera impresión de esta redacción.

En 1574 se acuerda que se vuelva a imprimir el Fuero añadiendo la confirmación por Felipe II del 22 de febrero de 1575. El ejemplar que posee la Fundación Sancho el Sabio, con escudo de Vizcaya en la portada, escrito a dos columnas y con letras capitales decoradas, es una de las emisiones existentes de la edición de Medina del Campo de este año.

Bizkaiko Forua 1452an bildu zen estreinako aldiz. Hala ere, 1909ra arte ez zen inprimatu: Bizkaiko Foru Zaharra deritzon idazketa da.

1526ko Gernikako Batzar Nagusiak berriro idazteko batzorde bat izendatu zuen. 1528an inprimatu zen lehen aldiz idazketa hau.

1574an Forua berriro inprimatzea erabaki zen, Felipe II.ak 1575eko otsailaren 22an eginiko berrestea erantsita. Sancho el Sabio Fundazioak duen alea, hau da, azalean Bizkaiko armarria duena, bi zutabetan eta dekoraturiko letra larriz idatzitakoa, Medina del Campoko urte horretako argitalpeneko aleetako bat da.

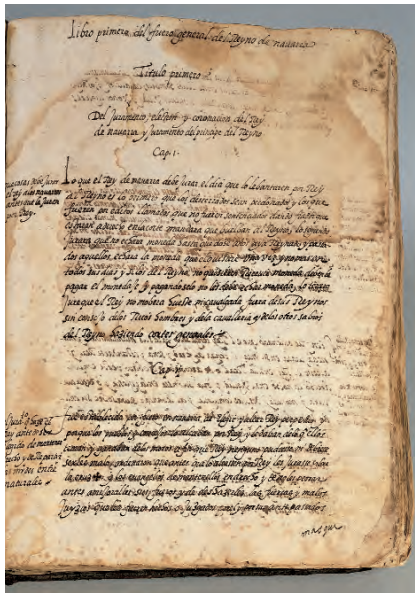
ALLENDE SALAZAR, 633.- BILBAO, T. III, p. 540.- PALAU, 95635.- PARLAMENTO VASCO. FUERO VASCO, 462.1.- SORARRAIN, 4.- URQUIJO, 3296.- CCPB, 39569

[68]

Navarra (Reino)

[Fuero General del Reyno de Nauarra] [Manuscrito]
[49], 181 h. ; 31 cm
Manuscrito fechado en 1595
Escritura humanística
Colofón: Lic. Suescum, Ozcariz, Ros, Tejada. Ilustración miniada del esc. de Navarra y paisaje

FSS MAN 651



El Fuero General de Navarra es la fuente de derecho territorial formado desde el siglo XIII para que se aplicase en todo el Reino de Navarra y redactado a partir de 1238 en que las Cortes de Estella nombra una comisión formada por el Rey, el Obispo de Pamplona y otras cuarenta personas más.

El manuscrito de la Fundación Sancho el Sabio está fechado en 1595. Es una

redacción sistemática del Fuero General de Navarra, del que no existió una edición hasta 1686.

Con escritura humanística, encuadernación original en piel que conserva el escudo de Navarra y restos dorados, este ejemplar que perteneció a la Corte Mayor, muestra en el colofón una ilustración miniada con el escudo de Navarra y paisaje.

Nafarroako Foru Orokorra XIII. mendetik eratu den lurralde-zuzenbidearen iturria da. Nafarroako Erresuma osoan aplikatzekoa zen eta 1238tik aurrera idatzi zen, orduan Lizarrako Gorteek, Erregeak, Iruñeko Gotzainak eta beste berrogei bat lagunek osaturiko batzordea izendatu baitzuten. Sancho el Sabio Fundazioaren eskuizkribua 1595ekoa da. Nafarroako Foru Orokorraren idazketa sistematikoa da eta 1686 arte ez zen argitaratu.

Idazkera humanistikoa, Nafarroako armarria gordetzen duen eta urre-kolore-ko aztarnak dituen larruzko koadernaketa original honek hitz-atzean ilustrazio miniatu bat du; Nafarroaren armarria eta paisaia.

[69]

EXORTA la ciudad de Victoria a los senores iusticia y regimiento del gobierno della y a los electores que se nombran el día de S. Miguel para elegir los officios públicos que se acostumbran [Manuscrito]]
[12], 30 h. : lám. ; 24 cm
Manuscrito sin fechar. Fecha probable hacia 1655
Incluye ilustraciones miniadas del escudo de Vitoria en portada y escena de la elección en San Miguel en fol. 5

FSS MAN 611

Este documento recoge las fórmulas de juramento tradicionales de todos los cargos y oficios municipales de Vitoria (libro viejo de juramentos), con otros textos añadidos en 1608, 1616, 1619 y 1655, siendo en esta última fecha donde podemos colocar su redacción por el escribano Pedro de Castillo Landa, que lo firma.

Encuadernado en pergamino con cintas de cuero y escrito en caja de escritura por ambas caras, contiene en la portada ilustración miniada y coloreada del escudo de Vitoria y en folio 5 una escena de la elección presidida por San Miguel.

Dokumentu honek Gasteizko udal kargu eta ofizio guztien zin egiteko formulak (zinen liburu zaharra) eta 1608an, 1616an, 1619an eta 1655ean erantsiriko beste testu batzuk biltzen ditu. Esan dezakegu 1655ean, hain zuzen ere, idatzi eta sinatu zuela Pedro de Castillo Landa eskribauak.

Pergaminoan koadernatuta dago, larruzko zintak ditu, eta idazketa-kaxan idatzita dago, bi aldeetatik. 5. orrialdean, berriz, hautaketaren eszena bat, San Migel buru duela.

A.M.V., 8-22

[70]

LEYES con que se gouierna la Muy Noble y Muy Leal prouincia de Alaua. – [San Sebastián : Martín de Huarte, 1671?]
[1 h.], [3], 38, [1] p. ; Fol. (30 cm)
Sign.: [], *2, A-C6, []2
Error en pag.: Entre p. 37 y 38 hay una sin paginar
Portada grabada por Pedro de Villafranca en Madrid en 1671
Port.: grab. calcogr. con esc. de Alava y retrato de S. Prudencio
Iniciales grabadas y apostillas marginales en el texto
En p. 36 certificación manuscrita por el escribano Pedro Hortiz de Cadalso
I. Villafranca, Pedro, grab. II. Huarte, Martín de, imp.

FSS ATA 585

El *Quaderno de Leyes de Alava* registra las principales leyes por la que se ha regido esta provincia en los últimos siglos. El ejemplar que posee la Fundación Sancho el Sabio es una cuarta edición, sin pie de imprenta, que actualmente se supone realizada en San Sebastián por Martín de Huarte en 1671 ó 1672, estando fechado en 1671 el grabado de la lámina que precede al texto.

Encuadernado en piel con el escudo de Alava en el centro, la portada presenta un grabado calcográfico, con el escudo de Alava y el retrato de S. Prudencio en la parte superior, realizado por Pedro de Villafranca en Madrid en 1671. Incluye algunas letras capitales miniadas y grabados en el interior y en p. 36 una certificación manuscrita firmada por el escribano Pedro Hortiz de Cadalso.

Quaderno de Leyes de Alava *liburuak herrialde honek azken mendeetan izan dituen lege nagusiak biltzen ditu. Sancho el Sabio Fundazioa-k duen alea laugarren argitalpena da eta ez du inprimategi-oinik. Gaur egun Martin de Huarte-k 1671an edo 1672an Donostian egin zuela uste da. Testuaren aurretiko laminaren grabatuak 1671eko data du.*

Larruzko koadernaketa du, erdian Arabako armarria eta azalean Pedro de Villafranca-k Madrilen 1671n eginiko grabatu kalkografikoa du: erdian Arabako armarria du eta goialdean S. Prudentzioren erretratua. Hainbat letra larri miniatu ditu eta barnealdean, grabatu batzuk. 36. orrialdean, berriz, Pedro Hortiz de Cadalso eskribauak sinaturiko eskuz idatziriko ziurtagiria.

ALLENDE SALAZAR, 1193.- ODRIOZOLA, Antonio. Las primeras ediciones del cuaderno de leyes de Alava.- BILBAO, T. II, p. 484.- PALAU, 137495.- SORARRAIN, 140.- URQUIJO, 4846

[71]

Guipúzcoa

Nueva recopilación de los fuer[os], priuilegios, buenos usos y costumbres, leyes y orden[anzas], de la... provincia de Guipuzcoa. –
Impresa en Tolosa : por Bernardo de Ugarte..., 1696
[46], 362, [100] p. ; Fol. (34 cm)
Sign.: [ ]6, [*1-7]2, *3, A-Z4, 2A-2Y4, 2Z1, 2*3, 3A-3Z3
Precede tít.: Blason y divissa de la... provincia de Guipuzcoa
Fecha del colofón de 1697
Texto a dos col. con apostillas marginales
Port. grab. calcogr. (Petrus de Larrea...Tolosa, 1696)
Falta hoja cuadernillo D (p.31-32)
Con: Suplemento de los fueros, privilegios y ordenanzas de esta Mui Noble y Mui Leal Provincia de Guipúzcoa
I. Ugarte, Bernardo de, imp. II. Larrea, Petrus de, grab.

FSS ATV 3071

El primer intento de compilación de las "nuevas" leyes de Guipúzcoa lo realiza en 1562 Juan Martínez de Zaldivia.

En 1696 se imprimirá esta *Nueva recopilación…*, realizada por Miguel de Aramburu, en Tolosa en la imprenta de Bernardo de Ugarte. Aramburu la titula Nueva recopilación al asegurar que utilizó la realizada por Zandategui y Cruzat, eliminando leyes caducas y añadiendo las promulgadas desde aquella recopilación.

La portada con grabado calcográfico (Petrus de Larrea… Tolosa, 1696) incluye el escudo de Guipúzcoa precedido por la leyenda: "Blasón y divisa de la… provincia de Guipuzcoa".

Encuadernado en pergamino y con cintas de cuero, el texto es a dos columnas y contiene apostillas marginales.

Gipuzkoako lege "berriak" biltzeko lehen saiakera Juan Martínez de Zaldivia-k egin zuen 1562an.

1696an inprimatu zen Miguel de Aramburu-k Tolosan Bernardo de Ugarteren inprimategian eginiko Bilduma berri... *hau. Aranburuk Bilduma berria deitu zion, Zandategui-k eta Cruzat-ek eginikoa hartuta, lege zaharkituak kendu eta bilduma hartatik promulgaturikoak erantsita egin zuela ziurtatzen baitzuen.*

Grabatu kalkografikoa duen azalak (Petrus de Larrea... Tolosa, 1696) Gipuzkoako armarria du, eta horren aurretik ondoko legenda: "Gipuzkoako ... probintziako armarri eta entseina".

BILBAO, T. VI, p. 225.- CCPB, 35743-X.- PALAU, 196281.- SORARRAIN, 175.- URQUIJO, 3290.- ALLENDE SALAZAR, 1513.- PARLAMENTO VASCO. FUERO VASCO, 298

FAMILIAS

No sólo las instituciones, públicas o privadas, han dejado documentos escritos como huella de su historia. También las familias, especialmente las socialmente más destacadas, tuvieron interés en perpetuar sus propiedades y privilegios, por medio de armoriales, genealogías, escudos de armas, testamentos, pruebas de hidalguía, etc. Se trata de documentos manuscritos, dado su carácter privado, de los siglos XV-XVIII.

FAMILIAK

Erakunde publiko edo pribatuak ez dira idatzizko dokumentuak utzi dituzten bakarrak izan, historiaren arrasto gisa. Familiek ere, batez ere gizartemailan gehien nabarmentzen zirenek, euren jabetza eta pribilegioak betikotu zituzten, armorialen, genealogien, armarrien, testamentuen, nobletasun-proben eta abarren bidez. XV-XVIII. mendeetako eskuz idatziriko dokumentuak dira, pribatuak baitziren.

[72]

[**ARMORIAL** de los Atondo]
[Manuscrito]
[42] p. : escudos ; 22 cm
Manuscritos fechados entre 1475 y 1506, copia del s. XVI
Tít. facticio
Encuadernación no original
Ejemplar perteneciente a José María de Huarte, que añadió la encuadernación

FSS MAN 857

Es un códice en el que hay diversos documentos relativos a la familia Atondo. Reproduce todos los escudos nobiliarios de los señores de Atondo y de las familias que entroncaron con ellos, con comentarios sobre la naturaleza de estos blasones, sus colores y las figuras heráldicas que contienen, y de las personas que las llevaron a la familia Atondo. Contiene también noticias biográficas de Juan de Atondo Goñi (n.1497) y de sus hermanos Isabel y Francisco, merced de la concesión de armas reales de Navarra por el rey Juan I de Navarra a Juan de Atondo, en Zaragoza el 28 de diciembre de 1475, y ratificación por su hija Leonor, en Estella el 24 de agosto de 1477.

Es conocido como el "Armorial de San Francisco Javier". Guillerma de Atondo, madre de Juan de Jasso, padre de San Francisco Javier, entronca a éste con los Atondo.

Tiene encuadernación posterior (siglo XVII), barroca, en seda con orla bordada en hilo de plata y escudo que representa el de los Garro-Javier y del condado de Javier, creado en 1625 por Felipe IV, y escudo con las cadenas de Navarra y el lema NIHIL ULTRA, con la cruz de Alcántara en verde.

Atondo familiari buruzko hainbat dokumentu biltzen ditu kodex honek. Atondoko jaunen eta eurekin uztartu ziren familia guztien noblezia-armarriak irudikatzen ditu, eta iruzkinak egiten ditu blasoi horien nondik norakoari, koloreei eta biltzen dituzten irudi heraldikoei buruz, bai eta Atondo familiara nortzuk eraman zituztenei buruzkoak ere. Juan de Atondo Goñi (1497an jaioa) eta haren anai-arreba Isabel eta Franciscori buruzko datu biografikoak ere biltzen ditu, Nafarroako Joan I.a erregeak Nafarroako errege-armak eman baitzizkion Juan de Atondori, Zaragozan, 1475eko abenduaren 28an, eta haren alaba Leonorrek berretsi zituen, Lizarran 1477ko abuztuaren 24an.

"San Frantzisko Xabierkoaren Armoriala" izenarekin deitzen diote. San Frantzisko Xabierkoaren aita Juan de Jassoren ama Guillerma de Atondok uztartu zuen hura Atondotarrekin.

Atzeko azala du (XVII. mendekoa), barrokoa, zetaz eginikoa, zilarrezko harian orla bordatuarekin; armarriak Garro-Xabier familiarena eta Xabierko konderriarena, Felipe IV.ak sorturikoa 1625ean, irudikatzen ditu; Nafarroako kateen armarria ere badauka, NIHIL ULTRA lemarekin, Alcantara gurutzea berdez duela.

[73]

Hernández de Mendoza, Diego
Nobiliario de casas y linages, armas y apellidos y sus denominaciones y derivaciones [Manuscrito] / del antiguo y bien acreditado Diego Hernández de Mendoza. – [1570?]
239 h. : il., escudos ; 30 cm
Manuscrito sin fechar, fecha probable hacia 1570
Escr. cortesana procesal
Numerosos escudos genealógicos
Ex-libris de D. P. Fernando Calderón de la Barca

FSS MAN 867

Armorial manuscrito sin fechar, considerando como fecha probable hacia 1570, con escritura cortesana procesal, que contiene numerosas descripciones genealógicas y escudos coloreados entre los que destacan las armas de los reyes de Navarra, historia del origen de Vizcaya y armas de diversos apellidos como Vizcaya, Guevara, Mendoza, Ayala, Salazar, Velasco, Avendaño, Lasarte, Ugarte, Zárate, etc.

Precede al texto un comentario, firmado por Pedro del Castillo y fechado en San Vicente de la Barquera el 17 de abril de 1721, titulado "De las armas y origen del imperio y reino del Preste Juan de las

Indias". Al final del texto hay un escrito en el que P. Fernando Calderón de la Barca da alguna noticia de la historia de este manuscrito.

Encuadernado en pergamino con cintas de cuero, la portada y la portada adicional incluyen dos grabados y una orla recortados y pegados sobre ellas.

Datarik gabeko eskuz idatziriko Armoriala, 1570ekoa dela uste da, gorteko idazkera prozesala du, eta deskribapen genealogiko eta kolorezko armarri ugari ditu, besteak beste, Nafarroako errege-erreginen armak, Bizkaiako jatorriaren historia eta hainbat abizenen armak, esaterako, Vizcaya, Guevara, Mendoza, Ayala, Salazar, Velasco, Avendaño, Lasarte, Ugarte, Zárate, eta abar.

Testuak iruzkina du aurretik, Pedro del Castillok sinaturikoa eta San Vicente de la Barqueran eginikoa 1721eko apirilaren 17an; "De las armas y origen del imperio y reino del Preste Juan de las Indias" du izenburutzat.

Testuaren amaieran idazki bat dator, eta bertan eskuizkribu honen historiari buruzko argibideren bat ematen du P. Fernando Calderón de la Barcak.

Larruzko zintadun pergaminoan dago koadernatuta; azalak eta azal osagarriak bi grabatu biltzen dituzte, eta orla bat haien gainean moztua eta itsatsia.

[74]

[EJECUTORIA del apellido Olalde]
[Manuscrito]
[232] p. (30 lín.) : perg., il. ; 30 x 21 cm
Manuscrito fechado en 1591
Escritura humanística, cuatro tintas
Representaciones a página entera de Pedro de Retana Olalde y su familia junto con esc. de armas y letras capitales cromadas y miniadas con retrato de Felipe II e imagen de Santa Ana
Texto sobre vitela encuadrado en todas las páginas
Enc. en terciopelo sobre tabla, con marcas de herrajes; s. XVI; 31x21 cm
Seda roja separando hojas y canto dorado
Sello de plomo pendiente de hilos de seda a colores

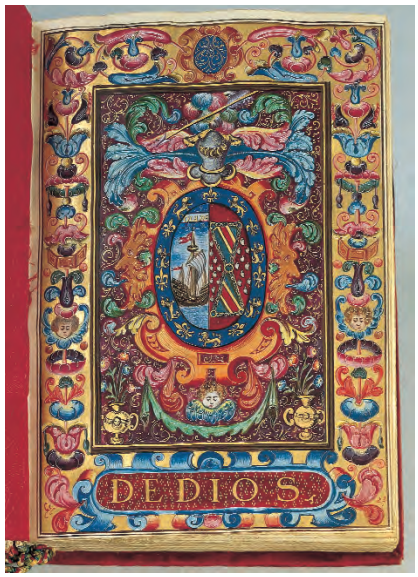
FSS MAN 649

Manuscrito escrito sobre vitela en letra gótica, a cuatro tintas, con letras capitales cromadas y miniadas, encuadernado en terciopelo sobre tabla, con marcas de herrajes, canto dorado y sello de plomo pendiente de hilos de seda a colores. Contiene la ejecutoria de hidalguía librada, en Granada el 9 de mayo de 1591, a petición de Pedro de Retana Olalde, natural de Ilárraza (Alava), vecino de Sevilla y capitán de Felipe II, por su naturaleza aforada. Recoge declaraciones de testigos de Ilárraza, Betoño, Matauco, Zurbano, Arbulo, Argómaniz, Mendíjur y Villafranca.

Contiene numerosas referencias a los usos y costumbres del momento en Alava y palabras de uso popular en euskera como el término "urrundiru", utilizado por los testigos para describir un impuesto que se daba en la época.

Bitelan idatziriko eskuizkribua, letra gotikoan, lau tintatan, letra kapital kromatu eta miniatuekin; taularen gaineko belusean koadernatuta dago, eta ferraketa-markak, urre-koloreko ertza eta kolorezko zetazko harietatik esekitako berunezko zigilua ditu. Nobletasun-agiria ere badauka, Granadan emandakoa, 1591ko maiatzaren 9an, Pedro de Retana Olaldek eskatuta, forupekoa izanagatik; Ilarrazan (Araba) sorturikoa zen, Sevillako bizilaguna eta Felipe II.aren kapitaina. Ilarraza, Betoño, Matauco, Zurbano, Arbulu, Argomaniz, Mendijur eta Villafrancako lekukoen aitorpenak biltzen ditu.

Arabako garai hartako usadio eta ohituren erreferentzia ugari biltzen ditu, eta herriak erabiltzen zituen euskarazko zenbait hitz, esaterako "urrundiru" terminoa, lekukoek garai hartako zerga bati ematen zitzaion izenerako erabiltzen zutena.



[75]

ARMORIAL de los Orovio
[Manuscrito]
22 h. : Escudos miniados ; 35 cm
Manuscrito sin fechar, fecha probable S. XVIII

Tít. facticio
Incipit.: Libro de escudos de armas que yo Don Antonio de Riaño y Orovio pongo en el archivo para que se sepa por los posehedores, sucessores de mi casa, quales son las que competen a cada mayorazgo...
Escudos miniados

FSS MAN 844

Manuscrito sin fechar, probablemente del siglo XVIII, encuadernado en pergamino, que presenta el conjunto de enseñas o armas de la familia Orovio recopiladas por Antonio José de Riaño Orovio, conde de Villariezo, título nobiliario concedido el 2 de marzo de 1659 a su antepasado Diego de Riaño Gamboa Mazuelo Avendaño. Entre los escudos destacan los de los apellidos Riaño, Orovio, Mondragón, Atienza, Lezama, Leguizamón, Larrínaga, Ormaeche, Recalde, Laredo y las marcas de la casa condal.

Datarik gabeko eskuizkribua, ziur aski XVIII. mendekoa, pergaminoan koadernatua; Antonio José de Riaño Oroviok bilduriko Orovio familiaren entseinen edo armen multzoa irudikatzen du. Villariezoko kondea zen hura, bere arbaso Diego de Riaño Gamboa Mazuelo Avendañori 1659ko martxoaren 2an emandako noble-titulua baitzuen. Ondoko abizenen armarriak nabarmen daitezke; Riaño, Orovio, Mondragón, Atienza, Lezama, Leguizamón, Larrínaga, Ormaeche, Recalde, Laredo eta konde-etxearen markak.

[76]

Breve del Papa Calixto III a favor de los laicos Sancho y Juan de Leiba, señores de la Casa de Marzana y patronos de San Martín de Marzana, San Miguel de Arrázola y San Juan de Axpe confirmando la posesión de los patronatos de dichas iglesias.
1458. julio. 19. Roma
240x375 mm

FSS_A.M.A._MARZANA,N.2.282

Documento emanado de la Cancillería Pontificia para confirmar favores, escrito sobre pergamino, en latín y en letra humanística denominada itálica, expedido y firmado por el protonotario Sinibaldis. Con sello de plomo o bulla "piscatoris", pendiente de hilos de seda a colores con doble impronta y una sola gráfila, anverso leyenda, reverso continuación de la leyenda y dos rostros con barba separados por una cruz, +CALISTVS.PP III. SPASPE.

En el lado inferior derecho tiene un sello de la Dirección General de la Deuda Pública, correspondiente al año 1849, invalidando este documento y cancelando el derecho a los diezmos del patrón Iñigo Ortés de Velasco Esquíbel, marqués viudo de la Alameda, por haber cobrado la indemnización.

Faboreak berresteko Pontifize Kantzelaritzak emandako dokumentua; pergaminoan idatzita dago, latinez, italikoa deituriko letra humanistikoan, Sinibaldis protonotarioak emandakoa eta sinaturikoa Berunezko zigilu edo bulla "piscatoris" deiturikoa du, kolorezko zetazko harietatik esekita, inpresio bikoitza eta grafila bakarrarekin; aurkia legenda da, ifrentzua legendaren jarraipena, eta bi aurpegi bizardun ditu, gurutze batez bereizita +CALISTVS.PP III. SPASPE.

Zor Publikoaren Zuzendaritza Nagusiaren zigilua du eskuineko beheko aldean, 1849. urtekoa; dokumentua baliogabetzen du eta Alamedako markes alargun Iñigo Ortés de Velasco Esquíbel ugazabaren hamarrenetarako eskubidea indargabetzen du, kalte-ordaina kobratu baitzuen.

[77]

Ejecutoria de hidalguía librada por la Chancillería de Valladolid a petición de Juan López Hurtado de la Puente, vecino de la ciudad de Logroño y de la villa de Valmaseda, de las sentencias dictadas en el pleito que litigó con los concejos, justicias y regimientos de los lugares donde vivía.
1617. octubre. 14. Valladolid
47 fol., 305x225 mm

FSS_A.M.A._VELASCO,N.276

Escrita sobre pergamino con letra humanística, en caja de escritura con letras capitales decoradas en blanco y negro, lámina con el escudo de armas en color de la familia Puente, encuadernada en cartón forrado con terciopelo y canto dorado. Todas las hojas van rubricadas al final por el escribano de la Cámara para que nadie pueda añadir nada. Validando el documento está un sello circular de plomo pendiente de hilos de seda a colores, con doble impronta: en el anverso figura mayestática del monarca que intitula el documento, bordeada por la leyenda inscrita en latín y con letras capitales clásicas en el interior de dos gráfilas; en el reverso escudo coronado cuartelado alternando castillos y leones y continuación de la leyenda también entre dos gráfilas: PHILIPPVS III DGV CASTELLAE LEGIONIS NAVARRA GRANATAE TOLET GALICIA HISPALIS CORDVBAE MURCIAE ETC REX.

Tipo documental de mandato en el que el Rey ordena ejecutar, de ahí viene su nombre, el contenido de otro documento y que suele contener inserta todo el proceso de un pleito y dos sentencias dadas con anterioridad, en este caso, para demostrar la hidalguía de sangre de esta persona y no pagar impuestos.

Pergaminoaren gainean idatzirikoa, letra humanistikoan, idazketa-kaxan zuriz eta beltzez dekoraturiko letra kapitaletan; lamina du Puente familiaren kolorezko armarriarekin, belusez forraturiko kartoian koadernatuta eta urre-koloreko ertzarekin. Ganberako eskribauak amaieran sinatzen ditu orrialde guztiak, beste inork ezer gehiago ez eransteko moduan. Koloretako zetazko harietatik esekitako berunezko zigilu biribilak baliozkotzen du dokumentua, inpresio bikoitzarekin; dokumentuari izenburua ematen dion monarkaren maiestatika agertzen da aurkian, latinez idatziriko legenda ertzetik duela eta letra kapital klasikoekin bi grafilaren barruan; ifrentzuan armarri koroadun laurdenduna, gazteluak eta lehoiak tartekatuz, eta legendaren ondoren, oraingoan ere bi grafilaren artean: PHILIPPVS III DGV CASTELLAE LEGIONIS NAVARRA GRANATAE TOLET GALICIA HISPALIS CORDVBAE MURCIAE ETC REX

Agindu-dokumentua da; beste dokumentu baten edukia exekutatzea (horri zor zaio gaztelaniazko "ejecutoria" izena) agintzen du, eta auzi baten prozesu osoa eta lehenagotik emandako bi epai biltzen ditu, pertsona horren odol-nolbletasuna frogatu eta zergarik ez ordaintzeko.

[78]

Carta de privilegio de Felipe III confirmando la venta que le hizo, el 16 de septiembre **de** 1636, a Pedro de Berrio Pérez de Mendiola, caballero de la Orden de Alcántara y vecino de Sevilla, de un juro de 116.617 maravedís de renta anual situado en las rentas del almojarifazgo mayor de Sevilla y su partido, y confirmando también la carta de pago otorgada por Mateo Ibáñez de Segovia, caballero de la Orden de Calatrava y tesorero general de Su Majestad, a favor de Pedro por el pago de 2.332.340 maravedís del principal de dicho juro.
1636. septiembre. 26. Madrid
8 fol., 325x230 mm

FSS_A.M.A._MARZANA,N.2.133

Encuadernada en pergamino y escrita sobre el mismo soporte en caja de escritura con la letra capital inicial gótica, decorada en blanco y negro, y el resto del documento escrito en la escritura de cancillería, que quisieron imponer los Reyes Católicos en oposición a la procesal.

Es una carta de confirmación de un privilegio, que debería llevar como signo de validación un sello de plomo pendiente de hilos de seda a colores, no conservado en este documento, promulgada para todos los súbditos. Tipología muy utilizada por los monarcas para confirmar privilegios concedidos anteriormente y donde se inserta íntegro el privilegio que se va a confirmar. Gracias a este tipo documental se han recuperado para la historia muchos documentos cuyos originales se han perdido.

Pergaminoan koadernatua eta euskarriaren beraren gainean idatzirikoa, idazketa-kaxan eta letra kapital hasieran gotikoarekin, zuriz eta beltzez dekoraturikoa, eta gainerako dokumentua kantzelaritzako idazkeran idatzirikoa, Errege Katolikoek idazkera hori inposatu nahi izan baitzuten prozesalaren ordez.

Pribilegio bat berresten duen gutuna da, eta koloretako zetazko harietatik esekitako berunezko zigilu bat beharko luke baliozkotze-ezaugarri gisa, menpeko guztiei horrela ematen baitzitzaien, nahiz eta dokumentu honetan ez den gorde. Lehenagotik emandako pribilegioak berresteko monarkek sarritan erabiltzen zuten tipologia da, eta osorik biltzen zuen berretsi beharreko pribilegioa. Dokumentu-mota honi esker jatorrizkoa galduta duten dokumentu ugari berreskuratu dira historiarako.

[79]

Testamento otorgado por Tomás Garcetas Ruiz de Gauna, presbítero beneficiado en las iglesias parroquiales de Laguardia.
1690. marzo [Laguardia (Alava)]
21 fol., 350x245 mm

FSS_ST_ECHEVARRÍA,C.18,N.30

Documento familiar típico del antiguo régimen, escrito con letra humanística, aunque las abreviaturas y nexos de uniones de las letras son típicas de la escritura carolina, en caja de escritura con miniaturas y decoraciones policromadas y encuadernado en cartón forrado con tela. En él, además de la última voluntad de dicho señor, está inserta la vinculación de bienes que realizó, el 5 de noviembre de 1665, fundando una obra pía para dotación de huérfanos y estudiantes pobres de su familia.

Antzinako erregimeneko ohiko familia-dokumentua, letra humanistikoan idatzirikoa, nahiz eta laburdurak eta lotura-lokarriak berez idazkera karolinarenak izan, idazketa-kaxan, miniaturekin eta dekorazio polikromatuekin, eta telaz forraturiko kartoian koadernaturikoa. Bertan, jaun horren azken borondateaz gain, 1665eko azaroaren 5ean egin zuen ondasunen zerrenda ere biltzen da, obra urrikalkorra sortu baitzuen umezurtzak eta familia pobreko ikasleei laguntzeko.

[80]

Planos y explicación de la planta de la Casa de Arrátabe, sita en Arechavaleta, propiedad de Mariana Isabel de Otálora Galarza, viuda de Enrique de Arrátabe Araoz, realizados por el maestro cantero Gregorio Alzola.
1726 [APR]
6 fol., 310x195 mm

FSS_OZ_ARRATABE,C.21,N.5,D.5

La Casa Arrátabe es la casa principal del Mayorazgo Arrátabe, una de las familias más importantes del Archivo Otazu. Mandada reconstruir por Mariana Isabel de Otálora Galarza, en concepto de tutora de sus hijos, a causa de los daños causados en el incendio producido por los tumultos del año 1718, que asolaron muchos pueblos de Guipúzcoa, y con el dinero de la indemnización que le fue concedida por el Corregimiento de Guipúzcoa.

Arratabe Maiorazkoko etxe nagusia da Arratabe Etxea, Otazu Artxiboko familia garrantzitsuenetako bat. Mariana Isabel de Otálora Galarzak agindu zuen hura berreraikitzea, bere seme-alaben tutore gisa, Gipuzkoako herri asko hondatu zituzten 1718ko istiluek eragindako sutean izandako kalteak zirela-eta, Gipuzkoako Korrejimenduak horretarako kalte-ordainetan emandako diruarekin.

[81]

Escudos de armas de las familias: Ortés de Velasco, Hurtado de la Puente, Marzana, Salazar, Salcedo, Arbieto y González de Arteaga.
S. XVIII
270x335 mm

FSS_A.M.A._URBINA,N.128

Escudos policromados de familias que integran el Archivo del Marqués de la Alameda, procedentes de distintas zonas geográficas del País Vasco y limítrofes que se van fusionando: Ortés de Velasco (Aedillo, Burgos), Hurtado de la Puente, Arbieto, Salazar y González de Arteaga (Orduña, Vizcaya), Marzana y Berrio (Atxondo y Axpe, Vizcaya) y Salcedo (Anguciana, La Rioja).

Alamedako Markesaren Artxiboa osatzen duten familien armarri polikromatuak; Euskadiko eta lurralde mugakideetako hainbat zonaldetatik datoz, eta uztartu egiten dira: Ortés de Velasco (Aedillo, Burgos), Hurtado de la Puente, Arbieto, Salazar eta González de Arteaga (Urduña, Bizkaia), Marzana eta Berrio (Atxondo eta Axpe, Bizkaia) eta Salcedo (Anguciana, Errioxa).

FANZINES

El fanzine es el medio de expresión escrito no lucrativo, hecho por y para gente joven, basado en un método de producción original, en algunos casos hardcore (recortar, pegar y fotocopiar) y una estética caótica, original, diferente y absolutamente "underground".

Los fanzines en Euskal Herria surgen a finales de los años 60 y muchos de ellos han tenido un acusado carácter contracultural, alternativo o contrainformativo (Resiste); otros han servido de expresión de colectivos sociales como el movimiento gay (Gay hotsa), los gaztetxes (Porrot), movimiento vecinal (Hitzak), antimilitarismo (Lata), ecologistas (Txepetxa), etc., aunque también están los típicos musicales : (Amigos de Elvis), literarios (Lux daemoniorum), etc.

FANZINEAK

Irabazizkoa ez den idatzizko adierazpidea da fanzinea, gazteek eta gazteentzat egindakoa; produkzio-metodo originalean, zenbaitetan hardcore joeran (moztu, itsatsi eta fotokopiatu) oinarrituta dago, eta estetika kaotikoa, originala, desberdina eta erabat "underground" joerakoa du.

Euskal Herriko fanzineak 60ko hamarkadako urteetan sortu ziren, eta horietako askok osagai kontrakultural, alternatibo edo kontrainformatiboa izan dute (Resiste); beste zenbait kolektibo sozialen adierazpide izan dira, esaterako, gay mugimendua (Gay hotsa), gaztetxeak (Porrot), auzotarren mugimendua (Hitzak), antimilitarismoa (Lata), ekologistak (Txepetxa), eta abar, nahiz eta musika-arloko ohikoak ere badiren: (Amigos de Elvis), literarioak (Lux daemoniorum), eta abar.

[82]

15ALAVEZ / Alvarez Plagaro ...[et al.]. – Vitoria : Caja Provincial de Ahorros de Alava, [1986]
1 carpeta (15 cuadernillos) : il. ; 25 cm
Tít. tomado de la cub.
Los 15 cuadernillos son de: Alvarez Plágaro, Gorka Angulo, José Angel Benito, J.M. Rico, Mincho, Juan Luis Díaz de Corcuera, Andoni Gaztelua, Kini, Hernández Landazábal, Mauro, Pablo Milicua, Alvaro Ortega, Javier Roa, Murillo y Mikel Valverde
I. Caja de Ahorros Provincial de Alava, ed.

FSS INF 102

El título *15alavez* es un juego de palabras que expresa el número y el origen de un grupo de dibujantes, 15 alaveses, reunidos par dar a conocer sus trabajos dentro del mundo del cómic en una época de máxima efervescencia de este tipo de publicaciones.

Muchos de sus autores han seguido colaborando en proyectos como *TMEO*, uno de los más emblemáticos y veteranos ya que sigue haciéndonos pasar muy buenos ratos desde el año 1987.

Hitz-jokoa da 15alavez *izenburua, marrazkilari-talde baten kopurua eta jatorria adierazten baitu; komikiaren munduan euren lanak ezagutarazteko bildu ziren, argitalpen horiek puri-purian zeuden garaian.*

Horietako egile askok TMEO *bezalako proiektuetan laguntzen jarraitu dute; berau dugu argitalpen horien arteko enblematiko eta beteranoenetakoa, 1987az geroztik une oso atseginak pasarazten baitizkigu oraindik ere.*

[83]

ARABA saudita : la mala okstia le quita. – Gasteiz : Araba Saudita, 1979-1980
3 v. ; 29 cm
Irregular
Texto en español y euskera

FSS SV CE ARA

Fanzine gestado por "Pintu" (Jesús Mª Alegría) que junto con un grupo de amigos, entre los que se encontraban "Cibeles", "Lolo", Fernando Illana, Iñaki Cerrajería y un largo etc., quisieron hacer una publicación llena de humor, a veces socarrón, salpicada de crítica ácida sobre todo lo que no les gustaba de la ciudad, la política o los políticos, la ecología, etc. Incluían entrevistas muy ingeniosas y provocativas, algunas inventadas, otras, reales. El primer número es totalmente "underground", mientras que el segundo y el tercero ofrece una estética más cuidada.

"Pintu"k (Jesús Mª Alegria) gauzaturiko fanzinea; lagun-taldearekin batera, horien artean zeuden, besteak beste, "Cibeles", "Lolo", Fernando Illana, Iñaki Cerrajería eta

abar. Umorez beteriko argitalpena egin nahi izan zuten, zenbaitetan trufaria, hirian gustatzen ez zitzaienari buruzko kritika azidoarekin zipriztindua, politika edo politikoak, ekologia eta abar, esaterako. Elkarrizketa oso burutsu eta probokatzaileak ere biltzen zituen, hainbat asmaturikoak, beste zenbait egiazkoak. Lehenengo zenbakia "underground" joerakoa da erabat, eta bigarrenak eta hirugarrenak, berriz, estetika zainduagoa daukate.

Fanzine oso zaindua; profesional baten zuzendaritza-lana nabaritzen da, Borja Crespo-rena, alegia, kritikari, idazle, marrazkilari eta Snuff 2000 bezalako film laburren -komiki batean oinarrituriko- zuzendaria. Burp! *lanarekin praktikan jartzen du Crespok egiazko fanzine batek nolakoa izan behar duenari buruzko teoria "-… esan dezakegu, hibridazioa dela formula zabalduena, eta produktu berean musika zein zinema, istoriotxoren bat, iritziak eta abar barne har daitezke."*

dado a conocer la realidad de este colectivo tratando de conseguir la normalización de su situación ante el resto de la sociedad.

Euskal Herriko gay mugimenduaren lehenengo argitalpena, 1977an sorturikoa; etapa eta formatu desberdinak tarteko, berau izan da EHGAM (Euskal Herriko Gay eta Lesbianen Askapenerako Mugimendua) mugimendu enblematikoak erabili duen bitartekoa kolektibo honen errealitatea ezagutarazteko, gizarte osoan euren egoera normalizatzeko helburuarekin.

[84]

BURP! : el fanzine impresentable. – Algorta : Borja Crespo, 1994-[199-?] v. ; 21 cm
Irregular
I. Crespo, Borja, ed. lit.

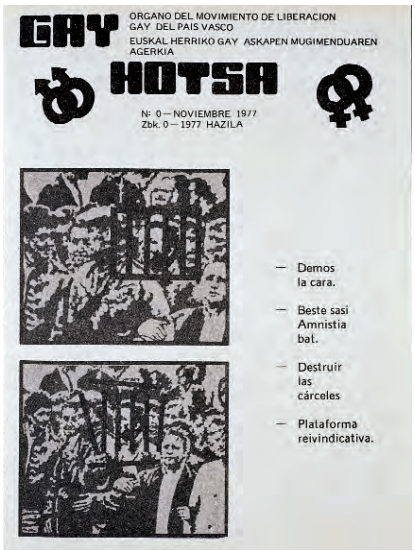
FSS SV CE BUR

Fanzine muy cuidado en el que se nota la dirección de un profesional, Borja Crespo, crítico, escritor, dibujante y director de cortometrajes como Snuff 2000, basado en un cómic. Con *Burp!* Crespo pone en práctica su teoría de cómo debe ser un auténtico fanzine "… podemos afirmar que la fórmula más extendida es la hibridación, pudiendo tener cabida en un mismo producto tanto cine como música, alguna historieta, opiniones, etc."

[85]

GAY hotsa : órgano del Movimiento de Liberación Gay del País Vasco = Euskal Herriko Gay Askapen Mugimenduaren agerkaria. – N. 0 (nov. 1977) = 0. zki. (1977ko hazila)-año 21, n. 55 (1997) = 21. urtea, 55. zki. (1997). – Bilbao : EHGAM, 1977-1997
56 v. ; 21 cm
Irregular
Texto en euskera y español
I. Movimiento de Liberación Gay del País Vasco

FSS SV CE GAY



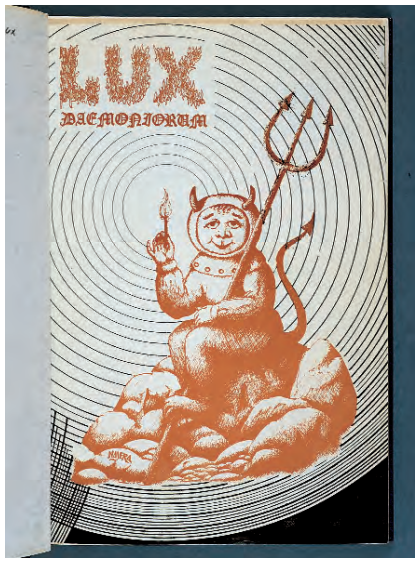
Primera publicación del movimiento gay en Euskal Herria surgida en 1977, y que con diferentes etapas y formatos ha sido el instrumento con el que el emblemático EHGAM (Euskal Herriko Gay eta Lesbianen Askapenerako Mugimendua) ha

[86]

LUX daemoniorum. – Vitoria-Gasteiz: [Angel Martínez Salazar], D.L. 1983-1986
8 n. ; 25 cm
Irregular
Cesó con: n. 8
Texto en euskera y español
I. Martínez Salazar, Angel, ed. lit.

FSS SV CE LUX

El original título de esta publicación *Lux*, "cuentan que esto durará tan sólo un día" y *daemoniorum* "porque todos llevamos un infierno dentro" da cabida a una variada muestra de distintos géneros literarios y firmas de autores tanto locales como foráneos. Es la continuación de Maskara (1982) cuyo director se vuelve a embarcar en la nueva aventura de Lux y para la



que cuenta con las firmas de Antonio Altarriba, Antonio Rivera, Iñaki Martínez Salazar, Iñaki Ortubay y Alvaro Bermejo. No faltan tampoco las ilustraciones de Mauro Entrialgo, Mintxo, I. Orive, y un largo etc.

Argitalpen honen titulu originalak, Lux, "-honek egun bat baino iraungo ez duela diote"- eta daemoniorum -"guztiok baitugu infernua gure baitan"-, hainbat genero literario eta bertako zein kanpoko egile biltzen ditu. Maskara (1982) lanaren jarraipena da; haren zuzendariak berriro ekiten dio Lux abentura bati, eta horretarako Antonio Altarriba, Antonio Rivera, Iñaki Martínez Salazar, Iñaki Ortubay eta Alvaro Bermejoren laguntza izango du. Mauro Entrialgo, Mintxo, I. Orive eta abar, eta abarren ilustrazioak ere ez ditu falta.

[87]

PORROT eta zortzigarren egunean__. – 1. zki. (1986ko uztaila)-46. zki. (1992ko urria). – Eibar : Porrot, 1986-1992
46 v. ; 22 cm
Irregular
Texto en euskera y español

FSS SV CE POR

A principios de los años 80 surge un movimiento juvenil que mediante la ocupación de edificios para convertirlos en gaztetxes y la creación de "gazte asambladas" busca nuevas formas de autoorganizarse lejos de todo lo institucionalmente establecido. Para dar a conocer las ocupaciones, desalojos y las propias actividades que se llevaban a cabo dentro de ellos surgen una serie de fanzines como Porrot (Eibar), La mujer y el pollo (Vitoria-Gasteiz), Okupa y preocupa (Pamplona), Malamente (Barakaldo)… que son un buen ejemplo de este movimiento.

80ko hamarkadako urteen hasieran gazte-mugimendu bat sortu zen; eraikinak okupatzen zituzten gaztetxe bihurtzeko, eta gazte-asanbladak sortzen autoantolatzeko formula berriak bilatuta, institucionalki ezarritakotik urrun. Egiten zituzten okupazio, desalojo eta gainerako jardueren berri emateko, hainbat fanzine sortu ziren; Porrot (Eibar), La mujer y el pollo (Gasteiz), Okupa y preocupa (Iruñea) eta Malamente (Barakaldo) argitalpenak mugimendu honen adierazgarri egokia dira.

[88]

RESISTE : boletín informativo. – [Ed. en español]. – N. 0 (1985)-24. zki. (1998ko abuztua). – Vitoria : Resiste, 1985-1998
25 v. ; 31 cm
Semestral
Texto en español y euskera a partir de 1991

FSS SV CE RES

Este emblemático fanzine, paradigma del movimiento de contrainformación y de la prensa alternativa (el n. 0 produjo un gran escándalo y algunos de los ejemplares fueron retirados por la policía) surgió en el entorno universitario de Vitoria-Gasteiz para dar a conocer las luchas juveniles.

Sufrió diversos cambios en el formato y la edición (se intentó una efímera doble edición en euskera y en castellano). Finalmente la tirada, la distribución y el número de colaboradores se fue reduciendo hasta hacerla desaparecer en 1998.

Fanzine enblematiko hau kontrainformazioaren eta prentsa alternatiboaren mugimenduaren paradigma izan zen (0. zenbakiak eskandalu latza piztu zuen, eta poliziak zenbait ale eraman zituen); Gasteizko unibertsitate-giroan sortu zen, gazteborroken berri emateko.

Hainbat aldaketa izan zituen formatuan eta edizioan (euskarazko eta gaztelaniazko edizio bikoitz iragankorra egiten saiatu ziren). Azkenik, tirada, banaketa eta lankide-kopurua arian-arian gutxitu egin zen, 1998an desagertu arte.

PEGATINAS

Entre los miles de documentos que dominan el paisaje del llamado "Material menor" de la Fundación Sancho el Sabio destacan las pegatinas, pequeños adhesivos que llevan impresa propaganda política, comercial, etc.

Tanto desde el punto de vista iconográfico como documental, las pegatinas forman parte de los "nuevos documentos" que complementan las investigaciones históricas.

Para la exposición se ha hecho una selección en función de los temas más representativos que han prevalecido en los últimos treinta años : política, educación, ecología, pacifismo, lengua vasca,…

ERANSKAILUAK

Sancho el Sabio Fundazioaren "Material txikia" deritzanaren paisaiak dituen milaka eta milaka dokumenturen artean, aipagarrienak eranskailuak dira, hots, propaganda politikoa, komertziala, eta abar inprimatuta duten itsasgarri txikiak.

Ikuspegi ikonografikotik zein dokumentaletik eranskailuak historia-iker-ketak osatzen dituzten "dokumentu berrietako" batzuk dira.

Erakusketarako, azken hogeita hamar urteotan nabarmendu diren gai adierazgarrienetakoen araberako hautaketa bat egin da: politika, hezkuntza, ekologia, bakezaletasuna, euskara,...

[89]

Los **QUEREMOS** legales y ahora : LCR, OIC, MC, PTE, ORT, LC, OPI,__ ETA, EIA, UPG, PSAN, __centrales sindicales, organizaciones populares__. – 1977. (Ofsset).

FSS PEG 1

Pegatina reivindicativa de la legalización de todos los partidos políticos, sin excepción, así como de los sindicatos y demás asociaciones, durante la Transición democrática. Estas peticiones serían pronto satisfechas con las medidas reformistas del Gobierno de Adolfo Suárez, legalizándose los diversos partidos políticos a lo largo del año 1977 y las centrales sindicales, en mayo del mismo año.

Alderdi politiko guztiak salbuespenik gabe, bai eta sindikatuak eta gainerako elkarteak ere legeztatzea eskatzen duen eranskailua, demokraziarako trantsizioko garaikoa. Eskaera hauek laster asetu ziren, Adolfo Suárez-en gobernuak harturiko neurri erreformistei esker: alderdi politiko guztiak 1977. urtean zehar legeztatu zituzten, eta sindikatuak urte hartako maiatzean.

[90]

Los **PUEBLOS** de España por los Estatutos de Autonomía. – 1978. (Ofsset).

FSS PEG 2

La Organización Revolucionaria de Trabajadores (ORT) organización de extrema izquierda fundada en la clandestinidad en 1969 y desaparecida tras su fusión con el Partido del Trabajo de España en 1979, apuesta en esta pegatina del año 1978 por la fórmula política de los estatutos de autonomía para la vertebración política del Estado español.

Langileen Erakunde Iraultzaileak (ORT), 1969an klandestinitatean sorturiko eta Espainiako Lan Alderdiarekin (PTE) 1979an batu ondoren desagerturiko ezker muturreko erakundeak, Estatu espainolaren egituratze politikorako autonomia-estatutuen alde egin zuen 1978ko eranskailu honetan.

[91]

AUTONOMIA orain / [Partido Nacionalista Vasco]. – 1979. (Ofsset).
I. Partido Nacionalista Vasco

FSS PEG 3

Pegatina del Partido Nacionalista Vasco a favor de la autonomía, poco antes de ratificarse por las Cortes Generales el Estatuto de Autonomía del País Vasco, también llamado Estatuto de Gernika, aprobado en referéndum el día 25 de octubre de 1979.

Euzko Alderdi Jeltzaleak autonomiaren alde eginiko eranskailua, 1979ko urriaren 25eko erreferendumean Euskadiko Autonomia Estatutua –edo Gernikako Estatutua– Gorte Nagusiek berretsi baino pixka bat lehentxeagokoa.

[92]

ESTATUTOAREKIN presoak kalera / [EIA]. – 1979. (Ofsset).
I. EIA

FSS PEG 4

Pegatina de Euskal Iraultzarako Alderdia (EIA), partido surgido en 1977 como rama política de ETA político-militar y entre cuyos dirigentes figuraban Mario Onaindia y Vicente Serrano Izco. Ya en 1977, EIA se integró en la coalición Euskadiko Ezkerra, convertida en partido político en 1982. En esta pegatina, EIA se decanta a favor de la amnistía de los presos y del Estatuto de Gernika.

Euskal Iraultzarako Alderdiaren (EIA) eranskailua. Alderdi hau 1977an sortu zen ETA politiko-militarraren adar gisa. Bere buruzagien artean Mario Onaindia eta Vicente Serrano Izco zeuden. 1977an, EIA Euskadiko Ezkerra koalizioan sartu zen, eta 1982an alderdi politiko bihurtu zen koalizioa. Eranskailu honetan EIA presoentzako amnistiaren eta Gernikako Estatutuaren alde ageri zen.

[93]

AMNISTIA, foruak, helebitasuna : 77-1-16 : Etxarri Aranaz. – 1977. (Ofsset).

FSS PEG 5

Pegatina de la convocatoria realizada por el ayuntamiento de Etxarri Aranaz (Navarra) a los ayuntamientos vascos a un pleno extraordinario el 16 de enero de 1977 con el objeto de solicitar de las autoridades correspondientes la amnistía total, la reintegración foral de las cuatro provincias y la cooficialidad del euskera.

Etxarri Aranatzeko (Nafarroa) udalak 1977ko urtarrilaren 16rako euskal udalei aparteko bilkurarako eginiko deialdiaren eranskailua. Bilkuraren xedea zegokien agintariei amnistia osoa, lau herrialdeei foruak itzultzea eta euskararen koofizialtasuna eskatzea zen.

EUSKAL HERRIKO KARTELAK, T. I, p. 202

[94]

AMNISTIA : amnistia askatasuna / [Gestoras Pro-Amnistía de Euskadi]. – 1979. (Ofsset).
I. Gestoras Pro-Amnistía de Euskadi

FSS PEG 6

Las Gestoras Pro-Amnistía, organización creada en 1979 por los familiares de los presos de ETA y heredera de la Comisión pro Amnistía de Guipúzcoa, tiene como símbolo de identificación el anagrama diseñado por el escultor vasco Eduardo Chillida. A pesar de que en octubre del 1977 las Cortes habían aprobado la Ley de Amnistía, la continuidad de ETA y la entrada en las cárceles de nuevos presos vascos determinaron el resurgimiento de las Gestoras.

Amnistiaren Aldeko Batzordeak erakundeak, 1979an ETAko kideen senideek sorturikoa eta Gipuzkoako Amnistiaren aldeko Batzordearen oinordekoa, Eduardo Chillida euskal eskultoreak diseinaturiko anagrama du ezaugarri. 1977an Gorteek Amnistiaren Legea onartua bazuten ere, ETAren jarraipenak eta kartzeletan berriro ere presoak sartu izanak Batzorde hauen birsortzea ekarri zuten.

[95]

ETA, herria zurekin. – 1978. (Serigrafía).
I. ETA

FSS PEG 7

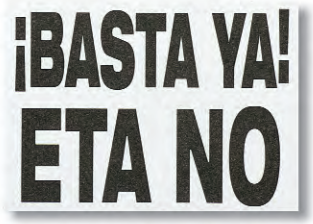
Pegatina de apoyo a ETA.

ETAren aldeko eranskailua.

[96]

¡**BASTA** Ya! ETA no / [Iniciativa Ciudadana ¡Basta Ya!]. – 2000. (Ofsset)
I. Iniciativa Ciudadana ¡Basta Ya!

FSS PEG 8



Pegatina de la Iniciativa Ciudadana ¡Basta Ya! surgida a finales de 1999 para oponerse activamente al terrorismo, apoyar a las víctimas y defender la Constitución y el Estatuto de Autonomía del País Vasco. Cuenta entre sus miembros con personas destacadas en el mundo de la cultura, del arte, de la universidad, etc.

Esta pegatina lleva el mismo lema que la primera manifestación convocada por esta organización, celebrada en febrero de 2000.

¡Basta Ya! Herritar Ekimenaren eranskailua. Erakunde hau 1999ko bukaeran sortu zen, terrorismoari aktiboki aurre egiteko, biktimei laguntzeko eta Konstituzioaren zein Euskadiko Autonomia Estatutuaren alde egiteko. Bere kideen artean kultura, artea, unibertsitatea eta beste arlo batzuetako pertsona ospetsuak daude.

Eranskailu honek erakundeak deituta eginiko lehen manifestazioaren –2000ko otsailean egin zen– goiburu berbera zuen.

[97]

GUZTION artean : la paz es el camino / Euskal Herriko Bake Gogoa Koordinakundea = Coordinadora Gesto por la Paz de Euskal Herria. – 1999. (Ofsset).
I. Coordinadora Gesto por la Paz

FSS PEG 9

Pegatina de la Coordinadora Gesto por la Paz de Euskal Herria-Euskal Herriko Bake Gogoa Koordinakundea para la manifestación convocada en Bilbao el 30 de enero de 1999, con ocasión del aniversario de la muerte de Gandhi.

La Coordinadora de Gesto por la Paz es una "plataforma pacifista, cívica, unitaria, pluralista e independiente", constituida en mayo de 1986, que organiza concentraciones silenciosas a lo largo de la geografía vasca y navarra cada vez que se produce una muerte relacionada con el conflicto violento.

Euskal Herriko Bake Gogoa Koordinakundearen eranskailua, Gandhiren heriotzaren urteurrena zela-eta Bilbon 1999ko urtarrilaren 30ean deituriko manifestaziorako.

Bake Gogoa Koordinakundea "plataforma bakezalea, hiritarra, unitarioa, askotarikoa eta independentea" da. 1986ko maiatzean eratu zen eta euskal eta nafar lurralde osoan zehar elkarretaratze isilak antolatzen ditu indarkeriazko gatazka dela medio heriotzaren bat gertatzen den bakoitzean.

[98]

OBJECIÓN! / [Movimiento Objeción de Conciencia (MOC)]. – 1980. (Tampongrafía)

I. Movimiento Objeción de Conciencia (MOC)

FSS PEG 10

Pegatina del Movimiento Objeción de Conciencia (MOC), organización antimilitarista que funciona en grupos repartidos por diferentes lugares de España, todos con la denominación de MOC, aunque en Euskal Herria incluye las siglas en euskera KEM (Kontzientzia Eragozpen Mugimendua). El MOC pertenece a War Resisters' International cuyo símbolo es el que se representa en esta pegatina: manos rompiendo un fusil. Es el grupo antimilitarista más antiguo, nacido en los años 70, que impulsó el movimiento en contra del servicio militar.

Kontzientzia Eragozpen Mugimendua (MOC) izenekoaren eranskailua. Espainiako hainbat lekutan banaturiko taldeetan funtzionatzen duen erakunde antimilitarista da. Denek MOC izena badute ere, Euskal Herrian euskarazko KEM (Kontzientzia Eragozpen Mugimendua) siglak ere erabiltzen ditu. MOC War Resisters' International erakundearen barne dago. Horren ezaugarria eranskailu honetan irudikatuta dagoena da: fusil bat puskatzen ari diren eskuak. Soldadutzaren aurkako mugimendua sustatu zuen talde antimilitaristarik zaharrena da; 70eko hamarkadan sortu zen.

[99]

ODIO la guerra, amo a Mariloli. – 1980. (Tampongrafía)

FSS PEG 11

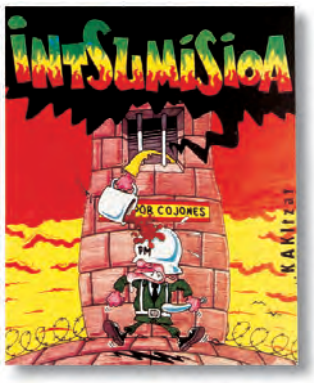
Pegatina de carácter unitario que tiene sus antecedentes en el famoso lema hippy de los años 60: "Haz el amor y no la guerra".

"Egin ezazu amodioa eta ez gerra" 60ko hamarkadako goiburu hippy ospetsuan jatorria duen eranskailu unitarioa.

[100]

INTSUMISIOA : por cojones / Kakitzat. – 1996. (Ofsset).
I. Kakitzat

FSS PEG 12



Pegatina a favor de la insumisión realizada en Vitoria-Gasteiz en 1996 por Kakitzat, (Coordinadora Antimilitarista de Euskal Herria), cuyo nombre es un juego de palabras en euskera. Esta coordinadora antimilitarista surgió en los años 80 y consiguió su consolidación y despliegue por toda Euskal-Herria, tras ponerse en marcha la campaña contra el servicio militar obligatorio y a favor de la insumisión.

Kakitzat-ek (Euskal Herriko Koordinakunde Antimilitarista) Gasteizen 1996an eginiko intsumisioaren aldeko eranskailua. Koordinakundearen izena euskarazko hitz-joko bat da. Koordinakunde antimilitarista hau 80ko hamarkadan sortu zen, eta nahitaezko soldadutzaren aurkako eta intsumisioaren aldeko kanpaina abian jarri ondoren, Euskal Herrian zehar finkatzea eta zabaltzea lortu zuen.

A.K.P.B., 240

[101]

EN conciencia desobediencia / Asociación de Objetores de

Conciencia de Euskadi = Euskadiko Kontzientzi Eragozleen alkartea. – 1991. (Ofsset)
I. Asociación de Objetores de Conciencia de Euskadi

FSS PEG 13

Pegatina de la AOC-EKEA (Asociación de Objetores de Conciencia de Euskadi-Euskadiko Kontzientzi Eragozleen Alkartea), nacida a mediados de los 80 a favor de una ley de objeción y la desobediencia civil. El emblema de esta organización coincide con el símbolo pacifista de la paz que utilizaban los hippies de los años 60.

AOC-EKEAren (Asociación de Objetores de Conciencia de Euskadi-Euskadiko Kontzientzi Eragozleen Alkartea) eranskailua. 80ko hamarkadan jaio zen, eragozpen legearen eta desobedientzia zibilaren alde egiteko. Erakunde honen ikurra 60ko hamarkadako hippiek erabiltzen zuten bakearen ezaugarri bakezalea da.

A.K.P.B., 242

[102]

"**LIBURU** Gaztea" Literatura Saria.- [2000?]. (Ofsset)

FSS PEG 14

Pegatina de los premios "Liburu Gaztea", convocados por la Diputación Foral de Gipuzkoa y Galtzagorri Elkartea para premiar trabajos dirigidos al fomento de la lectura juvenil en euskera.

"Liburu Gaztea" sarietako eranskailua. Sari hauek Gipuzkoako Foru Aldundiak eta Galtzagorri Elkarteak antolatu zituzten gazteen artean euskaraz irakurtzea sustatzeko asmoz egindako lanak saritzeko.

[103]

AKER : me gusta vivir sano : leo, juego, sonrío__= osasuna atsegin zait : irakurtzea, jolastea, barre egitea__ / Arabako Foru Aldundia = Diputación Foral de Alava, Baskonia. – 2000. (Ofsset)
I. Alava. Diputación Foral. II. Club Deportivo Basconia (Vitoria-Gasteiz)

FSS PEG 15

Pegatina de la campaña patrocinada por la Diputación Foral de Álava y el club de baloncesto Baskonia para el año 2000 que, utilizando a Aker, mascota del Baskonia, intenta motivar a la juventud a la práctica del deporte, la lectura, etc.

Arabako Foru Aldundiak eta Baskonia saski-baloiko taldeak 2000. urterako egindako kanpainaren eranskailuak. Aker izeneko Baskoniaren maskota erabilita, gazteak kirola egiteko, irakurtzeko, eta abarrerako motibatzen saiatu ziren.

[104]

PELIGRO definido / [Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz]. – [199-?]. (Ofsset)
I. Vitoria-Gasteiz. Ayuntamiento

FSS PEG 16

Pegatina del material de apoyo que se utilizó en la campaña de prevención de consumo de alcohol en menores, desarrollada por el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz en 1990 y 1991.

Adingabeengan alkoholaren kontsumoari aurrea hartzeko Gasteizko Udalak 1990ean eta 1991n garaturiko kanpainan erabili zen laguntza-materialaren eranskailua.

[105]

ES la fiebre de la juventud la que mantiene al mundo su temperatura normal, cuando ésta falta el mundo castañea de dientes / Movimiento Pioneros Educación en Libertad. – 1978. (Tipografía)
I. Movimiento Pioneros

FSS PEG 17

Pegatina del movimiento social legalizado en el año 1978 con el nombre de "Movimiento para la Prevención y Rehabilitación de la Delincuencia Pioneros", con presencia en Navarra entre otras provincias. Esta asociación, sin ánimo de lucro, pone a disposición de los educadores su experiencia y recursos educativos en programas de prevención para la población infantil y juvenil.

1978. urtean legeztaturiko "Movimiento para la Prevención y Rehabilitación de la Delincuencia Pioneros" izeneko gizarte-mugimenduaren eranskailuak. Beste probintzia batzuen artean, Nafarroan jardun du. Irabazi asmorik gabeko elkarte honek hezitzaileen eskura jartzen ditu haur eta gazteentzako prebentziorako programetan duen eskarmentua eta heziketa-baliabideak.

[106]

HAUR bat naiz, eta zer? / Y. Zabaleta. – 1978. (Ofsset)
I. Zabaleta Larburu, Jon

FSS PEG 18

Pegatina a favor de los derechos del niño de Jon Zabaleta Larburu (Hernani, 1950-) ilustrador de un gran número de publicaciones de literatura infantil vasca actual.

Jon Zabaleta Larbururen (Hernani, 1950-) haurren eskubideen aldeko eranskailua. Zabaleta egungo euskal haur literaturako argitalpen askoren ilustratzailea da.

EUSKAL HERRIKO KARTELAK, T. I, p. 247

[107]

POR la mayoría de edad y el derecho al voto a los 18 años / [Unión de Juventudes Maoístas]. – 1977. (Ofsset)
I. Unión de Juventudes Maoístas

FSS PEG 19

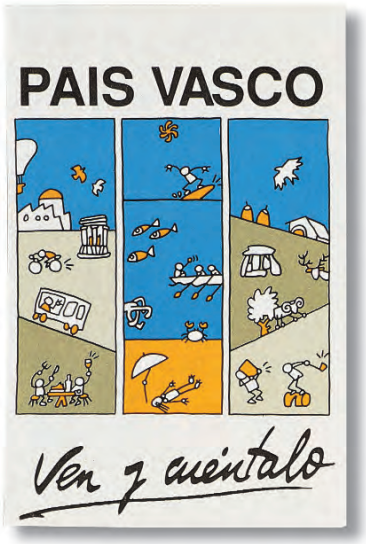
Pegatina de la Unión de Juventudes Maoístas, las juventudes de la ORT (Organización Revolucionaria de Trabajadores), reivindicando la mayoría de edad y el voto a los 18 años. Estas aspiraciones se verían satisfechas con el Real decreto-ley 33/1978, de 16 de noviembre.

Unión de Juventudes Maoístas, ORT-ko (Langileen Erakunde Iraultzailea) gazte-erakundearen eranskailua: adin-nagusitasuna eta botorako eskubidea 18 urterekin izatea eskatzen zuen. Nahi hau azaroaren 16ko 33/1978 Errege lege-dekretuak bete zuen.

[108]

PAIS Vasco, ven y cuéntalo / Departamento de Comercio, Consumo y Turismo del Gobierno Vasco. 1992. (Ofsset)
I. Euskadi. Departamento de Comercio, Consumo y Turismo del Gobierno Vasco

FSS PEG 20



Eslogan de la campaña publicitaria en prensa y radio de promoción del turismo en el País Vasco promovida por el Departamento de Comercio, Consumo y Turismo del Gobierno Vasco en el ámbito nacional e internacional.

Eusko Jaurlaritzaren Merkataritza, Kontsumo eta Turismo Sailak estatu zein nazioarte mailan Euskadiko turismoa sustatzeko prentsan eta irratian eginiko publizitate-kanpainaren eslogana.

[109]

BIZIRIK! ibaiak eta itsasoak / Eguzki. – 1991. (Ofsset)
I. Eguzki

FSS PEG 21

Campaña anual del colectivo EGUZKI para la conservación y protección de los ecosistemas fluviales y marinos. Eguzki, organización ecologista y conservacionista se fundó en Pamplona en 1987.

Ibai eta itsas ekosistemak kontserbatzearen eta babestearen aldeko EGUZKI kolektiboak egiten duen urteroko kanpaina. Eguzki erakunde ekologista eta kontserbazionista Iruñean sortu zen 1987an.

[110]

OZONO : ¡cuidalo! también es tuyo / Diputación Foral de Alava, Medio Ambiente. 1991. (Ofsset)
I. Alava. Departamento de Obras Públicas, Transportes y Medio Ambiente.

FSS PEG 22

Pegatina de la campaña de la Diputación Foral de Álava para llamar la atención ante la progresiva destrucción de la capa de ozono causada por sustancias químicas producidas por el hombre.

Gizakiak ekoizturiko substantzia kimikoek ozono-geruza pixkanaka suntsitzen dutela ohartarazteko Arabako Foru Aldundiak eginiko kanpainaren eranskailua.

[111]

PRO autonomía del agua : defendamos nuestra agua = gure hura behar dugu / Artzai. – [1981]. (Serigrafía)
I. Artzai

FSS PEG 23

En esta pegatina se aborda el problema del uso del agua en la comarca meridional de Navarra, en especial en la Ribera, por la escasez de lluvias que padece y la necesidad de agua para el regadío, a pesar de estar recorrida por el río Ebro y los cursos bajos de sus afluentes Ega, Arga y Aragón.

Eranskailu honetan Nafarroako hegoaldean, bereziki Erriberan, pairatzen duten ura-ren erabileraren arazoari heltzen zaio; izan ere, oso euri gutxi egiten du eta ura behar dute sailak ureztatzeko, nahiz eta inguru honetan barrena pasatu Ebro ibaia eta Ega, Arga eta Aragon ibaiadarrak.

[112]

NUKLEARRA? ez eskerrik asko / [Eguzki]. – [1989?] (Serigrafía).
I. Eguzki

FSS PEG 24

Pegatina de la campaña antinuclear que periódicamente realiza el colectivo Eguzki, en la que utiliza el célebre eslogan

"¿Nucleares?, no gracias", ideado en Suecia en los años 70, así como el personaje de Obelix de los franceses Goscinny y Uderzo.

Eguzkik aldizka egiten duen kanpaina anti-nuklearraren eranskailua. Bertan 70eko hamarkadan Suedian asmaturiko "Nuklearrik? Ez, eskerrik asko" eslogan ospetsua eta Goscinny eta Uderzo frantsesen Obelix pertsonaia erabiltzen ditu.

EUSKAL HERRIKO KARTELAK, T. III, p. 175

[113]

NUKLEARRIK, ez. – 1981. (Serigrafía)

FSS PEG 25

Pegatina unitaria del año 1981 en contra de las centrales nucleares de Lemóniz y Garoña.

Lemoizko eta Garoñako zentral nuklearren aurka 1981ean eginiko eranskailu unitarioa.

EUSKAL HERRIKO KARTELAK, T. I, p. 310

[114]

EUSKARAREN alde, defentsarik onena erabilpena. – 1995. (Ofsset)

FSS PEG 26

Pegatina del año 1995 en defensa del uso del euskera. Este lema "euskeraren alde" ha sido reiteradamente utilizado en diversas publicaciones desde finales del S. XIX.

1995. urtean euskararen erabileraren alde eginiko eranskailua. "Euskararen alde" goiburua behin eta berriz erabili izan dute hainbat argitalpenetan XIX. mendeko bukaeratik hona.

[115]

HEMEN ere euskaraz./ Euskal Herrian Euskaraz. – 1989. (Serigrafía)
I. Euskal Herrian Euskaraz

FSS PEG 27

Pegatina de Euskal Herrian Euskaraz, asociación que desde su presentación oficial en la feria del libro de Durango (Euskal Liburu eta Disko Azoka) en 1979, reivindica la normalización del uso del euskera en todos los niveles de la sociedad, desde la administración, medios de comunicación, enseñanza, etc., para lo cual ha realizado diversas campañas identificadas por su conocido logotipo.

Euskal Herrian Euskaraz elkartearen eranskailua. 1979an Durangoko liburuazokan (Euskal Liburu eta Disko Azoka) aurkezpen ofiziala egin zutenetik, erakunde honek euskara gizarte-maila guztietan erabiltzea aldarrikatzen du, administra-

zioan, komunikabideetan, hezkuntzan eta abar. Horretarako bere logotipo ospetsua dela-eta ezagunak diren hainbat kanpaina egin ditu.

[116]

GORA euskara : el bilingüismo no es pecado. – 1977. (Tipografía)

FSS PEG 28

Pegatina de 1977 a favor del bilingüismo y el uso del euskera. Se trata de una de las primeras pegatinas aparecidas a favor de la lengua vasca, reflejo de las numerosas campañas y movimientos realizados en este sentido desde la Transición hasta la actualidad.

Elebitasunaren eta euskararen erabilera-ren aldeko 1977ko eranskailua. Euskara-ren alde sorturiko aurrenekoetako eranskailu bat da, eta Trantsiziotik hona arlo honetan eginiko kanpaina eta mugimendu andanaren isla da.

[117]

CASTELLANO voluntario / [Eusko Alkartasuna].- 1991. (Ofsset)
I. Eusko Alkartasuna

FSS PEG 29

El partido Eusko Alkartasuna reivindica en esta pegatina la voluntariedad del castellano en la educación, como respuesta a la campaña lanzada con el mismo diseño por Unidad Alavesa con el lema de Euskera voluntario.

Eusko Alkartasuna alderdiak hezkuntzan gaztelaniak borondatezkoa izan behar duela aldarrikatu zuen eranskailu honetan. Unidad Alavesak "Euskera voluntario" goiburua zuen eginiko kanpainari diseinu bera erabilita emandako erantzuna da.

[118]

IRAKASKUNTZA Euskaraz! / Euskal Herrian Euskaraz. – 1991. (Ofsset).
I. Euskal Herrian Euskaraz

FSS PEG 30

Pegatina del colectivo Euskal Herrian Euskaraz reivindicando un sistema educativo en euskara.

Euskal Herrian Euskaraz kolektiboak euskarazko hezkuntza-sistema eskatzeko eginiko eranskailua.

[119]

EUSKAL Unibertsitatea Bai = Universidad Vasca si. – 1978. (Ofsset)
I. Universidad del País Vasco

FSS PEG 31

Pegatina con el emblema realizado por Eduardo Chillida y lema de la actual Universidad del País Vasco-Euskal Herriko Unibertsitatea, "eman ta zabal zazu". Ya en el año 1977 los poderes públicos habían planteado la creación de un distrito universitario vasco, pero hasta el 25 de febrero de 1980 la Universidad de Bilbao no se convirtió en la Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea, conformando el sistema universitario público de la Comunidad Autónoma Vasca.

Eduardo Chillidak eginiko ikurra eta egungo Euskal Herriko Unibertsitatearen "eman ta zabal zazu" goiburua dituen eranskailua. 1977an botere publikoek eskatua zuten euskal unibertsitate-barrutia sortzea, baina 1980ko otsailaren 25era arte Universidad de Bilbao izenekoa ez zen Euskal Herriko Unibertsitate bihurtu. Orduan eratu zen Euskal Autonomia Erkidegoko unibertsitate-sistema.

CARTELES ANTIGUOS

Desde la antigüedad el cartel ha sido utilizado por todos los pueblos a través de diversos formatos y soportes (arcilla, piedra grabada, papiro, papel, etc.) para comunicar mensajes de tipo cultural o comercial. En este sentido podemos encontrar ya los orígenes del cartel en inscripciones egipcias o griegas, aunque los grandes carteles litográficos en color se empezaron a producir sistemáticamente en el siglo XIX por Jules Chéret y Toulouse Lautrec. Es en el siglo XX cuando el cartel publicitario (arte público y urbano) se desarrollará en todas sus posibilidades.

La importancia de los carteles para un centro de documentación como es la Fundación Sancho el Sabio radica ante todo, además de por su valor artístico, en que son el reflejo de la mentalidad de un pueblo y de las grandes transformaciones sociales, culturales y políticas que en él se producen.

El cartel más antiguo que se presenta es el titulado *Público prospecto*, cartel anunciador de corridas y otros espectáculos taurinos celebrados en Vitoria a finales del siglo XVIII.

ANTZINAKO KARTELAK

Antzinarotik, herri guztiek erabili izan dute kartela –hainbat formatu eta euskarritakoa (buztina, harri grabatua, papiroa, papera, etab.)– kultur edo merkataritza mezuak komunikatzeko. Horri dagokionez, kartelaren jatorria inskripzio egiptoar edo grekoetan aurki dezakegu. Hala ere, kolorez eginiko kartel litografiko handiak XIX. mendean hasi ziren sistematikoki ekoizten, Jules Chéret eta Toulouse Lautrec, hain zuzen. Publizitate-kartelak (arte publikoa eta hirikoa) XX. mendean garatu zituen bere aukera guztiak.

Sancho el Sabio Fundazioa bezalako dokumentazio-zentro batentzat kartelek garrantzi izugarria dute; izan ere, bere balio artistikoaz gain, herri baten pentsamoldearen eta bertan gertatzen diren gizarte, kultura eta politika mailako aldaketa handien isla dira.

Aurkezten dugun kartelik zaharrena Público prospecto *izenekoa da: Gasteizen XVIII. mendearen bukaeran egiten ziren zezenketak eta beste zezen-ikuskizun batzuk iragartzeko egin zen.*

1 lám. (cartel) : tipografía sobre papel verjurado con orla de enmarque floral ; 30 x 43 cm
I. Vitoria. Ayuntamiento, ed.

FSS CAR ANT 7

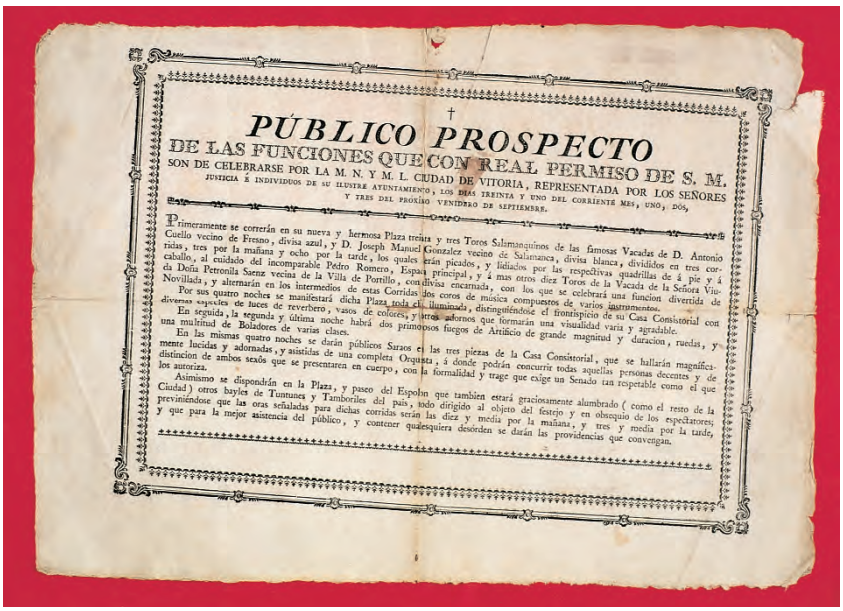
Sin poder precisar la fecha exacta de su impresión, al no estar fechado, por las bibliografías consultadas podría estar realizado entre 1789 y 1799. Pensamos que más cerca de la primera fecha, ya que la Plaza Nueva se inauguró el 21 de diciembre de 1791, y la historiadora María Larumbe dice que "las primeras corridas que tuvieron lugar en la plaza de Vitoria se celebraron con motivo del nombramiento del Carlos IV como rey de España tras la muerte de Carlos III ocurrida el 14 de diciembre de 1788. En esta ocasión la plaza estaba todavía sin terminar…".

Otro dato para aproximar la fecha es la biografía de uno de los toreros que participaron en la lidia, el famoso Pedro Romero, que se retiró en 1799.

Zehazki noiz inprimatu zen esan ezin den arren, ez baitauka datarik, kontsultatu ditugun bibliografien arabera, baliteke 1789 eta 1799ren artekoa izatea. Uste dugu lehenengo datatik gertuago egongo dela; izan ere, Plaza Berria 1791ko abenduaren 21ean inauguratu zen, eta María Larumbe historialariak dio "Gasteizko plazan eginiko lehen zezenketak Carlos IV.a Espainiako errege izendatu zutela-eta egin zirela, Carlos III. hil ondoren –1788ko abenduaren 14an hil zen–. Orduan plaza bukatu gabe zegoen artean …". Data zehazteko beste datu bat zezenketan parte hartu zuen toreatzaile baten biografia da, Pedro Romero ospetsuarena hain zuzen; hau 1799an erretiratu zen.

[120]

PUBLICO prospecto [Material gráfico] : de las funciones que con real permiso de S.M. son de celebrarse por la M.N. y M.L. Ciudad de Vitoria ..., los días treinta y uno del corriente mes, uno, dos y tres del próximo venidero de septiembre: primeramente se correrán en su nueva y hermosa plaza treinta y tres toros... los quales serán picados y lidiados por las respectivas quadrillas de á pie y á caballo, al cuidado del incomparable Pedro Romero, espada principal... – [Vitoria: Ayuntamiento, 179-?]



†

PÚBLICO PROSPECTO

DE LAS FUNCIONES QUE CON REAL PERMISO DE S. M.

SON DE CELEBRARSE POR LA M. N. Y M. L. CIUDAD DE VITORIA, REPRESENTADA POR LOS SEÑORES JUSTICIA É INDIVIDUOS DE SU ILUSTRE AYUNTAMIENTO, LOS DÍAS TREINTA Y UNO DEL CORRIENTE MES, UNO, DOS Y TRES DEL PRÓXIMO VENIDERO DE SEPTIEMBRE.

Primeramente se correrán en su nueva y hermosa Plaza treinta y tres Toros Salmanquinos de las famosas Vacadas de D. Antonio Cuello vecino de Fresno, divisa azul, y D. Joseph Manuel Gonzalez vecino de Salamanca, divisa blanca, divididos en tres corridas, tres por la mañana y ocho por la tarde, los quales serán picados, y lidiados por las respectivas quadrillas de á pie y á caballo, al cuidado del incomparable Pedro Romero, Espada principal, y á mas otros diez Toros de la Vacada de la Señora Viuda Doña Petronila Saenz vecina de la Villa de Portillo, con divisa encarnada, con los que se celebrará una funcion divertida de Novillada, y alternarán en los intermedios de estas Corridas los coros de música compuestos de varios instrumentos.

Por sus quatro noches se manifestará dicha Plaza toda ella iluminada, distinguiéndose el frontispicio de su Casa Consistorial con divernas especies de luces de reverbero, vasos de colores, y otros adornos que formarán una visualidad varia y agradable.

En seguida, la segunda y última noche habrá dos primorosos fuegos de Artificio de grande magnitud y duracion, ruedas, y una multitud de Boladores de varias clases.

En las mismas quatro noches se darán públicos Saraos en las tres piezas de la Casa Consistorial, que se hallarán magníficamente lucidas y adornadas, y asistidas de una completa Orquesta, á donde podrán concurrir todas aquellas personas decentes y de distincion de ambos sexôs que se presentaren en cuerpo, con la formalidad y trage que exige un Senado tan respetable como el que los autoriza.

Asimismo se dispondrán en la Plaza, y paseo del Espolon que tambien estará graciosamente alumbrado (como el resto de la Ciudad) otros bayles de Tuntunes y Tamborriles del país, todo dirigido al objeto del festejo y en obsequio de los espectatores; previniéndose que las oras señaladas para dichas corridas serán las diez y media por la mañana, y tres y media por la tarde, y que para la mejor asistencia del público, y contener qualesquiera desórden se darán las providencias que convengan.

[121]

Landi Sorondo, Carlos

Pamplona [Material gráfico] : ferias y fiestas de San Fermín del 6 al 18 de julio de 1929 : grandes corridas de toros y una novillada los días 7-8-9-10-11 y 14 de julio... / C. Landi, Basiano. – Pamplona : [Ayuntamiento], 1929 (Tolosa : Gráficas Laborde y Labayen)

1 lám. (cartel) : litografía, col. ; 100 x 44 cm

I. Basiano, Jesús II. Pamplona. Ayuntamiento, ed.

FSS CAR ANT 3

Gigantes bailando ante la Casa Consistorial acompañados de gaiteros y chavales. Desfile de Gigantes que comenzó a principios del siglo XVII y que continuó gran parte del siglo XVIII hasta que Carlos III en 1780 los prohibió. "Que en una iglesia de estos reinos haya en adelante danzas y gigantones y cese del todo la práctica en procesiones y demás funciones eclesiásticas". A principios del XIX volvieron a salir a la calle con gran éxito y en 1860 el Ayuntamiento encargó al escultor Tadeo Amorena la construcción de nuevos Gigantes, que son los que actualmente vemos desfilar.

Erraldoiak dantzan Udaletxearen aurrean, gaita-joleak eta neska-mutilak ondoan dituztela. Erraldoien desfilea XVII. mendearen hastapenetan hasi zen egiten eta ia XVIII. mendearen bukaeraraino iraun zuen, 1780an Carlos III.ak honakoa debekatu zuen arte: "Hemendik aurrera erresuma honetako elizetan dantzak eta erraldoiak izatea eta hori ez dadila inola ere egin prozesioetan eta gainerako elizkizunetan". XIX. mendearen hasieran arrakasta handiz ekin zitzaien berriro eta 1860an, Udalak Tadeo Amorena eskultoreari Erraldoi berriak egiteko eskatu zion. Horiexek dira gaur egun desfilatzen ikusten ditugunak.

[122]

Barreira, J.

Caja Provincial de Ahorros y Préstamos de Álava [Material gráfico] / J. Barreira. – [Vitoria-Gasteiz : Caja Provincial de Ahorros y Préstamos de Álava, 1943?] (Barcelona : B. Sirven, S.A.E.)

1 lám. (cartel) : offset, col. ; 23 x 32 cm

I. Caja de Ahorros Provincial de Alava, ed.

FSS CAR ANT 4

Estampa sobre cartón duro, que posiblemente fue un calendario, con la imagen de una familia alrededor del fuego del hogar y en el centro, la hucha, como símbolo del ahorro. La celebración del "Día Universal del Ahorro" era una práctica habitual. Revisando las memorias de estos años encontramos el aumento experimentado en los saldos de depósito de ahorro, las excelencias del ahorro y su virtud social. Se repartían numerosos premios a la constancia en el ahorro y estímulos para los que se iniciaban. Se premiaba a los Maestros, colaboradores del ahorro escolar y a los niños se les obsequiaba con funciones cinematográficas instructivas.

Kartoi gogorraren gaineko estanpa hau segur aski egutegi bat izan zen: sutondoaren inguruan dagoen familia baten irudia du, eta erdian itsulapikoa ageri da, aurreztearen sinbolo gisa. "Aurreztearen Egun Unibertsala" ospatzea ohikoa zen. Urte horietako memoriak berrikusita, ikusten dugu aurrezki-gordailuen saldoak igo egin zirela, eta aurreztea gauza bikaintzat eta gizartearentzat onuragarritzat jotzen zela. Etengabe aurrezteagatik sariak ematen ziren eta aurrezten hasten zirenentzako, pizgarriak. Maisuei sariak ematen zitzaizkien, eskolan aurrezten laguntzen baitzuten, eta umeei zinema-emanaldi heziga-rriak eskaintzen zitzaizkien sari gisa.

CARTELES POLITICOS MODERNOS

La Guerra Civil produjo una gran explosión cartelística (solamente el bando republicano realizó unos 1.500), de los que una buena parte fueron encargos oficiales (*Aleluyas de la defensa de Euzkadi*) y otros realizados espontáneamente por artistas que desde el primer momento quisieron contribuir en la lucha. Tras la Contienda, el cartel estuvo al servicio de la propaganda del régimen franquista, aunque tempranamente empezaron a aparecer los de oposición (*Halte aux crimes franquistes*).

Desde la transición democrática, y sobre todo en los periodos electorales, los carteles vuelven a cobrar protagonismo al ser empleados por los partidos políticos para la difusión de la imagen carismática de sus candidatos.

KARTEL POLITIKO MODERNOAK

*Gerra Zibilak kartelen eklosio izugarria sortu zuen (alderdi errepublikazaleak adibidez 1.500 inguru egin zituen). Hainbat eta hainbat, enkargu ofizialak zirela-eta egin ziren (*Aleluyas de la defensa de Euzkadi*) eta beste batzuk, lehen unetik borrokan lagundu nahi izan zuten artistek euren borondatez eta kabuz egin zituzten. Gatazkaren ondoren, kartela erregimen frankistaren propagandaren zerbitzura egon zen; hala ere, oposiziokoek egindakoak (*Halte aux crimes franquistes*) ere laster hasi ziren agertzen.*

Demokraziarako trantsiziotik aurrera, eta batez ere hauteskundegaraietan, kartelek protagonismoa berreskuratu zuten, alderdi politikoak bere hautagaien irudi karismatikoa hedatzeko erabiltzen baitituzte.

[123]

Rivero Gil, Francisco

Aleluyas de la defensa de Euzkadi [Material gráfico]: precio, 10 céntimos: mod. 85 / Rivero Gil. – [Barcelona]: Comissariat de Propaganda de la Generalitat de Catalunya, [1937]
1 lám. (cartel) ; 52 x 39 cm. – (Auca ; 10)
Impresa a una sola tinta en hoja de papel de baja calidad
I. Catalunya. Generalitat Comissariat de Propaganda , ed.

FSS CAR ANT 1

Serie de viñetas de funcionalidad directa donde se narran, en este caso, episodios a favor del Gobierno Republicano y del Gobierno Vasco durante la Guerra Civil en Euskadi. Ejemplar que relata los bombardeos de Dima, Eibar, Gernika, la participación de fuerzas extranjeras y la evacuación de Bilbao de 1937. Auca de 48 viñetas con pareados.

Funtzionaltasun zuzeneko biñetak: kasu honetan Euskadin Gerra Zibilean izandako Gobernu Errepublikazalearen eta Eusko Jaurlaritzaren aldeko gertaerak kontatzen dituzte. Ale honek Dimako, Eibarko, Gernikako bonbardaketak kontatzen ditu, bai eta atzerriko indarren parte-hartzea eta Bilboko 1937ko ebakuazioa. 48 biñetako biko errimatuak dituen antzara-jokoa.

EUSKAL HERRIKO KARTELAK, 165

[124]

MUJER! afiliate al Partido Nacionalista Vasco [Material gráfico] : Euzkadi'k bear zaitu : zatoz gurekin! : Euzko Alderdi Jeltzalea PNV. – [s.l.] : PNV, [1977] (Bilbao : Estudios Gráficos)
1 lám. (cartel) : col. ; 55 x 43 cm
I. Partido Nacionalista Vasco

FSS CAR 6 PNV

Cartel propagandístico cercano a las elecciones legislativas del 15 de junio de 1977 para dar a conocer el Partido Nacionalista Vasco y atraer nuevos miembros, en especial las mujeres. Desde la década de los 30 se van a realizar acciones para favorecer la afiliación femenina creando agrupaciones locales.

1977ko ekainaren 15eko legebiltzarrerako hauteskundeen garaiko propaganda-kartela, Euzko Alderdi Jeltzalea ezagutzera emateko eta kide berriak, batez ere emakumeak, erakartzeko eginikoa. 30eko hamarkadatik emakumeen afiliazioa sustatzeko ekintzak egin dira, tokiko elkarteak sortuz.

EUSKAL HERRIKO KARTELAK, 471

[125]

¿CREES en una religión que domina y manipula? [Material gráfico]: Iraun Kolektibo Anarkista. – [Bilbao]: Iraun, [1988?]
1 lám. (cartel); 45 x 35 cm
I. Iraun

FSS CAR 5 IRA

Cartel de propaganda y difusión de ideas del grupo libertario Iraun, con motivo de la convocatoria de una procesión atea en Bilbao en el año 1988 o 1989, con motivo de la Semana Santa. Iraun nació en Bilbao tras separarse de otro grupo anarquista llamado Arkadia y realizó una labor propagandística en diversos terrenos, anarquismo, antimilitarismo, anticlerical,…

Colectivo libertario en donde se inició la revista *Ekintza Zuzena* en 1988. En 1991 se decidió autodisolver como grupo militante-propagandístico pero se decidió mantener la labor cultural y formativa de la revista *Ekintza Zuzena* que continúa hasta la actualidad, impulsada por un grupo editor sin dependencia de ningún grupo político.

Iraun talde libertarioaren propaganda eta ideiak hedatzeko kartela, 1988ko edo 1989ko Aste Santuan Bilbon prozesio ateo baterako egin zen deialdia zela-eta. Iraun Bilbon sortu zen, Arkadia izeneko beste talde anarkista batetik banandu ondoren, eta hainbat eremutan egin zuen propaganda-lana: anarkismoa, antimilitarismoa, antiklerikalismoa, ...

Kolektibo libertario honetan hasi zen Ekintza Zuzena *izeneko aldizkaria 1988an. 1991n, talde militante-propagandistiko gisa desegitea erabaki zuen, baina* Ekintza Zuzena *aldizkariaren kultur eta prestakuntza lanari eustea. Gaur egun ere horretan jarraitzen du, inongo talde politikoren menpe ez dagoen talde argitaratzaile batek bultzatuta.*

[126]

PARA que no hagan negocio con tu voto [Material gráfico] : los trabajadores al ayuntamiento : vota PST. – [s.l.] : PST, [1991]
1 lám. (cartel) : col. ; 49 x 70 cm
I. Partido Socialista de los Trabajadores

FSS CAR 1 PST

Cartel de propaganda electoral de las elecciones municipales de 1991 del partido troskista, Partido Socialista de los Trabajadores, a fecha de hoy disuelto. Algunos miembros de este partido pasaron al Partido Revolucionario de los Trabajadores que hoy en día está en activo y en un proceso de confluencia política y de trabajo con Izquierda Revolucionaria cuyo objetivo común es la unificación como parte de la lucha por la construcción de un partido obrero, revolucionario e internacionalista en el Estado Español e integrado en una Internacional Obrera Revolucionaria.

1991ko udal-hauteskundeetako alderdi troskistaren hauteskunde-propagandako kartela (alderdia gaur egun deseginda dago). Alderdi honetako kide batzuk Partido Revolucionario de los Trabajadores alderdian sartu ziren. Alderdi hau gaur egun jardunean dago eta Izquierda Revolucionaria alderdiarekin bateratze eta lankidetza prozesuan dago: euren helburu komuna Estatu Espainolean langile-alderdi iraultzailea eta internazionalista bat sortzea eta alderdi hori Langile Alderdi Internazional Iraultzaile batean sartzea da.

[127]

ENRIQUE Casas [Material gráfico] : muerto por la paz y la libertad : Euskadi 23 de febrero de 1984. – [s.l. : PSE-PSOE, 1984]
1 lám. (cartel) ; 56 x 40 cm
I. Casas, Enrique II. Partido Socialista de Euskadi

FSS CAR 3 PSO

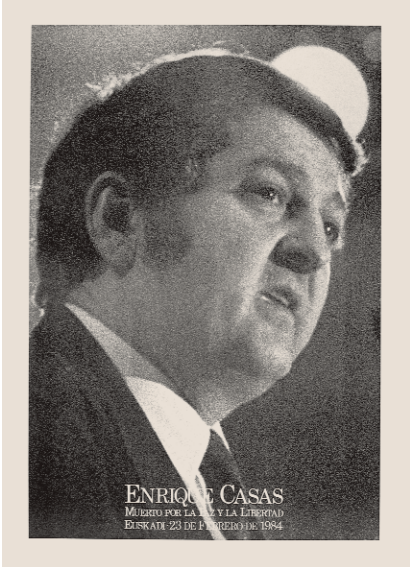


Foto-cartel de Enrique Casas Vila, candidato del PSOE por Guipúzcoa a las elecciones autonómicas de 1984 y senador,

muerto en atentado el 23 de febrero de ese mismo año en San Sebastián por los Comandos Autónomos Anticapitalistas, hecho que cortó el desarrollo completo de la campaña electoral, convocando los sindicatos una huelga general de protesta.

Enrique Casas Vila 1984ko hauteskunde autonomikoetan PSOEren Gipuzkoako hautagaia izan zenaren argazki-kartela. Senataria zen eta urte horretako otsailaren 23an Komando Autonomo Antikapitalistek eginiko atentatuan hil zen. Gertakari hau dela-eta hauteskunde-kanpaina eten egin zen, eta sindikatuek huelga orokorra deitu zuten protesta egiteko.

[128]

SE necesita pais (ya que vivimos en mal estado) [Material gráfico] : adosado a Francia y España, independiente, de no gran tamaño, pero con vistas al Cantábrico... interesados, acudir a La Casilla de Bilbao el 12 de octubre a las 12 del mediodía, información, EMK-LKI. – [s.l.] : EMK-LKI, [1989?]
1 lám. (cartel) ; 142 x 102 cm
I. Movimiento Comunista de Euskadi
II. Liga Comunista Revolucionaria

FSS CAR 5 EMK

Las campañas de EMK-LKI tuvieron una aparición pública diferente a la del resto de organizaciones políticas y dentro de sus campañas, los carteles, hecho que desde la unificación en ZUTIK fue desapareciendo. EMK-LKI decidieron la fusión en la primavera de 1991, que fue aprobada en enero de 1992, creándose ZUTIK. Mantienen la línea política pero incorporan nuevos elementos para su intervención política.

EMK-LKIren kanpainak oso desberdinak izan ziren gainerako erakunde politikoenekin alderatuta, jendaurreko agerraldiei eta kartelei berei dagokienez. Desberdintasun hau ZUTIKekin bateratu zirenetik desagertzen joan zen. EMK-k eta LKIk bateratzea erabaki zuten 1991an, eta 1992ko urtarrilean onartu, eta ZUTIK sortu zuten. Ildo politiko berberari eutsi diote, baina beren esku-hartze politikorako elementu berriak hartu dituzte.

[129]

MONTEJURRA 78 [Material gráfico] : Partido Carlista : 7 de mayo : por el federalismo, el socialismo, la autogestión. – [s.l.] : Partido Carlista, [1978] (Pamplona : Imp. Popular)
1 lám. (cartel) : col. ; 86 x 43 cm
I. Partido Carlista

FSS CAR 1 PCA

Cartel anunciador de la concentración carlista de 1978, y que también se celebra actualmente el primer domingo de mayo, en conmemoración a su victoria a campo abierto contra los liberales denominada como "Batalla de Montejurra" que tuvo lugar el 7, 8 y 9 de noviembre de 1873 (2ª Guerra Carlista).

1978ko elkarretaratze karlista iragartzeko kartela. Gaur egun ere egiten da, maiatzaren lehen igandean, liberalen aurka lur zabalean izandako garaipenaren oroimenez: "Montejurrako Bataila" deritzo eta 1873ko azaroaren 7, 8 eta 9an (2. Gerra Karlista) gertatu zen.

EUSKAL HERRIKO KARTELAK, 588

[130]

NEGOZIAZIOA [Material gráfico] : Partido Comunista Vasco : EAK. – [s.l.] : Partido Comunista Vasco, [1990]
1 lám. (cartel) : col. ; 100 x 68 cm
I. Partido Comunista de Euskadi

FSS CAR 1 PCV

Cartel del PCV-EAK vertiente vasca de una escisión del PCE y uno de los componentes iniciales de Izquierda Unida, donde se apoya la negociación como salida a la situación del País Vasco. Ofensiva ideológica que comenzó Herri Batasuna en 1988.

PCV-EKAren kartela: PCEren zatiketarik sortutako euskal alderdi hau Ezker Batuako lehen partaideetako bat izan zen, eta Euskal Herriko egoerari irtenbidea emateko negoziazioaren alde agertu zen. Herri Batasunak 1988an ekin zion ofentsiba ideologiko honi.

[131]

GERRA ez [Material gráfico] : campaña primavera 84 : OTAN referendum : Euskadiko Ezkerra. – [s.l.] : EE, [1984]
1 lám. (cartel) : col. ; 68 x 49 cm
I. Euskadiko Ezkerra

FSS CAR 1 EE

Aunque el referéndum sobre la permanencia de España en la OTAN no se celebró hasta el 12 de marzo de 1986, las campañas se venían realizando desde años atrás. El 9 octubre de 1980 esta misma coalición ya presentaba una proposición no de ley en relación con la entrada del Estado Español en la OTAN.

Espainiak OTANen barne jarraitzeko erreferenduma 1986ko martxoaren 12ra arte egin ez bazen ere, horri buruzko kanpainak zenbait urte lehenagotik egiten ari ziren. 1980ko urriaren 9an koalizio honek legez besteko proposamen bat aurkeztu zuen, Estatu Espainola OTANen sartzearekin zerikusia zuena.

[132]

LEMOIZ gelditu [Material gráfico] : EIA. – [s.l.] : EIA, [198-?]
1 lám. (cartel) ; 15 x 65 cm
I. Euskal Irautzarako Alderdia

FSS CAR 1 EE

Cartel editado por el partido EIA (Euskal Irautzarako Alderdia-Partido para la Revolución Vasca, que más tarde pasó a formar parte de la coalición Euskadiko Ezkerra), de finales de la década de los 70 o principios de los 80, a favor de la paralización de las obras de la Central Nuclear de Lemóniz. Interpretación que defendió el diputado de Euskadiko Ezkerra en la mesa del Congreso el 24 de mayo 1978.

EIA alderdiak (Euskal Iraultzarako Alderdia, geroago Euskadiko Ezkerra koalizioaren partaide izan zena) argitaraturiko kartela. 70eko hamarkadaren bukaerakoa edo 80koaren hasierako da, eta Lemoizko Zentral Nuklearraren obrak etetearen aldekoa. Euskadiko Ezkerrako diputatuak Kongresuko mahaian 1978ko maiatzaren 24an interpretazio hau defendatu zuen.

[133]

HAUTSI zure isiltasun [sic] [Material gráfico] : Nuevas Generaciones Partido Popular, País Vasco. – [s.l.] : Partido Popular, [1998]
1 lám. (cartel) : col. ; 98 x 68 cm
I. Partido Popular. Nuevas Generaciones

FSS CAR 2 PP

Cartel editado para las elecciones autonómicas de 1998 por las Nuevas Generaciones del Partido Popular. En sus ponencias de juventud resaltan la idea del miedo que se ha instaurado a ser diferente en el País Vasco, según ellos es "necesario protagonizar un giro hacia una sociedad sin miedo a ser diferente, donde la libertad de expresión se ejerza con naturalidad, en definitiva, un futuro presidido por la tolerancia". Campaña marcada en general por un llamamiento masivo a las urnas por todos los partidos políticos.

1998ko hauteskunde autonomikoetarako Partido Popularreko Nuevas Generaciones-ek argitaraturiko kartela. Gazteentzako txostenetan Euskadin desberdina izateak ematen duen beldurra azpimarratzen dute, eta euren arabera, "beharrezkoa da beste gizarte bateranzko bira ematea: gizarte horretan ez da desberdina izateko beldurrik izango, adierazpen-askatasuna naturaltasunez erabiliko da, azken buruan, tolerantzia buru izango duen etorkizuna behar da". Oro har, kanpaina horren ezaugarri nagusia zera izan zen: alderdi politiko guztiek eskatu zuten parte-hartze masiboa.

Cartel de denuncia realizado en Francia en contra del Proceso de Burgos y en apoyo de los seis procesados, editado por el comité de Paris de Secours Rouge. Asociación internacional que nace en la década de los veinte con el objetivo de "defender a las víctimas de las injusticias y de la miseria en cualquier parte del mundo" en general, y que más tarde se decantaran por las injusticias políticas.

Frantzian Burgosko Prozesua salatzeko eta sei auziperatuen alde egin zen kartela, Secours Rouge elkarteak argitaratutakoa. Elkarte hau 20ko hamarkadan jaio zen oro har "bidegabekerien eta miseriaren biktimak munduko edozein lekutan defendatzeko" xedez. Geroago bidegabekeria politikoen aurka bakarrik aritu ziren.

[134]

HALTE aux crimes franquistes [Material gráfico] : sauvons Izko et ses camarades six révolutionnaires basques en danger de mort : le ministre Lopez Bravo ... : Secours Rouge 71 rue Louis-Blanc, Paris 10e. – Paris : Secours Rouge, [1970]
1 lám. (cartel) : col. ; 58 x 43 cm
I. Secours Rouge (Paris)

FSS CAR ANT 9

ARTE Y CIENCIA

La cultura vasca tiene una dimensión claramente pluridisciplinar. De ahí que esta Sección recoja no sólo las bellas artes (pintura, escultura, arquitectura, música, etc.), sino también otros aspectos habitualmente menos tratados en los repertorios culturales, como la botánica, la medicina, el urbanismo, la fotografía, la ingeniería, la física, las matemáticas, la gastronomía, etc. En este espacio se mezclan elementos históricos (manuscritos, grabados, libro antiguo, etc.) con otros totalmente contemporáneos. La arquitectura de los caseríos, antiguas recetas de cocina vasca o estudios sobre los baños termales representan esos aspectos más tradicionales que contrastan con el diseño de modernos edificios y puentes de acero, máquinas aritméticas, esculturas abstractas o con los estudios previos al Guernica de Picasso, un símbolo con nombre vasco pero de alcance universal.

ARTEA ETA ZIENTZIA

Dimentsio argi eta garbi diziplina anitzekoa du euskal kulturak. Hori dela-eta, Atal honek arte ederrez gain (pintura, eskultura, arkitektura, musika eta abar) kultura-errepertorioetan normalean gutxiago jorratzen diren alderdiak ere biltzen ditu, esate baterako, botanika, medikuntza, hirigintza, argazkigintza, ingeniaritza, fisika, matematika, gastronomia eta abar. Elementu historikoak (eskuizkribuak, grabatuak, liburu zaharrak eta abar) guztiz gaur egungoak diren beste zenbait elementurekin nahasten dira espazio honetan. Baserrien arkitektura, euskal sukaldaritza zaharreko errezetak edo bainu termalei buruzko azterketak ditugu alderdi tradizionalenen artean, eta kontrastean daude eraikin moderno eta altzairuzko zubien diseinuarekin, makina aritmetikoekin, eskultura abstraktuekin edo Picassoren Guernica lanaren aldez aurreko estudioekin, euskal izeneko sinboloa izanagatik hedadura unibertsalekoa.

HOSTERIA
C.S. de Tejada

ARQUITECTURA

Planos, libros y manuscritos muestran la evolución de la arquitectura y el urbanismo vascos, oscilando entre la tradición y la modernidad: del caserío al edificio del Museo Guggenheim, pasando por las propuestas de renovación arquitectónica de la Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País o por la construcción de los ensanches y zonas residenciales en las capitales, a lo largo de los siglos XIX y XX.

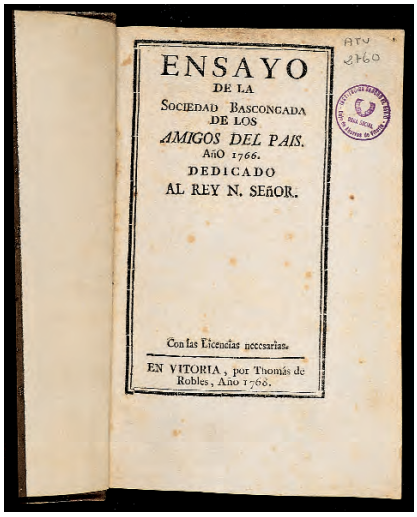
ARKITEKTURA

Planoek, liburuek eta eskuizkribuek erakusten digute euskal arkitektura eta hirigintzaren bilakaera, tradizioaren eta modernotasunaren bitartean; baserritik Guggenheim Museoaren eraikinera, Euskalerriaren Adiskideen Elkartearen arkitektura-berrikuntzako proposamenak edo hiriburuetako XIX eta XX. mendeetako zabalguneen eta bizilekutarako zonen eraikuntza bilduta.

[135]

ENSAYO de la Sociedad Bascongada de los Amigos del País : año 1766, dedicado al Rey N. Señor. – En Vitoria : por Thomás de Robles, año 1768
[30], 360 p. ; 8º (19 cm)
Sign.: A-B8, A-Y8, Z4
I. Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País II. Robles, Thomás de, imp.

FSS ATV 2760


ENSAYO
DE LA
SOCIEDAD BASCONGADA
DE LOS
AMIGOS DEL PAIS.
AÑO 1766.
DEDICADO
AL REY N. SEÑOR.
Con las Licencias necesarias.
EN VITORIA, por Thomás de Robles, Año 1768.

La Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País se constituyó en el palacio Insausti (Azcoitia) el 24 de diciembre de 1764. Sus estatutos se aprobaron en 1765, definiéndose como "sociedad económica o academia de agricultura, ciencias y artes útiles". Este ensayo, redactado en 1766 y publicado en Vitoria en 1768, trata de agricultura, plantación de árboles, industria y comercio, arquitectura civil, utilidad de los caminos, etc. Su intención es difundir nuevas técnicas y mejorar las condiciones de vida de la población, lo que, en el caso de arquitectura, se define en el título: "discurso sobre la comodidad de las casas, que procede de su distribución exterior e interior".

Euskalerriaren Adiskideen Elkartea Insausti jauregian eratu zen, Azkoitian, 1764ko abenduaren 24an. 1765ean onartu zituzten estatutuak, eta "sozietate ekonomiko edo nekazaritza, zientzia eta arte baliagarrietako akademia" gisa definitu zuten. 1766an idatziriko eta 1768an Gasteizen argitaraturiko entsegu honek nekazaritza, zuhaitzen landaketa, industria eta merkataritza, arkitektura zibila, bideen baliagarritasuna eta abar jorratzen ditu. Teknika berriak zabaltzea eta jendearen bizi-baldintzak hobetzea du helburu, eta arkitekturari dagokionez, ondoko tituluan definitzen da hori: "etxeen erosotasunari buruzko diskurtsoa, kanpo eta barne banaketei dagokienez".

URQUIJO, 2757.- PALAU, 79891.- CCPB, 000146450-7.- BILBAO, T. III, p. 142.- PARLAMENTO VASCO. FUERO VASCO, 530.- BNE, 20030566939

[136]

REGULACION del coste de la reparación de la casa llamada de "Múgica" en Burugareta [i.e. Bulugarreta] (Guipúzcoa), propiedad del Conde de Oñate [Manuscrito]
[3] p. ; 30 cm + 1 plano
Manuscrito fechado en Oñate (Guipúzcoa) el 11 de mayo de 1783
Plano del caserío y presupuesto firmados por Francisco de Cortabarría
I. Cortabarría, Francisco

FSS MAN 980

La reforma propuesta en este documento supone una renovación en la arquitectura doméstica del siglo XVIII. El proyecto de reparación, fechado en 1783, se ha seleccionado como ilustración práctica de lo definido por la Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País en el Ensayo comentado anteriormente.

Dokumentu honetan proposaturiko berritzea XVIII. mendeko etxe-arkitekturaren zaharberritzearen adierazgarri da. Arestian adierazitako Euskalerriaren Adiskideen Elkarteak definiturikoaren ilustrazio praktiko gisa aukeratu dugu 1783ko konponketa-proiektu hau.

[137]

Echevarría, Antonio de
[Recopilación de diferentes proyectos de edificios públicos... para facilitar el estudio a los principiantes que desean seguir el estudio hermoso de la arquitectura griega romana [Manuscrito] / Antonio de Echevarría]. – [1837-1839]
[110] h. : principalmente plan. ; 53 cm
Autógrafo firmado

FSS MTE 306

Antonio de Echevarría fue el autor del proyecto de la Casa de Juntas de Guernica, que se realizó entre los años 1824 y 1839, siguiendo el estilo neoclásico.

Esta recopilación de apuntes de arquitectura y de proyectos es un valioso documento de investigación arquitectónica. Se trata de una propuesta teórica de edificios públicos en estilo neoclásico, incluyendo casas consistoriales y plazas, hospitales, casas de baños, cárceles, postas,… Las láminas están firmadas por Antonio de Echevarría y fechadas en su mayor parte entre 1837 y 1839.

Gernikako Batzar Etxearen proiektuaren egilea izan zen Antonio de Echevarría; 1824 eta 1839. urte bitartean egin zen, estilo neoklasikoari jarraiki.

Arkitektura-ikerketako dokumentu baliagarria da arkitekturako eta proiektuen apunteen bilduma hau. Estilo neoklasikoko eraikin publikoen proposamen teorikoa da, eta udaletxeak eta plazak, ospitaleak, bainu-etxeak, espetxeak, postetxeak eta abar biltzen ditu,… Antonio de Echevarríak sinatzen ditu laminak, eta gehienak 1837 eta 1839 bitartean sinatuta daude.

[138]

MEMORIA, planos (explicación), condiciones de la construcción y datos económicos del proyecto de barrio-jardín España que se construirá en los terrenos del coto de Arechavaleta (Alava) propiedad de Ricardo Buesa, Vitoria (Espagne). – Vitoria : [s.n.], 1919 (Sar)
23 p., [1] h. pleg. de plan. ; 24 cm
I. Buesa, Ricardo II. Sar, Domingo, imp.

FSS ATA 5014

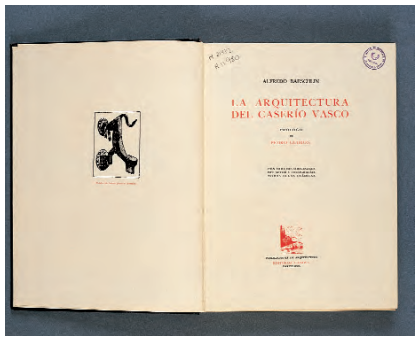
Ejemplo de urbanismo de principios del siglo XX. Los ensanches del XIX se rodean de "ciudades jardín", en una época de crecimiento económico. El proyecto no se realizó de forma completa, pues la ciudad jardín de Vitoria quedó reducida a las calles con denominación de provincias vascas.

XX. mendearen hasierako hirigintzaren adibide izaki, XIX. mendeko zabalguneak "lorategi-hiriez" inguratzen dira, hazkunde ekonomikoaren garai horretan. Proiektua ez zuten osorik egin, Gasteizko lorategi-hiriak euskal probintzien izenak zituzten kaleak baino ez baitzituen bildu.

[139]

Baeschlin, Alfredo
La Arquitectura del caserío vasco / Alfredo Baeschlin ; prólogo de Pedro Guimón. – Barcelona : Canosa, cop. 1930
221 p. : fot. ; 26 cm
Ejemp. nº 7 de una tirada de 1000
Ded. autógr. del autor
I. Guimón, Pedro, pr.

FSS ATV 9824



Alfredo Baeschlin (I883-1964), arquitecto, pintor, escultor, poeta y escritor suizo, fue un gran investigador de la arquitectura regional tradicional. Realizó diversos viajes de estudio por Alemania, Holanda, Suecia, Francia y España. El País Vasco le atrajo de forma especial, estudiando el vascuence en Biarritz, su localidad preferida. Residió también en Bilbao, comenzando su obra *La arquitectura del caserío vasco*, en la que realiza un estudio de la tipología arquitectónica de la construcción típica del mundo rural vasco.

Arkitekto, pintore, eskultore, poeta eta idazle suitzar Alfredo Baeschlin (I883-1964) eskualdeko arkitektura tradizionalaren ikertzaile handia izan zen. Hainbat azterketa-bidaia egin zituen Alemania, Holanda, Suedia, Frantzia eta Espainian. Euskal Herriak bereziki erakarri zuen, eta Miarritzen ikasi zuen euskara, haren herri kuttunean. Bilbon ere bizi izan zen, eta bertan hasi zuen La arquitectura del caserío vasco *bere obra. Obra honetan euskal landa-munduko eraikin tipikoaren arkitektura-tipologiaren azterketa egin zuen.*

BNE, 1997117684.- BILBAO, T.I, p. 425.- PARLAMENTO VASCO. ARTE, 247

[140]

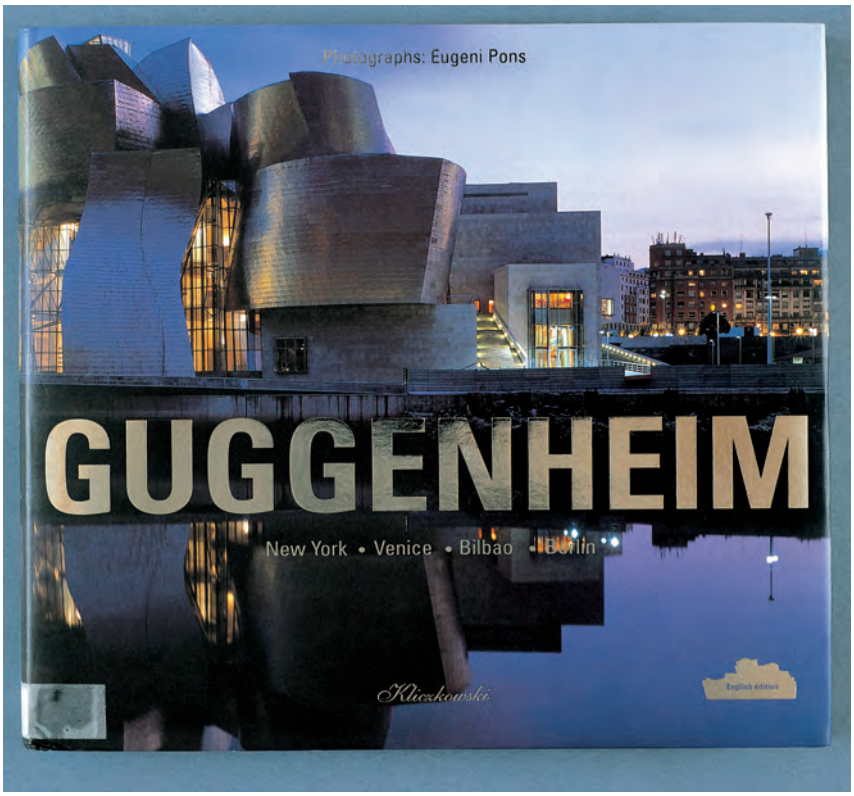
GUGGENHEIM / [photography, Eugeni Pons...(et al.)]. – [English ed.]. – Rivas Vaciamadrid (Madrid) : Kliczkowski, 2001
213 p. : principalmente il., plan. ; 25 cm
En la cub.: New York, Venice, Bilbao, Berlin
I. Museo Guggenheim (Bilbao) II. Pons, Eugeni, fot.

FSS ATV 35645

Este ejemplar presenta la arquitectura innovadora de Frank O. Gehry en el Museo Guggenheim de Bilbao, que ha supuesto un modelo de arquitectura-escultura imitado por otros países. El edificio supuso un revulsivo dinamizador para el País Vasco, renovando el urbanismo de una de las zonas más deprimidas tras la crisis industrial de los años setenta y alcanzando una proyección internacional, como demuestra la edición que se expone.

Bilboko Guggenheim Museoan Frank O. Gehryk gauzatu duen arkitektura berritzailea azaltzen du ale honek, beste zenbait herrialdek imitaturiko arkitektura-eskulturako eredua, hain zuzen ere. Bultzagarri dinamizatzailea izan zen eraikina Euskal Herrirako; industria-krisiaren ondorengo zonalde deprimituenetako baten hirigintza berritu zuen, eta nazioarteko proiekzioa lortu zuen, erakusten den edizioa lekuko.

BNE, 20010920348.- BUD, 617443



[141]

Oteiza, Jorge
Estética del huevo: huevo y laberinto; Mentalidad vasca y laberinto : a Juan Daniel Fullaondo en memoria y homenaje / Oteiza. – Pamplona : Pamiela, D.L. 1995
72 p. : fot. ; 42 cm
I. Fullaondo Errazu, Juan Daniel

FSS MTE 182

Jorge Oteiza nació en Orio en 1908 y murió en Donostia-San Sebastián en abril de 2003. Escultor metafísico, radical, totalizador, se le considera el origen, creador y maestro del arte contemporáneo vasco. Destacó además como poeta y filósofo investigador de las raíces antropológicas de la identidad estética contemporánea, siendo su obra más emblemática *Quosque tandem..!* interpretación estética del alma vasca. Esta publicación, homenaje al arquitecto Juan Daniel Fullaondo, que falleció en 1994, recopila diversos escri-

ESCULTURA

Tres grandes creadores vascos (Chillida, Oteiza e Ibarrola), los dos primeros fallecidos recientemente, conforman la memoria colectiva de la escultura vasca del siglo XX. Su obra y su pensamiento quedan aquí reflejados en fotografías, libros y catálogos, que reducen a dos dimensiones el volumen y la perspectiva de su escultura.

ESKULTURA

Hiru euskal sortzaile handik (Chillida, Oteiza eta Ibarrola), bi lehenak hil berriak, osatzen dute XX. mendeko euskal eskulturaren oroimen kolektiboa. Argazki, liburu eta katalogoetan jasotzen dugu hemen euren obra eta pentsamendua, euren eskulturaren bolumena eta ikuspegia bi dimentsiotan azalduz.

tos que inciden en la vía abierta con *Quosque tandem..!*

Jorge Oteiza Orion jaio zen 1908an eta Donostian hil 2003ko apirilean. Eskultore metafisiko, erradikal eta totalizatzailea, bera jotzen dute euskal arte modernoaren iturburu, sortzaile eta maisutzat. Poeta eta euskal nortasun modernoaren sustrai antropologikoen filosofo ikertzaile lanetan ere nabarmendu zen, eta Quosque tandem..! *izan zen haren lan enblematikoena. 1994an hildako Juan Daniel Fullaondo omentzen du argitalpen honek, eta* Quosque tandem..! *lanak zabalduriko bidea jorratzen duten hainbat idazki biltzen ditu bertan.*

BNE, 19950371225.- KM kulturunea, 218446

[142]

Ormazábal, Tere

Omako basoa / argazkiak, Tere Ormazábal = El bosque de Oma / fotos, Tere Ormazábal. – [Bilbao] : Universidad del País Vasco, Servicio Editorial = Euskal Herriko Unibertsitatea, Argitalpen Zerbitzua, [2000]
[106] p. : principalmente fot. ; 33 cm
I. Ibarrola, Agustín II. Universidad del País Vasco. Servicio Editorial

FSS ATV 32478

Obra de cuidada estética, es un homenaje de la Universidad del País Vasco a Agustín Ibarrola en una de sus obras más representativas, el Bosque de Oma. Artista siempre comprometido con la sociedad y la cultura vasca.

Estetika zainduko obra, Euskal Herriko Unibertsitateak Agustin Ibarrolari eginiko omenaldia da, bere obra adierazgarrienetakoa dela-eta, Omako Basoa, alegia. Betiere euskal gizartearekin eta kulturarekin konprometituriko artista dugu Ibarrola.

BFB, V-14055.- KM kulturunea, 393519

[143]

Chillida, Eduardo

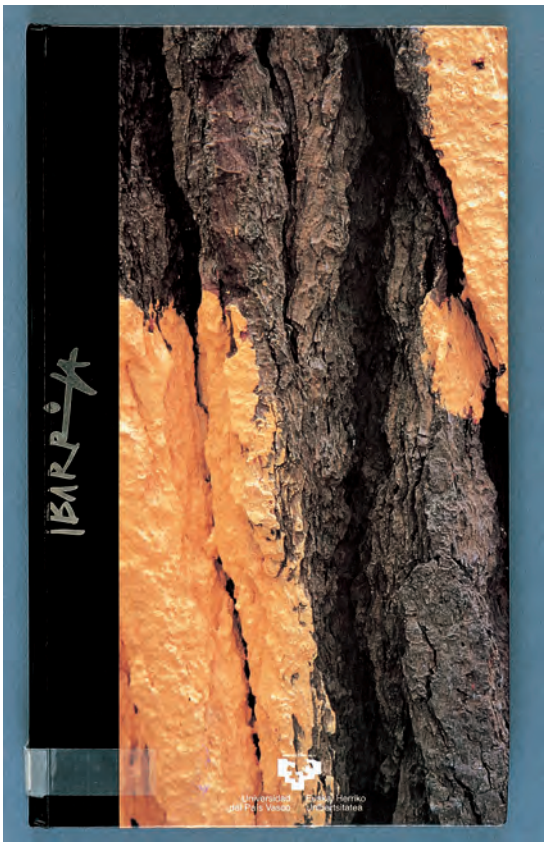
Eduardo Chillida: elogio del hierro = Praise of iron / IVAM Institut Valencià d'Art Modern. – [Valencia] : Generalitat Valenciana, Conselleria de Cultura i Educació, [2002]
229 p. : fot. ; 31 cm
Texto paralelo en español e inglés y traducción al francés
I. IVAM Institut Valencià d'Art Modern
II. Valencia (Comunidad Autónoma. Consejería de Cultura y Educación, ed.

FSS MTE 342

Eduardo Chillida, nacido en 1924, define, junto con Oteiza, la escultura vasca del siglo XX. Al fallecer, el 19 de agosto de 2002, dejaba una obra extensa, coherente e identificable. Entre las numerosas publicaciones sobre su obra se ha seleccionado este catálogo de la exposición organizada por el IVAM (Institut Valencià d'Art Modern) entre el 1 de octubre y el 6 de diciembre de 1998. Kosme de Barañano la define como la exposición del Chillida esencial. El Chillida que descubre la forja, al volver a su tierra tras una estancia en París, y se plantea el "elogio del hierro".

Eduardo Chillidak (1924an jaioa) definitzen du, Oteizarekin batera, XX. mendeko euskal eskultura. 2002ko abuztuaren 19an hil zenean, obra zabal, koherente eta identifikagarria utzi zuen. Bere obrari buruzko argitalpen ugarien artean, IVAM (Institut Valencià d'Art Modern) erakundeak 1998ko urriaren 1a eta abenduaren 6a bitartean antolaturiko erakusketaren katalogoa aukeratu dugu. Chillida esentzialaren erakusketatzat definitzen du Kosme de Barañanok. Parisen egonaldia egin ondoren bere lurraldera itzuli eta burdinlantzea deskubritzen duen Chillida dugu, "burdinaren gorazarrea" planteatuz.

BNE, 20020849258



FOTOGRAFÍA

Desde la invención de la fotografía en la primera mitad del siglo XIX, numerosos autores vascos han utilizado la fotografía, en su doble vertiente de arte y de técnica, para manifestar aspectos muy variados de la geografía, las personas y la vida social de Vasconia y de otros lugares. Ortiz Echagüe, Koch, Schommer y Otero representan varias generaciones de fotógrafos que han sabido dar vida a esta forma de representación visual.

ARGAZKIGINTZA

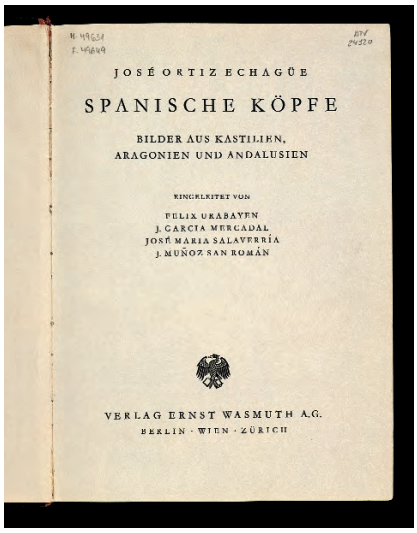
XIX. mendearen lehen erdian argazkia asmatu zenetik, euskal egile ugarik erabili dute argazkia, artearen eta teknikaren alderdi bikoitzean, Euskal Herriko eta beste hainbat lekutako geografiaren, pertsonen eta gizartebizitzaren alderdi asko-askotarikoak adierazteko. Errepresentazio bisualaren modu hori hezurmamitzen jakin izan duten hainbat argazkilari-belaunaldiren ordezkari dira Ortiz Echagüe, Koch, Schommer eta Otero.

[144]

Ortiz Echagüe, José

Spanische köpfe : bilder aus Kastilien, Aragonien und Andalusien / José Ortiz Echagüe ; eingeleitet von Felix Urabayen... [et al.]. – Berlin [etc.] : Ernst Wasmuth, cop., 1929
31 p., 80 p. de lám. ; 30 cm
Introducción de José María Salaverría
I. Urabayen Guindoerena, Félix, pr. II. Salaverría Ipenza, José María, pr.

FSS ATV 24120



José Ortiz Echagüe (1886-1980), de ascendencia vitoriana por parte de madre, ingeniero militar, fundador y presidente de Construcciones Aeronáuticas CASA (1923), es autor entre 1903 y 1968 de una obra fotográfica reconocida internacionalmente. En 1929 realiza una exposición en Berlín y edita esta obra, que en 1930 aparece en España con el título *Tipos y trajes de España*, iniciando una serie de publicaciones ampliamente conocidas, como *España pueblos y paisajes, España mística*, etc.

José Ortiz Echagüek (1886-1980) jatorri gasteiztarra zuen amaren aldetik, ingeniari militarra, eta Construcciones Aeronáuticas CASA (1923) enpresaren sortzaile eta presidentea izan zen; nazioarteko ezagumendua izan zuen argazkilaritza-obraren egile izan zen. 1929an erakusketa bat egin zuen Berlinen eta obra hau argitaratu zuen; 1930ean agertu zen Espainian Tipos y trajes de España *izenburuarekin, eta oso ezagunak diren hainbat argitalpenen arteko lehena izan zen, esate baterako,* España pueblos y paisajes, España mística*, eta abar.*

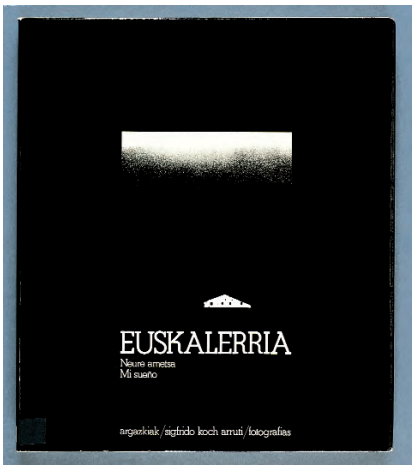
BNE, 20000412692

[145]

Koch Arruti, Sigfrido

Euskalerria : neure ametsa = mi sueño / [Sigfrido Koch Arruti]. – [Vitoria] : Koch, D.L. 1977
[63] p. : principalmente fot. ; 32 cm

FSS ATV 3463



Sigfrido Koch Arruti nace en San Sebastián en 1936 y continúa toda una estirpe de fotógrafos de origen alemán iniciada por su bisabuelo Willy Koch. Esta obra, impresa en Fournier (Vitoria) en 1977, desgrana su particular visión de la tierra vasca, con imágenes que han pasado a ser iconos identificativos de una generación.

Sigfrido Koch Arruti Donostian jaio zen 1936an, eta bere birraitona Willy Koch-ek hasitako alemaniar jatorriko argazkilari-leinu petoaren jarraitzaile dugu. Fournier -en (Gasteiz) 1977an inprimaturiko lan honetan, euskal lurraren bere ikuspegi propioa xehatzen digu, belaunaldi baten ikono identifikagarriak izatera iritsi diren irudiak tarteko.

TORREALDAI, T.I, p. 788

[146]

Otero, Xabi

Oihan bat, murgildurik = Un bosque sumergido = Un bois submerge = A marine forest / Xabi Otero argazkiak ; Valentín Terrazas textua ; [euskarako itzulpena Roberto Oñederra, traduction française Dominique Lange, english translation Xabier Eder y Paul Etxeberri]. – Iruñea: [s.n.], L.G. 1984 (Imprenta Popular)
[62] p. : principalmente fot. ; 27 cm
Texto en euskera, español, francés e inglés
I. Terrazas, Valentín II. Oñederra, Roberto, trad. III. Lange, Dominique, trad. IV. Eder, Javier, trad. V. Etxeberri, Paul, trad.

FSS ATV 8646

Xabi Otero nace en Pamplona en 1953. Fotógrafo, dibujante e ilustrador, aporta un lenguaje visual plenamente identificable. *Un bosque sumergido* es su primer libro de fotografía, que publica en 1984 con imágenes de un País Vasco muy personal.

Xabi Otero Iruñean jaio zen 1953an. Argazkilari, marrazkilari eta ilustratzailea, erabat identifikagarria den hizkuntza bisuala gauzatzen du. Oihan bat, murgildurik *da bere lehen argazki-liburua; 1984an argitaratu zuen, Euskal Herri oso pertsonalaren irudiak bilduta.*

TORREALDAI, T.I, p. 478

[147]

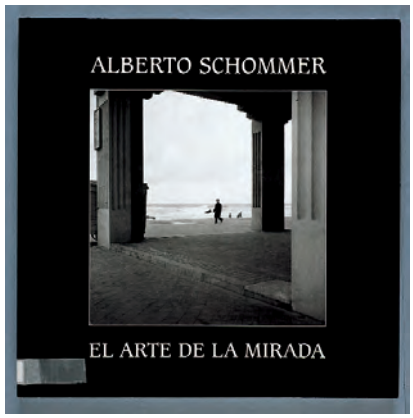
Schommer, Alberto

El Arte de la mirada / [fotografías], Alberto Schommer ; [textos], Jean Arrouye, Alejandro Castellote, Eikoh Hosoe. – Barcelona ; Madrid : Lunwerg, [2002]
161 p. : principalmente fot. ; 29 cm
I. Arrouye, Jean II. Castellote, Alejandro III. Hosoe, Eikoh

FSS MTE 339

Alberto Schommer nace en Vitoria en 1928. Su padre, Alberto Schommer Koch, también fotógrafo, es otra rama de la estirpe de Willy Koch antes citada. Es un fotógrafo ampliamente conocido por sus retratos psicológicos y posteriormente por sus publicaciones y exposiciones. A partir de 1978 publica una serie de obras relacionadas con el País Vasco (El grito de un pueblo, Alava Abierta, Bizkaia profunda), que influyen en autores y obras posteriores. *El arte de la mirada* es una selección y recopilación de una parte importante de sus diferentes épocas y estilos: viajes, personajes, etc.

Alberto Schommer Gasteizen jaio zen 1928an. Haren aita Alberto Schommer Koch ere argazkilaria izan zen, lehen adierazitako Willy Koch-en leinuaren beste adarretako bat. Oso ezaguna den argazkilaria dugu, hasiera batean bere erretratu psikologikoei esker, eta ondoren bere argitalpen eta erakusketen ondorioz. 1978az geroztik, Euskal Herriarekin loturiko hainbat lan argitaratu zituen (Herri baten deihadarra, Araba zabaldua, Bizkaia barru-barrutik), eta eragina izan zuten ondorengo egile eta lanetan. El arte de la mirada *lana bere garai eta estiloen zati handi baten lan-sorta eta bilduma da: bidaiak, pertsonaiak eta abar.*



BNE, 20020786742

PINTURA

La función de un centro de documentación como Sancho el Sabio no incluye la recogida de obras originales de algunas artes como la escultura o la arquitectura. Por el contrario, en lo que se refiere a la pintura, el dibujo y el grabado, contamos con originales de artistas vascos reconocidos, a los que hay que añadir reproducciones y libros que nos acercan a la pintura de Maeztu, Sáenz de Tejada o al Guernica de Picasso.

PINTURA

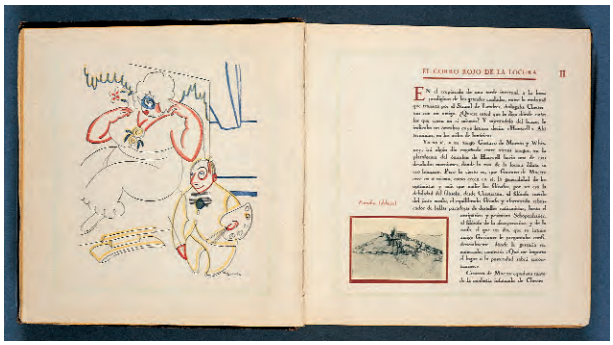
Sancho el Sabio bezalako dokumentazio-zentro baten eginkizunak ez du barne hartzen eskultura edo arkitektura bezalako jatorrizko obren bilketa. Pintura, marrazki eta grabatuari dagokienez, berriz, ezagumendu-maila handiko euskal artisten jatorrizko piezak ditugu gurean; horiei hainbat erreprodukzio eta liburu ere gehitu behar zaizkie, Maeztu, Sáenz de Tejada edo Picassoren Guernica lanera hurbiltzen gaituztenak.

[148]

Aguirre, Estanislao María de

Gustavo de Maeztu / por Estanislao Mª de Aguirre. – Bilbao ; Madrid : Miguel de Maeztu, imp. 1922
[206] p. : lám. ; 29 cm. – (Biblioteca color ; 1)
Ejemp. nº U
Encuadernación en piel realizada por Quintanilla
I. Maeztu, Gustavo de

FSS ATA 3184



Gustavo de Maeztu Whitney, hermano de Ramiro y María de Maeztu, nació en Vitoria en 1887 y murió en Estella en 1947. Fue un hombre polifacético: pintor, escritor, comediante, actor, torero,… Miguel de Maeztu editó en 1922 esta obra-homenaje, impresa en Bilbao en Echeguren y Zulaica con una excepcional calidad, acompañada de una magnífica encuadernación. Este ejemplar perteneció al crítico de arte y académico José Francés.

Gustavo de Maeztu Whitney, Ramiro eta María de Maezturen anaia, Gasteizen jaio zen 1887an eta Lizarran hil zen 1947an. Gizon polifazetikoa izan zen: pintorea, idazlea, komediantea, aktorea, toreatzailea,… Miguel de Maeztuk 1922an argitaratu zuen obra-omenaldi hau, Bilboko Echeguren y Zulaica inprimategian inprimaturikoa, aparteko kalitatearekin, koadernaketa zoragarriarekin batera. José Francés arte-kritikari eta akademikoarena izan zen ale hau.

BILBAO, T.I, p. 54.- PALAU, 3907

[149]

Benavente, Jacinto

Los Intereses creados / Jacinto Benavente ; [ilustraciones Carlos Sáenz de Tejada]. – Vitoria : Ediciones de Arte Fournier, 1950
221 p. : il. ; 29 cm
I. Sáenz de Tejada, Carlos, il.

FSS ATA 4066

Carlos Sáenz de Tejada Lezama (1887-1958), pintor de ascendencia alavesa, ilustrador de múltiples publicaciones y excepcional dibujante, ilustró en 1950 esta obra de Jacinto Benavente, realizada por Ediciones de Arte Fournier, editorial vinculada a la fábrica de naipes Fournier de Vitoria y con la que Carlos Sáenz de Tejada colaboró como director artístico.

Carlos Sáenz de Tejada Lezama (1887-1958), jatorri arabarreko pintorea, argitalpen ugariren irudigilea eta aparteko marrazkilaria izan zen; 1950ean irudiztatu zuen Jacinto Benaventeren obra hau; Ediciones de Arte Fournier argitaletxeak egin zuen, Gasteizko Fournier karta-fabrikari loturikoak, eta Carlos Sáenz de Tejada lankidetzan aritu zen bertan zuzendari artistiko lanetan.

BNE, 19970661654

[150]

Gal, Menchu

Aguafuertes del norte / por Menchu Gal ; prólogo de Julio Caro Baroja. – Madrid : Hispánica de Bibliofilia, D.L. 1985
1 v. : grab. ; 50x60 cm
Ejemplar nº 9 de una tirada de 25, conteniendo 12 grabados originales
Hojas sueltas, formando cuadernillos sin numerar, en una caja
I. Caro Baroja, Julio, pr.

FSS MTE 77

Menchu Gal Orendáin nació en Irún en 1919. Paisajista reconocida, realiza esta edición para bibliófilos, de 12 grabados al aguafuerte de temática norteña, que ilustran poemas de Blas de Otero, Gabriel Celaya, Miguel de Unamuno, José Hierro, Gerardo Diego, José del Río, Jesús Cancio, Carlos Bousoño, Ramón Pérez de Ayala, Ramón del Valle-Inclán y Rosalía de Castro.

Irunen jaio zen Menchu Gal Orendain 1919an. Ezagumendu-maila handiko paisajista, liburuzaleentzako egin zuen edizio hau; iparraldeko gaiei loturiko akuaforteko 12 grabatu biltzen ditu, Blas de Otero, Gabriel Celaya, Miguel de Unamuno, José Hierro, Gerardo Diego, José Del Río, Jesús Cancio, Carlos Bousoño, Ramón Pérez de Ayala, Ramón del Valle-Inclán eta Rosalía de Castro-ren poemak irudiztatuta.

KM kulturunea 2497.- REBECA, 185537

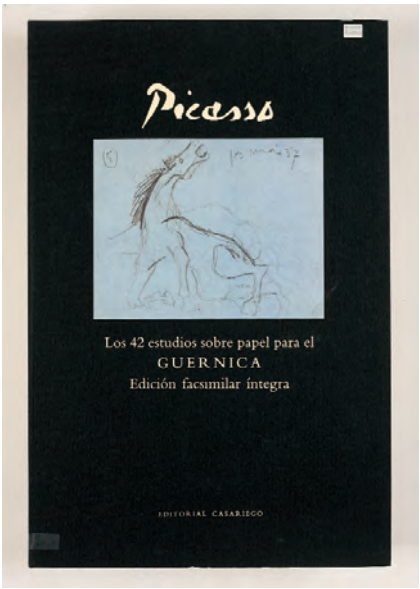
[151]

Picasso, Pablo

Picasso : Los 42 estudios sobre el papel para el Guernica / introducción de Juan C. Aramo ; texto de Joaquín de la Puente. – Ed. facsimilar íntegra. – Madrid : Casariego, D.L. 1990
27 p. : il. ; 60x40 cm + 1 caja con 42 grab. ; 64x42 cm
I. Puente, Joaquín de la II. Aramo, Juan C., pr.

FSS MTE 76

El 26 de abril de 1937 Guernica es bombardeada. Picasso, que ya había recibido el encargo de hacer una obra libre para el pabellón español de la Exposición Interna-



hizo para la novela de su hermano Pío *Las Buhardillas de Madrid* (1889), son una colección de tablitas de escaso tamaño, quizá tapas de cajas de puros, en las que se ve una gran preocupación por el dibujo y una maestría que acredita la calidad de su aprendizaje decimonónico, por ejemplo, Mi Estudio. Comenzó con Ricardo pintando igual que lo hiciera El Greco, con una pincelada menuda, casi de miniaturista, para ir haciéndola con el tiempo más generosa, pero antes tuvo que vivir la gran experiencia de grabador, a la que se ajustaría fácilmente por poseer, ya para entonces, el sentido de una medida pequeña y la precisión en el dibujar.

Viviendo ya en Madrid, hacia 1895, es cuando comienza a interesarse por el grabado y me imagino que sus primeras experiencias fueron marcando el cobre directamente con el buril, en *talla dulce*, o *punta seca*, por ser las maneras más sencillas de grabar y para las que son precisos escasos elementos, para pasar después a los barnices, resinas y mordidos clásicos de sus aguatintas y aguafuertes. Pero pronto dominó este arte, pues ya para 1900 sale de su mano un aguafuerte

cional de París, ve la oportunidad de reflejar los horrores de la guerra y pinta el *Guernica*, convirtiéndose en todo un símbolo antibélico. Este ejemplar es una edición facsímil íntegra de los 42 bocetos de los estudios.

1937ko apirilaren 26an bonbardatu zuten Gernika. Piccasok ordurako jasota zuen Parisko Nazioarteko Erakusketaren pabilioi espainolerako obra libre bat egiteko agindua; hartan ikusi zuen gerraren izugarrikeriak islatzeko aukera, eta Guernica *lana pintatu zuen, erabateko gerraren aurkako sinboloa bilakatu zena. Estudioen 42 zirriborroren faksimile-edizio osoa da ale hau.*

MNCARS, CARS000041292

[152]

Baroja, Ricardo

Ricardo Baroja: 1871-1953 / [textos de A.M. Campoy, Carlos Arean y Pío Caro Baroja ; diez láminas estampadas con diez aguafuertes de Ricardo Baroja]. – Madrid : Grupo Editorial Amaia, 1991

[70 p., 10 h. de lám.] : grab. ; 29x39 cm

I. Campoy, Antonio Manuel II. Areán González, Carlos Antonio III. Caro Baroja, Pío

FSS MTE 25

Ricardo Baroja Nessi (1871-1953), pintor, grabador y literato. Comienza, como pintor, ilustrando los relatos de su hermano Pío Baroja, destacando posteriormente como retratista, pintor de escenas populares, autor de aguafuertes de técnica depurada… Esta obra es una edición para bibliófilos, con diez aguafuertes originales de Ricardo Baroja.

Ricardo Baroja Nessi (1871-1953) pintore, grabatzaile eta literatoa izan zen. Pintore gisa hasi zen, bere anaia Pío Barojaren kontaketak irudiztatuz; ondoren, erretratugile, herriko eszenen pintore, teknika fineko akuaforteen egile gisa eta abar nabarmendu zen. Liburuzaleentzako edizioa da obra hau, Ricardo Barojaren hamar jatorrizko akuaforte bilduta.

[153]

REVISTA pintoresca de las provincias bascongadas : adornada con vistas, paisages y edificios / por varios literatos de las mismas. – Bilbao : Adolfo Péan y Compañia, 1846 (Imprenta y Librería de Adolfo Depont)

1 v. ; 29 cm

FSS SV CE REV

Revista por entregas compuesta de 56 artículos, con sus correspondientes láminas de grabados, reunidos en un volumen de paginación correlativa, impresa en 1846 en la librería bilbaína de Adolfo Depont. Los artículos, algunos anónimos y otros firmados, tratan sobre diversos lugares y edificios de la geografía vasca, con inclusión de su historia y una curiosa descripción de trajes populares vizcaínos.

56 artikuluz osaturiko entrega-aldizkaria, dagozkien grabatu-laminekin, orrialdezenbaketa korrelatiboko liburukian bilduta. Artikuluek, zenbait sinaturikoak eta beste zenbait anonimoak, euskal geografiako hainbat leku eta eraikin jorratzen dituzte, haien historia eta Bizkaiko herri-jantzien deskribapen bitxia bilduta.

BILBAO, vol. VII, p. 214.- RUIZ DE GAUNA, 1869

REVISTA PINTORESCA

DE LAS

PROVINCIAS BASCONGADAS,

POR VARIOS LITERATOS DE LAS MISMAS.

Adornada con Vistas, Paisages y Edificios Notables.

ADOLFO PEAN Y COMPAÑIA, EDITORES.

BILBAO.

IMPRENTA Y LIBRERIA DE ADOLFO DEPONT.

1846.

GASTRONOMÍA

La gastronomía ha estado muy presente en la vida social de Vasconia y de ahí la abundante documentación, manuscrita o impresa, que sobre ella se conserva en la Fundación Sancho el Sabio. Los libros de los famosos cocineros actuales tienen un precedente en los primeros manuscritos con recetas de cocina escritos en euskera o en diversos documentos sobre el vino, de los que el más antiguo de los que presentamos se remonta al siglo XVII.

GASTRONOMIA

Gastronomiak indar handia izan du Euskal Herriko gizarte-bizitzan, eta horri esker gordetzen dugu Sancho el Sabio Fundazioan gai honi buruzko dokumentazio ugari, eskuz idatzia zein inprimatua. Gaur egungo sukaldari famatuen liburuek euskaraz idatziriko sukaldaritza-errezetak biltzen zituzten lehen eskuizkribuak edo ardoari buruzko hainbat dokumentu izan zituzten aitzindari. Aurkezten dugun horien arteko zaharrena XVII. mendekoa dugu.

[154]

Bilbao

Ordenanzas originales que esta Noble Villa de Bilbao hizo, y tiene en su archiuo, para la conseruaciónde sus erederos propietarios, y forma de venta, y viedo que ha de aver, durante el consumo de los vinos de su cogecha... – En Bilbao : por Nicolas de Sedano, 1686

54 p. ; 29 cm

Forma colección facticia con otros manuscritos e impresos sobre Bilbao, con el título de Noticias históricas de Bilbao

Tít. de la cub.: San Gregorio Nacianceno

I. Sedano (Bilbao), imp.

FSS MAN 938

Estas Ordenanzas, popularmente conocidas como las Ordenanzas del Chacolín, pertenecen a la Hermandad de Vinadores fundada en Bilbao en 1623, bautizada con el nombre de Cofradía de San Gregorio Nacianceno y que acogía a los propietarios de viñas y manzanales. En ellas se recogen las normas de gobierno que debían cumplir los cofrades. Dichas normas se redactaron obedeciendo a las nuevas necesidades económicas, para defender y conservar sus propiedades así como para la venta de vinos y sidras; en definitiva, para hacer frente a la competencia de los productos de fuera de Bilbao, anteiglesia de Begoña, Abando y Deusto.

1623an Bilbon sorturiko Ardogile Ermandadeari dagozkio Ordenantza hauek, eskuarki Txakolinaren Ordenantzak deiturikoak; San Gregorio Naciancenoren Kofradia izena jarri zioten, eta mahasti eta sagastietako jabeak biltzen zituen. Kofradiakideek bete beharreko gobernatzearauak biltzen ziren bertan. Premia ekonomiko berriak kontuan hartuta idatzi zituzten arau horiek, euren jabetzak defendatu eta gordetzeko, baita ardoak eta sagardoak saltzeko ere; azken batean, Bilbo, Begoñako elizatea, Abando eta Deustutik kanpoko produktuen konkurrentziari aurre egiteko.

PALAU, 202716

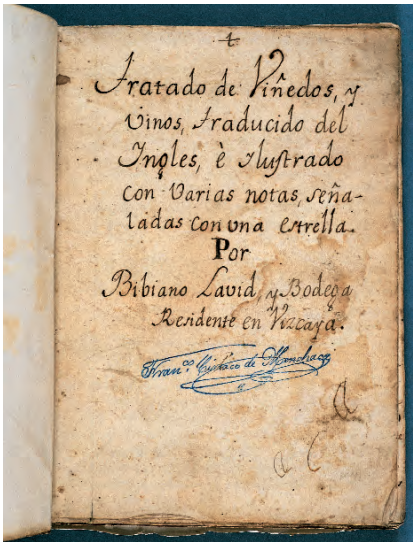
[155]

TRATADO de viñedos, y vinos [Manuscrito] / traducido del inglés e ilustrado con varias notas, señaladas con una estrella, por Bibiano Lavid y Bodega, residente en Vizcaya. – [175-?]

91, [2] p. ; 21 cm

I. Lavid Bodega, Bibiano, trad.

FSS MAN 631


Tratado de Viñedos, y Vinos, Traducido del Ingles, è Ilustrado con Varias notas, señaladas con una estrella. Por Bibiano Lavid, y Bodega Residente en Vizcaya.

Manuscrito traducido del inglés, de mediados del siglo XVIII, que trata sobre el arte de gobernar y cultivar las viñas y de elaborar los vinos en Italia, y en las regiones francesas de Champagne y Borgoña, haciendo claras reflexiones e incorporando precisas anotaciones sobre la viticultura en Vizcaya. El ejemplar está ilustrado con pequeños dibujos y acompañado de algunas notas aclaratorias, lo que le convierten en una obra rara.

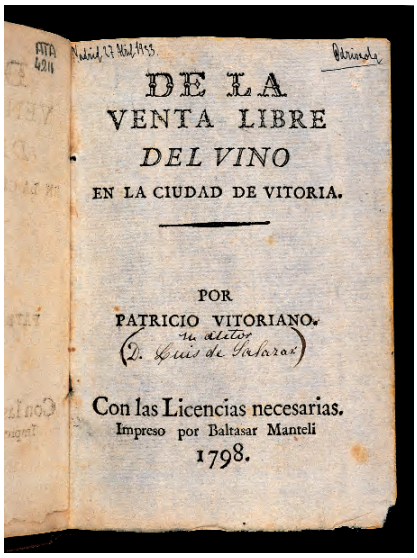
Ingelesetik itzuliriko eskuizkribua, XVIII. mendeko erdialdekoa; mahastiak gobernatu eta lantzeko, eta Italian eta Frantziako Champagne eta Borgoina eskualdeetan ardoak egiteko artea jorratzen du, gogoeta garbiak eginda eta Bizkaiko mahastigintzari buruzko ohar zehatzak gaineratuta. Marrazki txikiekin irudiztaturiko alea da, eta zenbait argibide-ohar ere baditu; ezohiko obra, zalantzarik gabe.

[156]

Salazar, Luis María de

De la venta libre del vino en la ciudad de Vitoria / Patricio Vitoriano. – [Vitoria] : impreso por Baltasar Manteli, 1798
LXIV p. ; 15 cm
I. Manteli, Baltasar, imp.

FSS ATA 4211


DE LA
VENTA LIBRE
DEL VINO
EN LA CIUDAD DE VITORIA.
POR
PATRICIO VITORIANO.
su autor
(D. Luis de Salazar)
Con las Licencias necesarias.
Impreso por Baltasar Manteli
1798.

Libro escrito por el Conde de Salazar (1758-1838), militar y político alavés, que entre los años 1812 y 1823, ocupó diversos cargos públicos como el de Ministro de Hacienda y de la Marina. En esta obra, Luis María de Salazar argumenta sobre los pros y los contras que tiene la venta libre del vino en la ciudad de Vitoria, mediante un diálogo entre dos personajes de origen mitológico, Oromasis, a favor de dicha venta jaleando todas las ventajas y beneficios que supondrían para la ciudad y sus habitantes, y Arimanes que expone los perjuicios que acarrearía la eliminación de los aranceles.

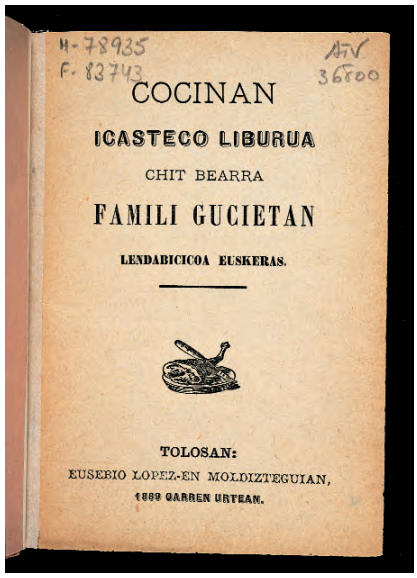
Salazarko Kondeak (1758-1838) idatziriko eskuizkribua; militar eta politiko arabarra izan zen, eta 1812 eta 1823. urte bitartean hainbat kargu publiko izan zituen, Ogasun eta Itsasketaren Ministro, esate baterako. Obra honetan, Gasteizko hirian ardoaren salmenta libreak dituen aldeko eta kontrakoei buruz jarduten du Luis María de Salazarrek, jatorri mitologikoko bi pertsonaiaren elkarrizketaren bidez, Oromasis, salmenta horren aldekoa, hiriarentzako eta bertako biztanleentzako ekarriko lituzkeen abantaila eta onura guztiak goraipatuz, eta Arimanes, muga-zergak kentzeak ekarriko lituzkeen kalteak azaltzen dituela.

BILBAO, T. VII, p. 368.- PALAU, 371176.- SANTOYO, T. I, p. 271

[157]

COCINAN icasteco liburua chit bearra famili gucietan. – Lendabicicoa euskeras. – Tolosa : [s.n.], 1889 (Eusebio Lopez-en Moldizteguian)
58 p. ; 15 cm
I. López, Eusebio, imp.

FSS ATV 36800


H-78935
F-83743
ATV
36800
COCINAN
ICASTECO LIBURUA
CHIT BEARRA
FAMILI GUCIETAN
LENDABICICOA EUSKERAS.
TOLOSAN:
EUSEBIO LOPEZ-EN MOLDIZTEGUIAN,
1889 GARREN URTEAN.

Este pequeño ejemplar es el primer libro que recopila recetas de cocina escritas íntegramente en euskera. Con un lenguaje muy sencillo y ágil, se explican las fórmulas y pasos que se deben seguir en los fogones de cualquier casa.

Fue editado por Eusebio López (1846-1929), heredero de la editorial Lama-Mendizabal de Tolosa, que se distinguió por dar un gran impulso a la impresión de obras en lengua vasca. De su imprenta salieron ejemplares de gran envergadura que se convirtieron en referente para el estudio de la historia, lengua y literatura vascas.

Euskara hutsez idatziriko sukaldaritza-errezetak biltzen dituen lehen liburua da ale txiki hau. Hizkuntza oso sinple eta errazean argitzen ditu edozein etxetako suetan jarraitu beharreko formulak eta urratsak.

Eusebio Lopezek (1846-1929) argitaratu zuen, Tolosako Lama-Mendizabal argitaletxearen oinordekoak; euskarazko lanak inprimatzearen alde emandako bultzadagatik nabarmendu zen argitaletxea, bertatik garrantzi handiko aleak irten baitziren, euskal historia, hizkuntza eta literatura aztertzeko erreferentzia izan zirenak.

VINSON, 658.- URQUIJO, 2009.- BILBAO, T: II, p. 377

[158]

Arzak, Juan Mari

4 medios platos y 2 medios postres / textos, Juan Mari Arzak ; grabados, Andrés Nagel. – [Madrid] : Turner, 2002
1 caja (8 h. de lám.) ; 39 cm
Grabados al aguafuerte de Andrés Nagel, impreso a tres tintas en offset sobre papel Velin de Arches en los talleres de Julio Soto, Madrid. La estampación se realizó en los talleres de Denis Long
Contenido en caja de aluminio de 41 cm
Ejemp. n. 63 de una tirada de 100
I. Nagel Tejada, Andrés, il.

FSS MTE 379

4 medios platos y 2 medios postres es el primer libro de artista fruto de la amistad de dos donostiarras. Juan Mari Arzak, cocinero de fama y prestigio, y Andrés Nagel, artista plástico de gran originalidad.

El título alude a la propuesta habitual que hace Arzak a todo aquel que acude a Donostia-San Sebastián para degustar sus platos.

Los textos del cocinero, que son la expresión de su filosofía gastronómica, se complementan con seis grabados al aguafuerte firmados con la peculiar caligrafía de Andrés Nagel.

Todos los libros, en un estuche de aluminio troquelado con la técnica de chorro al agua, están firmados por los dos artistas. La edición consta de cien ejemplares numerados en arábigo del 1 al 100, correspondiendo el 63 a este ejemplar.

4 medios platos y 2 medios postres *da bi donostiarren adiskidetasunaren fruitu bezala sorturiko lehen artista-liburua; Juan Mari Arzak, ospe eta fama duen sukalda-*

ria, eta Andrés Nagel, originaltasun handiko artista plastikoa.

Arzakek Donostiara bere platerak dastatzera datorren edonori egiten dion ohiko proposamenaren erreferentzia egiten du izenburuak.

Sukaldariaren testuak bere filosofia gastronomikoaren adierazgarri dira, eta akuaforteko sei grabatuz hornituta daude, Andrés Nagelen kaligrafia bereziarekin sinaturikoak.

Liburu guztiak, ur-zorrotadako teknikarekin trokelaturiko aluminiozko estutxean bilduta, bi artistek sinatzen dituzte. Zenbaki arabiarretan 1etik 100era zenbakituriko ehun ale ditu edizioak, eta 63.a dagokio ale honi.

KM kulturunea, 443416

MEDICINA

La evolución de la medicina en el País Vasco sigue aproximadamente las pautas de lo que sucede en otras comunidades. Los documentos que componen esta sección muestran el interés de médicos y otros estudiosos en mejorar la salud de sus conciudadanos. Los libros más antiguos (siglo XVIII) se refieren a las aguas y plantas medicinales, pero enseguida aparecen tratados y revistas de cirugía, higiene, salud mental, etc.

MEDIKUNTZA

Medikuntzak Euskadin izan duen bilakaera beste erkidegoetan nagusi izan diren jarraibideen ildo beretik doa gutxi gorabehera. Medikuek eta bestelako ikerlariek euren erkideen osasuna hobetzeko izan duten interesaren adierazgarri dira atal hau osatzen duten dokumentuak. Liburu zaharrenek (XVIII. mendekoak) ur sendagarriak eta sendabelarrak biltzen dituzte, baina berehala agertuko ziren kirurgiari, higieneari, osasun mentalari eta abarri buruzko tratatuak eta aldizkariak.

[159]

Rodrigo Andueza, Manuel

Libro de los prodigiosos baños de Thyermas en que se epilogan algunos de los mas celebrados Baños de España, Francia, Alemania, Italia, y la variedad de usar de ellos. Dividido en tres tratados / que dedica, y consagra... Manuel Rodrigo, y Andueza. – En Pamplona : por Juan Joseph Ezquerro, 1713

[16], 315, [4] p. ; 4º (20 cm)

Sign.: []4, ô4, A-Z4, 2A-2Q4, 2R2, ô2

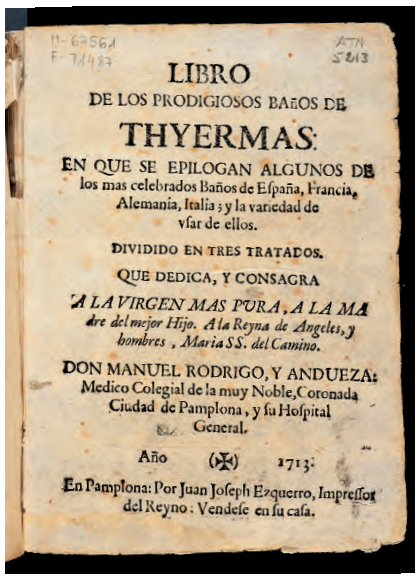
I. Ezquerro, Juan Joseph, imp.

FSS ATN 5213

Manuel Rodrigo Andueza, médico del Hospital General de Pamplona, describe en este libro, impreso en Pamplona en 1713, los análisis de las aguas de Tiermas (Huesca), realizados por el boticario oscense Juan Cregenzan. Tiermas, importante núcleo en la ruta jacobea por su Hospital de San Martín, debe su nombre a las antiguas termas romanas sepultadas hoy bajo el pantano de Yesa, y ya constaba en los documentos del Monasterio de San Juan de la Peña desde 1038, aunque su fundación se debe al rey aragonés Pedro II en el año 1201.

Manuel Rodrigo Anduezak, Iruñeko Ospitale Nagusiko medikuak, Iruñean 1713an inprimaturiko liburu honetan deskribatzen ditu Tiermas-ko (Huesca) uren analisiak, Huescako botikari Juan Cregenzan-ek eginikoak. Done Jakueren bideko gune garrantzitsua izan zen Tiermas, bere San Martin Ospitalea tarteko, eta gaur egun Esako urtegiak urperaturiko erromatar terma zaharrei zor die izen hori; 1038az geroztik ere azaltzen da San Juan de la Peña monasterioko dokumentuetan, nahiz eta Aragoiko errege Pedro II.ak 1201. urtean sortu zuen.

PALAU, 272327.- BILBAO, T. VII, p. 282.-
CCPB, 000560923-2.- PEREZ GOYENA, 1192

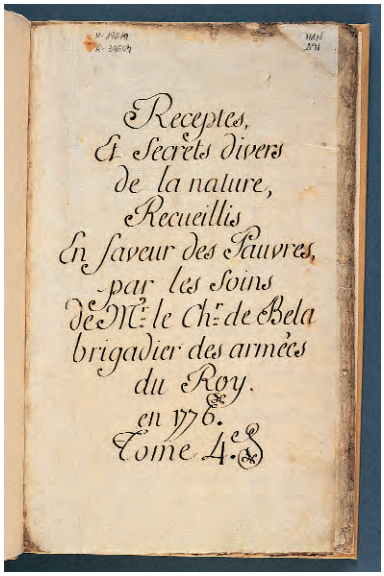

LIBRO
DE LOS PRODIGIOSOS BAÑOS DE
THYERMAS:
EN QUE SE EPILOGAN ALGUNOS DE los mas celebrados Baños de Eſpaña, Francia, Alemania, Italia; y la variedad de vſar de ellos.
DIVIDIDO EN TRES TRATADOS.
QUE DEDICA, Y CONSAGRA
A LA VIRGEN MAS PURA, A LA MA dre del mejor Hijo. A la Reyna de Angeles, y hombres, Maria SS. del Camino.
DON MANUEL RODRIGO, Y ANDUEZA: Medico Colegial de la muy Noble, Coronada Ciudad de Pamplona, y ſu Hoſpital General.
Año (✠) 1713:
En Pamplona: Por Juan Joſeph Ezquerro, Impreſſor del Reyno: Vendeſe en ſu caſa.

[160]

Béla, Jean Philippe

Receptes et secrets divers de la nature, recueillis en faveur des pauvres [Manuscrito] / par les soins de Mr. le Chr. de Bela, brigadier des armées du Roy en 1776. – [1776?]
5 v. ; Fol. (36 cm)

FSS MAN 291



Jean Philippe Béla, caballero suletino, nacido en Mauleon en 1709. Su azarosa vida comenzó con el ingreso en el ejército francés. Participó en la guerra de sucesión de Polonia (1733). En 1745 el rey Luis XV le encomendó la formación de un regimiento compuesto solamente por vascos. Será el célebre cuerpo de "Cantabres Volontaires". Al disolverse en 1749 abandonó la vida militar y pasó a desempeñar diversos cargos públicos. Hombre erudito, se dedicó también a la investigación histórica. Fruto de ella son los diversos escritos, memorias, documentación y manuscritos que nos legó. Esta extensa obra, encuadernada en pergamino, describe las enfermedades existentes y las plantas medicinales que la naturaleza proporciona para combatirlas.

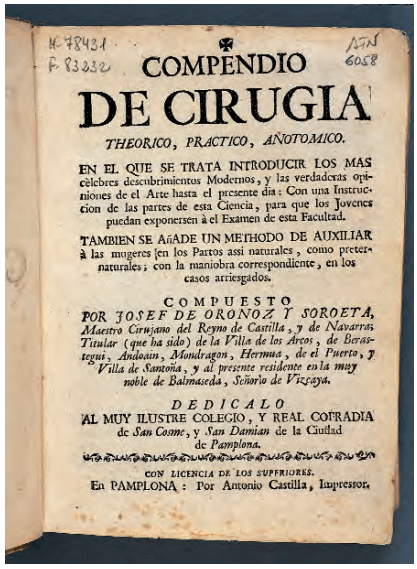
Jean Philippe Béla, zaldun zuberotarra, 1709an jaio zen Maulen. Frantziako armadan sartu zenean hasi zuen bere bizitza gorabeheratsua. Poloniako ondorengotzagerran parte hartu zuen (1733). 1745ean euskaldunez soilik osaturiko erregimentua osatzea agindu zion Luis XV.a erregeak. "Cantabres Volontaires" deituriko gorputz ospetsua izan zen hura. 1749an desegin zenean, bizitza militarra utzi zuen eta hainbat kargu publikotan jardun zuen. Gizon jakintsua, ikerketa historikoa ere landu zuen. Horren ondorio dira utzi zizkigun hainbat idazki, memoria, dokumentazio eta eskuizkribu. Pergaminoan koadernaturiko obra zabal honek orduko gaixotasunak eta naturak haien aurka egiteko ematen dituen sendabelarrak deskribatzen ditu.

[161]

Oronoz Soroeta, José

Compendio de cirugía theorico, practico, anatomico... / compuesto por Josef de Oronoz y Soroeta. – Pamplona : por Antonio Castilla, [1779]
[28], 470 p. ; 4º (20 cm)
Fecha de ed. tomada de la licencia del Real Consejo y de la fe de erratas
Signaturización variada
Tít. del lomo: Cirugía completa
I. Castilla, Antonio, imp.

FSS ATN 6058



José Oronoz, cirujano vizcaíno del siglo XVIII, ejerció la medicina en diversos lugares de Vasconia (Los Arcos, Mondragón, Ermua, Valmaseda). Es autor de este extenso tratado sobre cirugía en el que nos explica cómo auxiliar a las mujeres en los partos naturales y en los prenaturales. Fue contrario de la cesárea abdominal y el precursor de las llamadas Incisiones Dührssen (Alfred Dührssen, 1862-1933, ginecólogo alemán que desarrolló una técnica a base de realizar incisiones en la cerviz del útero en aquellos partos con una dilatación inadecuada).

José Oronoz, XVIII. mendeko kirurgialari bizkaitarra, Euskal Herriko hainbat lekutan (Los Arcos, Arrasate, Ermua, Balmaseda) aritu zen medikuntzan. Kirurgiari buruzko tratatu zabal honen egilea dugu, eta bertan azaltzen digu nola lagundu behar zaien emakumeei erditze naturaletan eta aurrenaturaletan. Zesarea abdominalaren aurka egon zen, eta Dührssen Ebakiak deituriko-en aitzindaria izan zen (Alfred Dührssen, 1862-1933, ginekologo alemaniarra, dilatazio desegokia zuten erditzeetarako uteroaren lepoan ebakiak egitean oinarrituriko teknika garatu zuen).

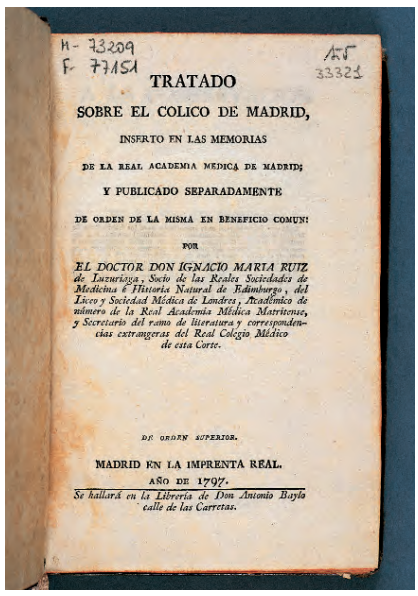
PALAU, 204343.- BILBAO, T. VI, p. 326.-
PEREZ GOYENA, 2479

[162]

Ruiz de Luzuriaga, Ignacio María

Tratado sobre el cólico de Madrid : inserto en las memorias de la Real Academia Médica de Madrid, y publicado separadamente de orden de la misma en beneficio común / por el Doctor Ignacio María Ruiz de Luzuriaga. – Madrid : en la Imprenta Real, 1797
260, [2] p. ; 8º (19 cm)
Sign.: A-Q8, R3

FSS ATV 33321



Ignacio Mª Ruiz de Luzuriaga (1763-1822) comenzó su formación académica en el Real Seminario Patriótico de Vergara, completándola en el extranjero. En París estudió y concluyó la carrera de medicina. En Londres, Edimburgo y Glasgow siguió ampliando sus conocimientos hasta instalarse definitivamente en Madrid. Es aquí donde el afamado higienista escribió en 1797 la obra que nos ocupa. En ella se analiza exhaustivamente cómo el uso de utensilios con gran contenido de plomo y de recipientes mal estañados, en los que se guardaban y cocinaban los alimentos, provocó en el siglo XVIII la extensión de una enfermedad tóxica conocida con el nombre de Cólico Saturnino o Cólico de Madrid.

Ignacio Mª Ruiz de Luzuriagak (1763-1822) Bergarako Real Seminario Patriótico deiturikoan hasi zuen bere prestakuntza akademikoa, eta atzerrian osatu zuen. Parisen ikasi eta amaitu zuen medikuntza-karrera. Londres, Edinburgo eta Glasgow-n areagotu zituen bere ezagutzak, behin betiko Madrilera bizitzera joan aurretik. Han idatzi zuen higienista famatu honek jorratzen ari garen lana. Bertan zehatz-mehatz aztertzen da berun-eduki handia zuten lanabesen, eta janariak bertan gorde eta prestatzeko baliatzen zituzten gaizki eztainuztaturiko ontziak erabiltzeak nola eragin zuen XVIII. mendean gaixotasun toxiko bat hedatzea, Saturnino Kolikoa edo Madrilgo Kolikoa deiturikoa.

CCPB, 000118450-4.- PALAU, 282052

[163]

Puente, Isaac

Higiene individual o privada / por Isaac Puente. – Valencia : [s.n.] : Estudios [distribuidor], 1930
68 p. ; 17 cm. – (Cuadernos de Cultura. Fisiología e Higiene ; 7)

FSS ATA 4052

Isaac Puente nació en Las Carreras (Vizcaya) en 1896. Ejerció de médico en Cirueña (La Rioja) y en Maeztu (Álava). Alcanzó gran prestigio en el campo del Naturismo y de la Medicina por sus escritos científicos, firmados en ocasiones con su seudónimo Un Médico Rural. Un ejemplo de su fama es esta obra, editada en Valencia dentro de la colección Cuadernos de Cultura, que intentaba favorecer la formación integral

de la persona por medio de la lectura. En ella se describen las pautas a seguir para el cuidado de la higiene personal, la limpieza de la ropa, los utensilios de cocina, la desinfección de viviendas, etc.

Destacó por su militancia anarquista y por ser el autor de *Comunismo Libertario*, el folleto que serviría de base en el Congreso de la FAI y CNT del año 1936. Murió fusilado sin juicio previo ese mismo año.

Isaac Puente Las Carreras-en (Bizkaia) jaio zen, 1896an. Mediku-lanetan aritu zen Cirueñan (Errioxa) eta Maeztun (Araba). Ospe handia izan zuen Naturismoaren eta Medikuntzaren arloan bere idazki zientifikoak zirela-eta, zenbaitetan Landa Mediku Bat izengoitiarekin sinaturikoak. Bere famaren adibide da obra hau, Valentzian argitaraturikoa Cuadernos de Cultura bilduman. Norberaren higienerako, arropa garbitzeko, sukaldeko lanabesak garbitzeko, etxebizitzak desinfektatzeko eta abarrerako kontuan hartu beharreko jarraibideak deskribatzen ditu bertan. Militante anarkista izanagatik nabarmendu zen eta Comunismo Libertario *deituriko liburuxka idatzi zuen, FAI eta CNTren 1936ko Biltzarrean oinarritzat hartu zuten idazkia. Fusilatuta hil zen aldez aurreko epaiketarik gabe, urte horretan bertan.*

BNE, 19995930973

[164]

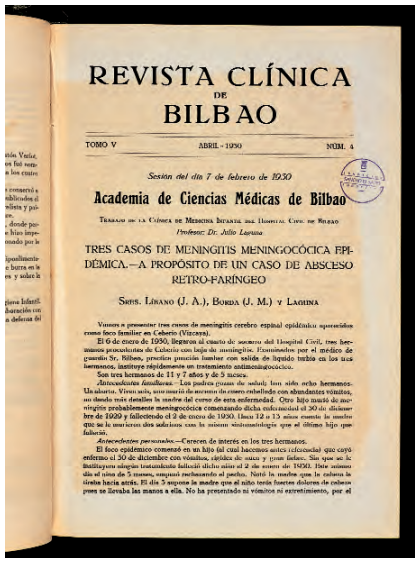
REVISTA clínica de Bilbao. – Bilbao : Academia de las Ciencias Médicas, 1926-1936 (Bilbao : Casa Dochao)

v. ; 24 cm
Mensual
I. Academia de Ciencias Médicas (Bilbao)

La Academia de Ciencias Médicas de Bilbao, formada por profesionales de la medicina, ha promovido la divulgación de investigaciones científicas en este área de la ciencia a través de sus publicaciones: *Gaceta médica del Norte*, 1895-1925, *Revista clínica de Bilbao*, 1926-1936, *Gaceta médica del Norte*, 1944-1970, y la actual, *Gaceta médica de Bilbao*, 1971-. Se incluyen casos clínicos de hospitales vizcaínos, terapéutica, publicación de novedades y avances médicos en el resto del mundo.

Bilboko Zientzia Medikoen Akademiak, medikuntzaren profesionalek osaturikoak, zientziaren arlo honetako ikerketa zientifikoen zabalkundea bultzatu izan du, bere argitalpenak tarteko: Gaceta médica del Norte*, 1895-1925,* Revista clínica de Bilbao*, 1926-1936,* Gaceta médica del Norte*, 1944-1970, eta gaur egungo* Gaceta médica de Bilbao*, 1971-. Bizkaiko ospitaletako kasu klinikoak, terapeutika, eta mundu osoko berritasunen eta aurrerabide medikoen argitalpena biltzen ditu.*

RUIZ DE GAUNA, 1827


REVISTA CLÍNICA
DE
BILBAO

TOMO V — ABRIL - 1930 — NUM. 4

Sesión del día 7 de febrero de 1930

Academia de Ciencias Médicas de Bilbao

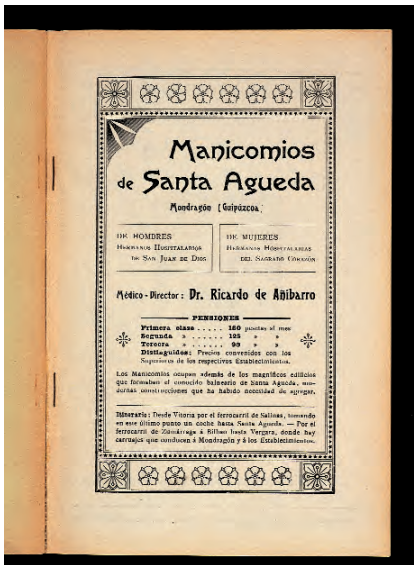
TRES CASOS DE MENINGITIS MENINGOCÓCICA EPIDÉMICA.—A PROPÓSITO DE UN CASO DE ABSCESO RETRO-FARÍNGEO

SRES. LIBANO (J. A.), BORDA (J. M.) Y LAGUNA

[165]

REVISTA frenopática española : órgano científico de los Manicomios de San Baudilio de Llobregat (Barcelona), Ciempozuelos (Madrid), Santa Agueda (Guipúzcoa) y Palencia : periódico mensual ilustrado. – Barcelona : Académica, 1903-1915
v. ; 24 cm
Mensual

FSS SV CE REV



El País Vasco y Navarra carecieron de hospitales psiquiátricos hasta finales del siglo XIX y los enfermos mentales se encontraban desatendidos por las calles o ingresados en los manicomios de Valladolid y Zaragoza. Ante esta situación, el Padre Benito Menni, de los Hermanos Hospitalarios, tras varios intentos fallidos de fundar otros hospitales en Escoriaza o Sestao, fundó en 1898 la Casa de Salud de Santa Águeda en Mondragón (Guipúzcoa), un centro de internamiento para enfermos mentales. A esta fundación le siguieron otras por toda España, para las que se editaba esta revista, a fin de servir de comunicación entre todas ellas, así como de difusión de los estudios y avances que se producían en psiquiatría.

Euskadik eta Nafarroak ez zuten ospitale psikiatrikorik izan XIX. mendeko amaiera arte, eta gaixo mentalak inork atenditzen ez zituela zebiltzan kaleetan, edo Valladolid eta Zaragozako eroetxeetan ingresatuta. Egoera hori zela-eta, Ospitaleko Anaietako Benito Menni Aitak, Eskoriatzan edo Sestaon ere ospitaleak sortzeko ahaleginetan huts egin ondoren, 1898an sortu zuen Arrasaten (Gipuzkoa) Santa Ageda Osasun Etxea, gaixo mentalak barneratzeko zentroa. Sorrera honen ondoren beste hainbat izan ziren Espainia osoan, eta haientzat guztientzat argitaratzen zen aldizkari hau, guztien arteko komunikaziolanak egiteko, eta baita psikiatria-arloan gertatzen ziren azterketak eta aurrerabideak zabaltzeko.

CIENCIA

La contribución vasca a las ciencias no ha tenido tanta importancia como la de otros campos de la cultura. No obstante, ello no significa que no existan aportaciones significativas, tanto en el campo de la investigación como en el de la divulgación o la didáctica de las ciencias. Aquí presentamos algunos ejemplos, con referencia a las matemáticas, la ingeniería o la física, incluyendo textos de divulgación científica en euskera.

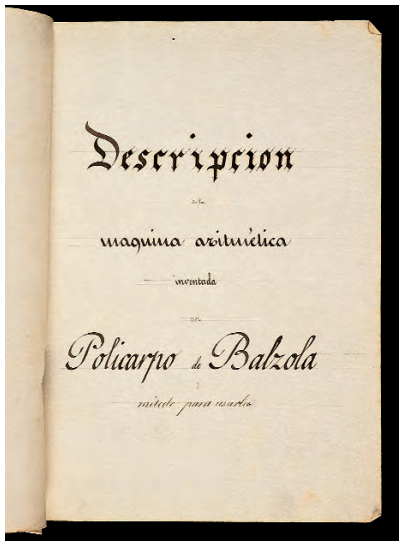
ZIENTZIA

Euskal Herriak zientziei eginiko ekarpenak ez du kulturaren beste arloei eginikoen adina garrantzi izan. Dena den, horrek ez du esan nahi ekarpen esanguratsurik ez dagoenik, ikerketaren arloan zein zientzien zabalkundearen edo didaktikaren arloan. Zenbait adibide aurkezten ditugu hemen, matematikari, ingeniaritzari edo fisikari buruzkoak, euskarazko zabalkunde zientifikoko testuak barne hartuta.

[166]

Balzola, Policarpo de
Máquina aritmética de don Policarpo de Balzola [Manuscrito] / [Policarpo de Balzola]
7 v. (114 p.) : il. ; 32 cm
Mss. fechados en 1846 y 1849

FSS MAN 1166



El irunés Policarpo Balzola (1813-1879), perito agrimensor, matemático e inventor, destacó en el campo de la investigación científica en el siglo XIX. Como lo demuestra esta obra, inventó una calculadora o máquina aritmética, muy elogiada por la Academia de Ciencias y el Conservatorio de Artes, que, de haber encontrado financiación, hubiera supuesto el lanzamiento al mercado mundial, con medio siglo de anticipación, de dos aparatos universalmente empleados hoy en día.

El manuscrito expuesto es la memoria explicativa que presentó en las diversas academias.

Policarpo Balzola (1813-1879) irundarra peritu lur-neurtzailea, matematikoa eta asmatzailea izan zen, eta XIX. mendeko ikerketa zientifikoaren arloan nabarmendu zen. Lan honek erakusten duenez, kalkulagailu edo makina aritmetiko bat asmatu

zuen, Zientzien Akademiak eta Arte Kontserbatorioak gogotik goraipaturikoa; finantzaketarik izan balute, gaur egun barra-barra erabilitako bi gailu munduko merkatuan abiarazi izango lituzkete, mende erdiko aurrerapenarekin.

Hainbat akademiatan aurkeztu zuen memoria da erakusgai dugun eskuizkribua.

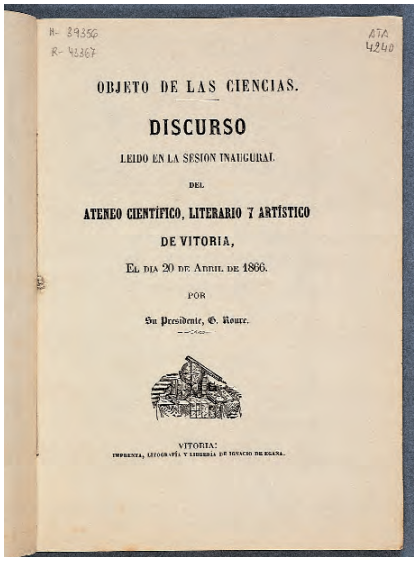
AUÑAMENDI, T. IV, p. 28-29

[167]

Roure, Gerónimo

Objeto de las ciencias : discurso leido en la sesión inaugural del Ateneo Científico, Literario y Artístico de Vitoria, el día 20 de abril de 1866 / por su presidente G. Roure. – Vitoria : [s.n., 1866] (Imprenta, litografía y librería de Ignacio Egaña)
33 p. ; 22 cm
I. Egaña, Ignacio, imp.

FSS ATA 4240


R- 39356
R- 42367
ATA
4240

OBJETO DE LAS CIENCIAS.

DISCURSO

LEIDO EN LA SESION INAUGURAL

DEL

ATENEO CIENTÍFICO, LITERARIO Y ARTÍSTICO

DE VITORIA,

El dia 20 de Abril de 1866.

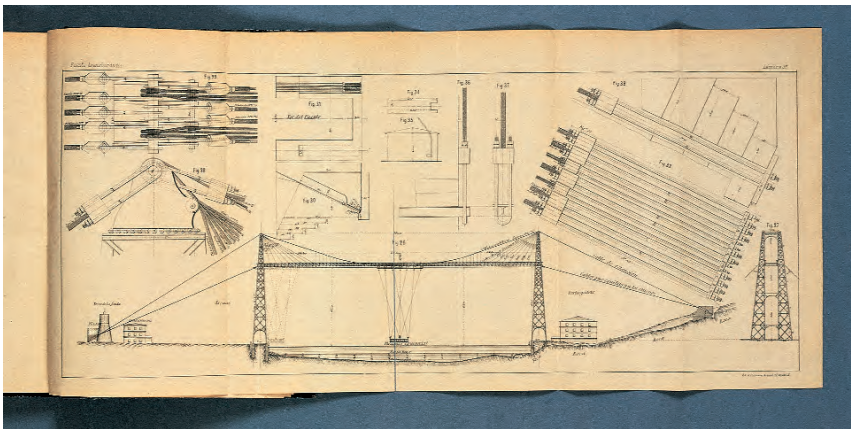
POR

Su Presidente, G. Roure.

VITORIA:

Gerónimo Roure (1824-1876), andaluz de nacimiento y alavés de adopción, destacó por su labor médica, desarrollada en Vitoria en calidad de director del Hospital Civil Santiago Apóstol. Y también por ser fundador y presidente de El Ateneo Científico, Literario y Artístico de Vitoria, ante el que leyó este discurso inaugural titulado *Objeto de las ciencias.*

Gerónimo Roure (1824-1876), andaluziarra jaiotzez eta arabarra adopzioz, eginda-



ko medikuntza-arloko lanarengatik nabarmendu zen; Gasteizen aritu zen, Santiago Apostolua Ospitale Zibileko zuzendari gisa. Gasteizko Ateneo Zientifiko, Literario eta Artistikoaren sortzaile eta presidente ere izan zen, eta bertan irakurri zuen Objeto de las ciencias *izenburuko inaugurazio-hitzaldi hau.*

BNE, 19996534491.- CCPB, 000264276-X.- SANTOYO, T. II, p. 214

[168]

Tejera Magnín, Lorenzo de la

Puente transbordador, sistema Palacio / [Tejera]. – Madrid : [s.n.], 1896 (Memorial de Ingenieros)
198 p., [1] h. pleg. de grab., [2] h. de fot., [10] h. pleg. de plan. ; 26 cm
En cub.: Puente Palacio
Contiene un grabado del Puente Colgante de Bilbao
I. Memorial de Ingenieros, imp.

FSS ATV 7141

Obra teórica sobre la construcción del Puente Transbordador Vizcaya, conocido popularmente como Puente Colgante, que une Portugalete y Las Arenas sobre la ría del Nervión. El ingeniero Lorenzo de la Tejera describe aquí la solución adoptada y analiza la ejecución práctica del proyecto, cuyo inventor y diseñador fue Alberto del Palacio Elissague (de ahí en el título "sistema Palacio"), arquitecto e ingeniero vasco, principal representante de la nueva cultura del hierro en España. Consta de un apéndice donde aparecen los planos del puente y de los elementos que lo sustentan, con un mapa para su ubicación y un grabado del Puente ya erigido.

Bizkaia Zubi Transbordadorearen (eskuarki Zubi Esekia deiturikoa) eraikuntzari buruzko obra teorikoa dugu; Portugalete eta Areeta batzen ditu Nerbioi itsasadarraren gainean. Lorenzo de la Tejera ingeniariak harturiko soluziobidea deskribatzen du hemen, eta proiektuaren burutzapen praktikoa aztertzen du; asmatzaile eta diseinugilea Alberto del Palacio Elissague izan zen (hortik datorkio "Palacio sistema" izena) euskal arkitekto eta ingeniaria, burdinaren kultura berriak Espainian izan zuen ordezkari nagusia, hain zuzen ere. Eranskin bat du, eta bertan zubiaren planoak eta hari eusten dioten elementuak azaltzen dira, haiek kokatzeko maparekin eta jada zutituriko Zubiaren grabatuarekin.

BILBAO, T. VII, p. 579.- CCPB, 000308574-0.- BNE, 20000573959.- PALAU, 329292

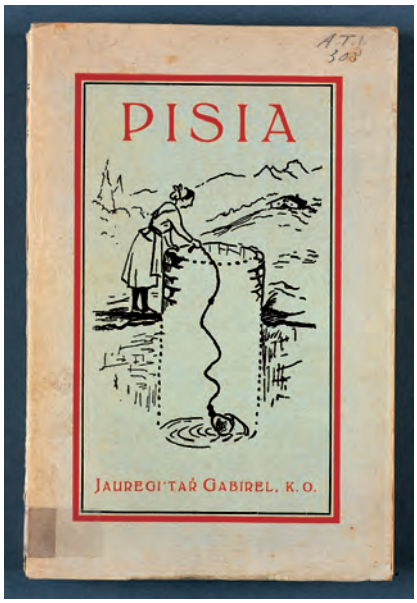
[169]

Jauregi Uribarren, Gabriel

Pisia / egillea, Jauregi'tarr Gabirel, K.O. – Bermeo : Gaubeka, 1935
301 p. : il. ; 22 cm
Dialecto : texto en euskera occidental – vizcaíno purista
S. XX – Periodo : último euskera moderno

FSS ATV 308

El Padre Carmelita Descalzo Gabirel Jauregi, como a él le gustaba firmar, nació en 1895 y murió en 1945. Fue autor del primer libro sobre física en euskera, al que tituló Pisia, siguiendo la tendencia euskérica de la época de sustituir la letra f por la p. Publicó otro libro titulado Kimia, que pronto se convirtió en un auténtico manual.



Con el ejemplar presentado marcó un claro camino para la introducción de la lengua vasca en el campo de la ciencia.

Aita Karmeldar Oinuts Gabirel Jauregi, horrela sinatzea gustatzen baitzitzaion, 1895ean jaio eta 1945ean hil zen. Euskarazko fisikari buruzko lehen liburuaren egilea izan zen; Pisia izenburua eman zion, f letraren ordez p jartzeko garai hartako euskal joerari jarraiki. Kimia izenburuko beste liburu bat ere argitaratu zuen, eta berandu gabe bilakatu zen egiazko eskuliburu. Euskara zientziaren arloan sartzeko bide argiari ekin zion aurkezten dugun alearekin.

BILBAO, T. IV, p. 475.- TORREALDAI, T. I, 437

[170]

MEMORIAS de la Real Academia de Ciencias de Madrid. — Madrid : Real Academia de Ciencias de Madrid, 1850-1861 (Eusebio Aguado)
5 v. ; 27 cm
Irregular
I. Real Academia de Ciencias (Madrid)

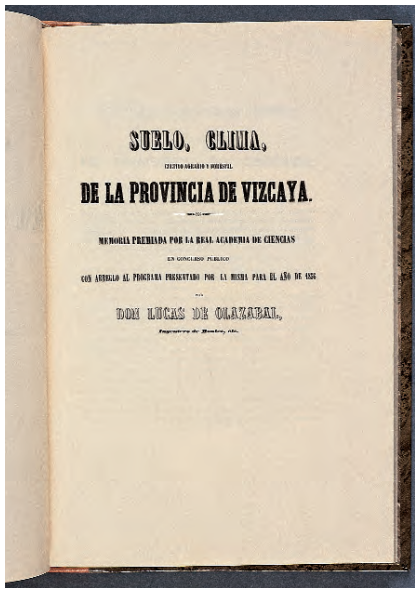
FSS SNV MEM

La Real Academia de las Ciencias Exactas, Físicas y Naturales (originalmente, Academia Natural Curiosorum) fue creada en 1757, con el fin de difundir la ciencia y la tecnología, a través de la publicación de estudios, informes y memorias.

En la Memoria correspondiente al año 1857 Lucas Olazábal, ingeniero de montes vizcaíno y autor de un tratado de ordenación y valoración de montes que ha servido de manual hasta mediados del siglo XX en las escuelas de ingenieros, presenta con un gran rigor científico un exhaustivo estudio sobre el suelo, clima, cultivo agrario y forestal de la provincia de Vizcaya.

1757an sortu zen Zientzia Zehatz, Fisiko eta Naturalen Erret Akademia (jatorriz, Academia Natural Curiosorum) zientzia eta teknologia zabaltzeko xedez, azterlanak, txostenak eta memoriak argitaratuta.

1857. urteari dagokion Memorian, mendi-ingeniari bizkaitar Lucas Olazabalek, ingeniari-eskoletan XX. mendeko erdialde arte eskuliburu-lanak egin dituen antolamendu eta balorazioko tratatuaren egilea zela kontuan izanda, zorroztasun zientifiko handiarekin aurkezten digu Bizkaiko probintziaren lurzoruari, klimari, eta nekazaritza eta baso laboreari buruzko azterlan sakon hau.


SUELO, CLIMA,

DE LA PROVINCIA DE VIZCAYA.

MEMORIA PREMIADA POR LA REAL ACADEMIA DE CIENCIAS

DON LUCAS DE OLAZABAL,

CARTELES

Junto a libros y revistas, los carteles también han reflejado la evolución de las artes y las ciencias, tratando de acercar temas como la botánica, la energía, la música, la pintura o la moda a un público más amplio. Algunos de estos carteles tienen un carácter publicitario, otros divulgativo, pero todos ellos pretenden captar la atención del espectador, con un diseño cuidado, pues cada cartel puede ser también una obra de arte.

KARTELAK

Liburu eta aldizkariekin batera, kartelak ere arteen eta zientzien bilakaeraren isla izan dira, botanika, energia, musika, pintura edo moda bezalako gaiak publiko zabalagoari hurbiltzen saiatu baitira. Kartel hauetako zenbait publizitate-arlokoak dira, beste zenbait dibulgaziozkoak, baina guztiek ere ikuslearen arreta erakarri nahi dute, diseinu zainduarekin, kartela arte-lana ere izan baitaiteke.

[171]

HAIZEAK etorkizuna dakarkigu [Material gráfico] : Elgeako Mendizerrak, Euskadi = El viento nos trae futuro : Sierra de Elguea, Euskadi. — [Vitoria-Gasteiz] : Eólicas de Euskadi, [2001?]
1 lám. (cartel) : col. ; 48 x 69 cm
Texto en español y euskera
I. Eólicas de Euskadi

FSS CAR ANT 14

Espectacular cartel de los aerogeneradores (molinos) del Parque Eólico de Elgea (en el límite de Alava y Gipuzkoa). Este parque que comenzó a funcionar en junio del año 2000, es una de las infraestructuras más emblemáticas, no exenta de controversias al ser la primera de estas características que se construyó en el País Vasco, proporcionando el 30%

de la energía eléctrica consumida en Alava.

Aerosorgailuen (errotak) kartel ikusgarria, Elgeako Parke Eolikokoak (Araba eta Gipuzkoako mugan). 2000. urteko ekainean funtzionatzen hasi zen parke hau azpiegitura enblematikoa dugu, nahiz eta eztabaidak ere piztu zituen, Euskadin egin zen horrelako lehenengoa izan baitzen; Araban kontsumitzen den argindarraren %30 ematen du.

[172]

Helice Creativos

Tierra de nadie [Material gráfico] : José Manuel Ballester, Félix de la Concha, Carlos Díez Bustos,... : 18 junio 26 julio Sala Amárica, Diputación Foral de Alava = Amarica Aretoa, Arabako Aretoa, Arabako Foru Aldundia, Plaza de Amárica 4, Vitoria-Gasteiz / diseño, Helice Creativos. – Vitoria-Gasteiz : Sala Amárica = Amarica Aretoa, D.L. 1992 (Imprenta de la Diputación Foral de Alava)
1 lám. (cartel) : col. ; 69 x 48 cm
I. Marcote, Carlos II. Sala Amárica (Vitoria-Gasteiz)

FSS CAR ANT 16

Cartel de la exposición colectiva *Tierra de nadie* que ya se había mostrado en Madrid, con ocasión de celebrarse la capitalidad cultural europea de 1992.

Tierra de nadie recoge una selección representativa de 18 artistas plásticos que conforman la llamada Segunda Generación Realista del arte español del siglo XX.

Para el cartel de la muestra celebrada en la Sala Amárica de Vitoria se escogió el óleo titulado *Santos Iñurrieta*, retrato del pintor vitoriano del mismo nombre pintado por José Carlos Marcote (Salvatierra, Alava, 1950-) en 1988 y en la actualidad propiedad del Museo de Bellas Artes de Alava.

Marcote, artista destacado del llamado "nuevo realismo" o "realismo lírico", ubica a su personaje sobre el lienzo en dos posturas contrarias, sentado y de pie, de frente y de espaldas, sobre un paisaje

de valles y montañas, tratando de captar y expresar la dualidad del personaje.

Tierra de nadie *izenburuko erakusketa kolektiboaren kartela, lehendik ere Madrilen erakutsitakoa, 1992ko Europako kultur hiriburutza zela-eta.*

Tierra de nadie*-k 18 artista plastikoren lan-sorta adierazgarria biltzen du; XX. mendeko arte espainiarraren Bigarren Belaunaldi Errealista deiturikoa osatzen dute artista horiek.*

Gasteizko Amarica Aretoan eginiko erakusketaren kartelerako Santos Iñurrieta izenburuko olio-pintura aukeratu zen; izen bereko pintore gasteiztarraren erretratua da, José Carlos Marcote-k (Agurain, Araba, 1950-) pintaturikoa 1988an, eta gaur egun Arabako Arte Ederren Museoa da haren jabea.

"Errealismo berria" edo "errealismo lirikoa" deiturikoaren artista aipagarria da Marcote; bi jarrera kontrajarritan kokatzen du pertsonaia bere mihisean, eserita eta zutik, aurrez aurre eta bizkarrez, haran eta mendien paisaje kontrajarriaren gainean, haren ezaugarri pertsonalak atzeman eta adierazi nahian.

[173]

Aberásturi, Claudio

Frutos del bosque [Material gráfico] = Basa-fruituak / dibujos originales, Claudio Aberasturi ; Departamento de Botánica, Instituto Alavés de la Naturaleza). – Vitoria : Caja Provincial de Alava = Arabako Kutxa, D.L. 1989 (H. Fournier)
1 lám. (calendario) : col. ; 98 x 67 cm
Texto en español y euskera
I. Instituto Alavés de la Naturaleza (Vitoria-Gasteiz). Departamento de Botánica II. Caja de Ahorros Provincial de Alava

FSS CAR ANT 30

Cartel - calendario para el año 1990 con dibujos de las distintas especies de frutos del bosque, con el nombre científico en latín, y el común en español y en euskera, con un fin fundamentalmente didáctico. Forma parte de una serie que publicó a lo largo de varios años la Caja de Ahorros Provincial de Alava en colaboración con el Instituto Alavés de la Naturaleza.

1990. urterako kartel-egutegia; basoko fruituen espezien marrazkiak biltzen ditu, latinezko izen zientifikoarekin, eta gaztelaniazko eta euskarazko izen arruntarekin, batez ere helburu didaktikoari jarraiki.

Arabako Aurrezki Kutxa Probintzialak Arabako Natur Institutuaren lankidetzarekin hainbat urtetan argitaraturiko sailaren zati da.

[174]

Chillida, Eduardo

Balenciaga [Material gráfico] : Palacio de Miramar San Sebastián / [Eduardo Chillida]. – [Vitoria-Gasteiz] : Gobierno Vasco ; Guetaria : [Ayunt.]amiento de Guetaria, [1987]
1 dibujo ; 100 x 70 cm
I. Euskadi. Gobierno II. Getaria (Gipuzkoa). Ayuntamiento

FSS CAR ANT 10

Cartel de la gran exposición que sobre el modista Balenciaga organizó Ramón Esparza Viela compañero sentimental y último director de la casa de modas de Cristóbal Balenciaga (Guetaria, 1895-Jávea, 1972) con la colaboración del Departamento de Cultura del Gobierno Vasco. Para la exposición Ramón Esparza realizó personalmente la selección de los trajes que se expusieron en la misma.

El cartel realizado por el gran escultor Eduardo Chillida (San Sebastián, 1924-2002) es también el símbolo de la Fundación Cristóbal Balenciaga en Getaria (Gipuzkoa) cuyo objetivo es difundir la figura del modisto guipuzcoano, que ha sido calificado como el arquitecto de la Alta Costura.

Balenciaga jostunari buruzko erakusketa handiaren kartela dugu; Ramón Esparza Vielak antolatu zuen, Cristobal Balenciagaren (Guetaria, 1895-Xavea, 1972) lagun sentimentala eta haren moda-etxeko azken zuzendaria, Eusko Jaurlaritzaren Kultura Sailaren lankidetzarekin. Bertan erakutsitako trajeen aukeraketa Ramón Esparzak berak egin zuen erakusketarako.

Eduardo Chillida (Donostia, 1924-2002) eskultore handiak egindako kartela Getariako (Gipuzkoa) Cristóbal Balenciaga Fundazioaren ikurra ere bada. Goi-mailako Joskintzaren arkitektotzat kalifikatu duten jostun gipuzkoarraren irudia zabaltzea du helburu.

[175]

Martínez de Aguirre, Carlos

I Festival de Jazz Gasteiz [Material gráfico] : 28 y 29 julio 1977 polideportivo Landázuri : organiza, Consejo de Cultura de la Excma. Diputación Foral de Alava / C. Mtz. de Aguirre. – [Vitoria-Gasteiz] : Consejo de Cultura de la Excma. Diputación Foral de Alava, D.L. 1977
1 lám. (cartel) : col. ; 65 x 46 cm
I. Alava. Consejo de Cultura

FSS CAR ANT 12

Cartel ganador del concurso convocado por las salas de arte de Vitoria para el primer Festival de Jazz de la ciudad celebrado en 1977, obra del polifacético vitoriano Carlos Martínez de Aguirre. El grupo patrocinador, JAZZTEIZ, pretendía con este festival dar a conocer lo mejor del jazz nacional, exponer las diferentes tendencias internacionales y promocionar a los músicos locales y regionales, para lo cual reunieron a los artistas: Crash, Dolores, Fausto, Prague y Swingtet.

1977an Gasteizko hirian egindako bertako arte-aretoek deituriko lehiaketako kartel irabazlea dugu, Carlos Martínez de Aguirre gasteiztar polifazetikoaren lana. JAZZTEIZ talde babeslearen helburua nazioko jazz onena ezagutaraztea, nazioarteko joerak erakustea, eta tokiko eta eskualdeko musikariak sustatzea zen, eta ondoko artistak bildu zituzten horretarako: Crash, Dolores, Fausto, Prague eta Swingtet.

LENGUA Y LITERATURA

Bajo el epígrafe de Lengua y Literatura se encuentra uno de los fondos más exhaustivos y cuidados de la Fundación Sancho el Sabio. Primeras ediciones, ejemplares raros, autores imprescindibles, libros emblemáticos se han entresacado de entre miles de obras desde el siglo XVI hasta la actualidad. La presente selección pretende resaltar algunos hitos de escritores, calígrafos y lingüistas, sin los cuales sería difícil explicar la evolución, vida y difusión del euskera y la universalidad de algunos literatos vascos, sin importar en qué idioma han plasmado sus obras. La muestra es meramente indicativa de un fondo que se complementa con las diversas ediciones, traducciones, ediciones críticas y otras características que le otorgan un valor especial al ejemplar, dando una idea de pluralidad y diversidad. Completan esta Sección tres revistas alavesas del siglo XIX y primer tercio del XX, como muestra de un periodismo literario con connotaciones culturales, humorísticas y satíricas, en cuyas páginas están reflejados los escritores, políticos y artistas más representativos de la sociedad vitoriana de la época.

HIZKUNTZA ETA LITERATURA

Sancho el Sabio Fundazioaren fondo zabalenetako eta zainduenetako bat Hizkuntza eta Literatura epigrafepea duena da. XVI. mendetik gure egunetara arte milaka eta milaka obretatik hainbat liburu enblematiko aukeratu ditugu; lehen argitalpenak, ale bitxiak, ezinbesteko egileak, eta abar. Aukeraketa honek hainbat idazle, kaligrafo eta hizkuntzalariren zedarriak azpimarratzea du xede. Horiek gabe, euskararen bilakaera, bizitza eta hedapena, eta hainbat euskal literatoren unibertsaltasuna –beren obrak egiteko erabili duten hizkuntza edozein delarik ere– azaltzea zaila izango litzateke. Lagin hau fondoaren adibidea baino ez da; izan ere, fondoak aleen beste argitalpen batzuk, itzulpenak, argitalpen kritikoak eta bereizgarriak diren batzuk ere baditu. Honek guztiak balio berezia ematen dio aleari, eta aniztasun zein dibertsitate ideia bat ematen du. Atal honen osagarri, XIX. mendeko eta XX. mendearen lehen hereneko Arabako hiru aldizkari ditugu, konnotazio kultural, umoristiko eta satirikoak dituen literatur kazetaritzaren eredu gisa. Aldizkarion orrialdeetan garai hartako gizarte gasteiztarreko idazle, politikari eta artista adierazgarrienetakoak islatuta daude.

Vda é hijos de Labielle, Barcelona

A. Morales de los Rios. arqto (fecit)

EUSEBIO LOPEZ. EDITOR—SOLANA 8. TOLOSA

CALIGRAFIA

El dominio de la caligrafía fue durante siglos, incluso después de la invención de la imprenta, una forma segura de encontrar un empleo. A partir del siglo XVI numerosos vascos ocuparon puestos de secretarios, administradores, escribanos o notarios de príncipes y nobles. La Ilustración tuvo entre sus principales objetivos la formación caligráfica. La Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País fomentó su práctica, reflejada en numerosos textos de Juntas Generales y Ayuntamientos.

KALIGRAFIA

Kaligrafia ondo jakitea enplegua lortzeko bide ziurra izan zen hainbat mendetan; baita inprenta asmatu ondoren ere. XVI. mendetik aurrera, euskaldun ugari aritu zen printzeen eta nobleen idazkari, administratzaile, eskribau edo notario lanetan. Ilustrazioaren helburu nagusietako bat kaligrafia-prestakuntza zabaltzea izan zen. Euskalerriaren Adiskideen Elkarteak kaligrafiaren erabilera sustatu zuen, eta hori Batzar Nagusietako eta Udaletako testu askotan ikus dezakegu.

[176]

Icíar, Juan de

Arte subtilissima, por la qual se enseña a escreuir perfectamente / hecho y experimentado por Iuan de Yciar Vizcayno. – [Zaragoza] : impresso a costa de Miguel de Çapila..., 1555
[96] p. : grab. ; 4º (19 cm)
Sign. A4, B-F8, G4
Retr. grab. del autor en A4
Grab. calc. por "I.D.V." (Juan de Vingles)
Miguel de Çapila es Miguel de Suelves
I. Vingles, Juan de, grab. II. Suelves, Miguel de, imp.

FSS ATV 21520

Juan de Icíar nació en Durango (Vizcaya) en el año 1522 ó 1523. Sus noticias biográficas son muy escasas y se piensa que fue en Zaragoza donde pasó la mayor parte de su vida, dedicándose a la enseñanza y a escribir libros de coro y rezo.

A los 25 años ya había estudiado las obras de los calígrafos italianos, aprovechando sobre todo las enseñanzas de Juan Bautista Palatino. Su primera obra de caligrafía *Orthographía prática o Arte de escribir* se editó en 1548. *Arte subtilissima…* aparece en 1550, se vuelve a editar en 1553 y el ejemplar que presentamos pertenece a la tercera edición, realizada en 1555. Las obras de Icíar, con dibujos e ilustraciones hechos por él mismo y grabados en madera por Juan Vingles, son consideradas raras en cualquiera de sus ediciones.

Juan de Icíar Durangon (Bizkaia) jaio zen 1522. edo 1523. urtean. Bere biografiari buruz oso datu gutxi dago. Uste da Zaragozan eman zuela ia bizitza osoa, eta irakaskuntzan eta koru zein otoitz liburuak idazten jardun zuela.

25 urte bete zituenerako aztertuta zituen italiar kaligrafoen obrak; Juan Bautista Palatino-ren ikasbidea aprobetxatu zuen batez ere. Bere lehen kaligrafia-obra, Orthographía prática o Arte de escribir, *1548an argitaratu zen.* Arte subtilissima... *1550ean kaleratu zen; 1553an berriro argitaratu zuten, eta hemen aurkezten dugun alea hirugarren argitalpenekoa da, 1555ean egin zenekoa alegia. Icíarren obrek berak eginiko marrazkiak eta ilustrazioak eta Juan Vingles-ek zurean eginiko grabatuak dituzte. Bere obra guztiak, edozein argitalpenetakoak izanda ere, bitxitzat hartzen dira.*

BILBAO, T. IV, p. 457.- PALAU, 117837.-
BRUNET, T. V, col. 1506

[177]

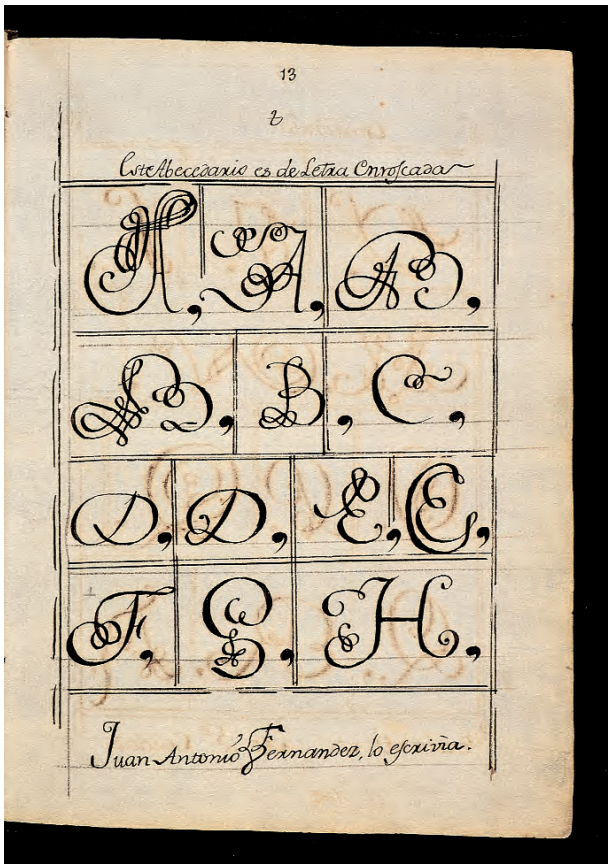
Fernández Pascual, Juan Antonio

Abecedarios aantigüos [sic] y modernos [Manuscrito] / Lo escriviò Juan Antonio Fernández. – [1771]
177, [3] p. : il. ; 21 cm

FSS MAN 884

Juan Antonio Fernández (Tudela 1752-1814). Archivero, historiador y arqueólogo navarro, llamado «El Librero Viejo», antecesor de Yanguas y Miranda, es autor de una extensa obra que en gran parte permanece inédita. En 1770 ya había escrito *Arte de leer instrumentos antiguos*, en 1771 *Memorias y antigüedades de la ciudad de Tudela* y este manuscrito, que contiene una recopilación de tipos de abecedarios, explicando de dónde los ha tomado. Incluye una nota, firmada por Lezaun, en la que consta que fue remitido desde esta ciudad (Tudela), con fecha de 27 de febrero de 1771, por Juan Antonio Fernández.

Juan Antonio Fernández (Tutera, 1752-1814). Artxibozain, historialari eta arkeologo nafar honi "Liburugile Zaharra" deitzen zioten. Yanguas Miranda-ren aurretikoa, obra oparoa egin zuen, baina gehiena argitaratu gabe dago. 1770ean zegoeneko Arte de leer instrumentos antiguos *idatzia zuen; 1771n,* Memorias y antigüedades de la ciudad de Tudela *eta alfabeto-moten bilduma –alfabeto horiek nondik hartu dituen azalduta– duen eskuizkribu hau idatzi zuen. Honek Lezaunek sinaturiko ohar bat ere badu eta bertan jasota dago Juan Antonio Fernández-ek hiri honetatik (Tutera) bidali zuela, 1771ko otsailaren 27an.*



La obra de Palomares se considera como una ampliación del *Tratado del arte de escribir*, que en 1615 publicó Pedro Díaz Morante. Contiene dos partes, la primera es un tratado técnico sobre caligrafía y la segunda se compone de 40 grabados con ejemplos prácticos. La portada fue grabada por Francisco Assensio y Mejorada.

Francisco Javier Santiago Palomares 1718an jaio zen eta Madrilen hil zen 1796an. Toledoko Katedraleko Artxibategian lan egin zuen, Eskorialeko Monasterioko liburutegiko eskuizkribu zaharren aurkibidea egiten ere jardun zuen, eta baita San Millán de la Cogollako Monasterioan ere. Historiaren Akademiako eta Euskalerriko Adiskideen Elkarteko kide izendatu zuten. Azken honen laguntzari esker argitaratu zuen liburu hau.

Palomaresen obra 1615ean Pedro Díaz Morante-k argitaraturiko Tratado del arte de escribir *liburuaren hedapentzat hartzen da. Bi zati ditu: lehenengoa kaligrafiari buruzko tratatu teknikoa da, eta bigarrena adibide praktikoak dituzten 40 grabatuk osatzen dute. Azala Francisco de Assensio y Mejorada-k grabatu zuen.*

CCPB, 57402-3.- PALAU, 210612

[178]

Santiago Palomares, Francisco Xavier de

Arte nueva de escribir inventada por el insigne maestro Pedro Díaz de Morante / e ilustrada con muestras nuevas y varios discursos conducentes al verdadero magisterio de primeras letras por D. Francisco Xavier de Santiago Palomares individuo de la Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País. – En Madrid : en la Imprenta de D. Antonio de Sancha, año de 1776

XXVIII, 136, [2] p., 40 h.de lám. ; Fol. (32 cm)

Sign.: ac4, d3, A-Q4, R5

Las h. de grab. calc.: "D. Francisco Assensio y Mejorada"

Se publica a expensas de la referida Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País, que la mandó disponer I. Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País, ed. II. Sancha, Antonio de, imp.

FSS ATV 2747

ARTE NUEVA
DE ESCRIBIR,
INVENTADA
POR EL INSIGNE MAESTRO
PEDRO DIAZ MORANTE,
E ILUSTRADA
POR
D. FRANCISCO XAVIER DE SANTIAGO PALOMARES,
CON LICENCIA.

Francisco Javier Santiago Palomares, nació en 1718 y falleció en Madrid en 1796. Trabajó en el Archivo de la Catedral de Toledo, en la formación del índice de los manuscritos antiguos de la biblioteca del Monasterio de El Escorial y en el Monasterio de San Millán de la Cogolla. Fue nombrado miembro de la Academia de la Historia y de la Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País, a expensas de la cual se publicó este libro.

[179]

Anduaga Garimberti, Joseph de

Arte de escribir por reglas y sin muestras, establecido de órden superior en los reales Sitios de San Ildefonso y Valsain : después de haberse experimentado en ambos la utilidad de su enseñanza, y sus ventajas respecto del método usado hasta ahora en las escuelas de primeras letras / [Joseph de Anduaga y Garimberti]. – Segunda edición con notas. – Madrid : en la Imprenta Real, 1795

[8], XXXIX, 111 p., [32] p. de lám. ; 4º (21 cm)

Sign.: []4, A-E4, A-O4

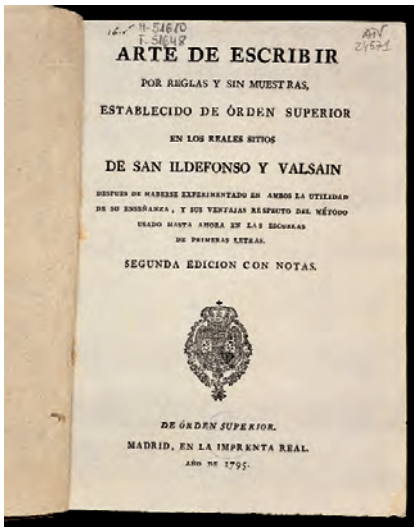
Marca xil. en port.

Las h. de grab. son grab. xil.

I. Imprenta Real (Madrid), imp.

Piel

FSS ATV 24571


ARTE DE ESCRIBIR

POR REGLAS Y SIN MUESTRAS,

ESTABLECIDO DE ÓRDEN SUPERIOR

EN LOS REALES SITIOS

DE SAN ILDEFONSO Y VALSAIN

DESPUES DE HABERSE EXPERIMENTADO EN AMBOS LA UTILIDAD DE SU ENSEÑANZA, Y SUS VENTAJAS RESPECTO DEL MÉTODO USADO HASTA AHORA EN LAS ESCUELAS DE PRIMERAS LETRAS.

SEGUNDA EDICION CON NOTAS.

DE ÓRDEN SUPERIOR.

MADRID, EN LA IMPRENTA REAL.

AÑO DE 1795.

José de Anduaga Garimberti nació en San Sebastián en 1752. Con la primera edición de esta obra en 1781, publicada anónimamente, levantó una gran polémica, al ir en contra del método de Santiago Palomares, vigente en ese momento, y de otros utilizados durante el siglo XVIII.

El ejemplar expuesto pertenece a la segunda edición, publicada en 1795, después de contar con la aprobación de Floridablanca. Tras una gran introducción de 39 páginas va explicando, con un apoyo gráfico de grabados xilográficos, «la caligrafía de las letras minúsculas y mayúsculas así como la distancia que debe haber entre ellas y la manera de ligarlas».

José de Anduaga Garimberti Donostian jaio zen 1752an. 1781ean obra hau sinatu gabe argitaratu zuenean, polemika bizia piztu zuen, garai hartan indarrean zegoen Santiago Palomaresen metodoaren eta XVIII. mendean erabili izan ziren beste metodo batzuen aurkakoa baitzen.

Aurkezturiko alea bigarren argitalpenekoa da, Floridablanca-k onespena eman ondoren 1795ean argitaratu zenekoa, alegia. 39 orrialde dituen sarreraren ondoren, grabatu xilografikoak lagungarri erabilita, "letra xeheen eta larrien kaligrafia, bai eta euren artean utzi beharreko tartea zein lotzeko modua ere" azaldu zuen.

CCPB, 57283-7.- PALAU, 12352

[180]

Torío de la Riva Herrero, Torcuato

Arte de escribir por reglas y con muestras, segun la doctrina de los mejores autores antiguos y modernos, extrangeros y nacionales : acompañado de unos principios de Aritmética, Gramática y Ortografía Castellana, Urbanidad y varios sistemas para la formación y enseñanza de los principales caracteres que se usan en Europa / compuesto por Torquato Torío de la Riva y Herrero. – Madrid : en la Imprenta de la Viuda de Don Joaquín Ibarra, 1798

[4], XXVIII, 418, [1] p., 58 h. de lám. ; 4º (29 cm)

Sign.: []2, a-c4, d2, A-Z4, 2A-2Z4, 3A-3F4, 3G1, []1

Front. calc.: "L. Parét lo inventó y delineó, T. Toribio lo escribio, B. Ametller lo grabó"

La primera h. de lám. corresponde al Conde de Trastamara: "Carrafa del. Ametller incid.". Las 58 restantes, calc., "Torio script." y Gangoiti, J. Castro, Asensio como escultores, sobre muestas de caligrafía, entre p. 166-167, 194-195, 210-211 y 224-225

I. Ibarra, Joaquín de, Viuda de, imp. II. TITULO

Piel

FSS ATV 24603

ARTE DE ESCRIBIR

Torío de la Riva Herrero (1759-1820) publica esta obra en 1798, con portada dibujada por Luis Paret Alcázar y grabada por Blas Ametller Rotllan, donde critica violentamente el método de Anduaga.

Después de una breve introducción y un largo capítulo sobre la historia del arte de escribir, establece su método, con numerosos ejemplos en láminas explicativas, añadiendo otros capítulos dedicados a la aritmética y a la gramática castellana.

Su método era, para el momento, muy moderno e igualitario (todos los niños tienen derecho al mismo trato, sin diferencias ni privilegios). Pretende dar a los maestros todos los conocimientos que necesitan para pasarlos a los alumnos y vincula el aprendizaje de la ortografía con el de la gramática, pues considera que la primera es parte de la segunda. Su enseñanza fue experimentada en el Seminario de Nobles y en 1801 se impuso en las escuelas de primeras letras del Reino.

Torío de la Riva Herrero-k (1759-1820) 1798an argitaratu zuen obra hau. Azala Luis Paret Alcázar-ek marraztu zuen eta Blas Ametller Rotllan-ek grabatu. Obra honetan bortizki kritikatu zuen Anduagaren metodoa.

Sarrera labur baten eta idazkuntzaren artearen historiari buruzko kapitulu luze baten ondoren, bere metodoa azaldu zuen. Horretarako azalpen-irudi asko erabili zituen adibide gisa. Horrez gain, aritmetikari eta gaztelaniaren gramatikari buruzko beste kapitulu batzuk ere erantsi zituen.

Garai haietarako, bere metodoa oso modernoa eta berdintasunaren aldekoa zen (ume guztiek tratu bera izateko eskubidea dute, bereizketarik eta pribilegiorik gabe). Bere helburua maisuei behar dituzten ezaguera guztiak ematea zen hauek ikasleei irakasteko; gainera, ortografiaren ezagutza gramatikarenarekin lotu zuen, lehena bigarrenaren zatia dela uste baitzuen. Metodo hau Nobleen Mintegian probatu zuten eta 1801ean Erresumako lehen hizkietako eskoletan ezarri zuten.

CCPB, 57290-X.- PALAU, 224355.- BRUNET, T. V, col. 885

LINGÜÍSTICA

El conjunto de las obras expuestas aquí representan la evolución de las herramientas lingüísticas necesarias para la utilización, estudio y difusión de la lengua vasca, desde el siglo XVIII al XX. De las miles de referencias sobre el tema recopiladas por la Fundación Sancho el Sabio se muestran algunos de los autores más representativos, como M. Larramendi, L. L. Bonaparte o K. Mitxelena.

LINGUISTIKA

Hemen erakutsiriko obra guztiek euskal hizkuntza erabiltzeko, aztertzeko eta hedatzeko beharrezkoak diren tresna linguistikoen bilakaera islatzen dute, XVIII. mendetik XX.era artekoa. Sancho el Sabio Fundazioak gai honi buruz bildu dituen milaka erreferentzietatik egile adierazgarrienetako batzuk aurkezten ditugu hemen, esaterako, M. Larramendi, L. L. Bonaparte edo K. Mitxelena.

[181]

Larramendi, Manuel de (S.I.)

El Impossible vencido : arte de la lengua bascongada / su author el P. Manuel de Larramendi.... – En Salamanca : por Antonio Joseph Villargordo Alcaraz, año de 1729

[36], 404 p., [1] h. de grab. ; 8º (15 cm)

Sign.: ¶8, 2¶2, 3¶8, A-Z8, 2A-2B8, 2C2

Port. con orla tip.

Grab. calc. del escudo de Guipúzcoa, "La Cruz f' "

Gramática vasca en castellano con ejemplos de euskera central y occidental

S. XVIII

I. Villargordo Alcaraz, Joseph, imp.

Pergamino

FSS ATV 1215

EL IMPOSSIBLE VENCIDO.

ARTE

DE LA LENGUA

BASCONGADA,

SU AUTHOR

EL P. MANUEL DE LARRAMENDI de la Compañia de Jesus, Maestro de Theologia de su Real Colegio de Salamanca.

CON LICENCIA:

En Salamanca: Por Antonio Joseph Villargordo Alcaráz, Año de 1729.

Manuel de Larramendi (Andoain, 1690-Azpeitia, 1766). Para mostrar la perfección, racionalidad y peculiaridades de su lengua, Larramendi crea dos ingentes obras: una gramática y un diccionario, cuyas primeras ediciones presentamos en este catálogo.

El impossible vencido es, por tanto, la primera gramática publicada del euskera y, haciendo honor al título de la obra, logra convertir en regla y método la lengua vasca, a pesar de la creencia de la mayoría de ser ésta una labor imposible. La tarea fue larga y ardua, sin guías ni predecesores. En ella Larramendi se revela como profundo conocedor del euskera y su estudio no se limita al dialecto guipuzcoano, sino que analiza además algunas peculiaridades del vizcaíno y del labortano. Tras la publicación de su obra, el euskera deja de ser "una lengua salvaje y carente de arte".

Manuel Larramendi (Andoain, 1690-Azpeitia, 1766). Bere hizkuntza perfektua, arrazionala eta berezia zela erakusteko, Larramendik bi obra eskerga sortu zituen: gramatika bat eta hiztegi bat. Katalogo honetan horien lehen argitalpenak aurkezten ditugu.

El impossible vencido, *beraz, argitaratu zen lehen euskara-gramatika da eta, obraren izenburuak dioen bezalaxe, euskal hizkuntza arau eta metodo bihurtzea lortu zuen, gehienek hau ezinezkoa zela uste bazuten ere. Lana luzea eta gogorra izan zen, egileak ez baitzuen ez gidarik, ez aurretikorik izan. Bertan Larramendik euskara oso ondo ezagutzen zuela erakutsi zuen, eta bere azterlanean gipuzkera aztertu ez ezik, bizkaieraren eta lapurteraren berezitasun batzuk ere aztertu zituen. Bere obra argitaratu ondoren euskarak "hizkuntza basati eta arterik gabea" izateari utzi zion.*

ALLENDE SALAZAR, 643.- BILBAO, T. IV, p. 599.- PALAU, 132042. -SORARRAIN, 200.- URQUIJO, 4688.- VINSON, 51 a.- BRUNET, T. III, col. 851.- CCPB, 000199165-5

[182]

Harriet, Martin de

Gramatica escuaraz eta francesez, composatua francez hitzcunça ikhasi nahi dutenen faboretan / M. Harriet. – Bayonan : Fauvet, Alarguna eta J. Fauvet Erregueren Imprimadoriac baitan, 1741

512, [4] p. ; 12º (17 cm)

Sign.: A-Z6, 2A-2I6, 2L-2X6

Gramática escrita en francés y euskera labortano

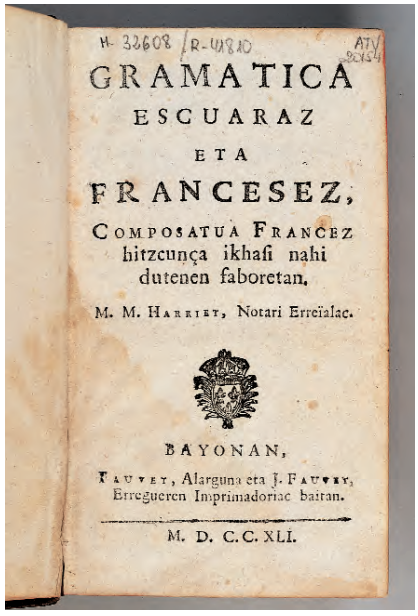
S. XVIII – Periodo clásico

Ex libris Louis Raillard

I. Fauvet , J., imp.

Piel

FSS ATV 20154


H. 32608 /R-4840 ATV 20154

GRAMATICA

ESCUARAZ

ETA

FRANCESEZ,

COMPOSATUA FRANCEZ hitzcunça ikhasi nahi dutenen faboretan.

M. M. HARRIET, Notari Erreialac.

BAYONAN,

FAUVET, Alarguna eta J. FAUVET, Erregueren Imprimadoriac baitan.

M. D. C.C. XLI.

Martin de Harriet (1714-?). Escritor labortano y notario real en Larresore (Laburdi), publicó esta curiosa obra en 1741. Se trata de una especie de gramática y diccionario, escrita en parte en euskera labortano y en parte en francés, para facilitar el aprendizaje del francés a los vascos y, al mismo tiempo, para los franceses que quieran aprender el euskera. Aunque parece ser que esta obra es la primera parte de una serie de cuatro, o bien no se publicaron o bien se han perdido los ejemplares y los manuscritos.

Martin de Harriet (1714-?). Lapurdiko idazle eta Larresoreko (Lapurdi) erregenotario honek 1741ean argitaratu zuen obra bitxi hau. Gramatika eta hiztegi moduko bat da. Zati bat lapurteraz idatzita dago, eta beste bat frantsesez, euskaldunek frantsesa errazago ikasteko eta, aldi berean, nahi zuten frantsesek euskara ikasteko. Badirudi lau obra zituen sorta bateko lehena zela obra hau. Hala ere, beharbada beste hirurak ez ziren argitaratu edo bestela, ale horiek eta horien eskuizkribuak galdu egingo ziren.

PALAU, 112331.- BILBAO, T. IV, p. 213.- ALLENDE SALAZAR, 227.- SORARRAIN, 866.- URQUIJO, 3932.- VINSON, 61.- BRUNET, Supl. I, col. 593.- BNE, 1998225208.- CCPB, 000342386-7

[183]

Larramendi, Manuel de (S.I.)

Diccionario trilingüe del castellano, bascuence y latin / su autor Manuel de Larramendi. – En San Sebastián : por Bartholomé Riesgo y Montero, 1745

2 v. (18, CCXXIX, 436 ; [2], 392, 12 p.) ; Fol. (31 cm)

Sign.: [calderón] 5, 2[calderón]4, A-Z4, 2A-2E4, 2F3, A-Z4, 2A-2Z4, 3A-3H4, 3I2 ; [], A-Z4, 2A-2Z4, 3A-3C4, A6

Port. a dos tintas

Texto a dos col.

Hoja posterior a port.: esc. calc. "Sa Cruz ft"

I. Riesgo y Montero, Bartholomé, imp.

Piel

FSS ATV 20914

DICCIONARIO
TRILINGUE
DEL
CASTELLANO,
BASCUENCE,
Y LATIN.
TOMO SEGUNDO.
SU AUTOR
DEDICADO
A LA MUI NOBLE,
Y MUI LEAL PROVINCIA
DE GUIPUZCOA.
AÑO
1745.
CON PRIVILEGIO EN SAN SEBASTIAN:

Residiendo en Loyola, Larramendi publicó su obra monumental *Diccionario trilingüe…* en 1745. El ordenamiento del mismo toma como base el castellano y a su lado las voces vascas y latinas. El extenso prólogo consta de tres partes: la primera habla de las perfecciones del vascuence; la segunda sobre la lengua primitiva y universal de España, que habría sido el vascuence; la tercera es la respuesta a sus adversarios Mayans y Ossorio. Aunque se le reconoce su ingente labor de recogida de voces auténticas, también introduce otras de su propia invención, lo que le ha acarreado críticas. Algunas de sus etimologías también parecen estar hechas en un tono burlesco. A pesar de ello, será fuente obligada de la que beberán los autores posteriores de los siglos XVIII y XIX.

Loiolan bizi zela, Larramendik Diccionario trilingüe*... izeneko bere obra eskerga argitaratu zuen 1745ean. Antolatzeko, gaztelania hartu zuen oinarri eta gaztelaniazko hitzen ondoan euskarazkoak eta latinezkoak jarri zituen. Hitzaurrea luzea da eta hiru zati ditu: lehenengoan euskararen perfekzioei buruz aritu zen; bigarrenean, Espainiako jatorrizko hizkuntza unibertsalari buruz, bere esanetan euskara, alegia; hirugarrena aurkari zituen Mayans-i eta Ossorio-ri erantzuteko egin zuen. Hitz jatorrak biltzen egundoko lana egin zuela aintzat hartzen zaion arren, hainbat kritika ere egin izan zaio, berak asmatutako hitzak ere sartu zituen eta. Bere etimologietako batzuk trufa moduan eginak daudela dirudi. Hala eta guztiz ere, XVIII. eta XIX. mendeetako egileentzat nahitaezko iturburua izan zen.*

ALLENDE SALAZAR, 503.- VINSON, 75 a.- SORARRAIN, 247 a.- PALAU, 132048.- BRUNET, T. III, col. 851.- BILBAO, T. IV, p. 599.- URQUIJO, 4685.- PARLAMENTO VASCO. REFERENCIAS Y BIOGRAFIAS, 476.- CCPB, 000262169-X

[184]

Aizkibel Epelde, José Francisco de

Diccionario basco-español titulado euskeratik erderara biurtzeko itztegia / su autor J. Francisco de Aizkibel. – 2ª ed. – Tolosa : Eusebio López, 1883

[12], IX, 1257 p. ; 33 cm

Litografía en color de A. Morales de los Ríos e impresa en Barcelona por Vda e Hijos de Labielle

Diccionario general vasco-castellano

S. XIX – Periodo : primer euskera moderno

I. Morales de los Ríos, Adolfo, il. II. López, Eusebio, imp.

FSS ATV 20912

José Francisco Aizkibel (Azcoitia, 1798-Toledo, 1865), insigne bibliógrafo y lexicógrafo, consagró a la lengua vasca todos sus afanes y estudios. Aizkibel dominaba varias lenguas y varios dialectos del euskera, lo que le daba una perspectiva amplia, convenciéndole de la necesidad de una lengua unificada y de la creación de una Academia de la lengua vasca. La gran obra que nos ha dejado es este diccionario para cuya elaboración utilizó como fuentes los dos glosarios de Pouvreau y el diccionario de Larramendi. Si el diccionario de Larramendi era castellano-vasco, éste es vasco-castellano. Su novedad es la reforma ortográfica que adopta, sustituyendo la "c" y la "q" por la "z" y la "k" y empleando la "g" con su sonido suave, reformas que han prevalecido en la ortografía actual.

Jose Francisco Aizkibel (Azkoitia, 1798-Toledo, 1865) bibliografo eta lexikografo

ospetsuaren ahalegin eta azterlan guztiak euskarari buruzkoak izan ziren. Aizkibelek hainbat hizkuntza eta hainbat euskalki zekien. Horregatik, bere ikuspegia zabala zen eta sinetsita zegoen beharrezkoa zela euskara batzea eta euskal hizkuntzaren Akademia bat sortzea. Utzi digun obra handia hiztegi hau da; hiztegi hau egiteko Pouvreau-ren bi glosarioak eta Larramendiren hiztegia erabili zituen iturritzat. Larramendirena, gaztelania-euskara hiztegia zen. Hau, ordea, euskara-gaztelania hiztegia da. Berrikuntza adierazgarri bat du, ortografikoa, hain zuzen: "c" eta "q" hizkien ordez "z" eta "k" proposatu zituen, eta "g" hizkiaren soinu leuna bakarrik erabili zuen. Berrikuntza hauek gaur egungo ortografian ere irauten dute.

VINSON, 610.- PALAU, 4295.- URQUIJO, 104.- BILBAO, T. I, p. 68.- BNE, 2001009311.- CCPB, 000084668-6

[185]

Collins, Victor

Attempt at a catalogue of the library of the late Prince Louis-Lucien Bonaparte / by Victor Collins. – [London] : Henry Sotheran & Co., 1894

XI, 718 p. ; 24 cm

I. Bonaparte, Louis Lucien II. Sotheran, Henry, imp.

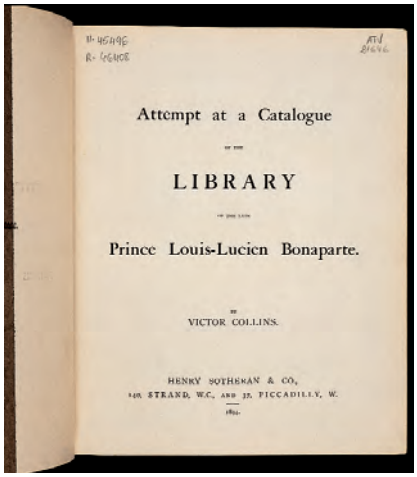
Piel

FSS ATV 21646

El príncipe Luis Luciano Bonaparte (Thorngrowe, 1813-Fano, 1891), sobrino de Napoleón I, fue uno de los más importantes promotores de los estudios de lengua vasca, lengua que, entre otras, él conocía a la perfección y que fue objeto predilecto de sus estudios, rodeándose para ello de colaboradores que investigaban por encargo y cuyos trabajos financiaba e imprimía. Además, otra aportación fue el estudio científico de la dialectología vasca, lo que le llevó a la creación de un minucioso mapa lingüístico del país, con una clasificación de dialectos y subdialectos que en su esencia sigue hoy vigente. Después de su muerte, su biblioteca impresa fue a parar a Chicago, cuyo catálogo recoge Collins en esta obra. Su Biblioteca puede ser clasificada como una de las primeras en el ramo de la lingüística y una de cuyas secciones más interesantes es la vasca.

Luis Luziano Bonaparte printzea (Thorngrowe, 1813-Fano, 1891) Napoleon I.aren iloba, euskal hizkuntzari buruzko azterlanen sustatzaile garrantzitsuenetako bat izan zen. Ondo baino hobeto ezagutzen zuen euskara –baita beste hainbat hizkuntza ere– eta euskara izan zuen aztergai kutuna. Horretarako bere aginduetara ikertzen zuten laguntzaileak hartu zituen eta hauen lanak finantzatu eta inprimatu egin zituen. Gainera, beste ekarpen bat ere egin zuen: euskal dialektologiaren azterketa zientifikoa. Horren eraginez, herriaren mapa linguistiko zehatza egin zuen, eta bertan eginiko euskalkien eta azpieuskalkien sailkapenak gaur egun ere indarrean darrai. Hil ondoren, bere liburu guztiak Chicagora eraman zituzten. Liburu haien katalogoa da Collins-ek obra honetan bildu duena. Esan daiteke bere Biblioteka linguistika-arloan egin den lehenetariko bat dela, eta euskarari buruzkoa atalik interesgarrienetako bat dela.

URQUIJO, 720.- BILBAO, T. II, p. 393.- BNE, 19971717949.- CCPB, 000329088-3.- BLPC, U100076277


Attempt at a Catalogue
OF THE
LIBRARY
OF THE LATE
Prince Louis-Lucien Bonaparte.
BY
VICTOR COLLINS.
HENRY SOTHERAN & CO.,
STRAND, W.C., AND 37, PICCADILLY, W.

[186]

Michelena Elissalt, Luis

Fonética histórica vasca / por Luis Michelena. – San Sebastián : Seminario Julio de Urquijo de la Diputación Provincial de Guipúzcoa, 1961

455 p. ; 25 cm. – (Anejos del Anuario del Seminario de Filología Vasca Julio de Urquijo ; 4)

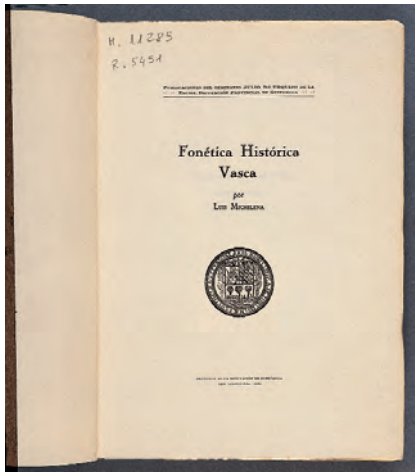
I. Seminario de Filología Vasca Julio de Urquijo, ed. II. Guipúzcoa. Diputación Provincial, ed.

FSS ATV 3870

Luis Michelena Elissalt (Rentería, 1914 –Donostia-San Sebastián 1987). Hombre imprescindible de la cultura vasca de los últimos cuarenta años. Eminente filólogo y lingüista, académico de número de Euskaltzaindia, tras impartir clases en las universidades de la Sorbona y Salamanca, ocupó en 1978 la cátedra de la recién fundada Universidad del País Vasco. Participó de forma activa y comprometida en la unificación del euskera "batua", edificado sobre los dialectos guipuzcoano, navarro y labortano. Su tesis doctoral Fonética histórica vasca, que analiza 3.150 palabras vascas fonéticamente, realizando un análisis diacrónico, es un libro fundamental. Además promocionó una nueva generación de escritores, desde la dirección de *Egan* en los años cincuenta.

Luis Mitxelena Elissalt (Errenteria, 1914-Donostia, 1987). Euskal kulturaren azken berrogei urteotan ezinbestekoa da gizon hau. Filologo eta hizkuntzalari bikaina, Euskaltzain osoa ere izan zen. Sorbonako eta Salamancako unibertsitateetan eskolak eman ondoren, 1978an sortu berria zen Euskal Herriko Unibertsitateko katedra lortu zuen. Gipuzkera, nafarrera eta lapurtera oinarri harturik, gogotik lan egin zuen euskara "batuaren" batze-prozesuan, bete-betean konprometituta. Bere doktore-tesian – Fonética histórica vasca – *3.150 euskal hitz fonetikoki aztertu zituen, azterketa diakronikoa eginez. Funtsezko liburua da. Gainera, 50eko hamarkadan,* Egan *literatur eranskinaren zuzendaria zela, idazle-belaunaldi berri bat sustatu zuen.*

BILBAO, T. X, p. 189.- BNE, 19994331203


Fonética Histórica
Vasca
por
Luis Michelena

LITERATURA INFANTIL

La parcela de la literatura vasca dedicada al público infantil tiene una tradición muy escasa. Hoy en día este panorama va cambiando debido al desarrollo de las ikastolas y a la aparición de autores y editoriales especializadas en este campo. Las obras que aquí se exponen representan, en cierta manera, el despertar de este género, desarrollado a lo largo del siglo XX, con algún ejemplo de finales del XIX.

HAUR-LITERATURA

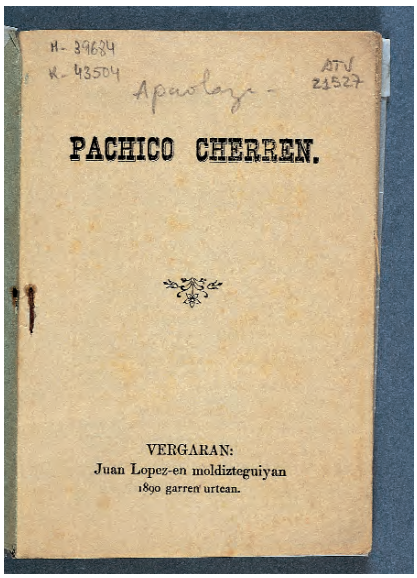
Haur-literaturak oso tradizio txikia du euskal literaturan. Gaur egun panorama hau aldatzen ari da, ikastolen garapenari eta arlo honetan espezializaturiko egileak eta argitalpenak azaldu izanari esker. Hemen aurkezten ditugun obrak genero honen sorrera islatzen dute nolabait. XX. mendean zehar garatu bazen ere, bada XIX. mendearen bukaerako adibideren bat ere.

[187]

Trueba, Antonio de

Pachico Cherren / [Antonio de Trueba ; itzultzailea Antero Apaolaza]. – Vergaran : [s.n.], 1890 (Juan Lopez-en Moldizteguiya)
66 p. ; 16 cm
Dialecto : texto en euskera central – guipuzcoano
S. XIX – Periodo : final primer euskera moderno
I. Apaolaza, Antero, trad II. López, Juan, imp.

FSS ATV 21527



Antonio de Trueba (Montellano, Vizcaya, 1819-Bilbao 1889). Escritor popular vizcaíno en lengua castellana, archivero y cronista del Señorío de Vizcaya, cultivó la novela, el cuento y la poesía. Su obra se distingue por su carácter popular y su tono moralizante, aferrado a la tradición y al costumbrismo. Lo mejor de su producción literaria son sus numerosos cuentos en los que refleja la vida y costumbres rurales del País Vasco. Antero Apaolaza (Villarreal de Urrechua, 1845-Anzuola, 1908), hace una versión libre del cuento de Trueba *El Judas de la casa*, perteneciente a la serie *Cuentos de color de rosa*. Reeditado en numerosas ocasiones, algunas de estas ediciones fueron destinadas al público juvenil.

Antonio de Trueba (Montellano, Bizkaia 1819-Bilbo, 1889). Gaztelaniaz idatzi zuen herri-idazle, artxibozain eta Bizkaiko Jaurerriko kronista honek nobela, ipuina eta poesia jorratu zituen. Bere obra herrikoia da eta kutsu moralizatzailea izateaz gain, tradizioari eta kostunbrismoari atxikita dago. Hauxe du ezaugarri nagusia. Bere literatur produkzioan, hoberena Euskadiko landa bizitza eta ohiturak islatzen dituzten idatziriko ipuin andana da. Antero Apaolazak (Urretxu, 1845-Antzuola, 1908) Truebaren Cuentos de color de rosa *sortako* El Judas de la casa *liburuaren bertsio librea egin zuen. Liburu hau askotan berrargitaratu zen, eta argitalpen hauetako batzuk gazteentzako eginikoak izan ziren.*

URQUIJO, 7223.- VINSON, 672 5º.- BILBAO, T. I, p. 192

[188]

Barbier, Jean

Légendes du Pays Basque d'après la tradition / Jean Barbier ; illustrations de P. Tillac. – Paris : Delagrave, 1931
158 p. : lám. ; 28 cm
Texto en francés y euskera
I. Tillac, Pablo, il. II. Delagrave, ed.

FSS ATV 7929

Jean Barbier (Saint-Jean-Pied-de-Port, 1875-Senpere, 1931). Escritor de la Baja Navarra, es uno de los autores representativos de la narrativa vasca de preguerra, destacando su labor de recogida de cuentos y leyendas tradicionales vascas. Este texto es una edición en francés y euskera, en el que destacan las bellas ilustraciones de Tillac (1880-1969), dibujante, grabador e ilustrador notable, que refleja el mundo rural vasco con gran minuciosidad y perfección.

Jean Barbier (Donibane Garazi, 1875-Senpere, 1931). Nafarroa Behereko idazlea gerraurreko euskal narratibako egilerik adierazgarrienetako bat da; nabarmenena euskal ipuin eta elezahar tradizionalen bilketa-lana izan zen. Testu hau frantsesezko eta euskarazko argitalpen bat da, eta Tillacen (1880-1969) ilustrazioak ditu ezaugarririk aipagarriena; marrazkilari, grabatzaile eta ilustratzaile bikain honek euskal landamundua zehaztasun handiz eta ezin hobeki islatu zuen ilustraziootan.

BILBAO, T. I, p. 452.- URQUIJO, 4762.- TORREALDAI, T. I, p. 378.-CCFR. Bibliothèque Municipale (Toulouse)

[189]

López Mendizábal, Isaac

Xabiertxo : umiei euskeraz irakurtzen erakusteko idatzia / Lopez-Mendizabal'dar Ixaka'k ; Txiki'ren edergarriak. – 2. arg. – Tolosa : Lopez Mendizabal, 1932
144 p. : il. col. ; 20 cm
Premiado en 1923 por Euskalerriaren Alde
Dialecto : texto en euskera central – guipuzcoano
S. XX – Periodo : último euskera moderno
I. Zabalo Ballarin, Jon, il. II. López Mendizabal, imp.

FSS ATV 23064

Isaac López Mendizábal (Tolosa, 1879-1977). Escritor, editor y promotor cultural vasco de principios de siglo. Su obra más famosa, *Xabiertxo*, es un libro de lectura para niños que sirvió de libro de texto a las recién creadas ikastolas de los años 20 y se convirtió en el libro vasco de lectura más conocido de la preguerra e incluso de la posguerra civil. El autor de las ilustraciones es Jon Zabalo "Txiki" (Manchester, 1891-Londres, 1948), importante dibujante, cartelista e ilustrador vasco que apostó por el euskera y colaboró en las primeras publicaciones editadas en esta lengua.

Isaac López Mendizabal (Tolosa, 1879-1977). XX. mendearen hasierako euskal idazle, argitaratzaile eta sustatzailea. Bere obrarik ospetsuena, Xabiertxo, *umeentzako irakurketa-liburua izan zen; 20ko hamarkadan sortu berriak ziren ikastoletan eskola-liburutzat erabili zuten eta gerra zibilaren aurretiko zein gerraosteko irakurketa-libururik ospetsuena izan zen. Ilustrazioen egilea Jon Zabalo "Txiki" izan zen (Manchester, 1891-Londres, 1948): marrazkilari, kartelgile eta ilustratzaile euskaldun garrantzitsu honek euskararen alde egin zuen eta hizkuntza honetan eginiko lehen argitalpenetan kolaboratu zuen.*

BILBAO, T. V, p. 216.- URQUIJO, 4977.- TORREALDAI, T.I, p. 55

[190]

Ariztia, Mayi

Amattoren uzta = (La moisson de grand'mère) / Mayi Ariztia. – Bayonne : Gure Herria, 1934
73 p. ; 25 cm
Texto paralelo en euskara y francés
Dialecto : texto en euskera navarro-labortano
S. XX – Periodo : último euskera moderno
I. Gure Herria, ed.

FSS ATV 5650

Mayi Ariztia (Sare, 1887-1972). Su obra *Amattoren uzta*, escrita en euskera labortano y con versión al francés, es una recopilación de cuentos populares vascos entre los años 1923 y 1931, de gran interés para el conocimiento de la literatura popular. Tras la colección de cuentos de Mayi Ariztia, la literatura popular vasca pasó por un largo período de vacío editorial.

Mayi Ariztia (Sara, 1887-1972). Bere obra, Amattoren uzta, *lapurteraz idatzirikoa eta frantseseko bertsioa duena, 1923 eta 1931 artean eginiko euskal ipuin herrikoien bilduma da. Oso garrantzitsua da herri-literatura ezagutzeko. Mayi Ariztiaren ipun-bildumaren ondoren, euskal herriliteraturan denbora luzean ez zen ezer argitaratu.*

BILBAO, T. I, p. 277.- CCFR. Université des Sciences Sociales (Toulouse)

[191]

Etxaide Itharte, Jon

Purra! purra! : (irri ta par egiñarazteko ipui saila). I'go liburua / Yon Etxaide'tarrak. – Zarautz : Itxaropena, 1953
110 p. ; 18 cm
Dialecto : texto en euskera central – gipuzcoano
S. XX – Periodo : último euskera moderno
I. Itxaropena, ed.

FSS ATV 680

En el conjunto de la novelística vasca de la posguerra, Jon Etxaide Itharte (Donostia-San Sebastián, 1920-1998) es el autor más valioso de la década de los años cincuenta, por el volumen, ritmo y calidad de su producción literaria. Su obra de cuentos *Purra! Purra!,* escrita no en clave moralizante sino humorística, pudo salir a la luz –a pesar de las dificultades para su publicación– con la intención de dar un impulso al euskera.

Gerraosteko euskal nobelagintza osoan, Jon Etxaide Itharte (Donostia, 1920-1998) 50eko hamarkadako egilerik baliotsuena izan zen, bere literatur produkzioaren bolumena, erritmoa eta kalitatea direla-eta. Bere ipuin-obrari, Purra! Purra!, *ez zion kutsu moralizatzailea eman, umorezkoa baizik, eta –argitaratzeko eragozpen ugari izan bazuen ere– azkenean argitaratzea lortu zuen, euskarari bultzada emateko asmoz.*

BILBAO, T. III, p. 244

[192]

Minaberry, Marie Jeanne

Itchulingo anderea__ / M.J. Minaberry ; irudia, Henri Laulhé. – Bayonne : Goiztiri, [196-?]
31 p. : il. ; 18 cm
I. Laulhé, Henri, il. II. Goiztiri, ed.

FSS ATV 23452

Marie Jeanne Minaberry (Banka, 1926-) es una de las escritoras más importantes de literatura infantil de la década de los años sesenta, cuando se empieza a dejar a un lado el objetivo educador y, por primera vez, prima el valor estético de la literatura. *Itchulingo anderea* es un ejemplo significativo de esta nueva situación. Cada inicio de los cuentos va acompañado de una bella ilustración de Henri Laulhé.

Marie Jeanne Minaberry (Banka, 1926-) 60ko hamarkadako haur-literaturako idazlerik garrantzitsuenetako bat da. Orduan

hasi zen helburu hezitzailea alde batera uzten eta literaturaren balio estetikoa lehenetsi zen estreinakoz. Itchulingo anderea *egoera berri honen adibide garrantzitsua da. Ipuin guztien hasieran Henri Laulhé-k eginiko ilustrazio bat txertatu zuen.*

BILBAO, T.X, p. 194.- TORREALDAI, T. I, p. 533

LITERATURA

La Literatura vasca es uno de los fondos más representativos en la Fundación Sancho el Sabio. Entre miles de títulos, esta selección bibliográfica recoge algunos ejemplos de la diversidad lingüística de la literatura hecha por los vascos a lo largo de su historia. Los títulos expuestos abarcan desde el siglo XVI hasta mediados del siglo XX, incluyendo los géneros de novela, teatro, poesía y ensayo.

LITERATURA

Euskal Literatura da Sancho el Sabio Fundazioaren fondorik adierazgarrienetako bat. Milaka izenbururen artean, hautaketa bibliografiko honek euskaldunek beren historian zehar eginiko literaturaren aniztasun linguistikoaren adibide batzuk biltzen ditu. Erakutsiriko tituluak XVI. mendetik XX. mendearen erdialdera artekoak dira, eta nobela, antzerkia, poesia eta saiakera barne hartzen dituzte.

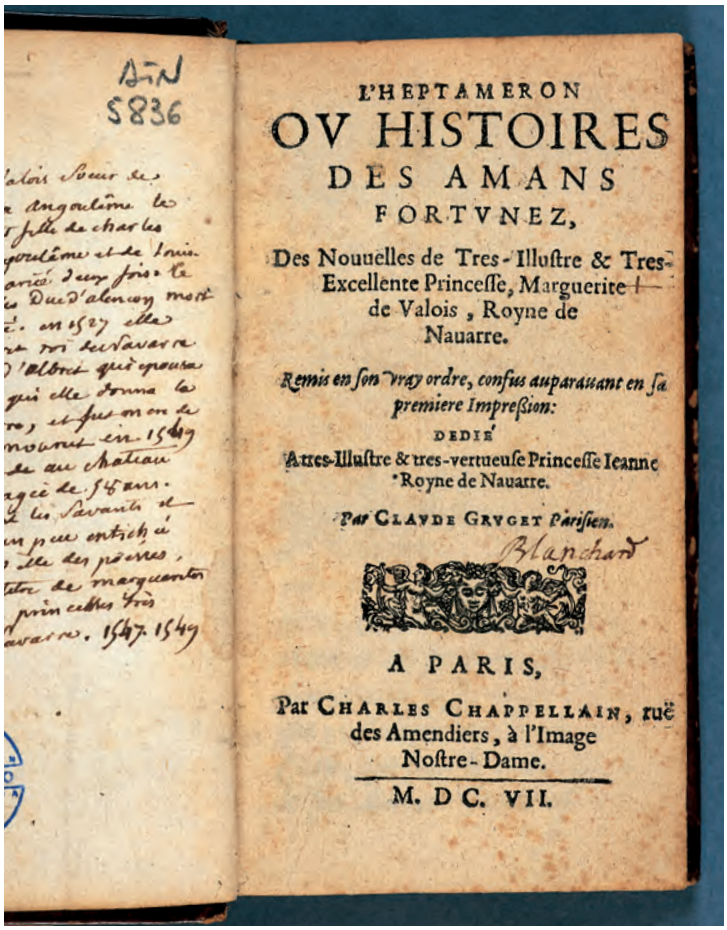
[193]

Marguerite de Navarre

L'Heptameron ou Histoires des amans fortunez / Marguerite de Valois, Royne de Nauarre. – A Paris : par Charles Chappellain, 1607
[24], 589, [8] p. ; 12º (15 cm)
Sign.: A-Z12, 2A-2B12, 2C11
I. Chappellain, Charles, imp.
Piel

FSS ATN 5836

Margarita de Navarra (Angoulême, 1492-Odos-en-Bigorre, 1549), llamada también de Valois o de Angulema, Reina de Navarra, fue también una destacada literata



renacentista, de gran preparación cultural y sensibilidad hacia los movimientos vanguardistas de la época. Su obra cumbre es el *Heptamerón*, influenciada por el *Decamerón* de Bocaccio, que recoge una colección original de 72 historias moralizantes, siendo Pamplona el escenario de algunos de sus cuentos. Esta edición de 1607 no aparece citada en ninguna de las grandes bibliografías, ni en la Bibliothèque nationale de France.

Nafarroako Margarita (Angulema, 1492-Odos-en-Bigorre, 1549), Valois-ekoa edo Angulemakoa ere deitu ziotena. Nafarroako erregina ez ezik Errenazimentuko literato gailenetakoa izan zen, kultur prestakuntza handikoa eta garai hartako abangoardia-mugimenduekiko sentiberatasun handikoa. Bere obrarik gorena Heptameron *izenekoa izan zen. Bocaccio-ren* Decameron *en eragina duen obra hau 72 istorio moralizatzaileren jatorrizko bilduma da; bertako ipuin batzuk Iruñean gertatzen dira. 1607ko argitalpen hau ez da bibliografia handietan aipatzen, ezta Bibliothèque nationale de France-koetan ere.*

[194]

Oihenart, Arnauld

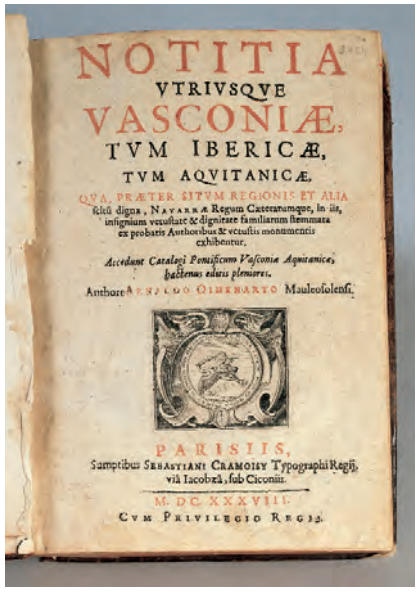
Notitia utriusque Vasconiæ, tum Ibericæ, tum Aquitanicæ, qua, præter situm regionis et alia scitú digna, Navarræ Regum Cæterarumque, in iis, insignium vetustate et dignitate familiarum stemmata ex probatis Authoribus et vetustis monumentis... / Authore Arnaldo Oihenarto Mauleosolensi. – [1ª ed.]. – Parisiis : sumptibus Sebastiani Cramoisy..., 1638
[12], 558 [i.e.560], [20] p. ; 4º (23 cm)
Sign.: a4, e2, A-Z4, 2A-2Z4, 3A-3Z4, 4A-4C4, 4D2
Indices
Port. con grab. calc.
Port. a dos tintas
Capitales xil.
Grab. xil. intercalados en el texto
I. Cramoisy, Sebastien, imp.
Piel

FSS ATN 2764

Arnauld d'Oihenart (Mauléon, 1592-Saint-Palais, 1667) fue el primer escritor laico de la historia de la literatura vasca. Esta primera edición de su obra *Notitia utriusque…* está escrita en latín y publicada en París en 1638. Historia escrita con sentido crítico, incluye una explicación de los sistemas nominal y verbal de la lengua vasca y una historia de los vascos, prestando una atención especial a Navarra. De Oihenart viene la idea de que los antiguos vascones son los auténticos hablantes de la lengua vasca. Comparte con Garibay y Poza la idea de que el euskera es la lengua original de toda la Península Ibérica. Edición de cuidada tipografía e ilustrada con grabados, fue muy apreciada en su época.

Arnauld d'Oihenart (Maule, 1592-Donapaleu, 1667) euskal literaturaren historiako lehen idazle laikoa izan zen. Notitia utriusque… *bere obraren lehen argitalpen hau latinez idatzita dago eta Parisen argitaratu zen 1638an. Zentzu kritikoa duen istorio honek, euskal hizkuntzaren izen eta aditz sistemei buruzko azalpen bat jasotzen du, bai eta euskaldunen historia bat ere, Nafarroaren historiari erreparatuz bereziki. Oihenartek esan zuen antzinako baskoiak direla euskal hizkuntzaren benetako hiztunak. Garibay eta Pozak bezala, uste zuen euskara Iberiar Penintsula osoko jatorrizko hizkuntza dela. Argitalpen honek oso tipografia zaindua du, grabatuekin ilustratuta dago eta garai hartan oso estimatua izan zen.*

BILBAO, T. VI, p. 247.- PALAU, 199753.- PARLAMENTO VASCO. HISTORIA, 53.- SORARRAIN, 102.- URQUIJO, 5753.- VINSON, 20 a.- CCPB, 000334312-X

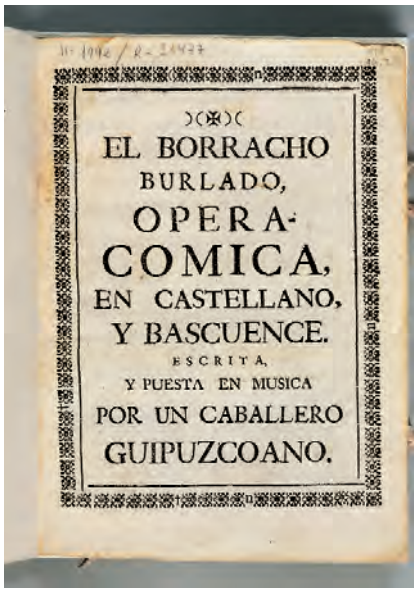


[195]

Munibe Idiáquez, Francisco Xavier María de, Conde de Peñaflorida

El Borracho burlado : ópera cómica en castellano y bascuence / escrita, y puesta en música por un caballero guipuzcoano. – [Vitoria : Tomás de Robles, 1764]
[10], 56 [i.e. 54] p. ; 4º (20 cm)
Sign.: A-H 4
Texto en Español en las escenas y paralelo en Español y Euskera guipuzcoano en las canciones
I. Robles y Navarro, Tomás de, imp.

FSS ATV 16386


EL BORRACHO
BURLADO,
OPERA-
COMICA,
EN CASTELLANO,
Y BASCUENCE.
ESCRITA,
Y PUESTA EN MUSICA
POR UN CABALLERO
GUIPUZCOANO.

Francisco Xavier de Munibe Idiáquez, Conde de Peñaflorida (Azcoitia, 1723-Vergara, 1785). Fundador de la Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País.

Aunque el teatro no es un género frecuente en la literatura vasca hasta finales del siglo XIX, la ópera cómica *El borracho burlado* podría ser considerada como una excepción. Esta obra teatral se representó y se imprimió en 1764 con ocasión de las fiestas que celebró Vergara en honor de San Martín de la Ascensión.

Julio Cesar Santoyo en *La imprenta en Alava*, obra editada por la Fundación Sancho el Sabio, asegura que el impresor fue Tomás de Robles, y que se hizo una edición corta y cuidada de 300 ejemplares.

Francisco Xabier Munibe Idiaquez, Peñafloridako Kondea (Azkoitia, 1723-Bergara, 1785). Euskalerriko Adiskideen Elkartea sortu zuen.

XIX. mendera arte euskal literaturan antzerkia gehiegi jorratu ez zen arren, El borracho burlado *opera komikoa salbuespentzat jo liteke. Antzezlan hau 1764an antzeztu eta inprimatu zen Bergaran Igokundearen San Martinen omenez egin ziren jaiak zirela-eta. Sancho el Sabio Fundazioak argitaraturiko* La imprenta en Alava *obran Julio César Santoyo-k ziurtatu zuen inprimatzailea Tomás de Robles izan zela eta 300 aleko argitalpen motz eta zaindua egin zuela.*

PALAU, 184668.- URQUIJO, 5980.-
SANTOYO, T. I, p. 117.- BILBAO, T. V, p. 523

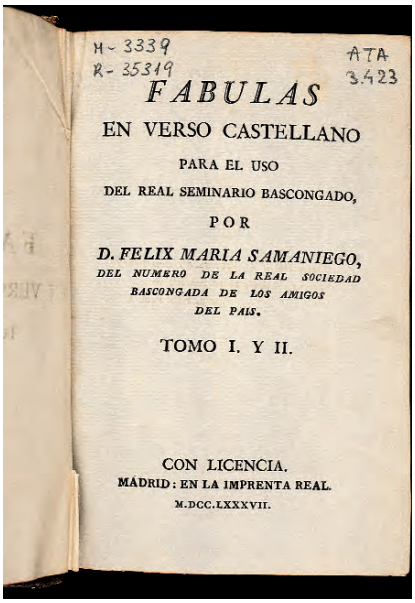
[196]

Samaniego, Félix María de

Fábulas en verso castellano para el uso del Real Seminario Bascongado / por Félix María Samaniego. – Madrid : en la Imprenta Real, 1787
XVI, 252 p. ; 16º (16 cm)
Sign.: a8, A-P8, Q6
2 t. en un vol.
I. Imprenta Real (Madrid), imp.

FSS ATA 3423

Félix María de Samaniego (Laguardia, 1745-1801). Insigne escritor alavés nacido en el seno de una familia noble, fue director del Seminario de Vergara y participó en la Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País, fundada por su tío el Conde de Peñaflorida. Las fábulas morales de este agudo satírico constituyen lo más sobresaliente de su obra. Fueron compuestas para educar a sus alumnos y su intención está dentro del carácter didáctico de la literatura ilustrada, criticando en ellas las costumbres sociales de la época. Samaniego tomó como ejemplo a los clásicos, destacando el influjo de La Fontaine. La primera edición es de 1781 y ésta, de 1787, es una de las ediciones más cuidadas de las realizadas en el siglo XVIII.


H- 3339
R- 35319
ATA
3.423
FABULAS
EN VERSO CASTELLANO
PARA EL USO
DEL REAL SEMINARIO BASCONGADO,
POR
D. FELIX MARIA SAMANIEGO,
DEL NUMERO DE LA REAL SOCIEDAD
BASCONGADA DE LOS AMIGOS
DEL PAIS.
TOMO I. Y II.
CON LICENCIA.
MADRID: EN LA IMPRENTA REAL.
M.DCC.LXXXVII.

Felix Maria Samaniego (Biasteri, 1745-1801). Familia noble batean jaiotako idazle arabar ospetsu hau Bergarako Seminarioko zuzendaria izan zen eta bere osabak, Peñafloridako Kondeak, sorturiko Euskalerriko Adiskideen Elkarteko kide ere izan zen. Satiriko zorrotz honen alegia moralak dira bere obraren zati nabarmenena. Bere ikasleak hezteko egin zituen, eta bere asmoa literatura ilustratuaren izaera didaktikoaren barruan dago; bere obretan garai hartako gizartearen ohiturak kritikatu zituen. Samaniegok klasikoak hartu zituen adibidetzat, eta La Fontaine-n eragina nabarmena du. Lehen edizioa 1781ekoa da, eta hau, 1787koa, XVIII. mendean egiñiko argitalpen zainduenetako bat da.

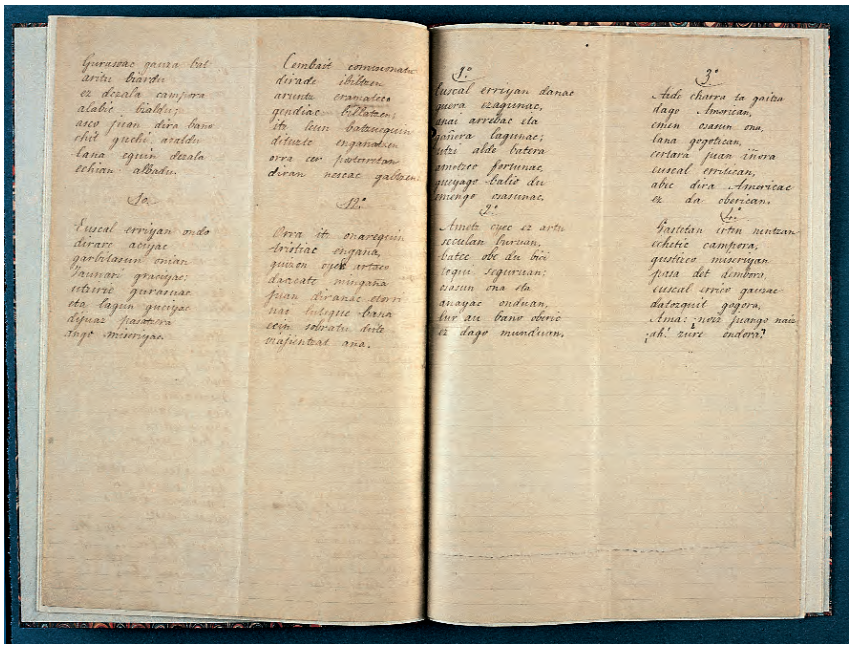
PALAU, 288761

[197]

CEMBAIT mirabe gaste ezagüera gabe gurasoen ondotic irtetzen dirade (guerade) esanaz, American dudarican gabe emen baño obeto bicico guerade [Manuscrito]
[3] p. ; 33 cm
Manuscrito sin fechar, fecha probable S.XIX
Atribuido a José María de Iparraguirre y Balerdi
Dialecto : texto en euskera central – guipuzcoano
S. XIX – Periodo : primer euskera moderno
I. Iparraguirre Balerdi, José María de

FSS MAN 846

José María Iparraguirre Balerdi (Villarreal de Urretxu, 1820-Ichaso, 1881) representa la literatura oral y popular y todavía hoy sus cantos vascos, la mayoría de ellos patrióticos, son los más oídos. Algunas de sus composiciones más conocidas son:



Gernikako Arbola (composición que se interpretó por primera vez en el café de San Luis de Madrid y considerado el himno de los fueros vascos), *Ara nun diran, Ume eder bat, Agur Euskalerria*, etc. La obra que aquí presentamos es un manuscrito atribuido a él, sin fechar, y escrito en dialecto guipuzcoano.

Jose Maria Iparragirre Balerdi (Urretxu, 1820-Itsaso, 1881) ahozko eta herri literaturaren goreneko ordezkaria da. Gaur egun ere bere euskal abestiak –gehienak abertzaleak– gehien entzuten direnak dira. Bere konposizio ezagunetako batzuk honakoak dira: Gernikako Arbola *(konposizio hau Madrilgo San Luis kafetxean interpretatu zuten lehenengo aldiz, eta euskal foruen himnotzat hartu zen),* Ara nun diran, Ume eder bat, Agur Euskalerria, *etab. Hemen aurkezten dugun obraren egilea dela uste da, datarik ez du eta gipuzkeraz idatzita dago.*

[198]

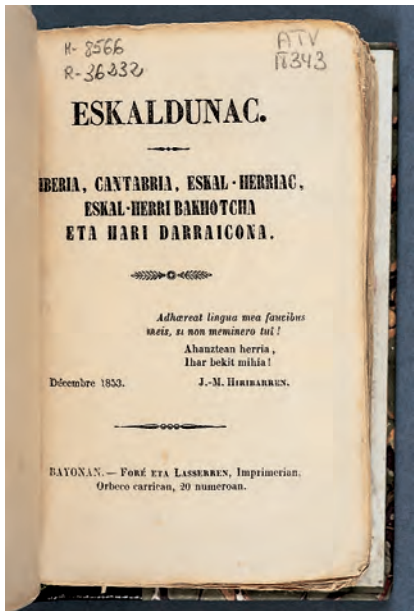
Hiribarren, Jean Martin

Eskaldunac : Iberia, Cantabria, Eskal-Herriac, Eskal-Herri bakhotcha eta hari darraicona / J.M. Hiribarren. – Bayonan : Foré eta Lasserren Imprimerian, 1853

[4], 238, [2] p. ; 14 cm

Firma del autor

Dialecto : texto en euskera labortano



S. XIX – Periodo : primer euskera moderno

I. Foré y Lasserre, imp.

FSS ATV 18343

Jean Martin Hiribarren (Ascain, 1810-Bayona 1866). Denominado con el apelativo "Bardo inspirado", Hiribarren publica por primera vez en 1853 su célebre poema *Eskaldunac* donde se cantan las glorias legendarias del país en unos 5.000 versos. No es una obra épica, ni una epopeya, sino una relación amena con datos pintorescos sobre los juegos, costumbres, personajes, etc. del País Vasco. Escrito en euskera labortano, presentamos un ejemplar firmado por el autor de esta primera edición.

Jean Martin Hiribarren (Azkaine, 1810-Baiona, 1866). "Koblakari inspiratua" ezizenez ezagutua, Hiribarrenek 1853an argitaratu zuen estreinakoz Eskaldunac *izenburua zuen poema ospetsua: 5.000 inguru bertsotan herrialdeko loriei kantatu zien. Ez da obra epikoa, ezta epopeia ere, kontaketa-sorta atsegin bat baizik, Euskadiko jokoei, ohiturei, pertsonaiei eta abarrei buruzko datu bitxiez osatua. Lapurteraz idatzita dago. Lehenengo argitalpen honetako egileak sinaturiko ale bat aurkezten dugu hemen.*

URQUIJO, 4002.- VINSON, 263.- ALLENDE SALAZAR, 1232.- SORARRAIN, 686.- BILBAO, T. IV, p. 414.- PALAU, 114867.- FRBNF, 30606864

[199]

Echepare, Bernat d'

Poésies basques de Bernard Dechepare d'Eyheralarre : (province de Basse-Navarre). – Nouvelle éd. absolument conforme à la première de 1545. – Bayonne : P. Cazals, 1874

[72] p. ; 8º (24 cm)

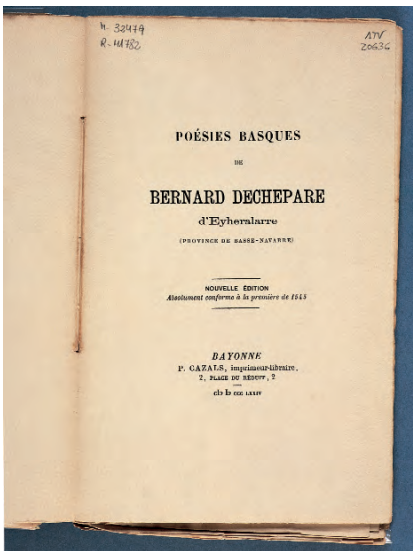
Ejemp. n. 125 de una tirada de 206

Dialecto : texto en euskera bajo-navarro oriental

S. XVI – Periodo arcaico

I. Cazals, P., imp.

FSS ATV 20636



Bernat Echepare (o Detxepare) (Larrasquette?, 1493?–?). Escritor y religioso bajonavarro es el autor del primer libro impreso en euskera en 1545, *Linguae vasconum Primitiae*, y del que sólo se conserva un ejemplar completo en la Biblioteca Nacional de París. El conocimiento de su existencia fue bastante tardío, quizás por los pocos ejemplares que se editaron. La obra, aunque con título en latín, está escrita en euskera bajonavarro oriental, y es un librito de 16 poesías: 3 de tema religioso, 10 amatorias, 1 autobiográfica de la prisión y 2 más elogiando el euskera. En su obra refleja un gran amor al euskera y es consciente de ser el primero que la eleva a rango literario. Esta segunda edición, realizada tres siglos después de la primera, tiene una tirada muy corta, 206 ejemplares, pero demuestra el interés por recuperar este clásico de la literatura vasca con una edición de cuidada factura.

Bernat Echepare (edo Detxepare) (Sarrasketa?, 1493?-?). Behenafar idazle eta erlijioso hau euskaraz inprimatu zen lehen liburuaren egilea da: Linguae vasconum Primitiae *1545ean argitaratu zen. Gaur egun horren ale oso bakarra baino ez dago, Paris-ko Biblioteka Nazionalean. Berandu samar zabaldu zen liburu honen berri, agian ale gutxi argitaratu zirelako. Izenburua latinez badago ere, obra ekialdeko behenafarreraz idatzita dago, eta 16 poesia dituen liburutxo bat da: 3 erlijioari buruzkoak dira; 10, amodioari buruzkoak, 1 kartzela-garaiko autobiografia da, eta beste 2ek euskara goraipatzen dute. Bere obran euskararekiko maitasun handia islatzen du eta garbi zeukan euskara literatur mailara igo zuen lehena zela. Bigarren argitalpen honetan –lehenengoa baino hiru mende geroago egin zen– oso ale-kopuru txikia argitaratu zen, 206 ale, baina euskal literaturaren klasiko hau berreskuratzeko interesa frogatzen du; izan ere, oso argitalpen zaindua egin zuten.*

BILBAO, T. III, p. 275.- VINSON, 1 c.- SORARRAIN, 9 c.- PALAU, 69630.- PARLAMENTO VASCO. RELIGION, 157.- BNE, 19980028022.- FRBNF, 30308251

[200]

Campión Jaime Bon, Arturo

Orreaga = (Roncesvalles) : balada escrita en el dialecto guipuzcoano / por Arturo Campión ; acompañada de versiones á los dialectos bizcaino, labortano y suletino y de diez y ocho variedades dialectales de la region bascongada de Nabarra desde Olazagutia hasta Roncal ; precedida de una introducción y seguida de observaciones gramaticales y léxicas. – Pamplona : [s.n.], 1880 (Joaquín Lorda)

130 p. ; 23 cm

Precede tít.: "Lengua euskara"

Port. a dos tintas

Texto en euskera y español

Dialecto: texto en euskera vizcaíno, guipuzcoano, labortano, suletino y variedades navarras: alto-navarro, bajo-navarro, salaceno, aezcoano, roncalés

S.XIX – Periodo : primer euskera moderno

I. Lorda, Joaquín, imp.

FSS ATN 654

Arturo Campión (Pamplona, 1854-Donostia-San Sebastián, 1937). Historiador navarro y escritor vasco comprometido y prolijo, escribió artículos, novelas, ensayos y obras de historia, mostrando siempre un interés a favor de Euskal Herria y del euskera. Gran escritor en lengua castellana, fue el eje central de la vida cultural vasco-navarra de la época, consagrando toda su obra a revitalizar la cultura vasca en Navarra. Su obra *Orreaga,* cuya primera edición presentamos, es una balada. Está escrita en dialecto guipuzcoano acompañada de versiones en otros dialectos y en dieciocho variedades del vascuence de Navarra, con observaciones gramaticales y léxicas.

*Arturo Campión (Iruñea, 1854-Donostia, 1937). Historiagile nafar eta euskal idazle konprometitu eta emankorrak, artikuluak, nobelak, saiakerak eta historia-obrak idatzi zituen eta beti ageri izan zuen Euskal Herriarekiko eta euskararekiko interesa. Gaztelaniazko idazle handia, garai hartako kultur bizitza euskal-nafarraren ardatza izan zen, eta bere bizitza osoa euskal kultura Nafarroan berpizteko ahaleginetan eman zuen. Hemen aurkezten duguna –*Orreaga*– lehen argitalpena da. Balada bat da. Gipuzkeraz idatzi zuen eta beste euskalki batzuetako eta nafarrerako hemezortzi aldaeratako bertsioak erantsi zizkion, gramatikari eta lexikoari buruzko ohar eta guzti.*

VINSON, 536.- SORARRAIN, 1195.- PALAU, 41278.- PEREZ GOYENA, 6686.- BILBAO, T. III, p. 212.- CCPB, 000368224-2

[201]

Moguel Urquiza, Juan Antonio

El Doctor Peru Abarca, catedrático de la lengua bascongada en la Universidad de Basarte o Diálogos entre un rústico solitario bascongado y un barbero callejero llamado maisu Juan / obra escrita por el Presbítero Juan Antonio de Moguel. – Durango : [s.n.], 1881 (Julián de Elizalde)

240 p., [1] h. de lám. ; 19 cm

La parte del libro dedicada a la gramática está escrita en español

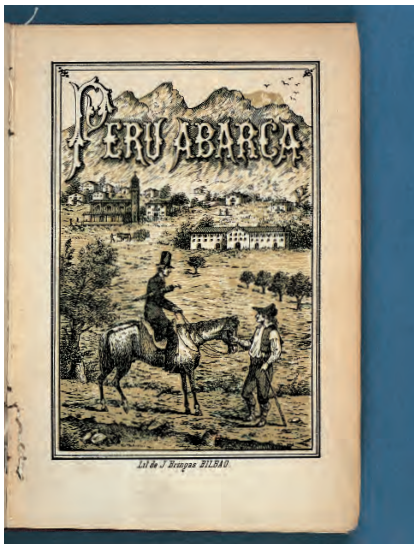
Dialecto : texto en euskera occidental – vizcaíno, variedad oriental, Markina

S. XIX – Periodo : último euskera moderno

I. Elizalde, Julián de, imp.

FSS ATV 2783

Juan Antonio Moguel Urquiza (Eibar, 1745-1804). Moguel, junto con Añibarro, fueron los primeros promotores del empleo literario del euskera vizcaíno. Su obra capital, *Peru Abarca*, es una de las obras cumbres de la literatura vasca y puede ser considerada la primera tentativa de novela. Podemos decir que es una apología de la lengua vasca en forma de ficción dialogada, que viene a reflejar la tesis de Moguel de que, en lo referente al euskera, debemos aprender de los rústicos y no de los cultos. Aunque parece ser que ya estaba compuesta hacia 1802, no se publicó hasta 1881, cuya edición aquí presentamos.



Juan Antonio Mogel Urkiza (Eibar, 1745-1804). Mogel –bai eta Añibarro ere– literaturgintzan bizkaieraren erabilera sustatu zuten lehenak izan ziren. Bere obra nagusia, Peru Abarka*, euskal literaturaren obra gorenetako bat da eta nobela bat idazteko lehen saiotzat har daiteke. Euskal hizkuntzaren apologia dela esan genezake, elkarrizketa-fikzio moduan eginikoa, eta Mogelek euskarari buruz zuen tesia islatzen duela, kulturadunengandik ordez, landatarrengandik ikasi behar dugula, alegia. Badirudi 1802rako-edo idatzita zegoela. Hala ere, 1881 arte ez zen argitaratu. 1881eko argitalpen hori aurkezten dugu hemen.*

VINSON, 544.- SORARRAIN, 1210.- PALAU, 173989.- URQUIJO, 5463.- BILBAO, T. V, p. 459.- CCPB, 000200227-2

[202]

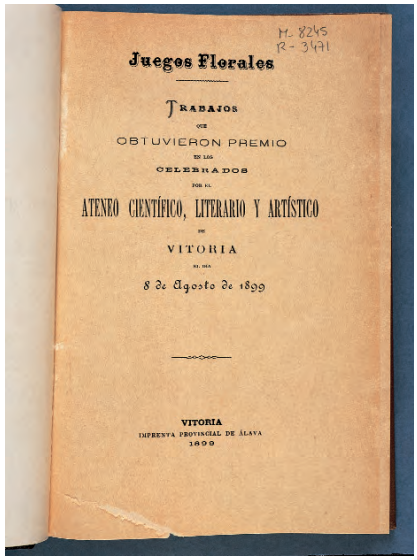
JUEGOS florales : trabajos que obtuvieron premio en los celebrados por el Ateneo Científico, Literario y Artístico de Vitoria el día 8 de agosto de 1899. – Vitoria : [s.n.], 1899 (Imprenta Provincial de Alava)
XXVIII, 605 p. ; 23 cm
Tít. de la portadilla: Juegos florales de 1899
I. Ateneo de Vitoria II. Imprenta Provincial de Alava, imp.

FSS ATA 216

La poesía vasca del siglo XIX es muy fructífera gracias, entre otros motivos, a los certámenes poéticos incluidos dentro de los Juegos Florales, que comenzaron a celebrarse en 1851 por iniciativa de Antoine d'Abbadie y que desde 1875 fueron impulsados por Manterola. Los Juegos Florales estaban planteados como fiestas en torno a diversos temas vascos, uno de los cuales era el concurso de composiciones poéticas, al que desde 1875 se añadió el de narración. En este caso presentamos los celebrados en la ciudad de Vitoria, contando entre los premiados a Carmelo Echegaray y Eulogio Serdán.

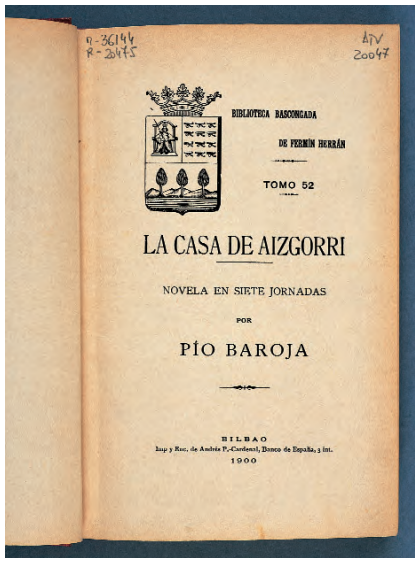
XIX. mendeko euskal poesia oparoa da, besteak beste, Lore Jokoetako poesia-lehiaketei esker. Hauek 1851n hasi ziren Antoine d'Abbadie-ren ekimenez eta 1875etik aurrera Manterolak bultzatu zituen. Lore Jokoak euskal gaien inguruko jai gisa antolatzen ziren. Horietako bat poesia-konposizioen lehiaketa zen, eta 1875etik aurrera narrazio-lehiaketa erantsi zitzaion. Hemen Gasteizen antolaturikoak aurkezten ditugu, sarituen artean Carmelo Echegaray eta Eulogio Serdán dituztenak.

PALAU, 125820.- BILBAO, T. IV, p. 506.- SANTOYO, T. III, p. 187



[203]

Baroja, Pío
La Casa de Aizgorri : novela en siete jornadas / por Pío Baroja. – Bilbao : [s.n.], 1900 (Andrés P.-Cardenal)
227 p. ; 19 cm. – (Biblioteca bascongada de Fermín Herrán ; 52)



I. Herrán, Fermín, ed.. II. Cardenal, Andrés P., imp.

FSS ATV 20047

Pío Baroja Nessi (Donostia-San Sebastián, 1872-Madrid, 1956). Célebre novelista guipuzcoano de proyección universal, aunque médico de profesión, hereda de su padre la inclinación literaria. Hemos seleccionado la primera edición de *La Casa de Aizgorri*, obra muy significativa, aunque no muy divulgada, por la fecha en que se escribió, por el tema y por abrir con ella su primera trilogía *Tierra Vasca*. Recoge imágenes y recuerdos de cuando él era médico de Cestona. Es una crítica a la industrialización, pero con un trasfondo romántico, dejando siempre traslucir su cariño por su tierra vasca.

Pío Baroja Nessi (Donostia, 1872-Madril, 1956). Proiekzio unibertsaleko gipuzkoar nobelagile ospetsu honek –lanbidez sendagilea bazen ere– bere aitarengandik jaso zuen literaturarekiko zaletasuna. La Casa de Aizgorri *obraren lehen argitalpena aukeratu dugu –obra hau oso adierazgarria da, nahiz eta ez zen gehiegi zabaldu–, idatzi zuen garaia eta jorratzen duen gaiagatik, eta obra honekin* Tierra Vasca *bere lehen trilogia hasi zuelako. Zestoan sendagile izan zen garaiko bere irudiak eta oroitzapenak biltzen ditu. Industrializazioari buruzko kritika da, baina oinarri erromantikoa du, eta une oro erakusten du bere euskal lurrarekiko maitasuna.*

PALAU, 24297.- URQUIJO, 935.- BILBAO, T. I, p. 457.- BNE, 20010148351.- CCPB, 000089997-6

[204]

Unamuno, Miguel de

Del sentimiento trágico de la vida / Miguel de Unamuno. – [1ª ed.]. – Madrid : Renacimiento, [1912?]
320 p. ; 19 cm

FSS ATV 4479

Miguel de Unamuno Jugo (Bilbao, 1864-Salamanca, 1936). Novelista, filósofo, poeta, ensayista y figura relevante de la Generación del 98. De personalidad polémica y a veces contradictoria, tanto en su pensamiento como en su actividad política. El Gobierno de la República lo cesó como rector de la Universidad de Salamanca por su posicionamiento a favor de los militares sublevados. Fue repuesto por el gobierno franquista quien, a su vez, lo cesó tras el enfrentamiento con el general Millán Astray a quien dijo "venceréis pero no convenceréis". Uno de sus ensayos más importantes es *Del sentimiento trágico de la vida*, su obra más madura y de más denso pensamiento. En ella plantea sus meditaciones sobre el sentido de la vida humana, la inmortalidad y el conflicto permanente entre la razón y la fe. Es una primera edición.

Miguel de Unamuno Jugo (Bilbo, 1864-Salamanca, 1936). Nobelagilea, filosofoa, poeta, saiakera-idazlea eta 98ko Belaunaldiko idazle aipagarria. Nortasun polemikoa zuen, eta batzuetan kontraesankorra, bere pentsamenduari zein bere politika-jarduerari dagokienez. Errepublikako Gobernuak Salamancako Unibertsitatean zuen errektore kargutik kendu zuen matxinaturiko militarren alde agertu zelako. Gobernu frankistak berriro bere karguan jarri zuen, baina Millán Astray jeneralarekin liskarra izan ondoren–"garaipena lortuko duzue, baina ez gaituzue konbentzituko" esan zion–, berriro ere kargutik kendu zuten. Idatzi zuen saiakerarik garrantzitsuenetako bat Del sentimiento trágico de la vida *da: heldutasun handieneko eta pentsamendu mamitsueneko obra du hau. Bertan giza bizitzaren zentzuari, hilezkortasunari eta arrazoiaren eta fedearen arteko gatazka iraunkorrari buruzko hausnarketak agertu zituen. Lehenengo argitalpena da.*

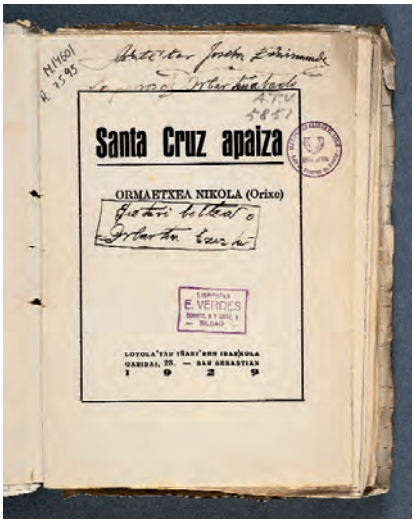
PALAU, 344182.- CCPB, 000370074-7

[205]

Ormaetxea, Nicolás

Santa Cruz apaiza / Ormaetxea Nikola (Orixe). – San Sebastián : [s.n.], 1929 (Loyola'tar Iñaki)
149 p. ; 19 cm
Dialecto : texto en euskera central – guipuzcoano
S. XX – Periodo : último euskera moderno
I. Santa Cruz Loydi, Manuel Ignacio
II.Loyola, Iñaki, imp.

FSS ATV 5851



Nicolás Ormaetxea (Orexa, 1888-Añorga, 1961). Más conocido por su pseudónimo "Orixe", es un referente inexcusable de la literatura de preguerra. Poeta, traductor y ensayista, llevó a cabo una ingente tarea en pro de la cultura y la lengua vascas. Cultivó indistintamente tanto el género épico como el lírico, con tendencia hacia este último. Su obra narrativa *Santa Cruz Apaiza*, biografía novelada del famoso guerrillero Cura Santa Cruz, es una joya del lenguaje popular. El destinatario del libro es el pueblo sencillo y por ello utiliza un lenguaje popular y fácil, de frases cortas y directas.

Nikolas Ormaetxea (Orexa, 1888-Añorga, 1961). "Orixe" izenburuaz ezagunagoa, gerraurreko literaturaren nahitaezko erreferentea da. Poeta, itzultzailea eta saiakera-idazlea, euskal kultura eta hizkuntzaren aldeko sekulako lana egin zuen. Genero epikoa eta lirikoa landu zituen, baina azken honekiko joera handiagoa zuen. Santa Cruz Apaiza *obra narratiboan Santa Kruz Apaiz gerrillari ospetsuaren biografia nobela eran idatzi zuen. Herri-hizkuntzaren bitxi bat da. Liburuaren hartzailea herri xumea da eta horregatik erabili zuen hizkuntza herrikoia eta erraza, esaldi motz eta zuzenekoa.*

PALAU, 204282.- URQUIJO, 5822.- BILBAO, T. VI, p. 322.- TORREALDAI, T. I, p. 625

[206]

Lizardi, Xabier de

Biotz-begietan : olerkiak : (poesías vascas, con traducción castellana) / Lizarditar X. ; aurre-itza "Orixe"k. – Bilbao : [s.n.], 1932 (E. Verdes Achirica)
XXV, 167 p. ; 15 cm
Texto paralelo en euskera y español
Dialecto : texto en euskera central – guipuzcoano
S. XX – Periodo : último euskera moderno
I. Ormaetxea, Nicolás, pr. II. Verdes Achirica, E., imp.

FSS ATV 1435

Xabier de Lizardi (Zarauz, 1896-1933). Seudónimo de José María de Aguirre, considerado como el poeta lírico más notable de entre los autores modernos de la literatura euskérica, Lizardi fue el iniciador de un tipo de poesía culta e intelectual. Poeta lírico, original, selecto, fino y delicado,

posee un estilo denso, directo y expresivo, siendo un innovador estilístico y un modernizador del idioma. Poeta de la naturaleza, supo como nadie sentirla, vivirla o dibujarla. Su antología poética *Biotz-begietan* es una obra maestra de la lírica vasca, en la que aparecen unidos el paso del tiempo y el paisaje vasco. Publicada un año antes de su temprana muerte, los temas tratados en ella son: naturaleza, muerte, patria y euskera.

Xabier Lizardi (Zarautz, 1896-1933). Berez José María de Aguirre izena zuena, euskal literaturako egile modernoen artean poeta liriko gailentzat hartu dute. Lizardi poesia jasoa eta intelektuala lantzen lehena izan zen. Poeta liriko, orijinal, aparta, fin eta samur honen estiloa mamitsua, zuzena eta adierazkorra da; estiloa berriztatu eta hizkuntza modernizatu egin zituen. Naturaren poeta, inork baino hobeto jakin zuen natura sentitzen, bizitzen edo marrazten. Biotz-begietan *izenburuko antologia poetikoa euskal lirikaren maisulana da; bertan denboraren iragaitea eta euskal paisaia uztartu zituen. Hil baino urtebete lehenago –gazterik hil zen– argitaratu zuen eta bertan ondoko gaiak jorratu zituen: natura, heriotza, aberria eta euskara.*

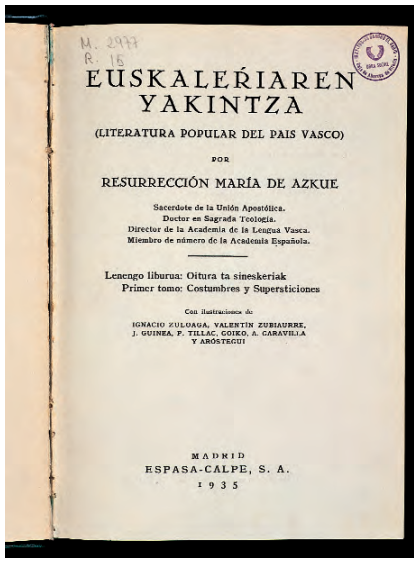
BILBAO, T. I, p. 55.- TORREALDAI, T. I, p. 548

[207]

Azkue Aberásturi, Resurrección María de

Euskalerriaren yakintza = (Literatura popular del País Vasco) / por Resurrección María de Azkue ; con ilustraciones de Ignacio Zuloaga...[et al.]. – Madrid : Espasa-Calpe, 1935-1947
4 v. : il. ; 24 cm
Texto en euskera y español, a dos col.
Colección general
S. XX – Periodo : último euskera moderno
T.1: Oitura ta sineskeriak = Costumbres y supersticiones – T. 2 : Ipuin ta t[i]rakurgaiak = Cuentos y leyendas – T. 3 : I : Atsotitzak = Proverbios ; II : Esakerak = Modismos ; III : Auren izkuntza = Lenguaje infantil ; IV : Ago-korapiloak = Trabalenguas ; V : Goitizenak = Sobrenombres ; VI : Igarkizunak = Acertijos – T. 4 : I : Erri-otoitzak = Oraciones populares ; II : Erri-olerkiak = Poesías populares ; III : Ostagikindea = Meteorología ; IV : Erriaren sendakuntza = Medicina popular ; V : Auren yolasak = Juegos de niños
I. Zuloaga, Ignacio, il.

FSS ATV 37



Resurrección María de Azkue (Lequeitio, 1864-1951). Hombre polifacético, trabajó en los campos de la lingüística, del folklore, de la literatura, etc., y fue ante todo un lingüista amante del euskera. En 1888 obtuvo la cátedra de la Diputación de Vizcaya (frente a Unamuno y Arana) y fue además presidente de Euskaltzaindia desde su fundación en 1918. Sus trabajos se convirtieron en fuente de consulta obligada para escritores y estudiosos posteriores.

En *Euskalerriaren yakintza* Azkue recogió de la gente del pueblo tradiciones, cuentos, modismos, etc., formando una extensa colección de folklore vasco de cuatro tomos. El primero *Costumbres y supersticiones*, el segundo *Cuentos y leyendas*, el tercero, proverbios, modismos, apodos, acertijos… y en el cuarto poesías populares, medicina popular, meteorología y juegos de niños, con un apéndice musical.

Resurrección María de Azkue (Lekeitio, 1864-1951). Gizon polifazetiko honek linguistika, folklorea, literatura eta beste gai batzuk jorratu zituen. Batez ere euskara maite zuen hizkuntzalaria izan zen. 1888an Bizkaiko Aldundiko katedra lortu zuen (Unamuno eta Aranarekin lehian) eta gainera, Euskaltzaindiaren lehendakaria izan zen 1918an sortu zenetik. Bere lanak ondorengo idazleek eta ikerlariek nahitaez kontsultatu beharrekoak dira.

Euskalerriaren yakintza *obran, Azkuek tradizioak, ipuinak, esamoldeak, eta abar jaso zituen herriko jendearengandik, eta euskal folklorearen bilduma zabala osatu zuen lau liburukitan. Lehena,* Costumbres y supersticiones*; bigarrena,* Cuentos y leyendas*; hirugarrenean, atsotitzak, esamoldeak, goitizenak, asmakizunak... bildu zituen; eta laugarrenean, herri-poesiak, herri-medikuntza, meteorologia eta haurjokoak, musika-eranskina eta guzti.*

PALAU, 21104.- BILBAO, T. I, p. 412.- URQUIJO, 795-798.- BNE, 19971157183

[208]

Aldecoa, Ignacio

El Fulgor y la sangre : novela / Ignacio Aldecoa. – [1ª ed]. – Barcelona : Planeta, 1954
362 p. ; 20 cm. – (Autores españoles contemporáneos)

FSS ATA 4219

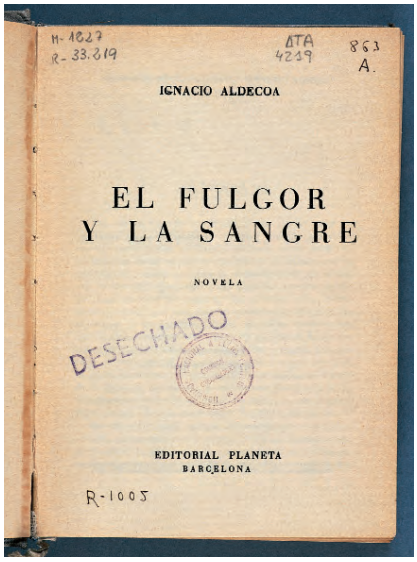
Ignacio Aldecoa (Vitoria-Gasteiz, 1925-Madrid, 1969). Este escritor alavés es uno de los literatos más vitalistas de la posguerra española. Además de su gran calidad literaria, la base fundamental de sus obras es la preocupación por lo social, siendo un gran observador de la vida de su tiempo, solidario con los perdedores.

Su primera novela, *El fulgor y la sangre*, publicada en 1954, es ya una obra madura y ante todo realista de la España de la época, sus gentes y sus costumbres, en la que narra el drama de unos guardias civiles, y de sus mujeres, en una atmósfera de intriga y espera insuperable.

Ignacio Aldecoa (Gasteiz, 1925-Madril, 1969). Arabar idazle hau espainiar gerraosteko literatorik bitalistenetako bat da. Bere literatur kalitate handiaz gain, bere obren funtsezko oinarria gizarte-gaiei buruzko kezka da; bere garaiko bizimodua behatzaile-begirada zorrotzaz isladatzen du eta galtzaileekiko elkartasuna adierazten du.

Bere lehen nobela, El fulgor y la sangre*, –1954an argitaratu zen– obra heldua eta batez ere errealista; izan ere, errealismo handiz jorratzen du garai hartako Espainia, bertako jendea eta ohiturak; nobela horretan guardia zibil batzuen eta euren emazteen drama kontatzen du, intriga eta itxarote giro hobezinean.*

BILBAO, T. I, p. 100.- BNE, 19960559548



[209]

El **LIRIO** : periódico científico, literario e industrial. – T. 1, n. 1 (1 nov. 1845)-t. 4, n. 11 (1847). – Vitoria : [s.n.], 1845-1847 (Egaña y Compañía)
85 v. ; 29 cm
Semanal
I.Egaña, Ignacio, imp.

FSS SV CE LIR

Publicación semanal dirigida por Ramón Ortiz de Zárate que se aleja del periodismo político dominante en la época para adentrarse en la literatura, la historia, el arte y la ciencia. Profusamente ilustrada con litografías, contó con articulistas de la talla de Mateo Benigno de Moraza, José Goizueta o Eduardo Alcalá Galiano. Tuvo su continuidad en la Revista vascongada.

Ramon Ortiz de Zarate-k zuzenduriko astekaria. Garai hartako kazetaritza politikotik urrunduta, literatura, historia, artea eta zientzia jorratu zituen. Litografia ugariz ilustratua, Mateo Benigno de Moraza, José Goizueta edo Eduardo Alcalá Galiano bezalako artikulugile handiak izan zituen. Honen jarraipena Revista vascongada izan zen.

RUIZ DE GAUNA, 1444.- BILBAO, T. V, p. 92

[210]

El **MENTIRON** : hojas para un álbum vitoriano : artículos literarios de costumbres alavesas / redactor y dibujante Recaredo Bay. – 28 mayo 1868-18 abr. 1869. – Vitoria : José Iturbe, 1868-1869
45 n. ; 33 cm
Semanal
I. Becerro de Bengoa, Ricardo II.
Iturbe, José, imp.

FSS SV CE MEN

El título de esta publicación sigue la tendencia generalizada de la época de poner un toque de humor y sátira a las publicaciones y, en este sentido, *El Mentirón* se puede describir como una revista satírica dominical, que nace en Vitoria en pleno triunfo de la Revolución del 68. Es de las

HOJAS PARA UN ÁLBUM VITORIANO.

EL MENTIRON.

Domingo 7 de junio de 1868.

NUESTRO CREDO.

primeras en incluir dibujos, caricaturas y chistes alusivos a los vitorianos de la época.

Su director e ilustrador, Ricardo Becerro de Bengoa –quien se esconde bajo los seudónimos de Recaredo Bay y Juan Palomo– se dirige en la presentación a los futuros lectores: "los usureros, los flacos de espíritu, los gordos en sabiduría y las feas, no pueden admitirse en la lista de suscritores".

Agerkari honen izenburuak garai hartako joera orokorrari jarraitzen dio, agerkariei umore eta satira kutsu bat emateko joerari alegia. Hala, esan daiteke El Mentirón *Gasteizen, 68ko Iraultzaren garaipenaren garai berean sortu zen igandekari satirikoa dela. Garai hartako gasteiztarrei buruzko marrazkiak, karikaturak eta txisteak biltzen zituen lehenetarikoa izan zen.*

Bere zuzendari eta ilustratzaile Ricardo Becerro de Bengoak –Recaredo Bay eta Juan Palomo ezizenen pean ezkutatzen zena–, aldizkariaren aurkezpenean honela esan zien etorkizuneko irakurleei: "lukurariak, gogo argalekoak, jakintasun potolokoak eta emakume itsusiak ezin izango dira harpidedunen zerrendan onartu".

RUIZ DE GAUNA, 1500.- BILBAO, T. V, p. 390

[211]

El **PAJARO** azul : revista mensual ilustrada. – Vitoria : [s.n.], 1928-1931 (Tip. Fuertes y Marquínez)
v. ; 27 cm
Mensual
I.Fuertes y Marquínez, imp.

FSS SV CE PAJ

Entre 1920 y 1936, Vitoria, pequeña ciudad de provincias, vive una época particularmente fecunda en el campo de la cultura. En este contexto nace *El Pájaro azul*, revista gráfica mensual dirigida a un público cultivado, ansioso de conocer las últimas noticias sobre teatro, arte, ensayo, deporte, sociedad y reportajes gráficos. Su director, Julián de Uralde, escritor y autor de comedias, contó con articulistas destacados, como Isaac Puente, Gregorio de Altube, José Uruñuela, Alfredo Donnay o Venancio del Val, entre un largo etcétera.

1920 eta 1936 artean, hiri txikia izanik ere, kultur arloan oso garai emankorra bizi izan zuen Gasteizek. Testuinguru honetan jaio zen El Pájaro azul, *antzerkiari, arteari, saiakerari, kirolari, eta gizarteari buruzko azken berriak eta erreportaje grafikoak ezagutzeko irrikaz zeuden irakurle jantzientzako hilabetekari grafikoa. Zuzendariak, Julián de Uralde idazle eta komediagileak, artikulugile bikainak izan zituen: Isaac Puente, Gregorio de Altube, José Uruñuela, Alfredo Donnay edo Venancio del Val, beste askoren artean.*

RUIZ DE GAUNA, 1652

CARTELES

La representación iconográfica de la lengua y la literatura vascas a lo largo del siglo XX es muy variada, destacando las referidas a tareas de alfabetización y euskaldunización. La selección expuesta aquí representa la labor editorial, educativa, cultural y pedagógica realizada por instituciones, grupos y personas diversas, desde 1920 hasta la actualidad.

KARTELAK

XX. mendean zehar, euskal hizkuntzaren eta literaturaren errepresentazio ikonografikoa askotarikoa da; nabarmenenak alfabetizazioari eta euskalduntzeari buruzko errepresentazioak dira. Hemen erakutsiriko hautaketa erakundeek, taldeek eta hainbat pertsonak 1920tik gaur egun arte argitalpenaren, hezkuntzaren, kulturaren eta pedagogiaren arloetan egindako lanaren adibidea da.

[212]

López de Uralde, Obdulio
IV Congreso de Estudios Vascos [Material gráfico] : 25 de julio a 1 de agosto de MCMXXVI, Vitoria / Uralde. – Vitoria : [Ayuntamiento] : [Eusko Ikaskuntza], 1926 (Lit. Fournier)
1 dibujo : col. ; 88 x 64 cm
I. Eusko Ikaskuntza, ed. II. Vitoria-Gasteiz. Ayuntamiento, ed.

FSS CAR ANT 27

Obdulio López de Uralde (Vitoria, 1896-1957), dibujante, proyectista, ilustrador, estampador y pintor formado en la Escuela de Artes y Oficios de Vitoria, realizó numerosos trabajos para comercios, industrias y estudios de arquitectura, tanto de la capital alavesa como del resto de

España. Desde muy temprano cultivó la faceta de cartelista, siendo contratado por Eusko Ikaskuntza-Sociedad de Estudios Vascos (EI-SEV) para la realización del cartel anunciador del IV Congreso de Estudios Vascos de Vitoria, que se tenía que haber celebrado en 1924, pero que por diversas circunstancias se hubo de aplazar hasta 1926.

Este cartel ofrece un estudio cuidado en cuanto a la composición, moderna, de vivos colores, a la vez que romántica, por los personajes bien caracterizados en su vestimenta y por la iconografía de la ciudad medieval, sobre la que destaca el templo más antiguo de Vitoria, la Catedral de Santa María.

Obdulio López de Uralde (Gasteiz, 1869-1957) Gasteizko Arte eta Lanbide Eskolan ikasitako marrazkilari, proiektugile, ilustratzaile, estanpatzaile eta pintoreak Arabako hiriburuko zein Espainia osoko denda, industria eta arkitektura-estudioetarako lan ugari egin zuen. Oso goiz hasi zen jorratzen kartelgile-alderdia, eta Eusko Ikaskuntzak (EI) kontratatu zuen Gasteizko Euskal Ikasketei buruzko IV. Kongresua iragartzeko kartela egiteko. 1924an egin behar zen, baina hainbat gorabehera zirela medio, 1926ra arte atzeratu behar izan zuten.

Kartel honek azterlan zaindua erakusten du, konposizioari dagokionez –kolore biziak ditu, modernoa da, eta baita erromantikoa ere–, pertsonaiak ondo karakterizatu zituelako –arropa egokiak– eta baita Erdi Aroko hiriaren ikonografiagatik ere; Gasteizko tenplurik zaharrena nabarmendu zuen: Santa Mariaren Katedrala.

[213]

Berasategi, Joakin

IZAN dira, bagera, izango dira__ [Material gráfico] / [Joakin Berasategi] – [Oiartzun] : Auspoa, [2003]
1 lám. (cartel) : col. ; 48 x 68 cm

FSS CAR ANT 25

Cartel publicitario con los retratos de los autores que ha publicado la editorial vasca Auspoa desde su creación en 1961 por Antonio Zavala. En él se han recopilado los principales autores de la literatura oral, narrativa y poesía popular vasca.

El cartel va siendo renovado y ampliado periódicamente. Éste que presentamos es el último publicado y el más completo hasta la fecha.

Antonio Zavalak 1961ean sortu zuenetik, Auspoa euskal argitaletxeak argitaratu duen egileen erretratuak dituen publizitate-kartela. Bertan euskal ahozko literaturaren, narratibaren eta herri-poesiaren egile garrantzitsuenak bildu dira.

Kartela aldizka berritu eta handitzen dute. Aurkezten dugun hau argitaratu den azkena da eta gaur egun arte, osatuena.

[214]

FABULAS del célebre Samaniego [Material gráfico]. – [S.l. : s.n., 18–?]
1 lám. (cartel) ; 44 x 32 cm

Impresa sobre hoja de papel naranja de baja calidad
I. Samaniego, Félix María de

FSS CAR ANT 2

La obra más conocida de Félix María de Samaniego (Laguardia, 1745-1801) son las *Fábulas* que desde su primera publicación en 1781 ha tenido innumerables ediciones. La que presentamos con este formato, denominado auca, es quizás la más original de todas. De autoría desconocida, probablemente del siglo XIX y clásica de formato, está compuesta de 48 rodolins o pareados con sus respectivas viñetas, en las que la intención moralizante y pedagógica de la obra original queda perfectamente plasmada.

Félix María Samaniegoren (Biasteri, 1745-1801) obrarik ezagunena bere Fábulas *da; 1781ean lehen aldiz argitaratu zenetik, askotan berrargitaratu da. Formatu honetan aurkezten duguna, "auca" izenekoa, guztietan orijinalena da beharbada. Egilea ezezaguna da –agian XIX. mendekoa– eta formatu klasikoa du, 48 rodolin edo biko errimatuk osatzen dute eta bakoitzak dagokion biñeta du. Biñeta hauetan, jatorrizko obraren asmo moralizatzaile eta pedagogikoa ederki isladatuta dago.*

[215]

UDAN euskaraz arin-arin [Material gráfico] : matrikula zaitez. – [Bilbao (etc.)] : AEK, [1993]
1 lám. (cartel) : col. ; 98 x 69 cm
I. Alfabetatze Euskalduntze Koordinakundea, ed.

FSS CAR ANT 26

Cartel de la campaña de matriculación para el aprendizaje del euskera para el verano de 1993. Estas campañas se han venido realizando desde 1965, año en el que nacieron los primeros grupos de alfabetización.

Este cartel, de gran formato, que hemos visto colocado en vallas, cabinas telefónicas, etc., está dirigido especialmente a captar la atención de los jóvenes, para lo cual se utiliza una escenografía adecuada al mensaje: jóvenes alegres y despreocupados pedaleando hacia el "euskaltegi" sobre un paisaje relajante, y una iconografía y cromatismo al gusto de la época.

1993ko udarako euskara ikasteko matrikulazio-kanpainaren kartela. Kanpaina hauek 1965etik egiten dira, urte hartan sortu baitziren lehen alfabetatze-taldeak.

Formatu handiko kartel hau hesietan, telefono-kabinetan eta abarretan kokatuta ikusi dugu, eta bereziki gazteen arreta lortu nahi du. Horretarako, mezuari egokituriko eszenografia erabili zuten: paisaia lasaigarrian bizikletaz euskaltegira doazen gazte alaiak eta kezkarik gabeak. Ikonografia zein kromatismoa garai hartako gustuaren araberakoak dira.

[216]

Zabaleta, Jon
Bertsolariak [Material gráfico] : Azpillaga, Amuriza, Igarzabal, Lopategi, Lizaso, Lazkano : triki-tixa Astiazaran Anaiak : Tolosa Beotibar pelota lekuan urriaren 31 gabeko 10 1/2 / Yon Zabaleta. – Tolosa : Haurtxoa, [1976] (Unipapel)
1 lám. (cartel) ; 63 x 44 cm

FSS CAR ANT 12

Cartel anunciador de un festival de bertsolaris en Tolosa (Guipúzcoa) para el año 1976. El bertsolarismo, composición rimada cantada en lengua vasca, ha servido para manifestar el sentimiento popular hacia diversos temas. En este cartel la intención de reunir a los más famosos bertsolaris no es otra -en el ambiente político propio de la Transición- que pedir la amnistía total para los presos políticos, como se ve a través de la iconografía representada: muro, ventanas y barrotes de una cárcel.

Tolosan (Gipuzkoa) 1976an egin zen bertso-jaialdi bat iragartzeko kartela. Bertsolaritzak –euskaraz abesturiko konposizio errimatua– hainbat gairi buruzko herrisentimendua adierazteko balio izan du. Kartel honetan bertsolari ospetsuenak bildu nahi izan ziren –Trantsizio garaiko giro politikoan– preso politikoentzako amnistia osoa eskatzeko, errepresentaturiko ikonografian ikus daitekeen bezala: kartzela bateko horma, leihoak, eta barrak.

ESPACIO Y VIAJES

El espacio físico y humano de Vasconia ha dejado su huella por medio de multitud de documentos de carácter muy diverso: libros, cartas, fotografías, mapas, periódicos, etc., de los que aquí presentamos sólo una selección significativa. Podría pensarse que el espacio es un elemento inmóvil, pero lo cierto es que los límites geográficos no han permanecido inmóviles a lo largo de la historia, siendo un error habitual aplicar las actuales coordenadas geopolíticas a épocas pretéritas. Los límites de la cultura y de la lengua vasca, por ejemplo, no siempre han coincidido con las fronteras políticas. Además, la relación de las personas –tanto vascos como foráneos– con su propio territorio ha tenido mucho de descubrimiento interior y exterior. Así, muchos personajes, españoles y extranjeros, han visitado Euskal Herria a lo largo de su historia, dejándonos una imagen fija –más o menos mitificada o ajustada a la realidad, según los casos– de la realidad vasca de su época. Por otro lado, la sociedad vasca nunca ha estado cerrada en sí misma. El mar, más que una barrera de separación, ha sido históricamente una invitación a cruzarlo para encontrar riquezas, aventuras y relaciones con otros pueblos.

ESPAZIOA ETA BIDAIAK

Baskoniako giza espazioak eta espazio fisikoak dokumentu askotan utzi dute aztarnarik era guztietako dokumentu askotan: liburuak, gutunak, argazkiak, mapak, egunkariak, etab. Hemen hautaketa adierazgarri bat baino ez dugu aurkezten. Pentsa daiteke espazioa elementu mugiezina dela, baina egia esan muga geografikoak ez dira aldatu gabe egon historian zehar; beraz, ohiko akatsa da gaur egungo koordenatu geopolitikoak iraganeko garaiei aplikatzea. Euskal kulturaren eta hizkuntzaren mugak, adibidez, ez dira beti muga politikoekin bat etorri. Gainera, beren lurraldearekin izan duten harremanak barne eta kanpoko aurkikuntza ugari egiteko aukera eman die pertsonei, euskaldunei zein kanpokoei. Hala, espainiar eta atzerritar pertsonaia askok bisitatu dute Euskal Herria eta beren garaiko euskal errealitatearen irudi finko bat utzi digute –batzuek beste batzuek baino mitifikatuagoa edo errealagoa, kasuaren arabera–. Bestalde, euskal gizartea ez da inoiz bere baitan itxita egon. Itsasoa, bereizteko muga baino zeharkatzeko gonbita izan da historikoki, aberastasunak, abenturak eta beste herri batzuekiko harremanak aurkitzeko.

EL MAR

El mar ha estado muy presente en la vida de los territorios vascos con salida al océano. Vizcaya, Guipúzcoa y Lapurdi contaron con puertos destacados, centrados bien en el comercio, como sucedió en Bilbao, bien en la actividad pesquera. Trabajos de náutica, cartografía, pesca, cartas de navegación e incluso un proyecto de canal para unir el Atlántico y el Mediterráneo por Tudela conforman esta sección.

ITSASOA

Itsasoak berebiziko garrantzia izan du ozeanorako ataria duten euskal lurraldeetan. Bizkaiak, Gipuzkoak eta Lapurdik portu garrantzitsuak izan zituzten, merkataritzarako –Bilbokoa kasu– edo arrantzarako. Atal honetan ondokoak ditugu: nautika-lanak, kartografia, arrantza, nabigazio-mapak eta baita Atlantikoa eta Mediterraneoa Tuteran barrena lotzeko kanal baten proiektu bat ere.

[217]

Casa de Contratación de Bilbao

Las Premáticas, ordenanças, ley, y facultad dada por sus Magestades por preuilegio especial, a la Uniuersidad de la Contractacion de los fiel, y consules de la Muy Noble Villa de Bilbao. – Nuevamente impresso por cedula del Príncipe nuestro Señor. – Fue impresso en Alcalá de Henares : en casa de Juan de Brocar defunto..., 1 agosto 1552

[16] p. ; Fol. (30 cm)

Sign.: A8

Pie de imprenta tomado del colofón

L. got. ; 38 lin.

Portada con escudo imperial español y escudo de Bilbao en xilografía guardado con orlas vegetales

Obra rara, citada por Antonio Odriozola en RIEV, Año 30, T. XXVII, nº 1 (mar.-abr. 1936)

I. Brocar, Juan de, imp.

Piel

FSS ATV 21541

Las Prematicas: ordenanças: ley: y facultad dada por sus Magestades por preuilegio especial: a la vniuersidad de la contractacion de los fiel: y consules de la muy noble villa de Bilbao. Nuevamente impresso por cedula del Principe nuestro señor.

El Consulado y Casa de Contratación de Bilbao tiene su origen en la existencia de una Universidad de mercaderes y mareantes, regida por ordenanzas, para imponer y exigir contribuciones sobre las mercaderías. Las primeras evidencias documentales de una Universidad mercantil bilbaína datan de 1489.

Este ejemplar, encuadernado en piel con orla grabada, tiene la portada con el escudo imperial español y el de Bilbao en xilografía guardado con orlas vegetales. El texto es de 38 líneas en letra gótica. Contiene las ordenanzas dadas en Sevilla el 22 de junio de 1511, impresas, según los datos tomados del colofón, en Alcalá de Henares y con nota manuscrita del traslado fechado en Madrid el día 8 de agosto de 1552.

Bilboko Kontsuletxe eta Kontratazio Etxeak merkatarientzako eta nabigatzaileentzako Unibertsitate batean du sorrera; salgaien gaineko zergak ezarri eta eskatzeko ordenantza eta guzti arautua. Bilboko Merkataritza Unibertsitatearen lehen dokumentufrogak 1489koak dira. Larruzko koadernaketa eta orla grabatua duen ale honek, azalean espainiar armarri inperiala du, bai eta Bilbokoa ere, xilografian, orla begetalez inguratua. Testuak letra gotikoan idatziriko 38 lerro ditu. Sevillan 1511ko ekainaren 22an emaniko ordenantzak biltzen ditu. Hitz-atzetik harturiko datuen arabera, Alcala de Henaresen inprimatu zen. Lekualdatzearen oharra ere badu, eskuz idatzia. Madrilen 1552ko abuztuaren 8an egin zen.

ALLENDE SALAZAR, 1165.- BILBAO, T. VII, p. 3.- PALAU, 235122.- SORARRAIN, 11

[218]

Archer, Miguel

Lecciones náuticas : explicadas en el Museo Mathemático de el M.N. y M.L. Señorío de Vizcaya, noble villa de Bilbao y su ilustre Casa de Contratación / su autor, Miguel Archer. – En Bilbao : por Antonio de Egusquiza, año de 1756

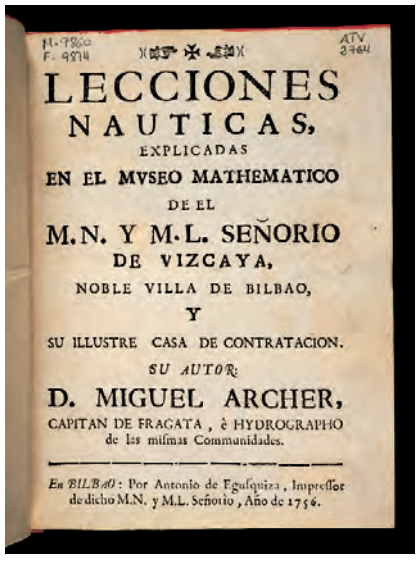
[12], 215 p., [4] h. pleg. de lám. ; 4º (21 cm)

Sign.: [calderón]6, A-K8, L4, M-Z2

I. Egusquiza, Antonio de, imp.

Holandesa piel

FSS ATV 2764



N. 9800 F. 9814

ATV 2764

LECCIONES NAUTICAS,

EXPLICADAS

EN EL MVSEO MATHEMATICO

DE EL

M.N. Y M.L. SEÑORIO

DE VIZCAYA,

NOBLE VILLA DE BILBAO,

Y

SU ILLUSTRE CASA DE CONTRATACION.

SU AUTOR:

D. MIGUEL ARCHER,

CAPITAN DE FRAGATA, è HYDROGRAPHO de las mismas Communidades.

En BILBAO: Por Antonio de Egusquiza, Impressor de dicho M.N. y M.L. Señorio, Año de 1756.

Marino vizcaíno nacido en 1689, comienza trabajando en la Escuadra del rey de Castilla. Ocupó el cargo de archivero de la Casa de Contratación de Bilbao y recibió el título de hidrógrafo del Señorío, muriendo en 1760. Este libro, que es un manual

de náutica dedicado a sus discípulos, con ejemplos prácticos y cuatro hojas adicionales (pegadas con posterioridad) con problemas y lecciones, constituye su principal obra.

1689an jaiotako itsasgizon bizkaitar hau Gaztelako erregearen Eskuadran hasi zen lanean. Bilboko Kontratazio Etxeko artxibozaina izan zen eta Jaurerriko hidrografo titulua jaso zuen. 1760an hil zen. Liburu hau bere ikasleei dedikaturiko nautikako eskuliburu bat da; adibide praktikoak eta lau orri gehigarrietan (geroago erantsirikoak) problemak eta ikasgaiak ditu. Bere obra nagusia da.

CCPB, 65392-6.- BILBAO, T. I, p. 248.-
PALAU, 15637.- URQUIJO, 460.-
PARLAMENTO VASCO. FUERO VASCO, 413

[219]

Tofiño de San Miguel, Vicente

Derrotero de las costas de España en el Océano Atlántico, y de las Islas Azores ó Terceras, para inteligencia y uso de las cartas esféricas presentadas al Rey... por... Antonio Valdés... / y construidas de orden de S.M. por el brigadier de la Real Armada Don Vicente Tofiño de San Miguel... – Madrid : por la Viuda de Ibarra, Hijos y Compañía, 1789
[2], XVIII, 247 p. ; 4° (25 cm)
Sign. *10, A-P8, Q4
En el lomo: Derrote del océano
Marca tip. en port.
I. Ibarra, Joaquín, Viuda e Hijos, imp.
Piel

FSS ATV 21559

Vicente Tofiño San Miguel (1732-1795), marino, cartógrafo y matemático gaditano. Entre sus numerosas obras destaca un mapa de la ría de Bilbao y diversos capítulos en otras obras referidos a las costas vascas.

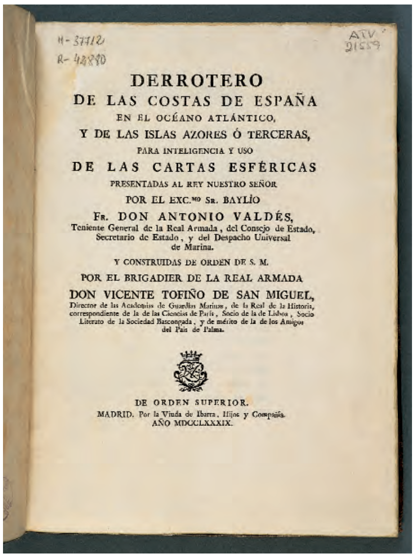
Por encargo de Antonio Valdés, ministro de Marina, inició en 1783 el levantamiento cartográfico de las costas, siguiendo el método de Picard y La Hire en la confección del mapa de Francia.

La construcción de la carta de las costas septentrionales de España, desde Fuenterrabía hasta Ferrol, se realizó en 1787. En este ejemplar, encuadernado en piel con orla dorada y en el lomo *Derrote del océano* y marca tipográfica en la portada, incluye un capítulo con el derrotero de las costas del Cantábrico y del Golfo de Gascuña. Describe, entre otros, los puertos de Bayona, Pasajes, San Sebastián y Bilbao.

Vicente Tofiño San Miguel (1732-1795), Cádizko itsasgizon, kartografo eta matematikoa. Bere obra ugarien artean, Bilboko itsasadarraren mapa eta beste obra batzuetan euskal kostaldeari buruz idatziriko hainbat kapitulu dira nabarmenenak. Itsas Armadako ministro Antonio Valdesek eskatuta, 1783an kosten kartografia-jasotzeari ekin zion, Picard-ek eta La Hire-k Frantziako mapa egiteko erabili zuten metodoari jarraiki.

Espainiako ipar-kostaldearen –Hondarribitik Ferroleraino– mapa 1787koa da. Ale honetan, –larruzko koadernaketa eta urre-koloreko orla du; bizkarrean Derrote del océano*, eta azalean marka tipografikoa du– Kantauriko kostaldearen eta Gaskoniako golkoaren itsasbidea biltzen duen kapitulu bat dago. Besteak beste, Baionako, Pasaiako, Donostiako eta Bilboko portuak deskribatzen ditu.*

BILBAO, T. VII, p. 597.- CCPB, 205593-7.-
PALAU, 332930.-BRUNET, T. V, col. 1031.-
PARLAMENTO VASCO. VIAJEROS, 66


H-37712
R-42880
ATV 21559

DERROTERO
DE LAS COSTAS DE ESPAÑA
EN EL OCÉANO ATLÁNTICO,
Y DE LAS ISLAS AZORES Ó TERCERAS,
PARA INTELIGENCIA Y USO
DE LAS CARTAS ESFÉRICAS
PRESENTADAS AL REY NUESTRO SEÑOR
POR EL EXC.MO SR. BAYLÍO
FR. DON ANTONIO VALDÉS,
Teniente General de la Real Armada, del Consejo de Estado, Secretario de Estado, y del Despacho Universal de Marina.
Y CONSTRUIDAS DE ORDEN DE S. M.
POR EL BRIGADIER DE LA REAL ARMADA
DON VICENTE TOFIÑO DE SAN MIGUEL,
Director de las Academias de Guardias Marinas, de la Real de la Historia, correspondiente de la de las Ciencias de París, Socio de la de Lisboa, Socio Literato de la Sociedad Bascongada, y de mérito de la de los Amigos del País de Palma.

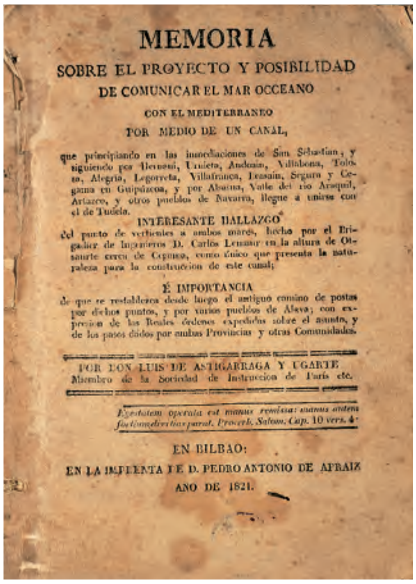
DE ORDEN SUPERIOR.
MADRID. Por la Viuda de Ibarra, Hijos y Compañía.
AÑO MDCCLXXXIX.

[220]

Astigarraga Ugarte, Luis

Memoria sobre el proyecto y posibilidad de comunicar el mar occéano [sic] con el Mediterráneo por medio de un canal : que principiando en las inmediaciones de San Sebastián,... llegue a unirse con el de Tudela... / por Luis de Astigarraga y Ugarte. – Bilbao : [s.n.], 1821 (Pedro Antonio de Apraiz)
88 p. ; 20 cm
Descrip. basada en la cub.
I. Apraiz, Pedro Antonio de, imp.

FSS ATV 9160


MEMORIA
SOBRE EL PROYECTO Y POSIBILIDAD
DE COMUNICAR EL MAR OCCEANO
CON EL MEDITERRANEO
POR MEDIO DE UN CANAL,
que principiando en las inmediaciones de San Sebastian, y siguiendo por Hernani, Urnieta, Andoain, Villabona, Tolosa, Alegria, Legorreta, Villafranca, Beasain, Segura y Cegama en Guipúzcoa, y por Alsasua, Valle del rio Araquil, Artazco, y otros pueblos de Navarra, llegue á unirse con el de Tudela.
INTERESANTE HALLAZGO
del punto de vertientes á ambos mares, hecho por el Brigadier de Ingenieros D. Carlos Lemaur en la altura de Otsaurte cerca de Cegama, como único que presenta la naturaleza para la construccion de este canal;
É IMPORTANCIA
de que se restablezca desde luego el antiguo camino de postas por dichos puntos, y por varios pueblos de Alava; con expresion de las Reales órdenes expedidas sobre el asunto, y de los pasos dados por ambas Provincias y otras Comunidades.
POR DON LUIS DE ASTIGARRAGA Y UGARTE
Miembro de la Sociedad de Instruccion de París etc.
Exsultatem operata est manus remissa: manus autem fortium divitias parat. Proverb. Salom. Cap. 10 vers. 4.
EN BILBAO:
EN LA IMPRENTA DE D. PEDRO ANTONIO DE APRAIZ
AÑO DE 1821.

Regidor de la villa de Segura (Guipúzcoa), miembro de la Sociedad de Instrucción de París y comisionado de la Parzonería General de Guipúzcoa y Álava para la descripción de los proyectos contenidos en esta memoria, Luis Astigarraga Ugarte escribió este curioso libro en el que trata de la importancia de los caminos, como el camino antiguo de San Adrián entre Guipúzcoa y Álava, y de la posibilidad de construir un canal entre el Cantábrico y el Mediterráneo que, desde San Sebastián y siguiendo por Hernani, Andoain, Tolosa, Villafranca, Beasain, Segura y Cegama en Guipúzcoa y por algunos pueblos de Navarra llegara a unirse con el canal de Tudela.

Segurako hiribilduko (Gipuzkoa) errejidore, Parisko Instrukzio Sozietateko kide, eta memoria honetan bilduriko proiektuen deskribapenerako Gipuzkoako eta Arabako Partzoneria Orokorreko mandatari Luis Astigarraga Ugartek liburu bitxi hau idatzi zuen. Bertan bideen garrantziari –Gipuzkoa eta Arabaren arteko San Adrianeko bide zaharra, esaterako– eta Kantauri Itsasoaren eta Mediterraneoaren artean kanal

bat egiteko aukerari buruz jardun zuen. Kanala Donostiatik Hernanira eta handik Andoain, Tolosa, Ordizia, Beasain, Segura eta Zegamara, Gipuzkoan eta Nafarroako hainbat herritan zehar Tuterako kanalarekin elkartuko zen.

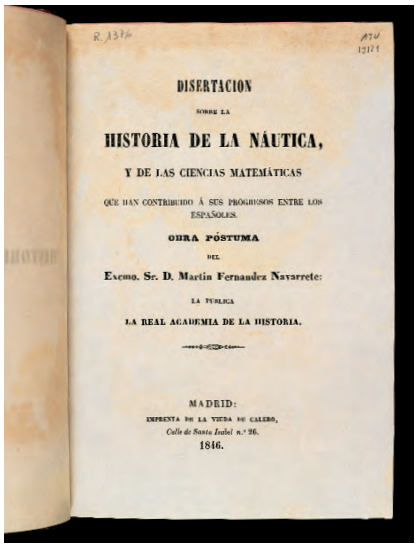
BILBAO, T. I, p. 371.- CCPB, 76464-7

[221]

Fernández de Navarrete, Martín

Disertación sobre la historia de la náutica y de las ciencias matemáticas que han contribuído a sus progresos entre los españoles / obra póstuma de Martín Fernández Navarrete. – Madrid : Real Academia de la Historia, 1846
421 p. ; 23 cm
Tít. del lomo : Historia de la náutica
I. Real Academia de la Historia (Madrid), ed.

FSS ATV 15121


DISERTACION
SOBRE LA
HISTORIA DE LA NÁUTICA,
Y DE LAS CIENCIAS MATEMÁTICAS
QUE HAN CONTRIBUIDO Á SUS PROGRESOS ENTRE LOS ESPAÑOLES.
OBRA PÓSTUMA
DEL
Excmo. Sr. D. Martin Fernandez Navarrete:
LA PUBLICA
LA REAL ACADEMIA DE LA HISTORIA.
MADRID:
IMPRENTA DE LA VIUDA DE CALERO,
Calle de Santa Isabel n.º 36.
1846.

Martín Fernández de Navarrete, marino, hidrógrafo y escritor nacido en Abalos (La Rioja) en 1765, estudió en su pueblo natal, en Calahorra y en el Real Seminario de Vergara.

Protagonista de una progresiva vida profesional en la Marina, fue admitido como miembro en las principales academias de la época. Es autor de la *Colección de los viajes y descubrimientos que hicieron por mar los españoles desde fines del siglo XV*, donde da noticias de numerosos marinos vascos, entre ellos Elcano y Urdaneta.

La obra que se presenta, publicada después de su muerte, sucedida en Madrid en 1844, es una recopilación de noticias sobre la historia de la navegación, que incluye referencias de escritores y navegantes vascos, como el licenciado Andrés de Poza o Antonio de Gaztañeta Iturribalzaga.

Martín Fernández de Navarrete 1765ean Abalos-en (Errioxa) jaiotako itsasgizon, hidrografo eta idazleak bere jaioterrian, Kalagorrin eta Bergarako Erret Seminarioan ikasi zuen.

Armadan gero eta lanbide-kategoria hobea lortu zuen pixkanaka eta garai hartako akademia garrantzitsuenetan onartu zuten kide gisa. Colección de los viajes y descubrimientos que hicieron por mar los españoles desde fines del siglo XV *liburua idatzi zuen. Bertan euskal itsasgizon askoren berri eman zuen, besteak beste, Elkano eta Urdanetaren berri.*

Aurkezten dugun obra bera hil ondoren argitaratu zen –Madrilen hil zen 1844an–. Nabigazioaren historiari buruzko berri-bilduma da eta euskal idazle eta nabigatzaileei buruzko erreferentziak ditu, Andres Poza lizentziatuari edo Antonio Gaztañeta Iturribalzagari buruzkoak, besteak beste.

BNE, 19981075520.- CCPB, 193984-X.- PALAU, 89483

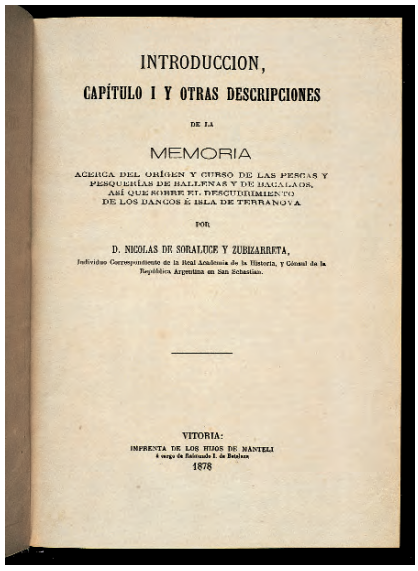
[222]

Soraluce Zubizarreta, Nicolás de

Introducción, capítulo I y otras descripciones de la memoria acerca del origen y curso de las pescas y pesquerías de ballenas y de bacalaos, así que sobre el descubrimiento de los bancos e isla de Terranova / por Nicolás de Soraluce y Zubizarreta. – Vitoria : [s.n.], 1878 (Imprenta de los Hijos de Manteli)
52 p. ; 20 cm
I. Manteli, Baltasar, Hijos de, imp.

FSS ATV 2779

Historiador guipuzcoano, nacido en Zumárraga en 1820 y fallecido en San Sebastián en 1884, escribió sobre la historia de Gipuzkoa y biografías de vascos, como


INTRODUCCION,
CAPÍTULO I Y OTRAS DESCRIPCIONES
DE LA
MEMORIA
ACERCA DEL ORÍGEN Y CURSO DE LAS PESCAS Y PESQUERÍAS DE BALLENAS Y DE BACALAOS, ASÍ QUE SOBRE EL DESCUBRIMIENTO DE LOS BANCOS É ISLA DE TERRANOVA
POR
D. NICOLAS DE SORALUCE Y ZUBIZARRETA,
Individuo Correspondiente de la Real Academia de la Historia, y Cónsul de la República Argentina en San Sebastian.
VITORIA:
IMPRENTA DE LOS HIJOS DE MANTELI
á cargo de Baltasar L. de Beraiza
1878

Miguel López de Legazpi, Juan Sebastián Elcano y Javier María de Munibe.

Esta obra trata de la pesca de las ballenas en el litoral vasco. Las primeras noticias históricas sobre esta ocupación se remontan a 1059, constituyendo desde ese momento una de las actividades importantes de los vascos durante siglos.

En el prólogo, Nicolás de Soraluce considera esta obra como la introducción de un tratado más extenso, no completado finalmente, sobre la historia de la pesca, por marinos vascos, de ballena y bacalao, primero en las costas del Golfo de Vizcaya, adentrándose posteriormente en el Atlántico, hasta llegar a Terranova y más tarde al Golfo de San Lorenzo y al Océano Artico.

Zumarragan 1820an jaiotako eta Donostian 1884an hildako Gipuzkoar historialari honek Gipuzkoako historiari eta hainbat euskaldunen biografiei buruz idatzi zuen; esate baterako, Migel Lopez de Legazpi, Joan Sebastian Elkano eta Javier Maria Munibe.

Obra honetan euskal itsasertzeko baleen arrantza jorratu zuen. Lanbide honi buruzko lehen berri historikoak 1059koak dira; une hartatik aurrera eta hainbat mendetan euskaldunen jarduera garrantzitsuenetariko bat izan zen.

Hitzaurrean, azkenean bukatu gabe geratu zen tratatu zabalago baten sarreratzat jo zuen obra hau Nicolas Soraluzek. Tratatu horren gaia euskal itsasgizonek eginiko baleen eta bakailaoaren arrantza izan behar zuen eta azaldu behar zuen hasieran Bizkaiko Golkoan hasi zirela, eta ondoren Atlantikoan barrena Ternuara iri-

tsi zirela, eta geroago San Lorentzo Golkora eta Ozeano Artikora.

BILBAO, T. VII, p. 528.- BNE, 20000387345.- CCPB, 350568-5.- PALAU, 319417.- SORARRAIN, 1153.
URQUIJO, 6992.- PARLAMENTO VASCO. VIAJEROS, 469.- SANTOYO, T. II, p. 114

[223]

Fernández Duro, Cesáreo

[Disquisiciones náuticas]
Arca de Noé : libro sexto de las disquisiciones náuticas / por Cesáreo Fernández Duro. – Madrid : [s.n.], 1881 (Aribau y Cª.)
677 p., [1] h. pleg. de map. ; 21 cm
La disquisición decimonovena trata de la pesca de los vascongados y el descubrimiento de Terranova, p. 273-427
I. Aribau y Cía, imp.

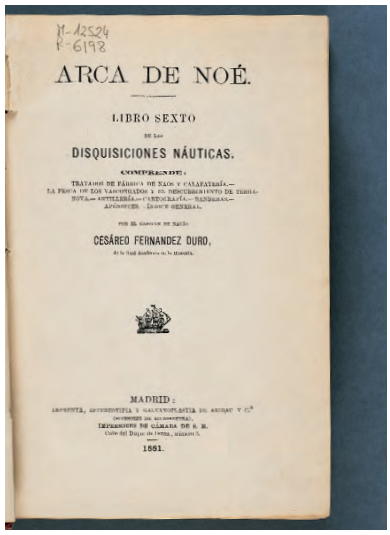
FSS ATV 4585

Marino, geógrafo e historiador (1830-1908), escribe sobre temas relacionados con la navegación, el derecho marítimo y la pesca, acentuando la importancia de la marina vasca, además de numerosas obras históricas.

Es el último volumen de una importante obra de 6 libros, publicados entre 1876 y 1881. Cada uno lleva títulos particulares, que incluyen diecinueve disquisiciones sobre náutica, siendo la decimonovena la que se titula *La pesca de los vascongados y el descubrimiento de Terranova.*

Encuadernado en holandesa piel, este ejemplar incluye un mapa de 37x60 cm realizado por Osler y litografiado por la Vda. de Roldán.

Itsasgizona, geografoa eta historialaria (1830-1908), nabigazioarekin, itsas zuzenbidearekin eta arrantzarekin zerikusia zuten gaiei buruz idatzi zuen –euskal itsasketaren garrantzia nabarmendu zuen– eta baita obra historiko ugari ere. Honako liburu hau 1876 eta 1881 artean argitaratu zen 6 liburuko obra garrantzitsu baten azken bolumena da. Bakoitzak bere titulua du: horien artean, nautikari buruzko hemeretzi azterlan biltzen ditu. Hemeretzigarrena La pesca de los vascongados y el descubrimiento de Terranova *da.*



Larruzko holandarrean koadernatuta, ale honek Osler-ek eginiko eta Roldan-en alarguntsak litografiaturiko 37x60 zm-ko mapa ere biltzen du.

BNE, 19981048902.- CCPB, 129306-0.- PALAU, 88360

[224]

González Billón, José

Derrotero de la costa septentrional de España que comprende desde el puerto de La Coruña hasta el río Bidasoa / publicado por la Dirección de Hidrografía ; [redactado por... José González Billón]. – Madrid : Depósito Hidrográfico, 1896
457 p., [22] h. pleg. de map. ; 25 cm
I. España. Dirección de Hidrografía , ed.

FSS ATV 5487

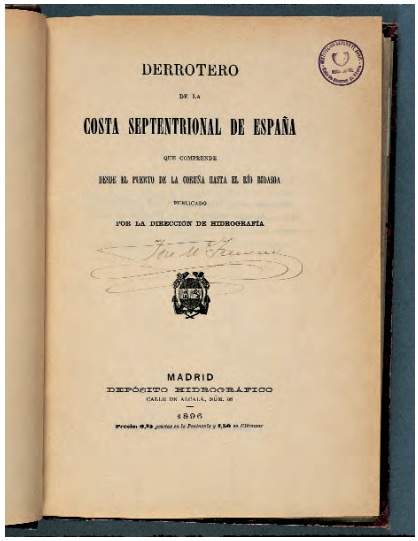
El autor de esta obra, teniente de navío, tomando como base el derrotero publicado en 1880 por Orestes García Paadín, describe de una manera muy minuciosa las costas del Cantábrico, así como los vientos, mareas, corrientes, señales y servicios que pueda facilitar la navegación por ellas.

El ejemplar que posee la Fundación Sancho el Sabio, encuadernado en holandesa piel, contiene un mapa de toda la costa cantábrica, desde Finisterre hasta Bayona, y 23 litografías de la Dirección de Hidrografía con la descripción detallada de toda esa costa.

Obra honen egilea ontzi-tenientea zen, eta 1880an Orestes García Paadín-ek argitaraturiko itsasbidea oinarritzat hartuta, zehaztasun handiz deskribatu zuen Kantauri Itsasoaren kostaldea, bai eta bertan nabigatzeko lagungarri suertatzen diren haizeak, mareak, korronteak, seinaleak eta zerbitzuak ere.

Sancho el Sabio Fundazioak duen alea larruzko holandarrean koadernatuta dago, eta Kantauriko kostalde osoko –Finisterretik Baionaraino– mapa du, bai eta kostalde oso hori zehazki deskribatzen duten Hidrografia Zuzendaritzaren 23 litografia ere.

BILBAO, T. IV, p. 79-80.- BNE, 19981975103.- CCPB, 501960-5.- PALAU, 105068



[225]

Vendrell Eduard, Liborio

Una Pesquería de bacalao en el Banco de Terranova / Liborio Vendrell y Eduard. – Vitoria : [s.n.], 1913 (Tipografía de Fuertes y Marquínez)
44 p. : il. ; 28 cm
Texto a dos columnas
I. Fuertes y Marquínez, imp.

FSS ATV 23507

La denominación "bacalao" se extendió por Europa, al parecer, desde el País Vasco. Los vascos fueron los que comercializaron su pesca, llegando hasta Terranova en el siglo XVI. La época de esplendor de esta pesca, que sustituye a la de la ballena, engloba los siglos XVI y XVII, llegando la decadencia en el siglo XIX.

El autor, después de haber ejercido la milicia como subintendente de Administración, se retira en 1907 a la aldea alavesa de Eribe (Cigoitia), donde se dedica a escribir obras de diversos temas, luego impresas en Vitoria.

El folleto que se presenta, escrito a doble columna e ilustrado con reproducciones de grabados de la época, en blanco y negro, recoge una serie de relatos e historias sobre los barcos y la pesca del bacalao en Terranova, completado con numerosas citas.

Antza denez, "bakailao" izena Euskal Herritik zabaldu zen Europa osora. Euskaldunek merkaturatu zuten haren arrantza eta Ternuaraino iritsi ziren XVI. mendean. Balearen arrantza ordezkatu zuen arrantza-mota honek XVI. eta XVII. mendeetan bizi izan zuen goieneko garaia. XIX. mendean, ordea, gainbehera izan zuen. Egilea, milizian Administrazio-intendenteordea izan ondoren, 1907an Arabako Eribe (Zigoitia) herrixkara bakartu zen, eta bertan hainbat gairi buruzko liburuak idazten jardun zuen. Liburu horiek Gasteizen inprimatzen zituzten.

Aurkezten dugun foiletoa bi zutabetan idatzita dago eta garai hartako grabatuen zuri-beltzeko erreprodukzioekin ilustratua dago. Ternuako bakailaoaren arrantzari eta itsasontziei buruzko kontakizunak eta istorioak biltzen ditu eta aipamen asko ditu osagarri.

BNE, 20001369391.- PALAU, 358354

[226]

BOLETIN de la Sociedad de Oceanografía de Guipúzcoa (San Sebastián) : revista de estudios científicos del Cantábrico y de ictiología marítima y fluvial. – San Sebastián : Sociedad de Oceanografía de Guipúzcoa, 1911-1955 (Baroja)
v. ; 25 cm
Trimestral
I. Sociedad de Oceanografía de Guipúzcoa, ed. II.Baroja, imp.

FSS SV CE BOL

La Sociedad de Oceanografía de Guipúzcoa nació en 1908 con el objetivo de "contribuir al desarrollo y adelantamiento de la Ciencia Oceanográfica". Desde 1928 tiene su sede en el Palacio del Mar en San Sebastián.

Sus estudios se han centrado en todo lo relacionado con el mar: la pesca, navegación, biología marina, astronomía, legislación, etc. y han quedado plasmados en el Boletín, en sus dos etapas: de 1911 a 1955, siendo la primera revista que sobre oceanografía se editaba en España, y la que han retomado desde 1994.

Gipuzkoako Ozeanografia Elkartea 1908an sortu zen, "Zientzia Ozeanografikoa garatzen eta aurreratzen laguntzea" zuela xede. 1928tik Donostiako Itsas Jauregian du egoitza.

Elkarteak itsasoarekin zerikusia duten gai guztiak jorratu ditu bere azterlanetan: arrantza, nabigazioa, itsas biologia, astronomia, legeria, etab. Azterlanok Buletinean argitaratu izan dira bere bi etapetan: 1911tik 1955erainokoa –garai hartan Espainian ozeanografiari buruz argitaratzen zen lehen aldizkaria zen–, eta 1994tik berrekindakoa.

RUIZ DE GAUNA, 390

VIAJEROS

Los viajeros eran en épocas pretéritas auténticos corresponsales, publicando sus recuerdos en libros o revistas. Desde el siglo XVII diversos autores recogieron los viajes reales al País Vasco o a los límites de la muga con Francia. El siglo XIX fue la época dorada de los viajeros románticos, sobre todo ingleses y franceses, que contribuyeron a crear estereotipos sobre el País Vasco, como hacían vascos que viajaban por otros continentes.

BIDAIARIAK

Garai batean, bidaiariak korrespontsalak ere baziren; izan ere, beren oroitzapenak liburu eta aldizkarietan argitaratzen zituzten. XVII. mendetik Euskal Herrira edo Frantziako mugaraino eginiko bidaiak bildu zituzten. XIX. mendea bidaiari erromantikoen –batez ere ingelesak eta frantsesak– urrezko garaia izan zen. Bidaiariok Euskal Herriari buruzko estereotipoak sortzen lagundu zuten, beste kontinente batzuetan zehar bidaiatzen zuten euskaldunek bezala.

[227]

Zeiller, Martin

Hispaniae et Lusitaniae itinerarium : nova et accurata descriptione, iconibusq novis et elegantibus loca earundem præcipua illustrans / [Martinus Zeillerus]. – Amstelodami [Amsterdam] : apud Aegidium Ianssonium Valckenier, 1656

[42], [2] en bl., 364, [54] p., [16] h. pleg. de grab. ; 12º (14 cm)

Sign.:)(12, 2*8, 3*1, []1, A-P12, Q2, R10, S12, T5

Prefacio y redacción de Martin Zeiller

Port. grab. calc.

I. Valckenier, Aegidium Ianssonium, imp.

Pergamino

FSS ATV 1271

Martin Zeiller (1589-1661) se sirve para realizar esta obra, escrita en latín, de un manuscrito cuyo origen y destino desconocemos. Relata el viaje realizado por un súbdito alemán a España, visitando las dos Castillas, Andalucía, Aragón, Cataluña y el País Vasco, donde se detendrá en Bilbao, San Sebastián, Tolosa y Vitoria. Incluye diversos grabados calcográficos con vistas y planos de varias ciudades, entre las que destacamos la dedicada a San Sebastián. El ejemplar expuesto es de buena calidad, completo y con encuadernación moderna de pergamino.

Martin Zeiller (1589-1661). Latinez idatziriko obra hau egiteko eskuizkribu batez baliatu zen. Eskuizkribu haren jatorria eta xedea ez ditugu ezagutzen. Hiritar aleman batek Espainiara eginiko bidaia baten berri eman zuen obra honetan. Bi Gaztelak, Andaluzia, Aragoi, Katalunia eta Euskal Herria bisitatu zituen. Bilbon, Donostian, Tolosan eta Gasteizen izan zen. Hainbat hiritako bisten eta planoen grabatu kalkografikoak ere bildu zituen, besteak beste Donostiakoak. Aurkezten dugun alea kalitate onekoa da, osorik dago eta pergaminozko koadernaketa modernoa du.

FOLCHE-DELBOSC, 25, 63.- PALAU, 380095.- CCPB, 51041-6.- BILBAO, T. VIII, p. 342.- FRBNF, 31684047.- BNE, 19940263393

[228]

Castillo, Leonardo del

Viage del Rey nuestro señor Don Felipe Quarto el Grande, a la frontera de Francia : funciones reales, del desposorio, y entregas de la Serenissima señora Infante de España Doña Maria Teresa de Austria: vistas de sus magestades catolica y christianissima, señora reyna christianissima madre y señor Duque de Anjou : solemne iuramento de la paz, y sucessos de ida y buelta de la jornada : en relación diaria... / D. Leonardo del Castillo.... – En Madrid : en la Imprenta Real, 1667

[26], 296, [84] p., [4] h. de grab., [1] h. de grab. pleg. ; 4º (20 cm)

Sign.: []1, õ-3õ4, A-Z4, 2A-2O4, A-K4, L2

El pie de imp. consta en colofón

Front. calc.: "P.V.F. 1667"

Grabs. calc. : "P. a Villafranca sculptor sculptor Regius sculp. M. 1667", retratos de Carlos II, Felipe IV, Ana de Austria , María Teresa de Austria y Luis XIV

Grab. calc. pleg. “Vnionis dominis super flumen Vidasoa”, de 36x48 mm
I. Imprenta Real (Madrid), imp.
Pergamino

FSS ATV 20874

Leonardo del Castillo, oficial de la Secretaría de Estado de España, describe el viaje tanto de ida como de vuelta, realizado por el Rey Felipe IV desde Madrid hasta Fuenterrabía. En su recorrido por el País Vasco siguió la ruta del Camino Real: Vitoria, Salinas de Léniz, Mondragón, Oñate, Villarreal, Villafranca, Tolosa, Villabona, Hernani, Pasajes, San Sebastián y Fuenterrabía.

Leonardo del Castillo Espainiako Estatu Idazkaritzako ofizialak Felipe IV. erregeak Madrildik Hondarribiaraino eginiko joanetorria deskribatu zuen. Euskal Herrian zehar egin zuen ibilbidean Errege Bidea jarraitu zuen: Gasteiz, Leintz-Gatzaga, Arrasate, Oñati, Urretxu, Ordizia, Tolosa, Villabona, Hernani, Pasaia, Donostia eta Hondarribia.

CCPB, 38901-3.- PALAU, 48145.- BILBAO, T. II, p. 282.- BNE, 1940067788.- FOULCHE-DELBOSC, 90.- CCFR, Bibliothèque Municipale (Lyon)

[229]

Lablottière
Mémoires concernant les cartes des frontières de Spagne et du Haut Languedoc [Manuscrito] / Lablottière. – 1721
43, 34, 46 p. ; 32 cm
Portada en tinta negra, roja y azul; texto en roja y negra
Enc. en piel con flores de lis doradas en las esquinas, lomo con nervios, tejuelo y dibujos dorados
Dedicatoria: A Monseigneur le Marechal de Bézons con ilustración armorial en pluma y tinta negra
Piel

FSS MAN 1151

En este ejemplar encuadernado en piel y con grabados de la flor de lis en sus extremos, el Señor de Roussel, título nobiliario del autor, realiza el comentario a los mapas referentes a las fronteras de España y de la región francesa del Languedoc.

En el País Vasco, se centra fundamentalmente en Guipúzcoa y en sus territorios limítrofes, el valle del Baztán en Navarra, Alava, Vizcaya y la frontera francesa.

Tras una introducción histórica de la provincia, pasa al análisis geográfico, detallando los núcleos importantes; los caminos y rutas más transitados; los recorridos de los ríos. Cita las fraguas y ferrerías; los monasterios y conventos; los palacios y casas nobles. Es un manuscrito que, de forma sucinta pero muy precisa, hace un inventario histórico, geográfico, económico, artístico y religioso del territorio guipuzcoano y zonas lindantes.

Larruzko koadernaketa eta muturretan zitori horien grabatuak dituen ale honetan, Roussel Jaunak –egilearen noblezia-titulua– Espainiako mugei eta Languedoc deritzan Frantziako eskualdeari buruzko mapen iruzkina egin zuen.

Euskal Herriari dagokionez, batik bat Gipuzkoa eta honen lurralde mugakideak jorratu zituen: Nafarroako Baztan harana, Araba, Bizkaia eta Frantziako muga.

Probintziari buruzko sarrera historikoaren ondoren, azterketa geografikoa egin zuen eta gune garrantzitsuak aipatu zituen; gehien erabiltzen ziren bide eta ibilbideak; ibaien ibilbideak. Sutegiak eta burdinolak aipatu zituen, monasterioak eta komentuak, jauregiak eta etxe nobleak. Eskuizkribu honetan Gipuzkoako lurraldearen eta mugakideen inbentario historiko, geografiko, ekonomiko, artistiko eta erlijioso labur baina zehatz askoa egin zuen.

[230]

Laborde, Alexandre de
Voyage pittoresque et historique de l’Espagne / par Alexandre de Laborde. – Paris : [s.n.], 1806-1820 (Pierre Didot L’Ainé)
4 v. : grab. ; 73 cm
2 t. en 4 v.
I. Didot L’Ainé, Pierre, imp.

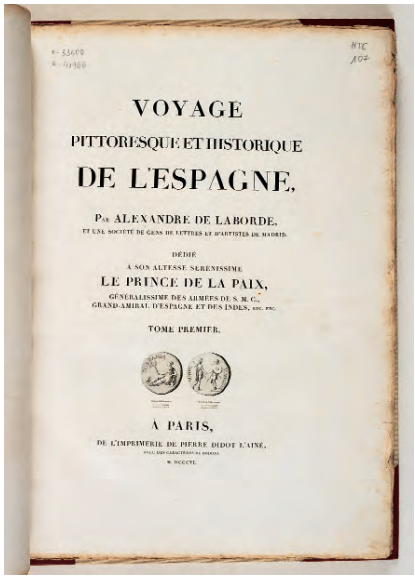
FSS MTE 107

Obra clásica en la bibliografía de viajes de la Península. Describe la historia y los monumentos tanto árabes y medievales como renacentistas que encuentra en las ciudades que visita, ordenadas por provincias. Los cuatro volúmenes son una auténtica estadística monumental de España. Es en el cuarto volumen donde hace referencia a Navarra, concretamente a Pamplona y Roncesvalles. Laborde con este trabajo alcanzó su máxima reputación literaria, y como anécdota, también su ruina econó-

mica. Ejemplar de gran formato, estructurado en dos tomos y publicado en cuatro volúmenes, con gran cantidad de grabados calcográficos, entre los que podemos destacar las vistas de Pamplona.

Penintsulako bidaia-bibliografiako obra klasikoa. Bisitatu zituen hirien historia eta bertan aurkituriko monumentuak –arabiarrak, Erdi Arokoak eta errenazentistak– deskribatu zituen, probintziaren arabera ordenatuta. Lau bolumenek Espainiako monumentuei buruzko estatistika bikaina osatzen dute. Laugarren bolumenean Nafarroa aipatu zuen, Iruñea eta Orreaga hain zuzen. Lan honekin Labordek goreneko ospe literarioa lortu zuen eta –bitxikeria gisa– baita hondamen ekonomikoa ere. Formatu handiko ale hau bi liburukitan dago egituratua eta lau bolumenetan argitaratua. Grabatu kalkografiko ugari du; Iruñeko bistei buruzkoak dira aipagarrienak.

PALAU, 128975.- BILBAO, T. IV, p. 539.- BLPC, 1899.n.35.- BRUNET, T. III, col. 713


VOYAGE
PITTORESQUE ET HISTORIQUE
DE L'ESPAGNE,
PAR ALEXANDRE DE LABORDE,
TOME PREMIER.
A PARIS,

[231]

Locker, Edward Hawke

Views in Spain / by Edward Hawke Locker. – London : John Murray, 1824

II, [136] p., [60] h. de lám. ; 30 cm

I. Murray, John, ed.

FSS ATV 12723

VITTORIA.
Field of Battle.

Ejemplar realizado por un viajero romántico inglés que, aprovechando su misión militar bajo el mando del Duque de Wellington durante la Guerra de la Independencia española, se dedicó a tomar apuntes y a plasmar en sus acuarelas los rincones singulares y pintorescos por los que iba pasando. Navarra (Tudela, Tafalla, Pamplona, Puerto de Velate…) y País Vasco (Fuenterrabía, San Sebastián, Tolosa, Vitoria…) serán escenarios para sus grabados, en este ejemplar coloreados, presentando un auténtico fresco de la época.

Bidaiari erromantiko ingeles batek eginiko alea. Bidaiari honek, Espainiako Independentzia Gerran Wellingtongo Dukearen agindupean zuen eginkizun militarra aprobetxatuta, oharrak hartzen eta ezagutzen zihoan leku bitxi eta paregabeak bere akuareletan islatzen jardun zuen. Nafarroako (Tutera, Tafalla, Iruñea, Belateko Mendatea...) eta Euskadiko (Hondarribia, Donostia, Tolosa, Gasteiz...) hainbat toki marraztu zituen bere grabatuetan –ale honetakoak koloreztatu egin zituen–, eta horrela garai hartako benetako irudia aurkeztu zuen.

PALAU, 139541.- CCPB, 540757-5.- BNE, 20010000921.- BLPC, 563.d.16.- FOULCHE-DELBOSC, 264.- BRUNET, T. III, col. 1139

[232]

Roscoe, Thomas

The Tourist in Spain. Biscay and the Castiles / by Thomas Roscoe ; illustrated from drawings by David Roberts. – London : Robert Jennings, 1837

294 p., [21] h. de lam. col. ; 21 cm

Portada adicional : Jennincs'[Jennings'] Landscape Annual or tourist in Spain, for 1837, Biscay and the Castile's

Grabados al acero por David Roberts, coloreados

Vol. 3 de la obra "The tourist in Spain", editada en 4 vol.

I. Roberts, David, grab. II. Jennings, Robert, ed.

FSS ATV 1887

Tercer volumen de una serie de cuatro publicados en Londres entre 1835 y 1838. Escritos por Thomas Roscoe (1791-1852), consiguieron un alto índice de ventas gracias a los grabados al acero, realizados por David Roberts (1796-1864), pintor romántico de origen escocés que viajó a España entre 1832 y 1833. En este tomo, dedicado al País Vasco, al que llaman "Biscay", y a las dos Castillas, nos

han dejado relatos de acciones militares comandadas por Zumalacárregui y descripciones de Fuenterrabía, Irún, Hernani, Tolosa y Vitoria. El ejemplar que presentamos tiene los grabados coloreados, destacando el de Vitoria con las murallas, vista muy conocida por haber sido reproducida en múltiples carteles y obras sobre la capital alavesa.

Londresen 1835 eta 1838 artean argitaratu ziren lau bolumeneko sorta bateko hirugarrena. Thomas Roscoe-k (1791-1852) idatziak, izugarri saldu ziren David Roberts-ek (1796-1864) eginiko altzairuzko grabatuei esker –David Roberts eskoziar jatorriko pintore erromantikoa zen, Espainiara bidaiatu zuen 1832an eta 1833an zehar–. Euskal Herriari –hemen "Biscay" deitu zioten– eta bi Gaztelei buruzko ale honetan, Zumalakarregiren agindupean egin ziren ekintza militarrei buruzko kontakizunak eta Hondarribiako, Irungo, Hernaniko, Tolosako eta Gasteizko deskribapenak utzi zizkiguten. Aurkezten dugun aleak grabatuak koloreztatuta ditu. Aipagarriena Gasteiz harresia eta guzti irudikatzen duena da. Bista hau oso ezaguna da, Arabako hiriburuari buruzko hainbat kartel eta obretan erreproduzitu baitute.

BILBAO, T. VII, p. 309.- BNE, 19996492540.- BLPC, W39/4097.- FOULCHE-DELBOSC, 342.- CCPB, 000277617-0.- PALAU, 278526

[233]

Clausade, Gustave

Une Visite au Bon Henri, suivie d'une excursion en Guipuscoa par Bayonne / texte par G. de C. ; dessins par E. de M. – Toulouse : Constantin, 1843 (J. Dupin)
38 p., [12] h. de grab. ; 55 cm
I. Malbos, Eugène de, il. II. Constantin, ed. III. Dupin, imp.

FSS MTE 153

UNE VISITE
AU
BON HENRI,
SUIVIE
D'UNE EXCURSION EN GUIPUSCOA
PAR BAYONNE.
CONSTANTIN.
TOULOUSE.
1843

Ejemplar escrito por Gustave de Clausade e ilustrado por el grabador Eugène de Malbos.

En él, primero se hace un recorrido por la zona francesa de Béarn, cuna del rey Henri IV (1553-1610) de Francia y de Navarra, al que se le conocía con el nombre de Bon Henri por la veneración que le profesaba el pueblo bearnés. El viaje continua en Guipúzcoa, donde visita Fuenterrabía, Irún, Pasajes y San Sebastián, haciendo referencia a su historia, sus costumbres y su lengua.

Es una importante obra, por su esmerada y cuidada edición. Las apreciaciones personales del autor están en muchas ocasiones acompañadas de citas textuales pertenecientes a otros escritores.

Gustave de Clausade-k idatziriko eta Eugène de Malbos grabatzaileak ilustraturiko alea. Bertan, Frantziako Biarno zonaldearen inguruko ibilbidea egiten da lehendabizi. Biarno Frantziako eta Nafarroako errege Enrike IV.aren (1553-1610) sorlekua zen. Han Bon Henri deitzen zioten errege honi, biarnotarrek izugarri miresten zuten-eta. Bidaiak Gipuzkoan jarraitzen du. Bertan Hondarribia, Irun, Pasaia eta Donostia bisitatu zituen eta haien historia, ohiturak eta hizkuntza aipatu zituen.

Obra garrantzitsua da, arretaz eginiko argitalpen zaindua baita. Egilearen iritzi pertsonalen ondoan askotan beste egile batzuek eginiko hitzez hitzezko aipamenak ere bildu zituen.

BILBAO, T. VIII, p. 232.- FRBNF, 36287759

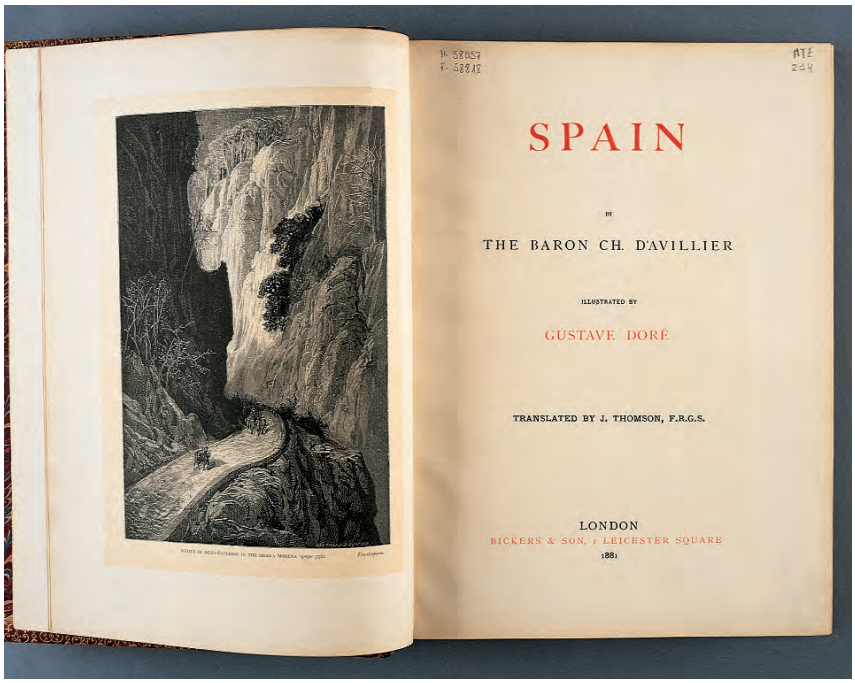
[234]

Davillier, Jean-Charles

Spain / by the Baron Ch. D'Avillier ; illustrated by Gustave Doré ; translated by J. Thomson. – London : Bickers & Son, 1881
XIII, 520 p. : grab. ; 35 cm
I. Doré, Gustave, grab. II. Thomson, J., trad. III. Bickers & Son, ed.
Piel

FSS MTE 214

El Barón de Davillier (1823-1883) fue un acaudalado noble galo que se dedicó a viajar por el extranjero y a la redacción de estudios históricos. De su estancia en



España en 1862 es esta obra, traducción inglesa de la original *L'Espagne* (Paris, 1874). Este ejemplar hace referencia a la 1ª Guerra Carlista y contiene un gran número de grabados del pintor, grabador y escultor francés Gustave Doré (1832-1883). Como ejemplos, retazos de Vitoria, Mondragón, Zarauz, San Sebastián, Bilbao, Irún, Fuenterrabía,…

Davillier Baroia (1823-1883) atzerrian zehar bidaiak eta azterlan historikoak egiten jardun zuen noble frantses aberatsa izan zen. Obra hau 1862an Espainian egin zuen egonaldiari buruzkoa da. Jatorrizko L'Espagne-ren (Paris, 1874) ingelesezko itzulpena da. Ale hau 1. Gerra Karlistari buruzkoa da eta Gustave Doré (1832-1883) pintore, grabatzaile eta eskultore frantsesaren grabatu ugari ditu. Adibide gisa, hainbat herriri buruzko zati batzuk: Gasteiz, Arrasate, Zarautz, Donostia, Bilbo, Irun, Hondarribia,...

FOULCHE-DELBOSC, 508.- BNE, 20010135223.- BLPC, 10160.i.6

[235]

BOLETIN de la Sociedad Geográfica de Madrid. – Madrid : Sociedad Geográfica de Madrid, [1876]-
(Madrid : Imprenta de Fortanet)
v. ; 24 cm
Mensual
I. Sociedad Geográfica de Madrid II. Fortanet, imp.

FSS SNV BOL 147

En esta prestigiosa revista el insigne vitoriano Manuel Iradier Bulfy (1854-1911) dio a conocer su primera exploración, en el año 1874, del continente africano titulada *Africa, fragmentos de un diario de viajes de exploración en la zona de Corisco.*

Iradier, que fue un hombre abierto a todas las disciplinas y con las ventajas e inconvenientes de ser autodidacta, en su afán de averiguar si existía un punto accesible desde la costa del Golfo de Guinea hacia el interior, expone en este boletín los estudios sobre el clima, la flora y el alma indígena de esta zona. Escrito en primera persona, es un auténtico diario, que va acompañado de planos y mapas a diferente escala.

Izen handiko aldizkari honetan, Manuel Iradier Bulfy (1854-1911) gasteiztar ospetsuak 1874. urtean Afrikan egin zuen lehen esplorazioaren berri eman zuen. Africa, fragmentos de un diario de viajes de exploración en la zona de Corisco *zuen izenburu.*

Iradier diziplina guztietara egon zen irekita. Gainera, autodidakta zen –horrek dakartzan abantailak eta desabantailak zituen– eta Gineako Golkoko kostaldetik barne alderantz sartzen erraza zen lekuren bat ba ote zegoen jakin nahian, zonalde honetako klima, flora eta izaera indigenari buruz egin zituen azterlanak aurkeztu zituen buletin honetan. Lehen pertsonan idatzitakoa, funtsean egunkari bat da, eskala desberdineko plano eta mapak ere biltzen dituena.

U. NAVARRA, t. II, p. 92.- REVISTAS ESPAÑOLAS CON ISSN, (1987), 6065

[236]

Prieto

San Sebastián [Material gráfico] : un joli rêve : un beau souvenir / Prieto. – [San Sebastián? : s.n., 1934?]
1 lám. (cartel) : col. ; 100 x 69 cm

FSS CAR ANT 6

Litografía de la bahía de la Concha en San Sebastián, de gran formato, con diseño, iconografía y colores muy del gusto de la época, los años 30, al que acompaña un texto en francés, destinado a promocionar el turismo entre la población del país vecino. San Sebastián era desde hacía varias décadas la ciudad de veraneo de la Corte que con su presencia atrajo a un turismo de calidad, favoreciendo el desarrollo económico y social de la ciudad.

Donostiako Kontxako Badiako litografia. Formatu handikoa, garai hartan –30eko hamarkada– oso gustukoak ziren diseinua, ikonografia eta koloreak ditu. Ondoan duen testua frantsesez dago eta ondoko herrialdeko biztanleen artean turismoa sustatzera bideratuta dago. Hamarkada batzuk lehenagotik Gorteak Donostia aukeratzen zuen udaldia emateko. Honek kalitatezko turismoa erakarri zuen eta hiriaren garapen ekonomikoa eta soziala bultzatu zuen.

MAPAS

El descubrimiento de América marca la cartografía del siglo XVI. El interés se centra en la descripción de los nuevos descubrimientos más que en la de los territorios peninsulares. Los Países Bajos, dependientes de la corona española, son los grandes productores de mapas de la época. Los encargos responden a muy diversas motivaciones y se realizan en multitud de escalas, con niveles de descripción y calidad poco uniformes. La cartografía de la península tiene que esperar a Tomás López para ver por primera vez una descripción completa de todo el territorio. Los ejemplos expuestos pretenden resumir esta trayectoria en la cartografía referida al territorio vasco.

MAPAK

Amerikaren aurkikuntzak funtsezko eragina izan zuen XVI. mendeko kartografian. Aurkikuntza berrien deskribapenak penintsulako lurraldeenak baino interes handiagoa pizten zuen. Garai hartako mapa gehienak Herbeheretan –orduan Espainiako koroaren menpe– egiten ziren. Enkarguak egiteko arrazoiak asko ziren eta eskala askotan egiten ziren. Deskribapen eta kalitate mailak ez ziren oso uniformeak. Penintsulako kartografian, Tomás López izan zen lurralde guztiaren deskribapen osoa egin zuen lehena. Aurkezten ditugun adibideak euskal lurraldeari buruzko kartografiaren bilakaeraren laburpentzat har daitezke.

[237]

Jode, Cornelis de

Nova et Exactissima Descriptio nobilis provincia Guipuscouae in partibus Hispania sita [Material cartográfico] / [Cornelis de Jode]. – Escala indeterminada. – [Amberes : Cornelis de Jode, 1593]
1 mapa ; 35 x 25 cm en h. de 40 x 29 cm
Publicado en Speculum orbis terrae
Cartela en cabecera
Representación pictórica del relieve
I. Jode, Cornelis de, imp.

FSS MAP FA 9

Gerard De Jode (c. 1509-1591) editó en 1578 un atlas *Speculum orbis terrarum*, segundo atlas del mundo editado en Amberes. La competencia con el de Ortelius hizo que el atlas de De Jode no tuviera demasiada difusión, siendo apreciados sus ejemplares por su rareza. En 1593 Cornelis De Jode (1568-1600), hijo de Gerard De Jode, reimprime el atlas de su padre, al que pertenece este mapa de Guipúzcoa, de una gran calidad y exactitud para la época. Destaca la cuidada cartela del título.

Gerard De Jode-k (c. 1509-1591) Speculum orbis terrarum *atlasa argitaratu zuen 1578an. Anberesen argitaratu zen munduko bigarren atlasa izan zen. Ortelius-enarekiko lehia zela-eta, De Jode-ren atlasa ez zen gehiegi zabaldu, eta gaur egun dauden ale bakarrek balio berezia hartu dute. 1593an Cornelis De Jodek (1568-*

1600) –Gerard De Joderen semea– bere aitaren atlasa inprimatu zuen berriro. Gipuzkoako mapa hau ordukoa da eta garai hartakoa izateko kalitate eta zehaztasun harrigarriz egina dago. Aipagarriena izenburuaren kartela da.

BL. ST. PANCRAS. MAPS, C.7.c.13.- MAEHV, 90/845

[238]

Mercator, Gerardus

Legionis Biscaiae et Guipiscoae typus [Material cartográfico] / [Gerard Mercator]. – Escala [ca. 1:1.220.000], 10 leucae hispanicae [= 5,2 cm]. – [Amsterdam : Jodocus Hondius, 1606]
1 mapa en 2 h. : col. ; 46 x 33 cm en h. de 42 x 26 cm
Escala también expresada en 8 millas germánicas
Cartela en esquina inferior derecha
Representación pictórica del relieve
I. Hondius, Jodocus , imp.

FSS MAP FA 129

Gerard Kremer (1512-1594), conocido como Mercator, filósofo y matemático además de cartógrafo, es la figura más conocida dentro de la escuela cartográfica de los Países Bajos en el siglo XVI. Da nombre a la proyección cilíndrica en la que se basaron las cartas de navegación. Un año después de su muerte aparece su Atlas. En 1606 Jodocus Hondius adquiere las planchas de esa edición, añade mapas propios y publica un Atlas conocido como Mercator-Hondius, al que pertenece este mapa. La descripción geográfica es poco exacta, los "Cantabri" los coloca en "Biscaia", León comprende parte de Asturias, "Guipiscoa" incluye Bayona…

Gerard Kremer (1512-1594). Mercator ezizenez ezaguna zen filosofo, matematikari eta kartografoa Herbeheretako XVI. mendeko kartografiako eskolako pertsona ezagunena izan zen. Nabigazio-mapek oinarri zuten zilindro-proiekzioek bere izena dute. Hil eta handik urtebetera argitaratu zen bere Atlasa. 1606an, Jodocus Hondius-ek argitalpen hartako plantxak erosi zituen, berak eginiko mapak erantsi zituen eta Mercator-Hondius izenaz ezagutu zen Atlasa argitaratu zuen. Mapa hau horretakoa da. Deskribapen geografikoa ez da zehatza: "Cantabri"ak "Biscaia"-n kokatu zituen, Leon-ek Asturiasen zati bat hartzen zuen barne, "Guipiscoa"-k Baiona ere hartzen zuen barne,...

MAEHV, 81/4336

[239]

Blaeu, Joan

Biscaia, Alava et Guipuscoa Cantabriae veteris partes [Material cartográfico] / [Joan Blaeu]. – Escala [ca. 1:635.000], 6 milliaria hispanica communia [= 6,1cm]. – [Amsterdam : Joan Blaeu, 1662]
1 mapa en 2 h. : col. ; 47 x 36 cm en h. de 53 x 31 cm
Cartela en la esquina inferior derecha
Representación pictórica del relieve
Color diferente para cada una de los tres territorios mencionados
I. Blaeu, Joan, imp.

FSS MAP FA 127

Blaeu o Blaew es un apellido de una dinastía de cartógrafos holandeses del siglo XVII. Gillermo Janszoon Blaeu (1571-1638) funda su taller en Amsterdam. Matemático, geógrafo y astrónomo, fabrica esferas celestes y terrestres e imprime mapas. Su hijo Joan Blaeu (c. 1599-1673), doctor en derecho y gran viajero, instala también en Amsterdam su editorial, que unificará con el taller de su padre, donde también trabajará su hermano Cornelio Blaeu. Joan, el más conocido, publica en 1650 su obra *Atlas Maio*, que tendrá numerosas ediciones. Este mapa pertenece a la edición de 1662, se basa en el de Mercator y es muy similar al editado por Jan Jansson en 1647. No es una descripción de los territorios vascos, sino más bien una descripción de la Cantabria clásica citada en las obras de erudición de la época.

Blaeu edo Blaew XVII. mendeko holandar kartografo-dinastia baten abizena da. Willem Janszoon Blaeu-k (1571-1638) Amsterdamen sortu zuen bere tailerra. Matematikaria, geografoa eta astronomoa, zeru eta lur esferak egiten zituen eta mapak inprimatzen zituen. Bere seme Johan Blaeuk (c. 1599-1673) –zuzenbidean doktorea eta bidaiari handia– Amsterdamen jarri zuen bere argitaletxea eta aitaren tailerrarekin bateratu zuen. Bertan bere anaia Kornelis Blaeuk ere egin zuen lan. Johanek, ezagunenak, 1650ean Atlas Maior *obra argitaratu zuen. Hainbatetan argitaratu zen. Mapa hau 1662ko argitalpenekoa da, Mercatorrenean oinarrituta dago eta Jan Jansson-ek 1647an argitaratutakoaren oso antzekoa da. Ez da euskal lurraldeen deskribapena, garai hartako erudizio-obretan aipatzen zen Kantabria klasikoaren deskribapen bat baizik.*

BNE, 20000042422

[240]

Nolin, Jean Baptiste

La BISCAYE divisée en ses 4 parties principales et le Royaume de Navarre divisé en ses Merindades [Material cartográfico] / Dresez sur les memoires les plus nouveaux et dediez... par... I.B. Nolin. – Escala [ca. 1:643.000], 9 lieües communes d'Espagne [= 8,4 cm]. – A Paris : chez I.B. Nolin géographe ordinaire du Roy et de S.A.R. Monsieur sur le Quay de l'Horloge du Palais a l'Enseigne de la Place des Victoires, 1704
1 mapa en 2 h. : col ; 56 x 43 cm en h. de 55 x 39 cm
Escala también expresada en 30 millas de Italia y en 12 lenguas comunes de Francia
Cartela en la esquina superior izquierda
Representación pictórica del relieve
I. Nolin, Jean Baptiste, imp.

FSS MAP FA 128

Jean Baptiste Nolin (1657-1725) Grabador artístico francés, formado en Roma. Instala en París un comercio de grabados, donde vende su obra artística. Su unión con el geógrafo Coronelli amplia su negocio a la ejecución y venta de mapas, que destacan por su bella factura, con adornos de escenas alegóricas o retratos de soberanos. En 1704 publica este mapa dedicado a Felipe V. La descripción es muy minuciosa, con un apreciable avance con respecto al siglo XVII, cita "Navarre y sus merindades, Biscaie, Guipuscoa, Alava y la province des quatre villes", que incluye partes actuales de Cantabria, Alava y Bizkaia.

Jean Baptiste Nolin (1657-1725). Grabatzaile artistiko frantsesa, Erroman ikasia. Grabatu-denda bat jarri zuen Parisen, bertan bere obra artistikoa saltzeko. Coronelli geografoarekin elkartu zen eta bere negozioa mapagintzara eta mapa-salmentara zabaldu zuen. Beren mapak oso ederrak ziren, eszena alegorikoez edo erregeen erretratuez apaintzen zituen. 1704an Felipe V.ari dedikaturiko mapa hau argitaratu zuen. Deskribapena oso zehatza da eta XVII. mendekoekin alderatuta, askoz ere aurreratuagoa. Aipatzen ditu "Navarra y sus merindades, Biscaie, Guipuscoa, Alava y la province des quatre villes". Gaur egungo Kantabriako, Arabako eta Bizkaiko zati batzuk hartzen ditu barne.

MAEHV, 81/4306

[241]

López, Tomás

Mapa de la M.N. y M.L. Provincia de Alava [Material cartográfico] : comprehende las Quadrillas de Vitoria, Salvatierra, Ayala, Guardia, Zuya, Mendoza, y sus cinquenta y tres Ermandades / construido por Tomás López. – Varias escalas. – [Madrid : Tomás López], 1770
1 mapa : col. ; 39 x 39 cm en h. de 41 x 41 cm
Escalas expresadas en: Leguas de una hora de camino o de 20 al

Grado y leguas legales castellanas de 5.000. Varas cada una, o de 26 1/2 al Grado
I. López, Tomás, imp.

FSS MAP FA 23

Tomás López (1730-1802) es el primer cartógrafo que realiza una descripción sistemática y exhaustiva de las provincias de España. Formado en París con el cartógrafo D'Anville, es el prototipo de geógrafo de gabinete, pues no trabajó nunca sobre el terreno que quería cartografiar, sino que realizó sus mapas desde Madrid, utilizando fuentes indirectas, como encuestas a las autoridades de cada zona. Los resultados dependieron mucho de la calidad de las respuestas, con unos mapas de gran utilidad y otros de información menos exacta. Buen grabador, sus mapas se utilizaron hasta bien entrado el siglo XIX. Las encuestas correspondientes a la provincia de Alava, conservadas en la Biblioteca Nacional con los manuscritos del proyecto de *diccionario geográfico-histórico de los reinos peninsulares de la Corona Hispánica*, se publicaron en la obra *Doscientos años de geografía en Alava: del cuestionario de Tomás López a la actualidad* por la Fundación Caja Vital.

Tomás López (1730-1802) Espainiako probintzien deskribapen sistematikoa eta osoa egin zuen lehen kartografoa izan zen. Parisen D`Anville kartografoarekin ikasia, kabinete-geografoaren prototipoa izan zen, ez baitzuen inoiz lan egin kartografiatu nahi zuen lurraldean bertan: mapak Madrilen egin zituen, zeharkako iturriak erabiliz, hala nola zonalde bakoitzeko agintariei eginiko inkestak. Emaitzak erantzunen kalitatearen araberakoak izan ziren eta beraz, egin zituen mapa batzuk oso erabilgarriak izan ziren eta beste batzuek zehaztasunik gabeko informazioa zuten. Grabatzaile ona izaki, bere mapak XIX. mendearen zati handi batean erabili ziren. Arabako probintziari buruzko inkestak –Bibilioteca Nacional-ean gorde dira, Koroa Hispanikoko penintsula-erresumetako hiztegi geografiko-historikoaren proiektuaren *eskuizkribuekin batera*- Doscientos años de geografía en Alava: del cuestionario de Tomás López a la actualidad *obran argitaratu zuen Vital Kutxa Fundazioak.*

BNE, 20000042567.- MAEHV, 90118

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFIA

I Salón del Cómic de Getxo [en línea]. Getxo: Aula de Cultura de Getxo, [Consulta: 23 septiembre 2003]. Disponible en: <http://www.getxo.net/cas/cult/pags/comic3.htm>

97 FM TAS-TAS irrati librea [en línea]. Bilbao: Tas-Tas, [Consulta: 26 septiembre 2003]. Disponible en: < http://www.tas-tas.org/>

Actualité de la pensée juridique de Francisco de Vitoria. Bruxelles, Bruylant, 1988. 128 p.

ADURIZ OYARBIDE, Iñaki: *Eugenio Imaz, una filosofía de la vida : conciencia y espiritualidad.* Donostia-San Sebastián, Universidad de Deusto, Facultad de Filosofía y Letras, 1995. 380 p.

AGUILAR PIÑAL, Francisco: *Bibliografía de la Real Sociedad Vascongada de los Amigos del País en el siglo XVIII*. San Sebastián, Real Sociedad Vascongada de los Amigos del País, 1971. 31 p.

AGUINAGALDE OLAIZOLA, Francisco Borja de: *Archivo de familia. Materiales para un manual*. [Bergara], Irargi, Centro de Patrimonio Documental de Euskadi, 1991. 45 p. (Colección Gaiak; 1)

AGUIRRE, Estanislao María de: *Gustavo de Maeztu.* Bilbao, El Tilo, 1993. 210 p.

AGUIRRE FRANCO, Rafael: *Carteles en Guipúzcoa*. Donostia-San Sebastián, Banco Guipuzcoano, 1985. 159 p.

Agustín Ibarrola Gasteizen : Vitoria-Gasteiz 20 Noviembre-20 Diciembre = Azaroa 20-Abendua 20, 1992 : [catálogo exposición]. Vitoria-Gasteiz, Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, Departamento de Cultura, Fundación Caja Vital Kutxa, 1992. 56 p.

ALONSO, Andoni: *Jorge de Oteiza : artea eta pentsamendua : (Oteiza Alamutetik).* Donostia, Gaiak, 1996. 297 p.

ALONSO GARCIA, Daniel: *Ioannes de Yciar : calígrafo durangués del siglo XVI : 1550-1950.* Bilbao, Junta de Cultura de Vizcaya, 1953. 118 p.

ALTARRIBA, Antonio: *La España del tebeo : la historieta española de 1940 a 2000*. Madrid, Espasa, 2001. 465 p.

ALLEN, Phillip: *The Atlas of atlases : the map maker's vision of the world : atlases from The Cadbury Collection, Birmingham Central Library*. London, Ebury Press, cop. 1992. 160 p.

ALLENDE SALAZAR, Angel: *Biblioteca del bascófilo.* Lejona, Gerardo Uña, 1987. 488 p.

AMEZAGA, Elías: *Calígrafos vascos : (nómina).* Las Arenas, Hilargi, 1994. 131 p.

ANGULO DE LA HORMAZA, José María de: *Sucinta exposición de la historia, legislación, régimen administrativo y estado actual de las provincias Vascongadas.* Bilbao, [s.n.], 1876 (Agustín Emperaile). 135 p.

Antimilitarismoaren kartelen eta pegaten bilduma [Recurso electrónico] = *Recopilatorio de carteles y pegatas antimilitaristas.* Bilbao, Bakerako Udal Bulegoa = Oficina Municipal para la Paz, 2000. 1 disco (CD-ROM).

Anuario de Euskal-Herria. Echévarri, Amigos del Libro Vasco, 1977- . ISSN 9953-7850

ARANA MARTIJA, José Antonio: "Gregorio Arrue, Mazoren lehen itzultzailea", *Euskera*, 1990, 2, 35. liburukia (2. aldia).

ARANZASTI, María José: "Panorama general de la fotografía en el País Vasco : temáticas, nuevas tendencias y hábitos perceptivos en la era de la iconosfera" en*: Congreso de Estudios Vascos (15º. 2001. Donostia-San Sebastián)*, p. 921-946

ARCEDIANO SALAZAR, Santiago; GARCÍA DÍEZ Díez, José Antonio: *Carlos Sáenz de Tejada*. Vitoria-Gasteiz, Fundación Caja de Ahorros de Vitoria y Alava, 1993. 386 p.

Arkitektura neoklasikoa Euskal Herrian : Bilbo, Donostia eta Gasteizen, 1990ko urria eta 1991ko martxoa bitartean, Eusko Jaurlaritzarako Kultura Sailak egindako erakusketaren katalogoa = Arquitectura neoclásica en el País Vasco : catálogo de la exposición celebrada en Bilbao, San Sebastián y Vitoria entre octubre de 1990 y marzo de 1991, realizada por el Departamento de Cultura del Gobierno Vasco. Vitoria-Gasteiz, Departamento de Cultura del Gobierno Vasco, 1990. XI, 374 p.

Archives Nationales (Francia). *CAMT* : *Le centre des archives du monde du travail* [en línea]. Roubaix, CAMT, [Consulta: 30 septiembre 2003]. Disponible en: <http://www.archivesnationales.culture.gouv.fr/camt/fr/inventaires1998/1998020-2.html>

ARPAL POBLADOR, Jesús: *La sociedad tradicional en el País Vasco: (el testamento de los hijosdalgo de Guipuzcoa)*. San Sebastián, L. Haramburu, 1979. 356 p.

El Arte en la Caja de Ahorros de Vitoria y Alava = Artea Araba eta Gasteizko Aurrezki Kutxan. Vitoria, Caja Vital = Vital Kutxa, 1996. 372 p.

ASTIGARRAGA, Jesús: *Los Ilustrados vascos : ideas, instituciones y reformas económicas en España*. Barcelona, Crítica, 2003. 279 p.

AUÑAMENDI *Véase* Diccionario enciclopédico vasco

AZKUE ABERÁSTURI, Resurrección María de: *Euskalerriaren yakintza = (Literatura popular del País Vasco)*. Madrid, Espasa-Calpe, 1935-1947. 4 v.

BFB *Véase* Biblioteca Foral de Bizkaia
BLPC *Véase* The British Library
BNE *Véase* Biblioteca Nacional (España)
BUD *Véase* Universidad de Deusto. Biblioteca

BALENZIAGA, J.M: *Axularren teologia : ("Gero"ri zenbait oharpen)*. Bilbao, Gero-Mensajero, 1990. 130 p.

BARANDIARAN CONTRERAS, Miren: *Aberri Eguna : 70 años de fiesta y reivindicación*. Artea-Arratia, Euskal Abertzaletasunaren Museoa, Fundación Sabino Arana Kultur Elkargoa, 2002. 307 p.

BARAÑANO LETAMENDÍA, Kosme María de: *La Obra artística de Eduardo Chillida*. Bilbao, Caja de Ahorros Vizcaína, 1988. 108 p.

BAROJA, Ricardo: *Gente de la Generación del 98*. Barcelona, Juventud, 1969. 229 p.

BARRENECHEA, José Manuel: *Valentín de Foronda, reformador y economista ilustrado*. Vitoria, Diputación Foral de Alava, 1984. XXIV, 519 p.

BARTHES, Roland: *Sade, Fourier, Loyola*. Paris, Editions du Seuil, 1980. 187 p.

BEGOÑA AZCÁRRAGA, Ana de: *Vitoria : aspectos de arquitectura y urbanismo durante los dos últimos siglos*. Vitoria, Caja Provincial de Alava, 1982. 61 p.

BEORLEGUI RODRÍGUEZ, Carlos: "La Evolución del pensamiento antropológico en J.D. García Bacca" en: *Hirurogei urte geroago : euskal erbesteratuen kultura = Sesenta años después : la cultura del exilio vasco*, T. 2, 2000, p. 153-182

Berriak : semanario vasco de información. San Sebastián, Berriak, 1976-1977.

Biblioteca Nacional (España). *Ariadna : catálogo bibliográfico de la Biblioteca Nacional* [en línea]. Madrid: BNE, [Consulta: 13 octubre 2003]. Disponible en: <http://www.bne.es/>

Biblioteca Nazionale Centrale, Firenze. *La gestione automatizzata del materiale minore*. A cura di Alessandro Sardelli… [et. al.]. Milano, Editrice Bibliografica, 1993. 62 p.

Bibliothèque Nationale de France (BnF). *Catalogue collectif de France* [en línea]. Paris: BNF, [Consulta: 7 octubre 2003]. Disponible en: <http://www.bnf.fr/>

BILBAO *Véase* BILBAO, Jon

BILBAO, Jon: *Eusko bibliographia*. San Sebastián, Auñamendi, 1970-1981. 10 v.

BILBAO-FULLAONDO, Josu: *Fotografía y fotógrafos en el País Vasco*. Barakaldo, Librería San Antonio, 2002. 190 p.

Biblioteca Foral de Bizkaia. *Catálogo de la Biblioteca Foral* [en línea]. Bilbao, Diputación Foral de Bizkaia [Consulta: 6 octubre 2003]. Disponible en: <http://bibliotecaforal.bizkaia.net/screens/mainmenu_spi.html>

BONAL ZAZO, José Luis: *Manual de descripción multinivel: propuesta de adaptación de las normas internacionales de descripción archivística*. Valladolid, Junta de Castilla y León, Consejería de Educación y Cultura, 2000. 205 p.

El bosque de Agustín Ibarrola. [Bilbao], Diputación Foral de Bizkaia : Museo de Bellas Artes de Bilbao, 1987. 109 p.

The British Library. *The British Library Public Catalogue* [en línea]. London: BL, [Consulta: 8 octubre 2003]. Disponible en: <http://blpc.bl.uk/>

BRUGGEN, Coosje van: *Frank O. Gehry, Guggenheim Museum Bilbao*. New York, Guggenheim Museum, [1999]. 211 p.

BRUNET, Jacques-Charles: *Manuel du libraire et de l´amateur de livres*. Ed. facs. Genève, Slatkine Reprints, 1990. 8 v.

BURGO TORRES, Jaime del: *Bibliografía del siglo XIX : guerras carlistas, luchas políticas*. Pamplona, 1978 (Imprenta de Navarra). XXIII, 1072 p.

CCFR *Véase* Catalogue Collectif de France
CCPB *Véase* Catálogo Colectivo del Patrimonio Bibliográfico Español

CACHO NAZABAL, Ignacio: *Ignacio de Loyola : ese enigma*. Bilbao, Mensajero : Instituto Ignacio de Loyola, 2003. XII, 482 p.

CALLEJA, Seve; MONASTERIO, Xabier: *La Literatura infantil vasca : estudio histórico de los libros infantiles en euskara*. Deusto, Universidad de Deusto ; Bilbao, Mensajero, D.L. 1988. 277 p.

CARLOS DE NAVARRA, Príncipe de Viana: *Crónica de los Reyes de Navarra*. Pamplona, [s.n.], 1843 (Teodoro Ochoa). [4], XLI, 210, [1] p.

CARO BAROJA, Julio: *Los Baroja : (memorias familiares)*. Madrid, Taurus, 1972. 574 p.

CARO BAROJA, Julio: *Linajes y bandos : a propósito de la nueva edición de "Las Bienandanzas e fortunas"*. Bilbao, Diputación de Vizcaya, 1956. 42 p.

Carteles: fiestas de la Virgen Blanca en Vitoria-Gasteiz : 1890-2001 = Kartelak : Gasteizko Andre Mari Zuriaren jaiak. Vitoria-Gasteiz, Ayuntamiento = Udala, 2001. 211 p.

Carteles entre las olas : euskal itsas kartelgintza (1920-1950) : [catálogo exposición]. Donostia-San Sebastián, Aquarium : Gipuzkoako Ozeanografi Elkartea = Sociedad Oceanográfica de Gipuzkoa, 2001

Cartelismo en Euskal Herria [en línea]. Doleku [Consulta: 2 octubre 2003]. Disponible en: <http://www.doleku.com/reportajes/lista.asp/>

Cartografía de España en la Biblioteca Nacional : (siglos XVI al XIX). Madrid, Biblioteca Nacional, 1994. 2 v.

CASTRO, José Ramón de: *Juan Antonio Fernández, un tudelano del siglo de la Ilustración*. Pamplona, Diputación Foral de Navarra, Dirección de Turismo, Bibliotecas y Cultura Popular, D.L. 1974. 30 p., [4] p.

CASTRO DE ZUBIRI, Carmen: *Biografía de Xavier Zubiri*. Málaga, Edinford, 1992. 284 p.

Catálogo cartográfico del Archivo General de Navarra. Por Florencio Idoate. Pamplona, Aranzadi, 1983. 30 p.

Catálogo colectivo de publicaciones periódicas. Pamplona, Universidad de Navarra, Servicio de Bibliotecas, 1991. 2 v.

Catálogo Colectivo del Patrimonio Bibliográfico Español [en línea]. Madrid: Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, [Consulta: 9 octubre 2003]. Disponible en: <http://www.mcu.es/ccpb/ccpb-esp.html>

Catálogo colectivo del Patrimonio Bibliográfico Español. Siglo XVII. Madrid, Arco-Libros: Dirección General del Libro y Bibliotecas, 1988- . v.

Catálogo colectivo del Patrimonio Bibliográfico Español. Siglo XIX. Madrid, Arco-Libros : Dirección General del Libro y Bibliotecas, 1989- . v.

Catalogue Collectif de France [en línea]. Paris: Le Ministère de la culture et de la Communication [etc.], [Consulta: 20 octubre 2003]. Disponible en: <http://www.ccfr.bnf.fr/rnbcd_visu/acc1.htm>

CAVALLAR, Georg: *The Rights of strangers : theories of International Hospitality, the Global Community, and Political Justice since Vitoria.* Hants ; Burlington, Ashgate, 2002. VII, 421 p.

CENTENO ALBA, Juan Carlos: "Cosos y plazas de toros de Vitoria", *VG*, no 113, 1998, p. XIV-XV

CEREZO MARTINEZ, Ricardo: *La Cartografía náutica española en los siglos XIV, XV y XVI*. Madrid, C.S.I.C., 1994. 306 p.

Club Taurino Alavés. Vitoria, 1962- .

Club Taurino Pamplona. Pamplona, 1979- .

El Cólico de Madrid [en línea]. [Consulta: 3 octubre 2003]. Disponible en: <http://www.ucm.es/info/museoafc/loscriminales/criminologia/colico%20en%20madrid.html>

El Color de España = The color of Spain : tourism, festivities and exhibitions from 1890 to 1940. Barcelona, Postermil, 2000. 111 p.

El Color del ocio = The color of leisure : Spanish sports and entertainment from 1890 to 1940. Barcelona, Postermil, 2000. 111 p.

Comandos autónomos: un anticapitalismo iconoclasta. Bilbo, Felix Likiniano Kultur Elkartea, 1996. 100 p.

Contrainformación en red: territorio virtual para los movimientos sociales y la acción política en Internet [en línea]. Madrid: Nodo50 [Consulta: 23 septiembre 2003]. Disponible en: < http://www.nodo50.org/publicaciones.php?x=%25>

Chillida : Antiguo Depósito de Aguas. Vitoria-Gasteiz, del 21 de noviembre de 1995 al 14 de enero de 1996 [catálogo exposición]. Vitoria-Gasteiz, Ayuntamiento, Departamento de Cultura : Fundación Caja Vital Kutxa Fundazioa, 1995. 78 p.

Chillida en San Sebastián : [catálogo exposición]. Donostia-San Sebastián, Sociedad Guipuzcoana de Ediciones y Publicaciones, 1992. 500 p.

DEL BURGO *Véase* BURGO TORRES, Jaime del

Del sentido a la realidad : estudios sobre la filosofía de Zubiri. Madrid, Trotta : Fundación Xavier Zubiri, 1995. 254 p.

DELGADO CASADO, Juan; MARTIN ABAB, Julián: *Repertorios bibliográficos de impresos del siglo XVI : (españoles, portugueses e iberoamericanos) : con su fórmula abreviada de referencia*. Madrid, Arco-Libros, D.L. 1993. 166 p.

DÍAZ NOCI, Javier: *Euskarazko aldizkari, egutegi eta almanaken erroldea : (1834-1959)*. Donostia, Eusko Ikaskuntza, 1994. 191 p.

Diccionario de terminología archivística. Madrid, Dirección de Archivos Estatales, 1993. 59 p.

Diccionario enciclopédico vasco. San Sebastián, Editorial Auñamendi, 1968- . v.

Diccionario Espasa fotografía. Madrid, Espasa, 2002. X, 831 p., [24] p.

Directorio de radios libres, alternativas, comunitarias y culturales del Estado Español [en línea]. Zaragoza: Radio Topo 102.5FM [Consulta: 14 octubre 2003]. Disponible en: <http://www.sindominio.net/rtopo/toporadioslibreslinks.htm>

DOGSON, Edward Spencer: *Bibliographie de la langue basque : (complément & supplément)*. Dax, [s.n.], 1899 (H. Labèque). 11 p.

DOGSON, Edward Spencer: "Quelques manuscrits basques biscayens". Separata de: *Revue de Linguistique et de Philologie Comparée*, t. 34.

DOMEÑO MARTÍNEZ DE MORENTIN, Asunción: *La Fotografía de José Ortiz-Echagüe : técnica, estética y temática.* Pamplona, Gobierno de Navarra, Departamento de Educación y Cultura, 2000. 535 p.

Doscientos años de geografía en Álava : del cuestionario de Tomás López a la actualidad. Vitoria-Gasteiz, Fundación Caja Vital Kutxa Fundazioa, 2000. 396 p.

Ecología y ecologismo. Leioa, Servicio Editorial Universidad del País Vasco = Argitarapen Zerbitzua Euskal Herriko Unibertsitatea, 1990, 131 p.

EGAÑA, Iñaki: *Diccionario histórico-político de Euskal Herria*. Tafalla, Txalaparta, 1996. 760 p.

EGIA, Carlos; BAYON, Javier: *Contrainformación : alternativas de comunicación escrita en Euskal Herria.* Bilbo, Felix Likiniano Kultur Elkartea, 1997. 174 p.

Egin. Hernani, Orain, 1977-1998.

Ekintza zuzena: revista libertaria. Bilbo, Kolektibo Anarkista Iraun, 1988- .

Emakumea eta publizitate kartela : Carlos Velasco Bilduma = La mujer en el cartel publicitario : Colección Carlos Velasco : [catálogo exposición]. Vitoria-Gasteiz, Arabako Foru Aldundia, Kultura Saila = Diputación Foral de Alava, Departamento de Cultura, 2003. 55 p.

Enciclopedia universal ilustrada. Bilbao, Espasa-Calpe, 1908-1930

Enciclopedia Universal Multimedia [en línea]. Madrid: Micronet, 1999- [Consulta: 6 octubre 2003]. Disponible en: <http://www.enciclopedia.net/>

Encuentro de Historia de la Prensa (1º). La Prensa de los siglos XIX y XX : metodología, ideología e información : aspectos económicos y tecnológicos. Leioa, Servicio Editorial de la Universidad del País Vasco = Argitarapen Zerbitzua Euskal Herriko Unibertsitatea, 1986. 711 p.

Los Escritores : hitos de la literatura clásica euskerica [editor, Gorka Aulestia]. Vitoria-Gasteiz, Fundación Sancho el Sabio = Sancho el Sabio Fundazioa, D.L. 1996. 466 p.

Escuela de Madrid : Daniel Vázquez Díaz, Benjamín Palencia, Cirilo Martínez Novillo, Menchu Gal, Alvaro Delgado, Agustín González Alonso "Redondela". Bilbao, Galería Colón XVI, [1995]. 22 p.

Escultura de Oteiza , *IV Bienal de Sao Paulo setiembre mil novecientos cincuenta y siete*. Madrid, Gráficas Reunidas, 1957. 24 p.

Esnatu! : haurren erlijio esnaera : familiarentzako liburua : kristau elkartearen katekesia jarraitzeko eta sustatzeko. Bilbo, Bilbo Elizbarrutiko Katekesi Idazkaritza, 1998. 4 v.

España en 1000 carteles : festivos, taurinos, exposiciones, turísticos. Barcelona, Postermil, 1995. 431 p.

Estibaliz : revista mariano-litúrgica. Estíbaliz, Santuario de Santa María, 1942-1968.

ETCHARREN-LOHIGORRI, J.B.: "Précurseur de l'orientation pédagogique, Juan Huarte un grand philosophe de chez nous"*, Bulletin du Musée Basque*, no. 41-42, 1968, p. 121-126

Etsi egiozu! : XX. gizaldian orriskak eta gogoak istutzeko gudakera = ¡Rindete! : octavillas y guerra psicológica en el siglo XX. Bilbao, Fundación Sabino Arana Kultur Elkargoa : Rekalde ; Barcelona, Centre de Cultura Contemporània de Barcelona, 1999. 47 p.

ETXANIZ, Xabier: *Euskal haur eta gazte literaturaren historia*. Gasteiz, Servicio Editorial de la Universidad del País Vasco = Euskal Herriko Unibertsitateko Argitalpen Zerbitzua, [1997]. 485 p.

ETXANIZ, Xabier: *Euskarazko haur eta gazte literaturaren ilustratzaileak = Ilustradores de literatura infantil y juvenil vasca.* [Vitoria-Gasteiz], Diputación Foral de

Alava, Departamento de Cultura y Euskera = Arabako Foru Aldundia, Kultura eta Euskara Saila, L.G. 1997. 62 p.

ETXEZARRETA, Miren: *Euskal baserriaren oraina eta geroa*. Oñati, Arantzazu, 1977. 281 p.

Eugenio Imaz: asedio a un filósofo. San Sebastián, Saturrarán, 2002. 398 p.

Eugenio Imaz, hombre, obra y pensamiento. Madrid, Fondo de Cultura Económica, 1990. 234 p.

Euskadi. Hernani, Orain, 1977-1997. 17 v.

Euskadi. Parlamento. Biblioteca. *Catálogo de libros de historia*. Vitoria-Gasteiz, Parlamento Vasco, 1984. XVI, 204 p., [29] p. de lám., [7] h. pleg.

Euskadi. Parlamento. Biblioteca. *Catálogo de libros de viajeros*. Vitoria-Gasteiz, Parlamento Vasco, 1985. LI, 162 p., [13] h. de lám.

Euskadi. Parlamento. Biblioteca. *Catálogo de libros, fuero vasco*. Vitoria-Gasteiz, Parlamento Vasco, 1984. LXIX, 229 p., [15] h. de lám.

Euskadi. Parlamento. Biblioteca. *Catálogo de libros religiosos escritos en euskera : (s. XVII-XX) = Euskeraz idatzitako erlijio-liburuen erroldea : (XVII-XX mendea)*. Vitoria-Gasteiz, Parlamento Vasco, 1983. XXXIV, 181 p., [3] h. pleg., [22] h. de lám.

Euskadiko Ezkerra : hacia el tercer congreso 1988. Bilbo, Euskadiko Ezkerra, 1996. 92 p.

Euskal argazkilariak, 150 urte geroago = Fotógrafos vascos, 150 años después. [San Sebastián?], Euskal Herriko Argazkilari Taldeen Elkartea = Federación de Agrupaciones Fotográficas del País Vasco, D.L. 1990. 167 p.

Euskal Herriko betiko errezetak [en línea]. [Consulta: 6 octubre 2003]. Disponible en: <www.bagera.net/Bageranet/Ziberteka/Gastronomia/Betikoerrezetak>

Euskal Herriko kartelak : askatasunaren irudiak. Tafalla, Txalaparta, 1997. 4 v.

Euskal-Erria : revista bascongada. San Sebastián, [s.n.], 1880-1918 (Antonio Baroja).

Euskalerriaren alde. San Sebastián, [s.n.], 1911-1931 (Martín, Mena y Comp.ª).

Euskera : Euskaltzaindia'ren lan eta agiriak = trabajos y actas de la Academia de la Lengua Vasca = travaux et actes de l'Academie de la Langue Basque. Bilbo, Euskaltzaindia, 1920- .ISSN 0210-9689.

Eusko bibliographia *Véase* BILBAO, Jon

Eusko Ikaskuntza. *Historia de los Congresos* [en línea]. Donostia: Eusko Ikaskuntza [Consulta: 30 septiembre 2003]. Disponible en: <http://www.eusko-ikaskuntza.org/XVcongreso/prensa/docs/05_Historia%20de%20los%20Congresos.rtf>

Eusko Ikaskuntza. *Kartelak, Carteles, Affiches, Porsters* [en línea]. Donostia, Eusko Ikaskuntza [Consulta: 30 septiembre 2003]. Disponible en: <http://www.eusko-ikaskuntza.org/liburutegia/liburuak/katalogoa/ct393397.pdf>

Ex–libris universitatis : el patrimonio de las bibliotecas universitarias españolas : [exposición] 28 septiembre-31 octubre 2000. Madrid, CRUE, 2000. 363 p.

Exposición Antológica Carlos Sáenz de Tejada 1897-1958 (1977. Madrid). Madrid, Galería Multitud, 1977. 193 p.

Ezker Batua. *¿Qué es EB-IU? Historia de IU Federal y de EB-IU* [en línea]. [Consulta:14 octubre 2003]. Disponible en: <http://ezkerbatua-izquierdaunida.org/_castellano/organización/historia.esp>

FRBNF *Véase* Bibliothèque Nationale de France (BnF)

FAGOAGA LARRACHE, Isidoro de: "Un Precursor renacentista de la ciencia psicológica, Huarte de San Juan", *Boletín de la R.S.B.A.P.*, cuaderno 4º, 1969, p. 545-550

Fanzines : Bilboaldeko fanzineak 20 urtetan = 20 años de fanzines en Bilbao. Bilbao, Biblioteca Bidebarrieta Kulturgunea, 1997. 42 p.

FLORANES, Rafael de: *Antiguo Obispado de Alaba*. [Madrid, s.n., 1919-1920] (Mateu)

Fondoperdido [en línea]. Barcelona: Asociación de Fanzines Fondo Perdido, [Consulta:13 septiembre 2003]. Disponible en: <http://www.dreamers.com/fondoperdido/htm_otros/articulos.htm>

FOULCHÉ-DELBOSC *Véase* FOULCHÉ-DELBOSC, Raymond

FOULCHÉ-DELBOSC, Raymond: *Bibliographie des voyages en Espagne et en Portugal*. Madrid, Julio Ollero, 1991. IX, 349 p.

FRANCÉS SÁNCHEZ, José: *Gustavo de Maeztu*. Madrid, Tipografía Artística, 1924. 22 p., 31 h. de lám.

FREIJE, Antonio: *Modelos vascos de desarrollo en el siglo XVIII*. San Sebastián, Haranburu, 1982. 2 v.

FREIXA, Consol: *Los ingleses y el arte de viajar : una visión de las ciudades españolas en el siglo XVIII.* Barcelona, Ediciones del Serbal, 1993. 159 p.

FULLAONDO ERRAZU, Juan Daniel: *Jorge de Oteiza, escultor.* Madrid, Alfaguara, 1967. 106 p.

FULLAONDO ERRAZU, Juan Daniel: *Oteiza y Chillida en la moderna historiografía del arte*. Bilbao, La Gran Enciclopedia Vasca, 1976. 148 p.

Fundación Juan David García Bacca [en línea]. Caracas (Venezuela) [Consulta : 10 octubre 2003]. Disponible en <http://www.garciabacca.com/>

Fundación Xabier Zubiri [en línea]. Madrid [Consulta : 10 octubre 2003]. Disponible en: <http://www.zubiri.net>

Gabirel Jauregi, autor del primer libro sobre Física y Química en euskera [en línea]. [Consulta: 7 octubre 2003]. Disponible en: <http://zientzia.net/artikulua.asp?Artik_Kod=4471>

GÁRATE ARRIOLA, Justo. *Un Códice medieval vizcaíno.* San Sebastián, Real Sociedad Vascongada de los Amigos del País, 1957. 21 p.

GARCÍA BACCA, Juan David: *Nueve grandes filósofos contemporáneos y sus temas : Bergson, Husserl, Unamuno, Heidegger, Scheler, Hartmann, W. James, Ortega y Gasset, Whitehead.* Barcelona, Anthropos, 1990. 554 p.

GARCÍA CARRAFFA, Alberto: *Enciclopedia heráldica y genealógica hispano americana*. Madrid, Antonio Marzo, 1919-1993. 88 v.

GARCÍA MATEO, Rogelio: *Ignacio de Loyola : su espiritualidad y su mundo cultural*. Bilbao, Instituto Ignacio de Loyola ; Universidad de Deusto: Mensajero, 2000. 428 p.

GARCÍA SÁNCHEZ, Javier: *Conversaciones con la joven filosofía española.* Barcelona, Península, 1980. 247 p.

GARTZIA, Unai; LÓPEZ ADÁN Ana Rosa: "Los Carteles políticos : imagen y crítica del poder : carteles políticos del fondo de la Fundación Sancho el Sabio", *Sancho el Sabio*, no. 16, 2002, p. 183-200

GAZTEIZMENDI. "Tipografía vitoriana : ediciones en euzkera", *Ateneo,* no. 51, 1917, p. 13-14

GEHRY, Frank: *Frank Gehry, arquitecto* : [catálogo exposición]. Editora, J. Fiona Ragheb ; ensayos de Jean-Louis Cohen... [et al.]. Bilbao, Guggenheim Bilbao, 2001. 391 p.

GERVEREAU, Laurent: *Autopsie d'un chef-d'oeuvre : Guernica*. Paris, Paris-Mediterranée, 1996. 208 p.

GIL SOUSA, José Antonio: *La Eclesiología de Bartolomé Carranza de Miranda*. Toledo, Estudio Teológico de San Ildefonso, 1986. 252 p.

GOENAGA ALDANONDO, Carlos: "Aportación vasca a la historia de la psicología y psiquiatría", *RIEV*, t. 39, no 2, 1994, p. 325-345

GOMEZ NAVARRO, Soledad: "El Proceso del arzobispo Carranza" en: *Los grandes procesos de la historia de España*. Barcelona, Crítica, 2002, p. 239-282

GONZÁLEZ DE ZÁRATE, Jesús María: *Estudios e imágenes en la génesis del Guernica: Picasso, una lección iconográfica : la violencia como asesina de la creatividad* artística. Riveira (A Coruña), Fundación Museo de Artes del Grabado a la Estampa Digital, 2001. 53 p.

Guernica 50 años : una ciudad, un cuadro. México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1989. 133 p., [80] p. de lám.

La Guerra Civil en 2000 carteles : república, guerra civil, posguerra. Barcelona, Postermil, 1997. 2 v.

HERNANDEZ, Ramón: *Francisco de Vitoria : vida y pensamiento internacionalista*. Madrid, Biblioteca de Autores Cristianos, 1995. XXIV, 381 p.

Historia de la literatura vasca. Madrid, Universidad Nacional de Educación a Distancia, 2000. 685 p.

Historia de la literatura vasca. Patricio Urquizu Sarasua (dir.). Madrid, Universidad Nacional de Educación a Distancia, 2000. 685 p.

Hiztegi entziklopedikoa. Usurbil, Elhuyar Kultur Elkartea, 1993. XXX, 1790 p.

Homenaje a Xavier Zubiri. Madrid, Moneda y Crédito, 1970. 2v.

Hospital Aita Menni Hospitalea [en línea]. Arrasate-Mondragón: Hospital Aita Menni Hospitalea [Consulta: 26 septiembre 2003]. Disponible en: <http://www.aita-menni.org/>

IBÁÑEZ DE ECHÁVARRI, Bernardo: *Vida de S. Prudencio, Obispo de Tarazona, Patrono Principal, y Hijo de la M.N. y M.L. Provincia de Alava : precedida de un comentario crytico…* En Vitoria, por Thomas de Robles y Navarro, [1753?]. [32], 570, [6] p.

Ibarrola : el bosque de los Tótems. Madrid, RENFE, 1997. 82 p.

Ignacio de Loyola y su tiempo : Congreso Internacional de Historia (9-13 Setiembre 1991). Bilbao, Mensajero : Universidad de Deusto, 1992. 930 p.

IGNACIO DE LOYOLA, Santo: *Ejercicios espirituales y autobiografía.* Bilbao, Mensajero, 2001. 271 p.

La imagen del mundo : 500 años de cartografía : [exposición]. Madrid, Instituto Geográfico Nacional, 1992. 352 p.

IRADIER BULFY, Manuel: *Africa : fragmentos de un diario de viajes de exploración en la zona de Corisco*. Madrid, [s.n.], 1878. 91 p.

ITURRIZA ZABALA, Juan Ramón de*: Historia general de Vizcaya : comprobada con autoridades y copias de escrituras y privilegios fehacientes, en la cual se relaciona su población y posesión perpetua por sus naturales, conservando su primitiva lengua, fueros, franquezas y libertades... precedida de un prólogo del P. Fidel Fita, S.J.* Barcelona, [s.n.], 1884 (Viuda é H. de J. Subirana). 413 p.

ITURRIZA ZABALA, Juan Ramón de: *Historia general de Vizcaya ; y Epítome de las Encartaciones.* Bilbao, Librería Arturo, 1967. 2 v.

ITURRIZA ZABALA, Juan Ramón de: *Nacimiento, patria y peregrinaciones de Juan Ramón de Iturriza y memoria de los archivos y papeleras ordenados por él mismo : (manuscritos inéditos del historiador vizcaíno existentes en la Casa de Mugártegui, de la villa de Marquina).* [San Sebastián], Eusko-Ikaskuntza = Sociedad de Estudios Vascos, 1920. 16 p.

Jazz : XV Festivales Vitoria-Gasteiz. Vitoria-Gasteiz, Festival de Jazz, 1992. 211 p.

Jean-Philippe Bela [en línea]. [Consulta: 17 octubre 2003]. Disponible en: <http://www.kondaira.com/kondaira0/Euskarazko%20historiografia.pdf>

Jorge Oteiza Fundación Museo [en línea]. Alzuza: Jorge Oteiza Fundazión Museo [Consulta: 3 octubre 2003]. Disponible en: <http://www.museooteiza.com/cast/dena_sa.html>

Jornadas Internacionales sobre el Estudio y Conservación de las Fuentes de Arquitectura (1ª. 1994. Vitoria-Gasteiz). *Arquitecturas dibujadas*. Vitoria-Gasteiz, Centro Vasco de Arquitectura = Euskal Herriko Arkitektura Ikerkundea, 1996. 222 p.

KM Kulturunea *Véase* Koldo Mitxelena Kulturunea (Donostia). Liburutegia

Koldo Mitxelena Kulturunea (Donostia). Liburutegia. *Koldo Mitxelena Kulturunea* [en línea]. Donostia-San Sebastián: KMK [Consulta: 6 octubre 2003]. Disponible en: <http://www.gipuzkoa.net/kultura/katalogoa/>

Koldo Mitxelena Kulturunea (Donostia). Liburutegia. *Gipuzkoako Foru Aldundiaren Liburutegiko Julio de Urquijo fondoaren katalogoa = Catálogo del fondo Julio de Urquijo de la Biblioteca de la Diputación Foral de Gipuzkoa*. Donostia-San Sebastián, Diputación Foral de Gipuzkoa, Departamento de Cultura, 1991. 2 v.

KORTAZAR, Jon*: Euskal literaturaren historia txikia : ahozkoa eta klasikoa (XVI-XIX).* Donostia, Erein, L.G. 1997. 131 p.

LARUMBE MARTIN, María: *Justo Antonio de Olaguibel : arquitecto neoclásico*. Vitoria-Gasteiz, Diputación Foral de Alava, Departamento de Publicaciones, 1981.159 p.

[*La Legión Británica en España durante la Primera Guerra Carlista 1832-1839*] [Manuscrito], [compilado por Ronald G. Shelley]. [1975]. 118 h.

LETAMENDIA BELZUNCE Francisco: *Euskadi, pueblo y nación*. San Sebastián, Kriselu, 1990. 7 v.

LÓPEZ ADÁN, Emilio: Terrorismoa eta biolentzia iraultzailea. Bilbo, Felix Likiniano Kultur Elkartea, 1998. 69 p.

LÓPEZ GASENI, Manu: *Euskarara itzulitako haur eta gazte literatura : funtzioak, eraginak eta itzulpen-estrategiak*. Leioa, Universidad del País Vasco, Servicio Editorial = Euskal Herriko Unibertsitatea, Argitalpen Zerbitzua, 2000. 349 p.

LÓPEZ GASENI, Manu: *Historia de la literatura vasca*. Madrid, Acento, [2002]. 141 p.

LOPEZ TEJADA, Darío: *Los Ejercicios espirituales de San Ignacio de Loyola : comentarios y textos afines*. Madrid, Edibesa, 1998. 1051 p.

MNCARS *Véase* Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía

"Madres de presos vascos con Brandt". *Cuadernos para el diálogo*, no. 189, 1976, p. 17

Manuel Rodrigo y Andueza [en línea]. [Consulta: 3 octubre 2003]. Disponible en: <http://fyl.unizar.es/latassa/C/Latassa_C0771.html>

MAÑARICÚA NUERE, Andrés Eliseo de: *Historiografía de Vizcaya : (desde Lope García de Salazar a Labayru).* Bilbao, La Gran Enciclopedia Vasca, 1971. 440 p.

Mapa-bilduma = Colección cartográfica : [catálogo exposición]. Bilbao, Euskal Arkeologia, Etnografia

eta Kondaira Museoa = Museo Arqueológico, Etnográfico e Histórico Vasco, 1994. 190 p.

MARTÍN ABAD, Julián: *La Imprenta en Alcalá de Henares (1502-1600)*. Madrid, Arco-Libros, D.L. 1991. 3 v.

MARTÍN ABAD, Julián: *Manuscritos de España : guía de catálogos impresos*. Madrid, Arco-Libros, D.L. 1989. 326 p.

MARTÍN ABAD, Julián: *Manuscritos de España : guía de catálogos impresos. Suplemento*. Madrid, Arco-Libros, D.L. 1994. 172 p.

MARTÍNEZ DÍAZ DE ZUGAZÚA, Charo: "Fanzines, prensa alternativa y otras publicaciones underground de la Fundación Sancho el Sabio", *Sancho el Sabio*, no. 9, 1998, p. 161-178

MARTINEZ GORRIARAN, Carlos: *¡BASTA ya! : contra el nacionalismo obligatorio*. Madrid, Aguilar, 2003. 335 p.

MARTÍNEZ SALAZAR, Angel. *Manuel Iradier : las azarosas empresas de un explorador de quimeras*. Barcelona, Serbal, 1993. 171 p.

Menchu Gal : [catálogo exposición]. Donostia-San Sebastián, Kutxa Fundazioa = Fundación Kutxa, 1992. 260 p.

MENDIBURU, Sebastián: *Mendibururen idazlan argitaragabeak*. Bilbao, Real Academia de la Lengua Vasca = Euskaltzaindia : Mensajero, 1982. 2 v.

MICHEL, Francisque: *Le Pays Basque : sa population, sa langue, ses moeurs, sa littérature et sa musique*. París, Didot ; Londres [etc.], Williams & Norgate, 1857. 547 p.

MICHELENA ELISALT, Luis: *Historia de la literatura vasca*. Madrid, Minotauro, 1960. 180 p.

MILLARES CARLOS, Agustín: *Tratado de paleografía española*. 3ª ed. Madrid, Espasa-Calpe, 1983. 3 v.

Mirari : un pueblo al encuentro del arte = herri bat artearen bila : [catálogo exposición]. Vitoria-Gasteiz, Diputación Foral de Alava, 1989. 552 p.

Monumentos nacionales de Euskadi. Zamudio, Elexpúru ; [Vitoria-Gasteiz], Departamento de Cultura Gobierno Vasco, D.L. 1985. 3 v.

MORELAND, Carl: *Antique maps*. Oxford, Phaidon-Christie's, 1989. 326 p.

El Mundo de los Baroja [en línea]. [Consulta: 14 octubre 2003]. Disponible en: <http://www.caroraggio.com/castellano/mundo.html>

El Mundo del siglo veintiuno del País Vasco. Bilbao, Unidad Editorial: Editorial del Pueblo Vasco, 1993.

Museo Chillida Leku [en línea]. Donostia-San Sebastián: Enterlan Media, 1999 [Consulta : 3 octubre 2003]. Disponible en: <http: // www.eduardo-chillida.com/>

Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía. Biblioteca. *Catálogo de la biblioteca* [en línea]. Madrid: MNCARS, [Consulta: 18 noviembre 2003]. Disponible en: <http://museoreinasofia.mcu.es/esp/historia.htm>

NORTON, Frederick John: *A Descriptive catalogue of printing in Spain and Portugal : 1501-1520*. Cambridge and New York, University Press, 1978. XXIII, 581 p.

NORTON, Frederick John: *La Imprenta en España, 1501-1520*. Ed. anotada, con un nuevo "Indice de libros impresos en España, 1501-1520". Madrid, Ollero & Ramos, 1997. 385 p.

NORTON, Frederick John: *Printing in Spain : 1501-1520*. Cambridge, University Press, 1966. XIII, 227 p.

Notas de una vida, don José Ortiz de Echagüe, 1886-1966. Madrid, Construcciones Aeronáuticas, [197-?]. 9 p.

ODRIOZOLA, Antonio: *Nacimiento de la imprenta en España*. Madrid, Fundación Universitaria Española, 1976. 36 p., [12] h. de lám.

ODRIOZOLA, Antonio: *Las Primeras ediciones del Quaderno de Leyes de Alava : [siglos XVI y XVII]*. [Donostia-San Sebastián?, s.n., 1950?]. 39 p.

OLLAQUINDIA AGUIRRE, Ricardo: *100 años de carteles de las fiestas y ferias de San Fermín (1882-1981)*. Pamplona, Caja de Ahorros de Navarra, 1982. 202 p.

ORCASTEGUI GROS, María del Carmen: *La Crónica de los Reyes de Navarra del Príncipe de Viana*. Pamplona, Institución Príncipe de Viana, 1978. 254, [6] h. de lám.

ORELLA UNZUÉ, José Luis: "El Iushistoriador guipuzcoano bachiller Zaldivia (hacia 1500-1575)", *Anuario de historia del derecho español,* T. 67, v. 1, p. 391-411

ORPUSTAN, Jean Baptiste: "Réédition d'un classique de notre culture, la Chronique des rois de Navarre du Prince de Viane (1454)", *Bulletin du Musée Basque*, no 94 (4ème trimestre 1981), p. 167-178

OTEIZA, Jorge: *Goya mañana : el realismo inmóvil, El Greco, Goya, Picasso : 1949*. Alzuza, Jorge Oteiza Fundación-Museo, 1997. 164 p.

OTEIZA, Jorge: *Libro de los plagios.* Pamplona, Pamiela, 1991. 85 p.

PALAU *Véase* PALAU DULCET, Antonio

PALAU DULCET, Antonio: *Manual del librero hispano-americano: bibliografía general española e hispano-americana desde la invención de la imprenta hasta nuestros tiempos con el valor comercial de los impresos descritos*. 2ª ed. corr. y aum. Barcelona, A. Palau, 1948-1977. 28 v.

PAREDES GIRALDO, María Camino: *Gustavo de Maeztu.* Pamplona, Caja Pamplona, 1995. 480 p.

PARLAMENTO *Véase* Euskadi. Parlamento. Biblioteca

Parques en el País Vasco [en línea]. [Consulta: 2 octubre 2003]. Disponible en: <http://usuarios.lycos.es/ama/parquespaisvasco.htm>

PASCUAL, Jakue: *Anark herria*. Bilbo, Felix Likiniano Kultur Elkartea, 1998. 48 p.

PASCUAL, Jakue: *Telúrica vasca de liberación : movimientos sociales y juveniles en Euskal Herria*. Bilbo, Felix Likiniano Kultur Elkartea, 1996. 91 p.

PEREZ, Carlos: "Antimilitarismo en el estado español : insumisión, desobediencia civil, acción noviolenta y antimilitarismo", *El Ecologista*, no 24, 2000/2001, p. 60-61

PÉREZ GOYENA *Véase* PÉREZ GOYENA, Antonio

PÉREZ GOYENA, Antonio: *Ensayo de bibliografía navarra desde la creación de la imprenta en Pamplona hasta el año 1910*. Pamplona, Institución Príncipe de Viana, 1947-1964. 9 v.

Pioneros, educación en libertad (un modelo de intervención en campo abierto). Madrid, Editorial Popular, 1989.

PORRES MARIJUAN, Rosario: *Las Oligarquías urbanas de Vitoria entre los siglos XV-XVIII, poder, imagen y vicisitudes*. Vitoria-Gasteiz, Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, D.L. 1994. 242 p.

Los poderosos Mendoza. Apuntes históticos y biográficos compilados por José L. G. De Paz . Versión de 25 de octubre de 2001. [en-línea]. [Consulta: 9 octubre 2003]. Disponible en: <http://mendoza.alcarria.com/>

La Publicidad en 2000 carteles. Barcelona, Postermil, 1998. 2 v.

Puente transbordador [en línea]. [Consulta: 3 octubre 2003]. Disponible en: <http://geocities.com/jescud2000/lospuentes/>

Real Academia de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales [en línea]. Madrid: Real Academia de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales [Consulta: 14 octubre 2003]. Disponible en: <http://racefyn.insde.es/inicio.htm>

REBECA. *Catálogos de las bibliotecas públicas del Estado (BPE)* [en línea]. Madrid: Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, [Consulta: 8 octubre 2003]. Disponible en: <http://www.mcu.es/cgi-bin/cbpe_b/BRSCGI?CMD=VERPAG&PAG=ForCBPE&SEC=CBPE>

Red de Bibliotecas Públicas del Estado *Véase* REBECA

REDONDO REDONDO, María Lourdes: *Utopía vitoriana y realidad indiana*. Madrid, Fundación Universitaria Española, 1992. 372 p.

Revistas españolas con ISSN. Madrid, Ministerio de Cultura, Dirección General de Bellas Artes, Archivos y Bibliotecas, Subdirección General de Bibliotecas, 1981- . ISSN 0211-1993.

REY ALTUNA, Luis: "El Pensamiento filosófico de Huarte de San Juan*", Príncipe de Viana*, no 18, 1945, p. 133-147

Ricardo Baroja, Gustavo de Maeztu : dos artistas gráficos del 98. [S.l.], Grafur, 1998. 55 p.

Ricardo Baroja y el 98. Donostia-San Sebastián, Kutxa Fundazioa = Fundación Kutxa, 1998. 304 p.

RICO Y SINOBAS, Manuel: "Diccionario de calígrafos españoles, con un apéndice sobre los calígrafos más recientes por Rufino Blanco" en: *Memorias de la Real Academia Española,* T. 9 (1903), 272 p.

RODRÍGUEZ FERRER, Miguel: *Los Vascongados : su país, su lengua y el príncipe L.L. Bonaparte.* Madrid, [s.n.], 1873 (J. Noguera). LIX, 348 p.

RUIZ DE AEL, Mariano J.: "Aspectos sobre teoría artística e Ilustración en el País Vasco : La Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País y las Artes*", Boletín de la Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País,* cuaderno 1-2 (1990), p. 103-114

RUIZ DE GAUNA, Adolfo: *Catálogo de publicaciones periódicas vascas de los siglos XIX y XX*. San Sebastián, Eusko Ikaskuntza ; Vitoria-Gasteiz, Eusko Jaurlaritza, Kultura eta Turismo Saila = Gobierno Vasco, Departamento de Cultura y Turismo, 1991. 710 p.

SAEZ GARCIA, Juan Antonio: *Análisis de la cartografía de Guipúzcoa en el Archivo General de Simancas* [Microforma] *: siglos XVI, XVII, y XVIII*. Bilbao, Universidad de Deusto, 1999. 13 microfichas + 1 folleto (8 p.)

SALABERRI MUÑOA, Patxi: *Axularren prosa erretorikaren argitan*. Leioa, Universidad del País Vasco, Servicio Editorial = Euskal Herriko Unibertsitatea, Argitalpen Zerbitzua, 1997. 466 p.

SAN BALDOMERO UCAR Ucar, José Manuel: *La Filosofía de Xavier Zubiri versus la filosofía griega.* Madrid, Fundación Universitaria Española, 1998. 502 p.

Sancho el Sabio, revista de cultura e investigación vasca = Euskal kultura eta ikerketa aldizkaria. Vitoria-Gasteiz, Fundación Sancho el Sabio, 1991- . ISSN 1131-5350.

SANTOYO, Julio-César: *La Imprenta en Alava : historia, obras, documentos*. Vitoria-Gasteiz, Fundación Sancho el Sabio, 1995-1997. 3 v.

SANTOYO, Julio-César: *La Legión Británica en Vitoria*. Vitoria, Obra Cultural de la Caja de Ahorros Municipal de Vitoria, D.L. 1972. 256 p., [1] h. pleg. de plan.

SARASOLA, Ibon: *Historia social de la literatura vasca*. Madrid, Akal, 1976. 183 p.

SARRAILH, Jean: *L'Espagne éclairée de la seconde moitié du XVIIIe siècle.* Paris, [s.n.], 1954 (Imprimerie Nationale). VI, 779 p.

SAVATER, Fernando: *Mira por dónde : autobiografía razonada.* Madrid, Taurus, 2003. 417 p.

SCHOMMER, Alberto: *Elogio a la fotografía*. Madrid, Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, 1998. 51 p.

SORARRAIN *Véase* SORARRAIN OGARIO, Genaro de

SORARRAIN OGARIO, Genaro de: *Catálogo de obras euskaras o Catálogo general cronológico de las obras impresas referentes a las provincias de Álava, Guipúzcoa, Bizcaya, Navarra, a sus hijos y a su lengua euskara o escritos en ella...* Barcelona, [s.n.], 1898 (Imprenta de Luis Tasso). XVIII, 492 p.

TAMAYO, Alberto: *Archivística, diplomática y sigilografía*. Madrid, Cátedra, 1996. 334 p. (Historia. Serie mayor).

Telesforo Aranzadi y Unamuno [en línea]. Donostia-San Sebastián: Sociedad de Ciencias Aranzadi: [Consulta: 14 octubre 2003]. Disponible en: <www.aranzadi-zientziak.org>

TELLECHEA IDIGORAS, José Ignacio: *Fray Bartolomé Carranza de Miranda : (investigaciones históricas)*. Pamplona, Institución Príncipe de Viana, 2002. 526 p.

THOMPSON, Charles William: *Twelve months in the British Legion*. London, John Macrone, 1836. VIII, 273, XXX h.

Tierra de nadie : [exposición]. Madrid, Ayuntamiento, Concejalía de Cultura, 1992. 186 p.

TORREALDAI *Véase* TORREALDAI NABEA, Joan Mari

TORREALDAI NABEA, Joan Mari: *XX. mendeko euskal liburuen kataloa (1900-1992).* Donostia, Gipuzkoako Foru Aldundia, Kultura eta Turismo Departamentua, L.G. 1993. XXIII, 1187 p.

TORREALDAI NABEA, Joan Mari: *Euskal idazleak, gaur : historia social de la lengua y literatura vascas.* Oñati, Jakin, 1977. 675 p.

TORREALDAI NABEA, Joan Mari: *Euskal kultura gaur : liburuaren mundua.* Oñati, Jakin, L.G. 1997. 736 p.

UGARTE, Luxio: *La Reconstrucción de la identidad cultural vasca: Oteiza-Chillida.* Madrid, Siglo XXI de España, 1996. XL, 195 p., [32] p.

UGARTE ELORZA, Félix María: *Kartografía.* Bergara, UNED, Historiako Departamentua ; Donostia, Kriselu, 1989. 2 v.

Universidad Complutense. *Cisne: Catálogo automatizado* [en línea]. Madrid: Universidad Complutense, [Consulta: 2 octubre 2003]. Disponible en: <http://www.cisne.sim.ucm.es/>

Universidad de Deusto. Biblioteca. *Catálogo UD* [en línea]. Bilbao: Universidad de Deusto, [Consulta: 13 octubre 2003]. Disponible en: <http://www.biblioteca.deusto.es/catalogos/>

URQUIJO *Véase* Koldo Mitxelena Kulturunea (Donostia). Liburutegia. Gipuzkoako Foru Aldundiaren Liburutegiko Julio de Urquijo fondoaren katalogoa

VAZQUEZ VALDIVIA, Paloma: Los Procesos inquisitoriales a Fray Diego de Estella. *Actas de la IV Reunión Científica de la Asociación Española de Historia Moderna : Alicante, 27-30 de mayo de 1996*. Alicante, Caja de Ahorros del Mediterráneo, 1997, T. II, p. 169-192

VILLARREAL, Francisco Joaquín: *Elementos políticos.* Vitoria-Gasteiz, Eusko Jaurlaritza, Justizi, Ekonomi, Lan eta Gizarte Segurantza Saila = Gobierno Vasco, Departamento de Justicia, Economía, Trabajo y Seguridad Social, 1997. CI, 673 p.

VILLASANTE CORTABITARTE, Luis: *Historia de la literatura vasca.* 2ª ed. rev. y compl. Oñati, Aránzazu, 1979. 487 p., [40] h. de lám.

VINDEL *Véase* VINDEL, Francisco

VINDEL, Francisco: *El Arte tipográfico en España durante el siglo XV : Valladolid, Toledo, Huete y Pamplona*. Madrid, Dirección General de Relaciones Culturales, 1950. XXXI, 259 p.

VINDEL, Francisco: *Escudos y marcas de impresores y libreros en España durante los siglos XV a XIX : (1485-1850)*. Barcelona, Orbis, 1942. XXIII, 636 p.

VINDEL, Francisco: *Manual gráfico-descriptivo del bibliófilo hispano-americano (1475-1850)*. Madrid, [s.n.], 1930-1934 (Góngora). 12 v.

VINSON *Véase* VINSON, Julien

VINSON, Julien: *Bibliographie de la langue basque*. San Sebastián, Seminario de Filología Vasca Julio de Urquijo, 1984. XLVIII, 791, p.

Vitoria-Gasteiz : arquitectura urbana. Vitoria-Gasteiz, Ayuntamiento, 1998. 28 p.

ZALDÚA GONZÁLEZ, Iban: *Artes gráficas : una introducción a la Historia de la Imprenta en el País Vasco*. Bilbao, Bizkaiko Foru Aldundia, Kultura Saila = Diputación Foral de Bizkaia, Departamento de Cultura, D.L. 1995. 115 p.

ZUBIAUR BILBAO, José Ramón: *Las Ideas lingüísticas vascas en el s.XVI : (Zaldibia, Garibay, Poza)*. San Sebastián, Cuadernos Universitarios, D.L. 1990. 350 p.

Zutik [en línea]. [Consulta: 2 octubre 2003]. Disponible en: <http://free.freespeech.org/askatasuna/docs/zutik.htm>

INDICES

AURKIBIDEAK

INDICES
AURKIBIDEAK

AEK *Véase* Alfabetatze Euskalduntze Koordinakundea
AOC-EKEA *Véase* Asociación de Objetores de Conciencia de Euskadi
Aberásturi, Claudio **173**
Academia de Ciencias Médicas (Bilbao) **164**
Académica, ed. **165**
Aduriz Oyarbide, Iñaki, ed.lit. **28**
Aginagalde, Lucio **38**
Aguado, Eusebio, imp. **170**
Aguirre, Estanislao María de **148**
Aguirre, Juan Bautista **16**
Aizkibel Epelde, José Francisco de **184**
Alava. Consejo de Cultura, ed. **175**
Alava. Departamento de Obras Públicas, Transportes y Medio Ambiente **110**
Alava. Diputación Foral, ed. **43; 103**
Alcalá Galiano, Eduardo **209**
Aldaba Irratia (Durango) **37**
Aldecoa, Ignacio **208**
Alegría, Jesús María **83**
Alfabetatze Euskalduntze Koordinakundea, ed. **215**
Altarriba, Antonio **86**
Altube, Gregorio de **211**
Alvarez Plágaro, Alfredo **82**
Alzola, Gregorio **80**
Anduaga Garimberti, Joseph de **179**
Angulo, Gorka **82**
Antropos, ed. **29**
Apaolaza, Antero, trad. **187**
Apraiz, Pedro Antonio de, imp. **220**
Aramo, Juan C., pr. **151**
Aranzadi, Telesforo **62**
Arbieto (Familia) **81**
Archer, Miguel **218**
Areán González, Carlos Antonio **152**
Aribau y Cía., imp. **223**
Ariztia, Mayi **190**
Arkadia **125**
Arrátabe Araoz, Enrique de **80**
Arrouye, Jean **147**
Arrúe, Gregorio, trad. **20**
Arteaga (Familia) **81**
Artzai **111**
Arzak, Juan Mari **158**
Ascunce, José Angel, ed. **28**
Asociación de Objetores de Conciencia de Euskadi **101**
Astete, Gaspar **22**
Astigarraga Ugarte, Luis **220**
Astros, Paul Thérèse-David d' **18**
Ateneo de Vitoria **167; 202**
Atondo (Familia) **72**
Auspoa, ed. **213**
Axular, Pedro de **6**
Azkue, Resurrección María de **207**

Baeschlin, Alfredo **139**
Balenciaga, Cristóbal **174**
Balzola, Policarpo de **166**
Barandiarán, José Miguel de **64**
Barbier, Jean **188**
Baroja, Ignacio Ramón, imp. **15; 30**
Baroja, imp. **226**
Baroja, Pío **203**
Baroja, Ricardo **152**
Barreira, J. **122**
Basiano, Jesús **121**
¡Basta Ya! Iniciativa Ciudadana **96**
Becerro de Bengoa, Ricardo **210**
Béla, Jean Philippe **58; 160**
Benavente, Jacinto **149**
Benito Gastañaga, José Angel **82**
Benito Menni, Santo **165**
Beñat Idaztiak, ed. **64**
Berasategi, Joakin **213**
Bermejo, Álvaro **86**
Bernain, imp. **59**
Berrio (Familia) **81**
Berrio Pérez de Mendiola, Pedro de **78**

Biblioteca Vascongada de los Amigos del País, ed. **65**
Bickers & Son, ed. **234**
Bilbao **154**
Bilbao (Diócesis). Secretariado Diocesano de Catequesis, ed. **44**
Blaeu, Joan, imp. **239**
Blanc Saint-Hilaire, Marie Jean **61**
Bonaparte, Louis Lucien **21; 185**
Bousoño, Carlos **150**
Boyer, Jacques, imp. **2**
Brocar, Juan de, imp. **217**
Buesa, Ricardo **138**

C.V.Z. **53**
Caja de Ahorros Provincial de Alava, ed. **82; 122; 173**
Calixto III, Papa **76**
Campión Jaime Bon, Arturo **200**
Campoy, Antonio Manuel **152**
Cancio, Jesús **150**
Canosa, imp. **139**
Canto, Francisco del, imp. **67**
Cardaberaz, Agustín **10**
Cardenal, Andrés P., imp. **203**
Carlos de Navarra, Príncipe de Viana **55**
Caro Baroja, Julio **65; 150**
Caro Baroja, Pío **152**
Carranza de Miranda, Bartolomé **1**
Casa de Saldos (Vitoria) **66**
Casa Dochao (Bilbao) imp. **164**
Casariego, ed. **151**
Casas, Enrique **127**
Castellote, Alejandro **147**
Castilla, Antonio, imp. **9; 10; 161**
Castillo, Leonardo del **228**
Castro, Rosalía de **150**
Catalunya. Generalitat. Comissariat de Propaganda, ed. **123**
Cazals, P., imp. **199**
Celaya, Gabriel **150**
Cemillán *Véase* Fermín Cemillán, Alfredo
Cerf, Léopold, ed. **60**
Cerrajería, Iñaki **83**
Chaho, Joseph Augustín **59**
Chappellain, Charles, imp. **193**
Chillida, Eduardo **94; 119; 143; 174**
Cibeles *Véase* Fernández Arrikagoitia, Fernando
Clausade, Gustave **233**
Club Deportivo Basconia (Vitoria-Gasteiz) **103**
Collegio della Compania di Gesu (Roma), ed. **5**
Collins, Víctor **185**
Concejo de Balmaseda (Vizcaya) **77**
Concejo de Logroño **77**
Condillac, Étienne Bonnot de **25**
Constantin, ed. **233**
Coordinadora Antimilitarista de Euskal Herria **100**
Coordinadora Gesto por la Paz **97**
Cortabarría, Francisco **136**
Cramoisy, Sebastien, imp. **194**
Crespo, Borja, ed. lit. **84**
Cruz y Raya, ed. **26**

Davillier, Jean-Charles **234**
Delagrave, ed. **188**
Delgado, Joaquín **82**
Depont, Adolfo, imp. **153**
Díaz de Corcuera, Juan Luis **82**
Dickinson, J., ed. **53**
Didot L'Ainé, Pierre, imp. **230**
Didot, Firmin, imp. **50**
Diego de Estella **3**
Diego, Gerardo **150**
Donnay, Alfredo **211**
Doré, Gustave, grab. **234**
Ducazcal, José M., imp. **63**
Duhart-Fauvet eta Maurin, imp. **18**
Dupin, imp. **233**
Duplessi Bertaux, Jean, il. **50**
Duvoisin, Jean, trad. **21**

EAK *Véase* Partido Comunista de Euskadi
EHGAM *Véase* Movimiento de Liberación Gay del País Vasco
EIA *Véase* Euskal Iraultzarako Alderdia
ETA *Véase* Euskadi ta Askatasuna
Echepare, Bernat d' **199**
Echevarría, Antonio de **137**
Eder, Javier, trad. **146**
Ediciones de Arte Fournier **149**

Ediciones Libertarias **27**
Egaña, Ignacio de, imp. **167; 209**
Egaña, Ignacio de, Viuda de, imp. **31**
Egusquiza, Antonio de, imp. **218**
Eguzki **109; 112**
El Eco Franciscano, imp. **33**
Eleizegui, J.M., imp. **57**
Elizalde, Julián de, imp. **201**
Entrialgo, Mauro **82; 86**
Eólicas de Euskadi, ed. **171**
España. Dirección de Hidrografía, ed. **224**
Esparza Viela, Ramón **174**
Espasa-Calpe, ed. **207**
Etxaide Itharte, Jon **191**
Etxeberri, Paul, trad. **146**
Euskadi. Departamento de Comercio, Consumo y Turismo **108**
Euskadi. Gobierno, ed. **174**
Euskadi ta Askatasuna **38; 95**
Euskadiko Ezkerra **131**
Euskal Herrian Euskaraz **115; 118**
Euskal Iraultzarako Alderdia **92; 132**
Eusko Alkartasuna **117**
Eusko Ikaskuntza, ed. **212**
Euzko Gastedi, ed. **38**
Ezquerro, Juan Joseph, imp. **159**

Fauvet, J. imp. **182**
Felipe III, Rey de España **78**
Fermín Cemillán, Alfredo **82**
Fernández, Juan, imp. **3**
Fernández Arrikagoitia, Fernando **83**
Fernández de Navarrete, Martín **221**
Fernández Duro, Cesáreo **223**
Fernández Gil, Natalia **44**
Fernández Pascual, Juan Antonio **177**
Foré y Laserre, imp. **198**
Foronda, Valentín de **25**
Fortanet, imp. **235**
Francisco Javier, Santo **72**
Franciscanos, ed. **33**
Francisco de Vitoria **2**
Franco Bahamonde, Francisco **35**
Fuertes y Marquínez, imp. **211; 225**
Fullaondo Errazu, Juan Daniel **141**

Gal, Menchu **150**
Galignani, Jean Antoine, ed. **50**
Galtzagorri Elkartea **102**
Garcetas Ruiz de Gauna, Tomás **79**
García Bacca, Juan David **29**
García de Salazar, Lope **49**
García Mazo, Santiago José **20**
Gaubeka, ed. **169**
Gazte Asanblada, ed. **36**
Gaztelua, Andoni **82**
Gestoras Pro-Amnistía de Euskadi **94**
Getaria (Gipuzkoa). Ayuntamiento, ed. **174**
Giles, J.W., lit. **53**
Gipuzkoa. Diputación Foral **102**
Goiztiri, ed. **192**
Goizueta, José María de **209**
Gómez, L., lit. **57**
González, Manuel, imp. **25**
González Billón, José **224**
Gorosabel, Andrés, imp. **19**
Gosse, ed. **51**
Grupo Editorial Amaia **152**
Guimón, Pedro, pr. **139**
Guipúzcoa **71**
Guipúzcoa. Diputación Provincial, ed. **62; 186**
Gure Herria, ed. **190**

Harriet, Martin de **182**
Haurtxoa, ed. **216**
Hélice Creativos **172**
Hernández de Lardazábal, Javier **82**
Hernández de Mendoza, Diego **73**
Herrán, Fermín, ed. **203**
Hierro, José **150**
Hiribarren, Jean Martin **198**
Hispánica de Bibliofília, ed. **150**
Hondius, Jodocus, imp. **238**
Hosoe, Eikoh **147**
Huarte, Martín de, imp. **70**
Huarte de San Juan, Juan **23**
Hurtado de la Puente (Familia) **81**

Ibáñez de Segovia, Mateo **78**
Ibarra, Joaquín de, Viuda de, imp. **180; 219**
Ibarrola, Agustín **142**
Icíar, Juan de **176**
Ignacio de Loyola, Santo **4; 5**
Ikatz (Vitoria-Gasteiz) **43**
Illana, Fernando **83**
Imaz, Eugenio **28**
Imprenta de la Diputación Foral de Álava **172**
Imprenta Popular **146**
Imprenta Provincial de Alava **202**
Imprenta Real (Madrid) **162;179; 196; 228**
Instituto Alavés de la Naturaleza (Vitoria-Gasteiz). Departamento de Botánica **173**
Instituto Valenciano de Arte Moderno *Véase* IVAM Institut Valencià d'Art Modern
Iñurrieta, Santos **172**
Iparraguirre Valerdi, José María de **197**
Iradier Bulfy, Manuel **235**
Iraun **125**
Iturbe, José, imp. **210**
Iturriza Zabala, Juan Ramón de **48**
Itxaropena, ed. **191**
IVAM Institut Valencià d'Art Modern **143**

Jaime **45**
Jauregi, Garibel *Véase* Jauregui Uribarren, Gabriel
Jauregui Uribarren, Gabriel **169**
Jaymebon, imp. **59**
Jennings, Robert, ed. **232**
Jode, Cornelis de **237**
Junta Coordinadora de Hermandades de Combatientes, ed. **35**

Kakitzat *Véase* Coordinadora Antimilitarista de Euskal Herria
Kliczkowski, ed. **140**
Kini *Véase* Delgado, Joaquín
Koch Arruti, Sigfrido **145**
Kremer, Gerard *Véase* Mercator, Gerardus

LKI *Véase* Liga Comunista Revolucionaria
La Hormiga de Oro, imp. **12**
La Lama, Juan Manuel, imp. **16**
Lablottière **229**
Laborde, Alexandre de **230**
Lamaignère, A., imp. **17**
Landaluce, Víctor Patricio, il. **57**
Landi Sorondo, Carlos **121**
Lange, Dominique, trad. **146**
Lardizábal, Francisco Ignacio de, trad. **19**
Larramendi, Manuel de **181; 183**
Larrea, Petrus de, grab. **71**
Laulhé, Henri, il. **192**
Lavid Bodega, Bibiano, trad. **155**
Leiba, Juan de **76**
Leiba, Sancho de **76**
Leizarraga, Joannes, trad. **17**
Lespes, P., imp. **59**
Liga Comunista Revolucionaria **128**
Lizardi, Xabier de **206**
Locker, Edward Hawke **231**
Lolo **83**
Longas, José, imp. **14**
López, Eusebio, imp. **157; 184**
López, Juan, imp. **187**
López, Tomás **241**
López de Ayala, Pero **46**
López de Uralde, Obdulio **212**
López Hurtado de la Puente, Juan **77**
López Mendizabal, imp. **189**
López Mendizabal, Isaac **189**
Lorda, Joaquín, imp. **200**
Loyola, Iñaki, imp. **205**
Loyzaga, Timoteo de **56**
Lunwerg, ed. **147**

MOC *Véase* Movimiento de Objeción de Conciencia
Maeztu, Gustavo de **148**
Maeztu, Miguel de, ed. **148**
Malbos, Eugène de, il. **233**
Manteli, Baltasar, Hijos de, imp. **222**
Manteli, Baltasar, imp. **156**
Manterola, Lorenzo Agustín de, trad. **14**
Manuel de San José **15**
Marcote, Carlos **172**
Marguerite de Navarre **193**
Martínez de Aguirre, Carlos **175**

Martínez de Zaldibia, Juan **47**
Martínez Salazar, Angel, ed. lit. **86**
Martínez Salazar, Iñaki **86**
Marzana (Familia) **81**
Mauro *Véase* Entrialgo, Mauro
Memorial de Ingenieros, imp. **168**
Mendiburu, Sebastián **9**
Mercator, Gerardus **238**
Michelena Elissalt, Luis **186**
Milanges, G., imp. **6**
Minaberry, Mari Jeanne **192**
Mintxo *Véase* Fermín Cemillán, Alfredo
Mitchell, Thomas, L. **54**
Mitxelena, Koldo *Véase* Michelena Elissalt, Luis
Moguel Urquiza, Juan Antonio **201**
Montepío Diocesano de Vitoria, ed. **42**
Montoya, Juan Bautista, imp. **23**
Morales de los Ríos, Adolfo, il. **184**
Moraza, Mateo Benigno **209**
Movimiento Comunista de Euskadi, ed. **41; 128**
Movimiento de Liberación Gay del País Vasco **85**
Movimiento de Objeción de Conciencia (MOC) **98**
Movimiento Pioneros Educación en Libertad **105**
Múgica Urrestarazu, Mateo, Obispo de Vitoria **34**
Munibe Idiáquez, Francisco Xavier María de, Conde de Peñaflorida **195**
Murillo, Ernesto **82**
Murray, John, ed. **231**
Museo Guggenheim (Bilbao) **140**

Nagel Tejada, Andrés, il. **158**
Navarra. Departamento de Industria, Comercio y Turismo, ed. **45**
Navarra (Reino) **68**
Nolin, Jean Baptiste **240**

ORT *Véase* Organización Revolucionaria de Trabajadores
Ochoa, Teodoro, imp. **55**
Oihenart, Arnauld **194**
Olaechea, Bartolomé **13**
Olalde (Familia) **74**
Olazábal, Lucas **170**
Oñederra, Roberto, trad. **146**
Orixe *Véase* Ormaetxea, Nicolás
Orive, Iñaki, il. **86**
Organización Revolucionaria de Trabajadores **90**
Ormaetxea, Nicolás **205; 206**
Ormazabal, Tere **142**
Oronoz Soroeta, José **161**
Orovio (Familia) **75**
Ortega, Alvaro **82**
Ortés de Velasco (Familia) **81**
Ortés de Velasco Esquíbel, Iñigo José **76**
Ortiz Echagüe, José **144**
Ortubay, Iñaki **86**
Otálora Galarza, Mariana Isabel de **80**
Oteiza, Jorge **141**
Otero, Blas de **150**
Otero, Xabi **146**

PSE-PSOE *Véase* Partido Socialista de Euskadi
PST *Véase* Partido Socialista de los Trabajadores
Pamiela, ed. **141**
Pamplona. Ayuntamiento, ed. **121**
Partido Carlista **129**
Partido Comunista de Euskadi **130**
Partido Nacionalista Vasco **38; 91; 124**
Partido Popular. Nuevas Generaciones **133**
Partido Socialista de Euskadi **127**
Partido Socialista de los Trabajadores **126**
Patronato de Marzana, Axpe y Arrázola **76**
Péan, Adolfo, imp. **153**
Pellot, Joseph **51**
Peña y Goñi, Antonio **63**
Pérez de Ayala, Ramón **150**
Picard, Alphonse, ed. **61**
Picasso, Pablo **151**
Pintu *Véase* Alegría, Jesús María
Piti *Véase* San Martín Goikoetxea, Francisco Javier
Planeta, ed. **208**
Pons, Eugeni, fot. **140**
Porralis, Pedro, imp. **46**
Porras Rengel, Juan F., pr. **29**
Prieto **236**
Prudencio, Santo **7**
Puente, Isaac **163; 211**
Puente, Joaquín de la **151**

Reagan, Ronald **41**
Real Academia de Ciencias (Madrid) **170**
Real Academia de la Historia (Madrid), ed. **221**
Real Chancillería de Valladolid **77**
Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País **135; 178**
Renacimiento, ed. **204**
Rico, José Manuel **82**
Riesgo y Montero, Bartolomé, imp. **183**
Río, José del **150**
Rivera, Antonio **86**
Rivero Gil, Francisco **123**
Roa, Javier **82**
Roberts, David, grab. **232**
Robles y Navarro, Tomás, imp. **13; 135; 195**
Rodrigo Andueza, Manuel **159**
Romero, Pedro **120**
Roscoe, Thomas **232**
Roure, Gerónimo **167**
Ruiz de Luzuriaga, Ignacio María **162**

Sádaba, Javier **27**
Sáenz de Tejada, Carlos, il. **149**
Sala Amárica (Vitoria-Gasteiz) **43; 172**
Salaverría Ipenza, José María, pr. **144**
Salazar (Familia) **81**
Salazar, Luis María de **156**
Salcedo (Familia) **81**
Samaniego, Félix María de **196; 214**
San Martín Goikoetxea, Francisco Javier **39**
Sanadon, Barthélemy Jean Baptiste, Obispo de Oloron **58**
Sancha, Antonio de, imp. **178**
Santa Cruz Loydi, Manuel Ignacio de **205**
Santiago Palomares, Francisco Xavier de **178**
Sanz, Mateo, imp **22**
Sar, Domingo, imp. **32; 138**
Sardá Salvany, Félix **12**
Savater, Fernando **27**
Schommer, Alberto **147**
Secours Rouge (Paris) **134**
Sedano (Bilbao), imp. **154**
Seminario de Filología Vasca Julio de Urquijo, ed. **186**
Signum Spei, imp. **1**
Simónides *Véase* Murillo, Ernesto
Sociedad de Oceanografía de Guipúzcoa, ed. **226**
Sociedad Geográfica de Madrid **235**
Soraluce Zubizarreta, Nicolás de **222**
Sotheran, Henry, imp. **185**
Strangeways and Walden, imp. **21**
Suelves, Miguel de, imp. **176**

Tejera Magnín, Lorenzo de la **168**
Terrazas, Valentín **146**
Thompson, Charles William **52**
Thompson, J., trad. **234**
Tillac, Pablo, il. **188**
Tofiño de San Miguel **219**
Torío de la Riva Herrero, Torcuato **180**
Trueba, Antonio de **187**
Turner, ed. **158**

Ugarte, Bernardo de, imp. **71**
Unamuno, Miguel de **150; 204**
Unión de Juventudes Maoístas **107**
Unión Misional del Clero en España, ed. **34**
Universidad Central de Venezuela (Caracas), ed. **29**
Universidad del País Vasco **119**
Universidad del País Vasco. Servicio Editorial **142**
Urabayen Guindoerena, Félix, pr. **144**
Uralde, Julián de **211**
Urbina (Familia) **81**
Uruñuela, José **211**

Val, Venancio del **211**
Valckenier, Aegidium Ianssonium, imp. **227**
Valencia (Comunidad Autónoma). Consejería de Cultura y Educación, ed. **143**
Valverde, Mikel **82**
Valle Inclán, Ramón del **150**
Vendrell Eduard, Liborio **225**
Verdes Achirica, E. imp. **206**
Vignancour, J.P., imp. **58**
Villafranca, Pedro, grab. **70**
Villargordo Alcaraz, Joseph, imp. **181**
Villarreal, Francisco Joaquín **24**
Vingles, Juan de, grab. **176**
Vinson, Julien **60**

Virgen de Estíbaliz (Alava) **42**
Vitoria. Ayuntamiento **120**
Vitoria-Gasteiz. Ayuntamiento **104; 212**
Vitte & Perrussel, ed. **61**
Vizcaya (Señorío) **67**

W.R.D., lit. **53**
Wasmuth, Ernst, ed. **144**
Wellington, Arthur Wellesley, Duke of **50**
Wyld, James, ed. **54**

Yanguas Miranda, José, anot. **55**

Zabaleta, Jon **106**
Zabalo Ballarín, Jon, il. **189**
Zavala, Antonio **213**
Zeiller, Martin **227**
Zuazua, Pío, imp. **20**
Zubiri, Xabier **26**
Zuloaga, Ignacio, il. **207**
Zulueta, Julián de **57**
Zutik **128**

INDICE DE TÍTULOS
IZENBURU AURKIBIDEAK

15Alavez 82
4 medios platos y 2 medios postres 158
Abecedarios antigüos [sic] y modernos 177
Aguafuertes del norte 150
Aker 103
Album vascongado 57
Aleluyas de la defensa de Euzkadi 123
Amattoren uzta 190
Amnistia 94
Amnistia, foruak, helebitasuna 93
El Anunciador vitoriano 32
Apostolado seráfico en China 33
Araba saudita 83
Arca de Noé 222
Armorial de los Atondo 72
Armorial de los Orovio 75
La Arquitectura del caserío vasco 139
Arte de escribir por reglas y con muestras, segun la doctrina de los mejores autores antiguos y modernos, extrangeros y nacionales 180
Arte de escribir por reglas y sin muestras, establecido de órden superior en los reales sitios de San Ildefonso y Valsain 179
El Arte de la mirada 147
Arte nueva de escribir inventada por el insigne maestro Pedro Díaz de Morante 178
Arte subtilissima, por la qual se enseña a escreuir perfectamente 176
Attempt at a catalogue of the library of the late Prince Louis-Lucien Bonaparte 185
Autonomia orain 91

Balenciaga 174
Basa-fruituak 173
Basta ya! ETA no 96
Les Basques et le Pays Basque 60
Bertsolariak 216
Bible Saindua, edo Testament Zahar eta Berria 21
Biotz-begietan 206
Biscaia, Alava et Guipuscoa Cantabriae veteris partes 239
La Biscaye divisée en ses 4 parties principales et le Royaume de Navarre divisé en ses Merindades 240
Bizirik! ibaiak eta itsasoak 109
Un Bois sumerge 146
Boletín de la Sociedad de Oceanografía de Guipúzcoa (San Sebastián) 226
Boletín de la Sociedad Geográfica de Madrid 235
El Borracho burlado 195
El Bosque de Oma 142
Un Bosque sumergido 146

Breve del Papa Calixto III a favor de los laicos Sancho y Juan de Leiba, señores de la Casa de Marzana y patronos de San Martín de Marzana, San Miguel de Arrázola y San Juan de Axpe confirmando la posesión de los patronatos de dichas iglesias 76
Burp! 84

Caja Provincial de Ahorros y Préstamos de Álava 122
Camino de Santiago en Navarra 45
Campaigns of Field-Marshal his Grace, the most noble Arthur, Duke of Wellington... 50
Carta 1835 Oct. 6, Bilbao, to his mother 52
Carta de privilegio de Felipe III confirmando la venta que le hizo, el 16 de septiembre de 1636, a Pedro de Berrio Pérez de Mendiola … 78
La Casa de Aizgorri 203
Casa de saldos 66
Castellano voluntario 117
Catecismo romano 14
Catichima edo Fedea laburzki 18
Cembait mirabe gaste ezagüera gabe gurasoen ondotic irtetzen dirade (guerade) esanaz, American dudarican gabe emen baño obeto bicico guerade 197
Civil War in Spain 53
Cocinan icasteco liburua chit bearra famili gucietan 157
Compendio de cirugía theorico, practico... 161

Confesioco eta comunioco sacramentuen gañean eracusaldiac 16
Confesiones 29
IV Congreso de Estudios Vascos 212
Corónica del serenissimo rey don Pedro, hijo del rey don Alonso de Castilla 46
¿Crees en una religión que domina y manipula? 125
Cristauaren dotriña 22
Cristauaren dotriñaren jaquinbide azaldua edo Asteteren esplicacioac 20
Crónica de los Reyes de Navarra 55
Cuarto Congreso de Estudios Vascos 212

De la venta libre del vino en la ciudad de Vitoria 156
Del sentimiento trágico de la vida 204
Derrotero de la costa septentrional de España que comprende desde el puerto de La Coruña hasta el río Bidasoa 223
Derrotero de las costas de España en el Océano Atlántico, y de las Islas Azores ó Terceras,… 219
Diálogos entre un rústico solitario bascongado y un barbero callejero llamado maisu Juan 201
Diccionario basco-español titulado euskeratik erderara biurtzeko itztegia 184
Diccionario trilingüe del castellano, bascuence y latin 183
Disertación sobre la historia de la náutica y de las ciencias matemáticas que han contribuído a sus progresos entre los españoles 221
El Doctor Peru Abarca, catedrático de la lengua bascongada en la Universidad de Basarte 201
Dotrina cristianea 13

Eduardo Chillida 143
Ejecutoria de hidalguía librada por la Chancillería de Valladolid a petición de Juan López Hurtado de la Puente, … 77
Ejecutoria del apellido Olalde 74
Elementos políticos 24
En busca de nuestro tiempo 28
En conciencia desobediencia 101
Enrique Casas 127
Ensayo de la Sociedad Bascongada de los Amigos del País 135
Es la fiebre de la juventud la que mantiene al mundo su temperatura normal, cuando ésta falta el mundo castañea de dientes 105
Escudos de armas de las familias Ortés de Velasco, Hurtado de la Puente, Marzana, Salazar, Salcedo, Arbieto y González de Arteaga 81
Eskaldunac 198
Eskerrik asko, Jainko Aita 44
Essai sur la noblesse des basques, pour servir d'introduction à l'histoire générale de ces peuples 58
Estatutoarekin presoak kalera 92
Estética del huevo 141
ETA, herria zurekin 95
Euskadi, pensar en el conflicto 27
Euskal Unibertsitatea Bai 119
Euskalerria 145
Euskalerriaren yakintza 207
Euskalerri'ko leen-gizona 64
Euskararen alde, defentsarik onena erabilpena 114
Les Euskariens ou Basques, le Sobrarbe et la Navarre 61
Examen de ingenios, … 23
Exercitia spiritualia 5
Exorta la ciudad de Victoria a los senores iusticia y regimiento del gobierno della y a los electores que se nombran el día de S. Miguel para elegir los officios públicos que se acostumbran 69

Fábulas del célebre Samaniego 214
Fábulas en verso castellano para el uso del Real Seminario Bascongado 196
I Festival de Jazz Gasteiz 175
Fiestas alternativas 89 36
Fonética histórica vasca 186
Frutos del bosque 173
Fuero General del Reyno de Nauarra 68
El Fuero, priuilegios, franquezas y libertades de los caualleros hijos dalgo del Señorío de Vizcaya, ... 67
El Fulgor y la sangre 208

Gay hotsa 85
Gerra ez 131
Gora euskara 116
Gramatica escuaraz eta francesez, composatua francez hitzcunça ikhasi nahi dutenen faboretan 182

Grandezas y escelencias de la Casa Vizcaina, … **48**
Gueroco guero, edo gueroco luçamendutan ibiltceac, eta arimaren eguitecoac guerocotz utzteac cembat calte eguiten duen **6**
Guggenheim **140**
Gustavo Maeztu **148**
Guztion artean **97**

Haizeak etorkizuna dakarkigu **171**
Halte aux crimes franquistes **134**
Haur bat naiz, eta zer? **106**
Hautsi zure isiltasun **133**
Hemen ere euskaraz **115**
L'Heptameron ou Histoires des amans fortunez **193**
Higiene individual o privada **163**
Hispaniae et Lusitaniae itinerarium **227**
Histoire primitive des euskariens-basques, langue, poésie, moeurs et caractére de ce peuple **59**
Historia de Guipúzcoa **47**

Illuminaire__ **34**
El Impossible vencido, arte de la lengua bascongada **181**
Los Intereses creados **149**
Intsumisioa **100**
Irakaskuntza Euskaraz! **118**
Irrati libre bat montatzera goaz!! **37**
Itchulingo anderea **192**
Izan dira, bagera, izango dira__ **213**

Jesus-Christo Gure Jaunaren Testament Berria **17**
Jesusen amore-nequeei dagozten, cembait otoitz gai **9**
Juegos florales **202**

Lecciones naúticas **218**
Légendes du Pays Basque d'après la tradition **188**
Legionis Biscaiae et Guipiscoae typus **238**
Lemoiz gelditu **132**
Leyes con que se gouierna la Muy Noble y Muy Leal prouincia de Alaua **70**
El Liberalismo es pecado **12**
Libro de las bienandanzas e fortunas **49**
Libro de los prodigiosos baños de Thyermas en que se epilogan algunos de los mas celebrados Baños de España, Francia, Alemania, Italia, y la variedad de usar de ellos **159**
Libro tercero de los niños ó El niño instruido por la divina palabra en los principios de la religión, de la moral y de la sociedad **15**
Liburu Gaztea Literatura Saria **102**
El Lirio **209**
Literatura popular del País Vasco **207**
Logica de Condillac **25**
Lux daemoniorum **86**
Luzio, gudari encarcelado por Franco, secuestrado por E.T.A. **38**

Mapa de la M.N. y M.L. Provincia de Alava **241**
Maps & plans, showing the principal movements, battles & sieges, in which the British Army was engaged during the war from 1808 to 1814 in the Spanish Peninsula and the south of France **54**
Máquina aritmética de don Policarpo de Balzola **166**
A Marine forest **146**
Mémoire sur la campagne de l'armée française dite des Pyrénées, en 1813 et 1814 **51**
Mémoires concernant les cartes des frontières de Spagne et du Haut Languedoc **229**
Memoria sobre el proyecto y posibilidad de comunicar el mar occéano [sic] con el Mediterráneo por medio de un canal **220**
Memoria, planos (explicación), condiciones de la construcción y datos económicos del proyecto de barrio-jardín España que se construirá en los terrenos del coto de Arechavaleta (Alava) propiedad de Ricardo Buesa, Vitoria (Espagne) **138**
Memorias de la Real Academia de Ciencias de Madrid **170**
El Mentiron **210**
Mirari **43**
La Moisson de grand'mère **190**
Montejurra 78 **129**
Mujer! afiliate al Partido Nacionalista Vasco **124**

Negoziazioa **130**
No más presos **39**
Nobiliario de casas y linages, armas y apellidos y sus denominaciones y derivaciones **73**
Notitia utriusque Vasconiæ,… **194**

Nova et Exactissima Descriptio nobilis provincia Guipuscouae in partibus Hispania sita **237**
La Nueva física **26**
Nueva recopilación de los fuer[os], priuilegios, buenos usos y costumbres, leyes y orden[anzas], de la... provincia de Guipuzcoa **71**
Nuklearra? ez eskerrik asko **112**
Nuklearrik, ez **113**

Objeción **98**
Objeto de las ciencias **167**
Odio la guerra, amo a Mariloli **99**
Oihan bat, murgildurik **146**
Omako basoa **142**
Ondo iltcen icasteco eta ondo iltcen laguntceco egercicioac **10**
Ordenanzas originales que esta Noble Villa de Bilbao hizo, … **154**
Orreaga **200**
Ozono **110**

Pachico Cherren **187**
País Vasco, ven y cuéntalo **108**
El Pájaro azul **211**
Pamplona **121**
Papeleta de Oyarzun **30**
Para que no hagan negocio con tu voto **126**
Peligro definido **104**
La Pelota y los pelotaris **63**
Una Pesquería de bacalao en el Banco de Terranova **224**
Picasso, los 42 estudios sobre el papel para el Guernica **151**
Pisia **169**
Planos y explicación de la planta de la Casa de Arrátabe, sita en Arechavaleta, propiedad de Mariana Isabel de Otálora Galarza… **80**
Poésies basques de Bernard Dechepare d'Eyheralarre **199**
Por la mayoría de edad y el derecho al voto a los 18 años **107**
Porrot eta zortzigarren egunean__ **87**
Las Prematicas, ordenanças, ley, y facultad dada por sus Magestades por preuilegio especial, a la Uniuersidad de la Contractacion de los fiel, y consules de la Muy Noble Villa de Bilbao **217**
Primer Festival de Jazz Gasteiz **175**
Pro autonomía del agua **111**
Psalterium David, et Flores S. Prudentij **7**
Público prospecto **120**
El Pueblo euskalduna **62**
Los Pueblos de España por los Estatutos de Autonomía **90**
Puente transbordador, sistema Palacio **168**
Purra! purra! **191**

¿Qué es la política? **40**
Los Queremos legales y ahora **89**
Quince alavez **82**
Reagan al cielo, como Carrero **41**
Receptes et secrets divers de la nature, recueillis en faveur des pauvres **160**
Recopilación de diferentes proyectos de edificios públicos... para facilitar el estudio a los principiantes que desean seguir el estudio hermoso de la arquitectura griega romana **137**
Recorridos de Santa María de Estíbaliz **42**
Regulación del coste de la reparación de la casa llamada de "Múgica" en Burugareta [i.e. Bulugarreta] (Guipúzcoa), propiedad del Conde de Oñate **136**
Resiste **88**
Retratos de los Señores de Vizcaya desde D. Lope Zuría hasta D. Juan 1º Rey de Castilla **56**
Reuerendi Patris F. Francisci de Victoria... Relectiones Theologicæ XII in duos Tomos diuisæ... **2**
Reuerendi Patris Fratris Didaci Stellae eximil verbi diuini concionatoris... in Sacrosanctum Iesu Christi Domini nostri Euangelium secundum Lucam enarrationum **3**
Revista clínica de Bilbao **164**
Revista frenopática española **165**
Revista pintoresca de las provincias bascongadas **153**
Ricardo Baroja **152**
Roncesvalles **200**

San Sebastián **236**
Santa Cruz apaiza **205**
Se necesita país (ya que vivimos en mal estado) **128**
Sermoiak, 1780 **11**

Sermoiak, 18–? **8**
Spain **234**
Spanische köpfe **144**
Summa Conciliorum & Pontificum à Petro usq[ue] ad Paulum tertium succincte co[m]plectens omnia, quae alibi sparsim tradita sunt **1**

Testamento otorgado por Tomás Garcetas Ruiz de Gauna, presbítero beneficiado en las iglesias parroquiales de Laguardia **79**
Testamentu Zarreco eta Berrico condaira edo Munduaren asieratic Jesu-Cristo-ren Evangelioa Apostoluac zuten arterañoco berri **19**
The Tourist in Spain. Biscay and the Castiles **232**
Tierra de nadie **172**
Tratado de viñedos, y vinos **155**
Tratado sobre el cólico de Madrid **162**
La Trompeta **31**

Udan euskaraz arin-arin **215**
Universidad Vasca sí **119**

Vamos a montar una radio libre **37**
Los Vascos **65**
Viage del Rey nuestro señor Don Felipe Quarto el Grande, a la frontera de Francia **228**
El Viento nos trae futuro **171**
Views in Spain **231**
Une Visite au Bon Henri, suive d'une excursion en Guipuscoa par Bayonne **233**
Vita Beati P. Ignatii Loiolae Societatis Iesu Fundatoris **4**
Voyage pittoresque et historique de l'Espagne **230**

Xabiertxo **189**

AGRADECIMIENTOS

La Fundación Sancho el Sabio quiere agradecer a todas aquellas personas e instituciones que de forma desinteresada han contribuido para la materialización de este catálogo.

En primer lugar, y muy especialmente, a Gorka Aulestia y Santiago de Pablo, asesores culturales de la Fundación.

Queremos agradecer también la colaboración de

Alberto Frías (Eguzki)
Alejandro Molins de la Fuente
Alesandro Sardelli (Biblioteca Nazionale Firenze)
Alfonso Dávila (Archivo Histórico Provincial de Alava)
Alfonso Otazu Illana
Alvaro Rabelli Yanguas
Anne Richard (Bibliothéque Royale Belgique)
Carlos Saénz de Tejada
Eugenio Ruiz Urrestarazu (UPV-EHU)
Federico Verástegui
Fernando Iñigo Aristi
Francisco Gómez Pérez de Mendiola
Henrike Knörr (UPV-EHU)
Imanol Alvarez (EHGAM)
Iñigo Verástegui
Jesús María Alegría
Joakin Berasategui (Auspoa)
Joakin Delgado (TMEO)
Joan Vilamala
Jon Zabaleta Larburu
José Luis Orella (Universidad de Deusto)
Juan Bautista Olarte (Abad del Monasterio de San Millán de la Cogolla)
Juan José Aguirre (Benedictinos de Lazkao)
Juan José Martinena (Archivo General de Navarra)
Juan Pardo (Untzi Museoa-Museo Naval)
Laura Marinas (Archivo Municipal de Vitoria-Gasteiz)
Laurentino Aliende
Luis Angel Gaintza
Likiniano Elkartea-DDT Banaketak
Marcos Nuevo Moreno (Fundación Pioneros)
Mariano Camio (Fundación Balenciaga)
Venancio del Val

y de todos aquellos compañeros nuestros de las Instituciones vascas que siempre nos han ayudado.

ESKERRONAK

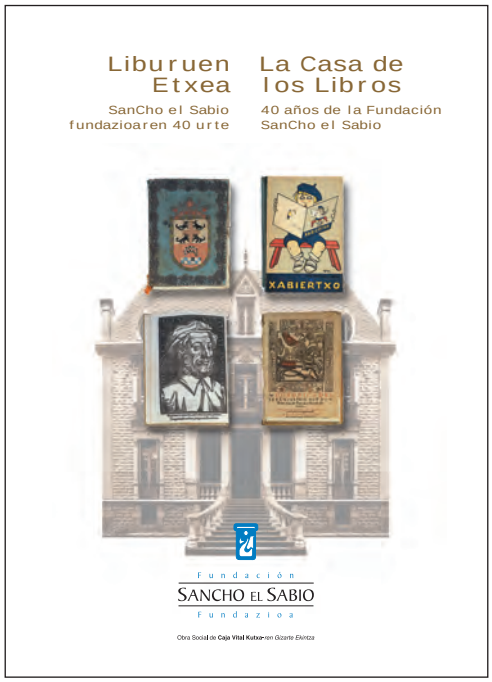
Sancho el Sabio Fundazioak eskerrak eman nahi dizkio katalogo hau gauzatzen lagundu gaituzten pertsona eta instituzio guztiei.

Lehenengo, eta bereziki, Gorka Aulestia eta Santiago de Pablo-ri, Fundazioaren kultur aholkulariak.

Baita ere honako hauen laguntza eskertu nahi genuke

Alberto Frías (Eguzki)
Alejandro Molins de la Fuente
Alesandro Sardelli (Biblioteca Nazionale Firenze)
Alfonso Dávila (Archivo Histórico Provincial de Alava)
Alfonso Otazu Illana
Alvaro Rabelli Yanguas
Anne Richard (Bibliothéque Royale Belgique)
Carlos Saénz de Tejada
Eugenio Ruiz Urrestarazu (UPV-EHU)
Federico Verástegui
Fernando Iñigo Aristi
Francisco Gómez Pérez de Mendiola
Henrike Knörr (UPV-EHU)
Imanol Alvarez (EHGAM)
Iñigo Verástegui
Jesús María Alegría
Joakin Berasategui (Auspoa)
Joakin Delgado (TMEO)
Joan Vilamala
Jon Zabaleta Larburu
José Luis Orella (Universidad de Deusto)
Juan Bautista Olarte (Abad del Monasterio de San Millán de la Cogolla)
Juan José Aguirre (Benedictinos de Lazkao)
Juan José Martinena (Archivo General de Navarra)
Juan Pardo (Untzi Museoa-Museo Naval)
Laura Marinas (Archivo Municipal de Vitoria-Gasteiz)
Laurentino Aliende
Luis Angel Gaintza
Likiniano Elkartea-DDT Banaketak
Marcos Nuevo Moreno (Fundación Pioneros)
Mariano Camio (Fundación Balenciaga)
Venancio del Val

eta beste Instituzioetako lankide guztiei, beti laguntzeko prest egon direlako.



ESTA PUBLICACIÓN SE
TERMINÓ DE IMPRIMIR
EL DÍA 28 DE ENERO DE 2004,
SANTO TOMÁS DE AQUINO.

Fundación

SANCHO EL SABIO

Fundazioa